# Guide général - locutions néerlandaises

Comprendre les locutions, éviter la traduction mot à mot et apprendre par blocs.

| NL | FR |
| --- | --- |

La collection contient 1656 entrées pédagogiques, représentant 1617 formulations distinctes, plus 40 mini-dialogues et 400 exercices.

Objectif : comprendre, mémoriser et employer les expressions dans une phrase réelle, en distinguant le niveau, le registre et les variantes de Belgique ou des Pays-Bas.

# 1. Qu’est-ce qu’une locution ?

Dans ce cours, « locution » est pris au sens large : expression fixe, formule de conversation, connecteur, collocation, verbe avec préposition, verbe séparable, idiome, proverbe ou tournure professionnelle. Il vaut mieux apprendre l’ensemble comme une unité plutôt que traduire chaque mot séparément.

# 2. Les six difficultés principales

- La préposition est souvent imprévisible : « wachten op » = attendre, « denken aan » = penser à, « twijfelen aan » = douter de.
- Les verbes séparables se coupent dans la principale : « Ik zoek het op », mais se rassemblent dans « omdat ik het opzoek ».
- Le petit mot « er » remplace souvent un complément : « Ik kijk ernaar uit » = je m’en réjouis.
- Un idiome ne se traduit pas mot à mot : « de knoop doorhakken » signifie trancher une décision.
- Le registre compte : une formule administrative, une phrase familière et une expression régionale ne s’emploient pas dans les mêmes situations.
- La Belgique et les Pays-Bas partagent le standard, mais certains mots usuels diffèrent : gsm / mobiele telefoon, frigo / koelkast, goesting / zin.

# 3. Méthode de mémorisation en cinq passages

Passage 1 : reconnaissance NL -> FR. Passage 2 : rappel FR -> NL. Passage 3 : phrase personnelle. Passage 4 : mini-dialogue. Passage 5 : révision espacée. Dix expressions actives par jour valent mieux que cent expressions lues passivement.

# 4. Prononciation : repères rapides

| Graphie | Repère |
|---|---|
| **g / ch** | Son guttural, comme dans goed ou lachen; souvent plus doux en Belgique. |
| **ui** | Diphtongue sans équivalent exact en français, comme dans huis. |
| **eu** | Proche du « eu » français, comme dans leuk. |
| **ij / ei** | Même diphtongue dans le standard moderne, comme dans tijd et klein. |
| **oe** | Se prononce « ou », comme dans goed. |
| **u** | Proche du « u » français, comme dans nu. |
| **sch** | Au début : s + son guttural, comme dans school. |

# 5. Programme conseillé sur 24 semaines

| Période | Travail |
|---|---|
| **Semaines 1-4** | Volume 1 : 12 à 15 expressions par jour, dialogues 1 à 10. |
| **Semaines 5-8** | Volume 2 : conversation naturelle, dialogues 11 à 20. |
| **Semaines 9-11** | Volume 3 : connecteurs; rédiger chaque semaine un texte de 150 mots. |
| **Semaines 12-16** | Volume 4 : 10 idiomes par jour, toujours avec une situation réelle. |
| **Semaines 17-20** | Volume 5 : prépositions et verbes séparables; cartes recto-verso. |
| **Semaines 21-22** | Volume 6 : reconnaître les proverbes, employer surtout les plus modernes. |
| **Semaines 23-24** | Volume 7 : courriels professionnels, variantes belges et langue familière. |

# 6. Quarante mini-dialogues bilingues

## 1. Begroeten

**A: Goedemorgen, hoe gaat het?**
**B: Het gaat goed, dank je. En met jou?**

A : Bonjour, comment ça va ?
B : Ça va bien, merci. Et toi ?

## 2. Politesse

**A: Kunt u mij helpen?**
**B: Natuurlijk. Waar bent u naar op zoek?**

A : Pouvez-vous m'aider ?
B : Bien sûr. Que cherchez-vous ?

## 3. Niet begrijpen

**A: Begrijp je het?**
**B: Niet helemaal. Kun je dat iets langzamer herhalen?**

A : Tu comprends ?
B : Pas tout à fait. Peux-tu répéter un peu plus lentement ?

## 4. Afspraak

**A: Zullen we vrijdag afspreken?**
**B: Dat hangt ervan af. Hoe laat?**

A : On se voit vendredi ?
B : Cela dépend. À quelle heure ?

## 5. Te laat

**A: Waar blijf je?**
**B: Sorry, ik ben onderweg. Ik ben er bijna.**

A : Où es-tu ?
B : Désolé, je suis en route. J'y suis presque.

## 6. Winkel

**A: Hoeveel kost dit?**
**B: Het is vandaag in de aanbieding.**

A : Combien cela coûte-t-il ?
B : C'est en promotion aujourd'hui.

## 7. Restaurant

**A: Wat raadt u aan?**
**B: De dagschotel is erg lekker.**

A : Que recommandez-vous ?
B : Le plat du jour est très bon.

## 8. Route

**A: Hoe kom ik bij het station?**
**B: Rechtdoor en dan de tweede straat links.**

A : Comment vais-je à la gare ?
B : Tout droit, puis la deuxième rue à gauche.

## 9. Mening

**A: Wat vind je van het voorstel?**
**B: Om eerlijk te zijn, ben ik er niet helemaal van overtuigd.**

A : Que penses-tu de la proposition ?
B : Pour être honnête, je ne suis pas entièrement convaincu.

## 10. Instemming

**A: We moeten meer tijd nemen.**
**B: Daar ben ik het helemaal mee eens.**

A : Nous devons prendre plus de temps.
B : Je suis tout à fait d'accord.

## 11. Tegenspraak

**A: Dit is de enige oplossing.**
**B: Daar denk ik anders over.**

A : C'est la seule solution.
B : Je ne vois pas les choses ainsi.

## 12. Nuanceren

**A: Is de cursus moeilijk?**
**B: Dat valt mee, maar je moet regelmatig oefenen.**

A : Le cours est-il difficile ?
B : Ce n'est pas si difficile, mais il faut s'exercer régulièrement.

## 13. Aanmoedigen

**A: Ik denk dat ik het niet kan.**
**B: Kop op! Geef niet op. Je kunt het.**

A : Je pense que je n'y arriverai pas.
B : Courage ! N'abandonne pas. Tu peux le faire.

## 14. Zorgen

**A: Ik maak me zorgen om het examen.**
**B: Neem het niet te zwaar op. Je bent goed voorbereid.**

A : Je m'inquiète pour l'examen.
B : Ne le prends pas trop à cœur. Tu es bien préparé.

## 15. Goed nieuws

**A: Ik heb de baan gekregen!**
**B: Hartelijk gefeliciteerd! Ik ben blij voor je.**

A : J'ai obtenu le poste !
B : Toutes mes félicitations ! Je suis heureux pour toi.

## 16. Slecht nieuws

**A: Mijn vlucht is geannuleerd.**
**B: Wat vervelend. Hopelijk komt het snel goed.**

A : Mon vol est annulé.
B : Comme c'est embêtant. Espérons que cela s'arrange vite.

## 17. Beslissen

**A: Blijven we twijfelen?**
**B: Nee, laten we de knoop doorhakken.**

A : Continuons-nous à hésiter ?
B : Non, tranchons maintenant.

## 18. Observeren

**A: Ga je meteen reageren?**
**B: Nee, ik kijk eerst de kat uit de boom.**

A : Vas-tu réagir tout de suite ?
B : Non, j'attends d'abord de voir venir.

## 19. Toegeven

**A: We komen er zo niet uit.**
**B: Dan moeten beide partijen water bij de wijn doen.**

A : Nous n'y arriverons pas ainsi.
B : Les deux parties devront alors faire des concessions.

## 20. Werk

**A: Het project loopt achter.**
**B: Dan moeten we een tandje bijzetten.**

A : Le projet est en retard.
B : Nous devons alors redoubler d'efforts.

## 21. Te veel werk

**A: Heb je tijd voor een extra taak?**
**B: Eerlijk gezegd heb ik mijn handen al vol.**

A : As-tu le temps pour une tâche supplémentaire ?
B : Honnêtement, j'ai déjà fort à faire.

## 22. Een fout

**A: Wie heeft dit verzonnen?**
**B: Geen idee. Misschien is het uit de duim gezogen.**

A : Qui a inventé cela ?
B : Aucune idée. C'est peut-être inventé de toutes pièces.

## 23. Onthulling

**A: Waarom verzette hij zich zo sterk?**
**B: Nu komt de aap uit de mouw: hij had er zelf belang bij.**

A : Pourquoi s'opposait-il si fortement ?
B : Le pot aux roses est découvert : il y avait lui-même intérêt.

## 24. Waarschuwing

**A: Kan ik dit contract meteen tekenen?**
**B: Ga niet over één nacht ijs. Lees alles eerst goed.**

A : Puis-je signer ce contrat immédiatement ?
B : N'agis pas à la légère. Lis d'abord tout attentivement.

## 25. Moeilijke keuze

**A: Wat ga je doen?**
**B: Ik weet het niet. Ik zit met mijn handen in het haar.**

A : Que vas-tu faire ?
B : Je ne sais pas. Je ne sais vraiment plus quoi faire.

## 26. E-mail

**A: Heb je het document ontvangen?**
**B: Ja, in de bijlage vond ik alles wat ik nodig had.**

A : As-tu reçu le document ?
B : Oui, j'ai trouvé en annexe tout ce dont j'avais besoin.

## 27. Administratie

**A: Wat moet ik nu doen?**
**B: U moet eerst een aanvraag indienen.**

A : Que dois-je faire maintenant ?
B : Vous devez d'abord introduire une demande.

## 28. Vergadering

**A: Wie stelt de notulen op?**
**B: Ik doe het, maar stuur me daarna je opmerkingen.**

A : Qui rédige le procès-verbal ?
B : Je m'en charge, mais envoie-moi ensuite tes remarques.

## 29. Vlaanderen

**A: Heb je goesting in een pintje?**
**B: Amai, ja! Dat lijkt me plezant.**

A : Tu as envie d'une petite bière ?
B : Waouh, oui ! Cela me semble chouette.

## 30. Studeren

**A: Ga je vanavond mee?**
**B: Nee, ik moet blokken voor mijn examen.**

A : Tu viens ce soir ?
B : Non, je dois bûcher pour mon examen.

## 31. Brussel

**A: Kom je sebiet?**
**B: Ja, ik ben er binnen tien minuten.**

A : Tu viens tout à l'heure ?
B : Oui, j'arrive dans dix minutes.

## 32. Nederland

**A: Was het concert goed?**
**B: Ja, hartstikke leuk!**

A : Le concert était-il bien ?
B : Oui, super chouette !

## 33. Verrassing

**A: Hij heeft alles zelf gebouwd.**
**B: Dat is straf!**

A : Il a tout construit lui-même.
B : C'est impressionnant !

## 34. Râler

**A: Waarom zaagt hij de hele tijd?**
**B: Omdat niets volgens hem goed genoeg is.**

A : Pourquoi râle-t-il tout le temps ?
B : Parce que rien n'est assez bien selon lui.

## 35. Embouteillage

**A: Waarom ben je te laat?**
**B: Ik stond een uur in de file.**

A : Pourquoi es-tu en retard ?
B : J'ai été bloqué une heure dans les embouteillages.

## 36. Conclusion

**A: Wat is je eindbesluit?**
**B: Alles bij elkaar genomen kies ik voor optie twee.**

A : Quelle est ta décision finale ?
B : Tout bien considéré, je choisis l'option deux.

## 37. Cause

**A: Waarom ging de afspraak niet door?**
**B: Vanwege de staking konden we niet komen.**

A : Pourquoi le rendez-vous n'a-t-il pas eu lieu ?
B : À cause de la grève, nous ne pouvions pas venir.

## 38. Conséquence

**A: Het regende de hele nacht.**
**B: Daardoor stonden verschillende straten onder water.**

A : Il a plu toute la nuit.
B : De ce fait, plusieurs rues étaient inondées.

## 39. Condition

**A: Kan ik deelnemen?**
**B: Ja, mits je je voor vrijdag inschrijft.**

A : Puis-je participer ?
B : Oui, à condition de t'inscrire avant vendredi.

## 40. Concession

**A: Het plan is duur.**
**B: Dat klopt. Toch biedt het op lange termijn voordelen.**

A : Le plan est coûteux.
B : C'est exact. Pourtant, il offre des avantages à long terme.

# Volume 1 - Fondations A1-A2

Salutations, temps, directions, achats, restaurant, santé et survie quotidienne.

| NL | FR |
| --- | --- |

269 entrées pédagogiques dans ce volume. Les traductions donnent le sens le plus fréquent; le contexte peut modifier la formulation française exacte.

Objectif : comprendre, mémoriser et employer les expressions dans une phrase réelle, en distinguant le niveau, le registre et les variantes de Belgique ou des Pays-Bas.

# Mode d’emploi

1. Lisez l’expression à voix haute. 2. Cachez la traduction. 3. Produisez une phrase personnelle. 4. Révisez après 1 jour, 1 semaine et 1 mois. 5. Respectez les indications de registre.

## Point grammatical essentiel

Une locution s’apprend comme un bloc. Les prépositions fixes ne se traduisent pas mot à mot. Avec un verbe séparable : « Ik bel je morgen op », mais « omdat ik je morgen opbel » et « om je morgen op te bellen ».

# 1. Salutations, politesse et compréhension

100 expressions dans cette section.

| No | Expression néerlandaise | Traduction française | Niveau / registre / remarque |
|---|---|---|---|
| 1 | **Goedemorgen** | Bonjour (le matin) | A1-A2 \| standard |
| 2 | **Goedemiddag** | Bonjour (l'après-midi) | A1-A2 \| standard |
| 3 | **Goedenavond** | Bonsoir | A1-A2 \| standard |
| 4 | **Goedenacht** | Bonne nuit | A1-A2 \| standard |
| 5 | **Hallo, hoe gaat het?** | Bonjour, comment ça va ? | A1-A2 \| standard |
| 6 | **Hoe is het?** | Comment ça va ? | A1-A2 \| standard |
| 7 | **Alles goed?** | Tout va bien ? | A1-A2 \| standard |
| 8 | **Het gaat goed** | Ça va bien | A1-A2 \| standard |
| 9 | **Het gaat wel** | Ça va, plus ou moins | A1-A2 \| standard |
| 10 | **Niet zo goed** | Pas très bien | A1-A2 \| standard |
| 11 | **Tot ziens** | Au revoir | A1-A2 \| standard |
| 12 | **Tot straks** | À tout à l'heure | A1-A2 \| standard |
| 13 | **Tot zo** | À tout de suite | A1-A2 \| standard |
| 14 | **Tot morgen** | À demain | A1-A2 \| standard |
| 15 | **Tot volgende week** | À la semaine prochaine | A1-A2 \| standard |
| 16 | **Tot de volgende keer** | À la prochaine fois | A1-A2 \| standard |
| 17 | **Fijne dag** | Bonne journée | A1-A2 \| standard |
| 18 | **Fijne avond** | Bonne soirée | A1-A2 \| standard |
| 19 | **Fijn weekend** | Bon week-end | A1-A2 \| standard |
| 20 | **Goede reis** | Bon voyage | A1-A2 \| standard |
| 21 | **Welkom thuis** | Bon retour chez toi / chez vous | A1-A2 \| standard |
| 22 | **Van harte welkom** | Bienvenue de tout cœur | A1-A2 \| standard |
| 23 | **Hartelijk gefeliciteerd** | Toutes mes félicitations | A1-A2 \| standard |
| 24 | **Gelukkige verjaardag** | Joyeux anniversaire | A1-A2 \| standard |
| 25 | **Gelukkig nieuwjaar** | Bonne année | A1-A2 \| standard |
| 26 | **Prettige feestdagen** | Bonnes fêtes | A1-A2 \| standard |
| 27 | **Veel succes** | Bonne chance / beaucoup de succès | A1-A2 \| standard |
| 28 | **Sterkte** | Bon courage | A1-A2 \| standard |
| 29 | **Beterschap** | Bon rétablissement | A1-A2 \| standard |

| No | Expression néerlandaise | Traduction française | Niveau / registre / remarque |
|---|---|---|---|
| 30 | **Smakelijk eten** | Bon appétit | A1-A2 \| standard |
| 31 | **Proost!** | Santé ! | A1-A2 \| standard |
| 32 | **Hartelijk dank** | Merci beaucoup | A1-A2 \| standard |
| 33 | **Heel erg bedankt** | Merci infiniment | A1-A2 \| standard |
| 34 | **Dank je wel** | Merci (tutoiement) | A1-A2 \| standard |
| 35 | **Dank u wel** | Merci (vouvoiement) | A1-A2 \| standard |
| 36 | **Graag gedaan** | De rien / avec plaisir | A1-A2 \| standard |
| 37 | **Geen dank** | Je vous en prie / pas de quoi | A1-A2 \| standard |
| 38 | **Alstublieft** | S'il vous plaît / voici (vouvoiement) | A1-A2 \| standard |
| 39 | **Alsjeblieft** | S'il te plaît / tiens (tutoiement) | A1-A2 \| standard |
| 40 | **Neem me niet kwalijk** | Excusez-moi | A1-A2 \| standard |
| 41 | **Pardon, mag ik erlangs?** | Pardon, puis-je passer ? | A1-A2 \| standard |
| 42 | **Het spijt me** | Je suis désolé | A1-A2 \| standard |
| 43 | **Mijn excuses** | Mes excuses | A1-A2 \| standard |
| 44 | **Dat geeft niet** | Ce n'est pas grave | A1-A2 \| standard |
| 45 | **Geen probleem** | Pas de problème | A1-A2 \| standard |
| 46 | **Dat is niet erg** | Ce n'est pas grave | A1-A2 \| standard |
| 47 | **Maak je geen zorgen** | Ne t'inquiète pas | A1-A2 \| standard |
| 48 | **Maakt u zich geen zorgen** | Ne vous inquiétez pas | A1-A2 \| standard |
| 49 | **Met alle plezier** | Avec grand plaisir | A1-A2 \| standard |
| 50 | **Met genoegen** | Avec plaisir | A1-A2 \| standard |
| 51 | **Natuurlijk** | Bien sûr | A1-A2 \| standard |
| 52 | **Zeker weten** | Absolument / sans aucun doute | A1-A2 \| standard |
| 53 | **Dat klopt** | C'est exact | A1-A2 \| standard |
| 54 | **Dat klopt niet** | Ce n'est pas exact | A1-A2 \| standard |
| 55 | **Dat is waar** | C'est vrai | A1-A2 \| standard |
| 56 | **Dat is niet waar** | Ce n'est pas vrai | A1-A2 \| standard |
| 57 | **Ik begrijp het** | Je comprends | A1-A2 \| standard |
| 58 | **Ik begrijp het niet** | Je ne comprends pas | A1-A2 \| standard |
| 59 | **Ik weet het** | Je le sais | A1-A2 \| standard |
| 60 | **Ik weet het niet** | Je ne sais pas | A1-A2 \| standard |
| 61 | **Ik heb geen idee** | Je n'en ai aucune idée | A1-A2 \| standard |
| 62 | **Wat bedoel je?** | Que veux-tu dire ? | A1-A2 \| standard |
| 63 | **Wat bedoelt u?** | Que voulez-vous dire ? | A1-A2 \| standard |
| 64 | **Wat betekent dat?** | Qu'est-ce que cela signifie ? | A1-A2 \| standard |
| 65 | **Hoe zeg je dat in het Nederlands?** | Comment dit-on cela en néerlandais ? | A1-A2 \| standard |
| 66 | **Hoe spel je dat?** | Comment cela s'écrit-il ? | A1-A2 \| standard |
| 67 | **Kunt u dat herhalen?** | Pouvez-vous répéter ? | A1-A2 \| standard |
| 68 | **Kun je dat herhalen?** | Peux-tu répéter ? | A1-A2 \| standard |

| No | Expression néerlandaise | Traduction française | Niveau / registre / remarque |
|---|---|---|---|
| 69 | **Iets langzamer, alstublieft** | Un peu plus lentement, s'il vous plaît | A1-A2 \| standard |
| 70 | **Kunt u het opschrijven?** | Pouvez-vous l'écrire ? | A1-A2 \| standard |
| 71 | **Kun je me helpen?** | Peux-tu m'aider ? | A1-A2 \| standard |
| 72 | **Kunt u mij helpen?** | Pouvez-vous m'aider ? | A1-A2 \| standard |
| 73 | **Wat is er aan de hand?** | Qu'est-ce qui se passe ? | A1-A2 \| standard |
| 74 | **Wat is er gebeurd?** | Qu'est-ce qui s'est passé ? | A1-A2 \| standard |
| 75 | **Geen paniek** | Pas de panique | A1-A2 \| standard |
| 76 | **Rustig maar** | Du calme / tout va bien | A1-A2 \| standard |
| 77 | **Let op!** | Attention ! | A1-A2 \| standard |
| 78 | **Pas op!** | Fais attention ! | A1-A2 \| standard |
| 79 | **Wees voorzichtig** | Sois prudent | A1-A2 \| standard |
| 80 | **Kom binnen** | Entre / entrez | A1-A2 \| standard |
| 81 | **Ga zitten** | Assieds-toi / asseyez-vous | A1-A2 \| standard |
| 82 | **Doe alsof je thuis bent** | Fais comme chez toi | A1-A2 \| standard |
| 83 | **Neem plaats** | Prenez place | A1-A2 \| standard |
| 84 | **Een ogenblikje** | Un petit instant | A1-A2 \| standard |
| 85 | **Even geduld** | Un peu de patience | A1-A2 \| standard |
| 86 | **Wacht even** | Attends un instant | A1-A2 \| standard |
| 87 | **Kom maar mee** | Viens avec moi | A1-A2 \| standard |
| 88 | **Deze kant op** | Par ici | A1-A2 \| standard |
| 89 | **Volg mij** | Suivez-moi | A1-A2 \| standard |
| 90 | **Na u** | Après vous | A1-A2 \| standard |
| 91 | **Ga je gang** | Vas-y / servez-vous | A1-A2 \| standard |
| 92 | **Doe maar** | Vas-y / fais-le | A1-A2 \| standard |
| 93 | **Laat maar** | Laisse tomber / ce n'est pas la peine | A1-A2 \| standard |
| 94 | **Hou maar** | Garde-le | A1-A2 \| standard |
| 95 | **Neem maar** | Prends-le | A1-A2 \| standard |
| 96 | **Kijk maar** | Regarde donc | A1-A2 \| standard |
| 97 | **Zeg maar** | Dis-moi / dites-moi | A1-A2 \| standard |
| 98 | **Vraag maar** | N'hésite pas à demander | A1-A2 \| standard |
| 99 | **Kom maar op** | Allez, je suis prêt / vas-y | A1-A2 \| standard |
| 100 | **Tot uw dienst** | À votre service | A1-A2 \| standard |

# 2. Temps et fréquence

73 expressions dans cette section.

| No | Expression néerlandaise | Traduction française | Niveau / registre / remarque |
|---|---|---|---|
| 101 | **Op dit moment** | En ce moment | A1-A2 \| standard |
| 102 | **Op het ogenblik** | À l'heure actuelle | A1-A2 \| standard |
| 103 | **Vandaag de dag** | De nos jours | A1-A2 \| standard |
| 104 | **Vanmorgen** | Ce matin | A1-A2 \| standard |
| 105 | **Vanmiddag** | Cet après-midi | A1-A2 \| standard |
| 106 | **Vanavond** | Ce soir | A1-A2 \| standard |
| 107 | **Vannacht** | Cette nuit | A1-A2 \| standard |
| 108 | **Gisterenavond** | Hier soir | A1-A2 \| standard |
| 109 | **Eergisteren** | Avant-hier | A1-A2 \| standard |
| 110 | **Overmorgen** | Après-demain | A1-A2 \| standard |
| 111 | **De hele dag** | Toute la journée | A1-A2 \| standard |
| 112 | **De hele nacht** | Toute la nuit | A1-A2 \| standard |
| 113 | **Elke dag** | Tous les jours | A1-A2 \| standard |
| 114 | **Om de dag** | Un jour sur deux | A1-A2 \| standard |
| 115 | **Elke week** | Chaque semaine | A1-A2 \| standard |
| 116 | **Van dag tot dag** | Au jour le jour | A1-A2 \| standard |
| 117 | **Dag na dag** | Jour après jour | A1-A2 \| standard |
| 118 | **Week na week** | Semaine après semaine | A1-A2 \| standard |
| 119 | **Van tijd tot tijd** | De temps en temps | A1-A2 \| standard |
| 120 | **Af en toe** | De temps en temps | A1-A2 \| standard |
| 121 | **Nu en dan** | De temps à autre | A1-A2 \| standard |
| 122 | **Zo nu en dan** | De temps à autre | A1-A2 \| standard |
| 123 | **Een enkele keer** | À l'occasion | A1-A2 \| standard |
| 124 | **Meestal** | La plupart du temps | A1-A2 \| standard |
| 125 | **Over het algemeen** | En général | A1-A2 \| standard |
| 126 | **In het algemeen** | En général | A1-A2 \| standard |
| 127 | **Bijna altijd** | Presque toujours | A1-A2 \| standard |
| 128 | **Bijna nooit** | Presque jamais | A1-A2 \| standard |
| 129 | **Nooit meer** | Plus jamais | A1-A2 \| standard |
| 130 | **Nog steeds** | Toujours / encore | A1-A2 \| standard |
| 131 | **Niet meer** | Ne... plus | A1-A2 \| standard |
| 132 | **Nog niet** | Pas encore | A1-A2 \| standard |
| 133 | **Al lang** | Depuis longtemps | A1-A2 \| standard |
| 134 | **Sinds kort** | Depuis peu | A1-A2 \| standard |
| 135 | **Tot nu toe** | Jusqu'à présent | A1-A2 \| standard |
| 136 | **Van nu af aan** | Désormais | A1-A2 \| standard |

| No | Expression néerlandaise | Traduction française | Niveau / registre / remarque |
|---|---|---|---|
| 137 | **Vanaf vandaag** | À partir d'aujourd'hui | A1-A2 \| standard |
| 138 | **Voor het eerst** | Pour la première fois | A1-A2 \| standard |
| 139 | **Voor de laatste keer** | Pour la dernière fois | A1-A2 \| standard |
| 140 | **Op tijd** | À l'heure | A1-A2 \| standard |
| 141 | **Net op tijd** | Juste à temps | A1-A2 \| standard |
| 142 | **Te laat** | Trop tard / en retard | A1-A2 \| standard |
| 143 | **Ruim op tijd** | Bien à l'avance | A1-A2 \| standard |
| 144 | **Zo vroeg mogelijk** | Le plus tôt possible | A1-A2 \| standard |
| 145 | **Zo snel mogelijk** | Le plus vite possible | A1-A2 \| standard |
| 146 | **Vroeg of laat** | Tôt ou tard | A1-A2 \| standard |
| 147 | **Meteen** | Tout de suite | A1-A2 \| standard |
| 148 | **Direct daarna** | Juste après | A1-A2 \| standard |
| 149 | **Kort daarna** | Peu après | A1-A2 \| standard |
| 150 | **Een tijdje geleden** | Il y a quelque temps | A1-A2 \| standard |
| 151 | **Een paar dagen geleden** | Il y a quelques jours | A1-A2 \| standard |
| 152 | **Binnenkort** | Bientôt | A1-A2 \| standard |
| 153 | **Op korte termijn** | À court terme | A1-A2 \| standard |
| 154 | **Op lange termijn** | À long terme | A1-A2 \| standard |
| 155 | **Voorlopig** | Pour l'instant | A1-A2 \| standard |
| 156 | **Tegen die tijd** | D'ici là | A1-A2 \| standard |
| 157 | **Ondertussen** | Entre-temps | A1-A2 \| standard |
| 158 | **Intussen** | Entre-temps | A1-A2 \| standard |
| 159 | **Van tevoren** | À l'avance | A1-A2 \| standard |
| 160 | **Achteraf** | Après coup | A1-A2 \| standard |
| 161 | **Tegelijkertijd** | En même temps | A1-A2 \| standard |
| 162 | **Om de beurt** | À tour de rôle | A1-A2 \| standard |
| 163 | **De ene keer ... de andere keer** | Tantôt... tantôt... | A1-A2 \| standard |
| 164 | **Hoe laat is het?** | Quelle heure est-il ? | A1-A2 \| standard |
| 165 | **Hoe lang duurt het?** | Combien de temps cela dure-t-il ? | A1-A2 \| standard |
| 166 | **Hoe vaak?** | À quelle fréquence ? | A1-A2 \| standard |
| 167 | **Hoe laat begint het?** | À quelle heure cela commence-t-il ? | A1-A2 \| standard |
| 168 | **Hoe laat eindigt het?** | À quelle heure cela finit-il ? | A1-A2 \| standard |
| 169 | **Ik heb haast** | Je suis pressé | A1-A2 \| standard |
| 170 | **Neem je tijd** | Prends ton temps | A1-A2 \| standard |
| 171 | **We hebben nog tijd** | Nous avons encore le temps | A1-A2 \| standard |
| 172 | **De tijd vliegt** | Le temps passe vite | A1-A2 \| standard |
| 173 | **Het is tijd om te gaan** | Il est temps de partir | A1-A2 \| standard |

# 3. Lieu, directions et déplacements

46 expressions dans cette section.

| No | Expression néerlandaise | Traduction française | Niveau / registre / remarque |
|---|---|---|---|
| 174 | **Hier in de buurt** | Ici dans le quartier | A1-A2 \| standard |
| 175 | **In de buurt van** | Près de | A1-A2 \| standard |
| 176 | **Niet ver van** | Pas loin de | A1-A2 \| standard |
| 177 | **Ver weg** | Loin | A1-A2 \| standard |
| 178 | **Dicht bij huis** | Près de chez soi | A1-A2 \| standard |
| 179 | **Aan de overkant** | De l'autre côté / en face | A1-A2 \| standard |
| 180 | **Aan deze kant** | De ce côté-ci | A1-A2 \| standard |
| 181 | **Aan de andere kant** | De l'autre côté | A1-A2 \| standard |
| 182 | **Rechtdoor** | Tout droit | A1-A2 \| standard |
| 183 | **Naar links** | À gauche | A1-A2 \| standard |
| 184 | **Naar rechts** | À droite | A1-A2 \| standard |
| 185 | **Linksaf slaan** | Tourner à gauche | A1-A2 \| standard |
| 186 | **Rechtsaf slaan** | Tourner à droite | A1-A2 \| standard |
| 187 | **De eerste straat links** | La première rue à gauche | A1-A2 \| standard |
| 188 | **De tweede straat rechts** | La deuxième rue à droite | A1-A2 \| standard |
| 189 | **Op de hoek** | Au coin | A1-A2 \| standard |
| 190 | **Aan het einde van de straat** | Au bout de la rue | A1-A2 \| standard |
| 191 | **Naast de deur** | Juste à côté | A1-A2 \| standard |
| 192 | **Tegenover het station** | En face de la gare | A1-A2 \| standard |
| 193 | **Voor het huis** | Devant la maison | A1-A2 \| standard |
| 194 | **Achter het gebouw** | Derrière le bâtiment | A1-A2 \| standard |
| 195 | **Boven aan de trap** | En haut de l'escalier | A1-A2 \| standard |
| 196 | **Beneden in de kelder** | En bas dans la cave | A1-A2 \| standard |
| 197 | **Binnen en buiten** | À l'intérieur et à l'extérieur | A1-A2 \| standard |
| 198 | **Van hier naar daar** | D'ici à là-bas | A1-A2 \| standard |
| 199 | **Overal en nergens** | Partout et nulle part | A1-A2 \| standard |
| 200 | **Hier en daar** | Ici et là | A1-A2 \| standard |
| 201 | **Waar is de uitgang?** | Où est la sortie ? | A1-A2 \| standard |
| 202 | **Waar is het toilet?** | Où sont les toilettes ? | A1-A2 \| standard |
| 203 | **Hoe kom ik bij het station?** | Comment vais-je à la gare ? | A1-A2 \| standard |
| 204 | **Is het ver lopen?** | Est-ce loin à pied ? | A1-A2 \| standard |
| 205 | **Welke kant op?** | Dans quelle direction ? | A1-A2 \| standard |
| 206 | **Ik ben de weg kwijt** | Je suis perdu | A1-A2 \| standard |
| 207 | **Kunt u het op de kaart aanwijzen?** | Pouvez-vous me le montrer sur la carte ? | A1-A2 \| standard |
| 208 | **Ik zoek dit adres** | Je cherche cette adresse | A1-A2 \| standard |
| 209 | **Op weg naar huis** | En route vers la maison | A1-A2 \| standard |

| No | Expression néerlandaise | Traduction française | Niveau / registre / remarque |
|---|---|---|---|
| 210 | **Heen en terug** | Aller-retour | A1-A2 \| standard |
| 211 | **Een enkele reis** | Un aller simple | A1-A2 \| standard |
| 212 | **Met het openbaar vervoer** | En transports en commun | A1-A2 \| standard |
| 213 | **Met de auto** | En voiture | A1-A2 \| standard |
| 214 | **Te voet** | À pied | A1-A2 \| standard |
| 215 | **Met de fiets** | À vélo | A1-A2 \| standard |
| 216 | **Uitstappen bij de volgende halte** | Descendre au prochain arrêt | A1-A2 \| standard |
| 217 | **Overstappen op lijn twee** | Changer pour la ligne deux | A1-A2 \| standard |
| 218 | **De trein halen** | Attraper le train | A1-A2 \| standard |
| 219 | **De trein missen** | Rater le train | A1-A2 \| standard |

# 4. Achats, restaurant et santé

50 expressions dans cette section.

| No | Expression néerlandaise | Traduction française | Niveau / registre / remarque |
|---|---|---|---|
| 220 | **Hoeveel kost dit?** | Combien cela coûte-t-il ? | A1-A2 \| standard |
| 221 | **Wat kost het samen?** | Combien cela coûte-t-il au total ? | A1-A2 \| standard |
| 222 | **Dat is te duur** | C'est trop cher | A1-A2 \| standard |
| 223 | **Heeft u iets goedkopers?** | Avez-vous quelque chose de moins cher ? | A1-A2 \| standard |
| 224 | **Is dit in de aanbieding?** | Est-ce en promotion ? | A1-A2 \| standard |
| 225 | **In de uitverkoop** | En soldes | A1-A2 \| standard |
| 226 | **Te koop** | À vendre | A1-A2 \| standard |
| 227 | **Uitverkocht** | Épuisé | A1-A2 \| standard |
| 228 | **Op voorraad** | En stock | A1-A2 \| standard |
| 229 | **Niet op voorraad** | Rupture de stock | A1-A2 \| standard |
| 230 | **Ik wil dit graag kopen** | Je voudrais acheter ceci | A1-A2 \| standard |
| 231 | **Ik kijk alleen even rond** | Je regarde seulement | A1-A2 \| standard |
| 232 | **Mag ik dit passen?** | Puis-je essayer ceci ? | A1-A2 \| standard |
| 233 | **Welke maat heeft u?** | Quelle taille avez-vous ? | A1-A2 \| standard |
| 234 | **Heeft u dit in een andere kleur?** | Avez-vous ceci dans une autre couleur ? | A1-A2 \| standard |
| 235 | **Het past goed** | Cela va bien | A1-A2 \| standard |
| 236 | **Het is te groot** | C'est trop grand | A1-A2 \| standard |
| 237 | **Het is te klein** | C'est trop petit | A1-A2 \| standard |
| 238 | **Ik neem het** | Je le prends | A1-A2 \| standard |
| 239 | **Ik laat het nog even liggen** | Je vais encore réfléchir / je le laisse pour l'instant | A1-A2 \| standard |
| 240 | **Kan ik met de kaart betalen?** | Puis-je payer par carte ? | A1-A2 \| standard |
| 241 | **Contant betalen** | Payer en espèces | A1-A2 \| standard |
| 242 | **Met de kaart betalen** | Payer par carte | A1-A2 \| standard |
| 243 | **Contactloos betalen** | Payer sans contact | A1-A2 \| standard |
| 244 | **Kan ik een bonnetje krijgen?** | Puis-je avoir un ticket ? | A1-A2 \| standard |
| 245 | **Kan ik dit ruilen?** | Puis-je échanger ceci ? | A1-A2 \| standard |
| 246 | **Ik wil dit terugbrengen** | Je voudrais rapporter ceci | A1-A2 \| standard |
| 247 | **Er ontbreekt iets** | Il manque quelque chose | A1-A2 \| standard |
| 248 | **Het werkt niet** | Cela ne fonctionne pas | A1-A2 \| standard |
| 249 | **Waar kan ik afrekenen?** | Où puis-je payer ? | A1-A2 \| standard |
| 250 | **Een tafel voor twee, alstublieft** | Une table pour deux, s'il vous plaît | A1-A2 \| standard |
| 251 | **Mag ik de menukaart?** | Puis-je avoir la carte ? | A1-A2 \| standard |
| 252 | **Wat raadt u aan?** | Que recommandez-vous ? | A1-A2 \| standard |
| 253 | **Zonder suiker** | Sans sucre | A1-A2 \| standard |
| 254 | **Zonder melk** | Sans lait | A1-A2 \| standard |

| No | Expression néerlandaise | Traduction française | Niveau / registre / remarque |
|---|---|---|---|
| 255 | **Zonder vlees** | Sans viande | A1-A2 \| standard |
| 256 | **Ik ben allergisch voor noten** | Je suis allergique aux noix | A1-A2 \| standard |
| 257 | **Mag ik de rekening?** | Puis-je avoir l'addition ? | A1-A2 \| standard |
| 258 | **Dat was heerlijk** | C'était délicieux | A1-A2 \| standard |
| 259 | **Nog een koffie, alstublieft** | Encore un café, s'il vous plaît | A1-A2 \| standard |
| 260 | **Ik heb honger** | J'ai faim | A1-A2 \| standard |
| 261 | **Ik heb dorst** | J'ai soif | A1-A2 \| standard |
| 262 | **Ik voel me niet goed** | Je ne me sens pas bien | A1-A2 \| standard |
| 263 | **Ik heb hoofdpijn** | J'ai mal à la tête | A1-A2 \| standard |
| 264 | **Ik heb koorts** | J'ai de la fièvre | A1-A2 \| standard |
| 265 | **Ik ben verkouden** | Je suis enrhumé | A1-A2 \| standard |
| 266 | **Ik heb pijn aan mijn rug** | J'ai mal au dos | A1-A2 \| standard |
| 267 | **Ik heb een afspraak bij de dokter** | J'ai rendez-vous chez le médecin | A1-A2 \| standard |
| 268 | **Waar is de apotheek?** | Où est la pharmacie ? | A1-A2 \| standard |
| 269 | **Bel een ambulance!** | Appelez une ambulance ! | A1-A2 \| standard |

# Volume 2 - Conversation vivante B1-B2

Donner son avis, réagir, encourager, organiser, poser des questions et parler naturellement.

| NL | FR |
|---|---|

220 entrées pédagogiques dans ce volume. Les traductions donnent le sens le plus fréquent; le contexte peut modifier la formulation française exacte.

Objectif : comprendre, mémoriser et employer les expressions dans une phrase réelle, en distinguant le niveau, le registre et les variantes de Belgique ou des Pays-Bas.

# Mode d’emploi

1. Lisez l’expression à voix haute. 2. Cachez la traduction. 3. Produisez une phrase personnelle. 4. Révisez après 1 jour, 1 semaine et 1 mois. 5. Respectez les indications de registre.

## Point grammatical essentiel

Une locution s’apprend comme un bloc. Les prépositions fixes ne se traduisent pas mot à mot. Avec un verbe séparable : « Ik bel je morgen op », mais « omdat ik je morgen opbel » et « om je morgen op te bellen ».

# 1. Donner son avis, nuancer et réagir

64 expressions dans cette section.

| No | Expression néerlandaise | Traduction française | Niveau / registre / remarque |
|---|---|---|---|
| 1 | **Wat mij betreft** | En ce qui me concerne | B1-B2 \| standard |
| 2 | **Volgens mij** | Selon moi / à mon avis | B1-B2 \| standard |
| 3 | **Naar mijn mening** | À mon avis | B1-B2 \| standard |
| 4 | **In mijn ogen** | À mes yeux | B1-B2 \| standard |
| 5 | **Als je het mij vraagt** | Si tu veux mon avis | B1-B2 \| standard |
| 6 | **Om eerlijk te zijn** | Pour être honnête | B1-B2 \| standard |
| 7 | **Eerlijk gezegd** | Franchement / honnêtement | B1-B2 \| standard |
| 8 | **Om de waarheid te zeggen** | À vrai dire | B1-B2 \| standard |
| 9 | **Voor zover ik weet** | Pour autant que je sache | B1-B2 \| standard |
| 10 | **Voor zover ik kan zien** | Pour autant que je puisse voir | B1-B2 \| standard |
| 11 | **Zo te zien** | À ce qu'on voit | B1-B2 \| standard |
| 12 | **Zo te horen** | À ce qu'on entend | B1-B2 \| standard |
| 13 | **Blijkbaar** | Apparemment | B1-B2 \| standard |
| 14 | **Kennelijk** | Manifestement | B1-B2 \| standard |
| 15 | **Waarschijnlijk wel** | Probablement oui | B1-B2 \| standard |
| 16 | **Waarschijnlijk niet** | Probablement pas | B1-B2 \| standard |
| 17 | **Misschien wel** | Peut-être bien | B1-B2 \| standard |
| 18 | **Wie weet** | Qui sait | B1-B2 \| standard |
| 19 | **Dat zou kunnen** | C'est possible | B1-B2 \| standard |
| 20 | **Dat kan best** | C'est tout à fait possible | B1-B2 \| standard |
| 21 | **Ik betwijfel het** | J'en doute | B1-B2 \| standard |
| 22 | **Daar ben ik niet zeker van** | Je n'en suis pas sûr | B1-B2 \| standard |
| 23 | **Ik weet het niet zeker** | Je ne suis pas certain | B1-B2 \| standard |
| 24 | **Ik kan me vergissen** | Je peux me tromper | B1-B2 \| standard |
| 25 | **Als ik me niet vergis** | Si je ne me trompe pas | B1-B2 \| standard |
| 26 | **Daar ben ik het mee eens** | Je suis d'accord avec cela | B1-B2 \| standard |
| 27 | **Ik ben het helemaal met je eens** | Je suis tout à fait d'accord avec toi | B1-B2 \| standard |
| 28 | **Daar heb je gelijk in** | Là, tu as raison | B1-B2 \| standard |
| 29 | **Je hebt een punt** | Tu marques un point | B1-B2 \| standard |

| No | Expression néerlandaise | Traduction française | Niveau / registre / remarque |
|---|---|---|---|
| 30 | **Dat vind ik ook** | Je le pense aussi | B1-B2 \| standard |
| 31 | **Precies wat ik bedoel** | C'est exactement ce que je veux dire | B1-B2 \| standard |
| 32 | **Daar ben ik het niet mee eens** | Je ne suis pas d'accord | B1-B2 \| standard |
| 33 | **Ik zie dat anders** | Je vois les choses autrement | B1-B2 \| standard |
| 34 | **Dat betwijfel ik** | J'en doute | B1-B2 \| standard |
| 35 | **Dat gaat me te ver** | Cela va trop loin pour moi | B1-B2 \| standard |
| 36 | **Daar denk ik anders over** | Je pense autrement à ce sujet | B1-B2 \| standard |
| 37 | **Dat hangt ervan af** | Cela dépend | B1-B2 \| standard |
| 38 | **Het ligt eraan** | Cela dépend | B1-B2 \| standard |
| 39 | **Dat maakt verschil** | Cela fait une différence | B1-B2 \| standard |
| 40 | **Dat maakt niet uit** | Cela n'a pas d'importance | B1-B2 \| standard |
| 41 | **Dat doet er niet toe** | Cela n'a pas d'importance | B1-B2 \| standard |
| 42 | **Hoe dan ook** | Quoi qu'il en soit | B1-B2 \| standard |
| 43 | **In elk geval** | En tout cas | B1-B2 \| standard |
| 44 | **In ieder geval** | En tout cas | B1-B2 \| standard |
| 45 | **Wat er ook gebeurt** | Quoi qu'il arrive | B1-B2 \| standard |
| 46 | **Los daarvan** | Indépendamment de cela | B1-B2 \| standard |
| 47 | **Afgezien daarvan** | À part cela | B1-B2 \| standard |
| 48 | **Aan de andere kant** | D'un autre côté | B1-B2 \| standard |
| 49 | **Bij nader inzien** | À bien y réfléchir | B1-B2 \| standard |
| 50 | **Nu ik erover nadenk** | Maintenant que j'y pense | B1-B2 \| standard |
| 51 | **Op het tweede gezicht** | À y regarder de plus près | B1-B2 \| standard |
| 52 | **Uiteindelijk** | Finalement | B1-B2 \| standard |
| 53 | **Alles bij elkaar genomen** | Tout bien considéré | B1-B2 \| standard |
| 54 | **Kort gezegd** | En bref | B1-B2 \| standard |
| 55 | **Met andere woorden** | Autrement dit | B1-B2 \| standard |
| 56 | **Om een lang verhaal kort te maken** | Pour faire court | B1-B2 \| standard |
| 57 | **Om kort te gaan** | Bref | B1-B2 \| standard |
| 58 | **Dat wil zeggen** | C'est-à-dire | B1-B2 \| standard |
| 59 | **Bijvoorbeeld** | Par exemple | B1-B2 \| standard |
| 60 | **Zoals gewoonlijk** | Comme d'habitude | B1-B2 \| standard |
| 61 | **Zoals verwacht** | Comme prévu | B1-B2 \| standard |
| 62 | **Zoals afgesproken** | Comme convenu | B1-B2 \| standard |
| 63 | **Zoals gezegd** | Comme je l'ai dit | B1-B2 \| standard |
| 64 | **Zoals je weet** | Comme tu le sais | B1-B2 \| standard |

# 2. Émotions, encouragement et soutien

53 expressions dans cette section.

| No | Expression néerlandaise | Traduction française | Niveau / registre / remarque |
|---|---|---|---|
| 65 | **Dat komt goed** | Ça va s'arranger | B1-B2 \| standard |
| 66 | **Het komt wel goed** | Tout finira par s'arranger | B1-B2 \| standard |
| 67 | **Maak je niet druk** | Ne te prends pas la tête | B1-B2 \| standard |
| 68 | **Doe rustig aan** | Vas-y doucement | B1-B2 \| standard |
| 69 | **Neem het niet te zwaar op** | Ne le prends pas trop à cœur | B1-B2 \| standard |
| 70 | **Kop op!** | Courage ! | B1-B2 \| standard |
| 71 | **Hou vol!** | Tiens bon ! | B1-B2 \| standard |
| 72 | **Geef niet op** | N'abandonne pas | B1-B2 \| standard |
| 73 | **Je kunt het** | Tu peux le faire | B1-B2 \| standard |
| 74 | **Ik geloof in je** | Je crois en toi | B1-B2 \| standard |
| 75 | **Het beste ervan maken** | Faire au mieux | B1-B2 \| standard |
| 76 | **Er het beste van hopen** | Espérer le meilleur | B1-B2 \| standard |
| 77 | **We zien wel** | On verra bien | B1-B2 \| standard |
| 78 | **Laat de moed niet zakken** | Ne baisse pas les bras | B1-B2 \| standard |
| 79 | **Een hart onder de riem steken** | Remonter le moral | B1-B2 \| standard |
| 80 | **Er voor iemand zijn** | Être là pour quelqu'un | B1-B2 \| standard |
| 81 | **Op iemand kunnen rekenen** | Pouvoir compter sur quelqu'un | B1-B2 \| standard |
| 82 | **Je staat er niet alleen voor** | Tu n'es pas seul | B1-B2 \| standard |
| 83 | **Ik sta achter je** | Je te soutiens | B1-B2 \| standard |
| 84 | **Ik duim voor je** | Je croise les doigts pour toi | B1-B2 \| standard |
| 85 | **Veel geluk ermee** | Bonne chance avec cela | B1-B2 \| standard |
| 86 | **Dat is jammer** | C'est dommage | B1-B2 \| standard |
| 87 | **Wat vervelend** | Comme c'est embêtant | B1-B2 \| standard |
| 88 | **Wat erg** | Comme c'est terrible | B1-B2 \| standard |
| 89 | **Dat meen je niet!** | Ce n'est pas vrai ! | B1-B2 \| standard |
| 90 | **Wat een verrassing!** | Quelle surprise ! | B1-B2 \| standard |
| 91 | **Dat had ik niet verwacht** | Je ne m'y attendais pas | B1-B2 \| standard |
| 92 | **Ik ben blij voor je** | Je suis heureux pour toi | B1-B2 \| standard |
| 93 | **Daar ben ik trots op** | J'en suis fier | B1-B2 \| standard |
| 94 | **Dat lucht op** | Cela soulage | B1-B2 \| standard |
| 95 | **Ik ben opgelucht** | Je suis soulagé | B1-B2 \| standard |
| 96 | **Ik zit er een beetje mee** | Cela me préoccupe un peu | B1-B2 \| standard |
| 97 | **Ik maak me zorgen om** | Je m'inquiète pour | B1-B2 \| standard |
| 98 | **Ik heb er genoeg van** | J'en ai assez | B1-B2 \| standard |
| 99 | **Ik ben het zat** | J'en ai marre | B1-B2 \| standard |
| 100 | **Ik kan er niet meer tegen** | Je n'en peux plus | B1-B2 \| standard |

| No | Expression néerlandaise | Traduction française | Niveau / registre / remarque |
|---|---|---|---|
| 101 | **Dat werkt op mijn zenuwen** | Cela me tape sur les nerfs | B1-B2 \| standard |
| 102 | **Het valt me zwaar** | Cela m'est difficile | B1-B2 \| standard |
| 103 | **Ik zie ertegenop** | Je redoute cela | B1-B2 \| standard |
| 104 | **Ik heb er zin in** | J'en ai envie / je m'en réjouis | B1-B2 \| standard |
| 105 | **Ik kijk ernaar uit** | Je l'attends avec impatience | B1-B2 \| standard |
| 106 | **Ik heb er geen zin in** | Je n'en ai pas envie | B1-B2 \| standard |
| 107 | **Ik ben in de war** | Je suis confus | B1-B2 \| standard |
| 108 | **Ik ben de draad kwijt** | J'ai perdu le fil | B1-B2 \| standard |
| 109 | **Ik weet niet waar ik moet beginnen** | Je ne sais pas par où commencer | B1-B2 \| standard |
| 110 | **Ik ben sprakeloos** | Je suis sans voix | B1-B2 \| standard |
| 111 | **Ik kan het niet geloven** | Je n'arrive pas à y croire | B1-B2 \| standard |
| 112 | **Dat raakt me** | Cela me touche | B1-B2 \| standard |
| 113 | **Dat doet me goed** | Cela me fait du bien | B1-B2 \| standard |
| 114 | **Dat doet pijn** | Cela fait mal | B1-B2 \| standard |
| 115 | **Ik schaam me ervoor** | J'en ai honte | B1-B2 \| standard |
| 116 | **Ik ben er klaar voor** | Je suis prêt | B1-B2 \| standard |
| 117 | **Ik ben er nog niet klaar voor** | Je ne suis pas encore prêt | B1-B2 \| standard |

# 3. Prendre la parole, organiser et maintenir le contact

52 expressions dans cette section.

| No | Expression néerlandaise | Traduction française | Niveau / registre / remarque |
|---|---|---|---|
| 118 | **Heb je even?** | Tu as une minute ? | B1-B2 \| standard |
| 119 | **Komt het gelegen?** | Est-ce le bon moment ? | B1-B2 \| standard |
| 120 | **Heb je tijd om te praten?** | As-tu le temps de parler ? | B1-B2 \| standard |
| 121 | **Mag ik je iets vragen?** | Puis-je te demander quelque chose ? | B1-B2 \| standard |
| 122 | **Kan ik je even spreken?** | Puis-je te parler un instant ? | B1-B2 \| standard |
| 123 | **Ik wilde even zeggen dat** | Je voulais juste dire que | B1-B2 \| standard |
| 124 | **Ik wilde je laten weten dat** | Je voulais te faire savoir que | B1-B2 \| standard |
| 125 | **Om te beginnen** | Pour commencer | B1-B2 \| standard |
| 126 | **Waar zal ik beginnen?** | Par où vais-je commencer ? | B1-B2 \| standard |
| 127 | **Laten we ter zake komen** | Venons-en au fait | B1-B2 \| standard |
| 128 | **Met de deur in huis vallen** | Entrer directement dans le vif du sujet | B1-B2 \| standard |
| 129 | **Waar het op neerkomt** | Ce à quoi cela revient | B1-B2 \| standard |
| 130 | **Het punt is dat** | Le fait est que | B1-B2 \| standard |
| 131 | **Het gaat erom dat** | L'essentiel est que | B1-B2 \| standard |
| 132 | **Daar gaat het niet om** | Ce n'est pas la question | B1-B2 \| standard |
| 133 | **Dat is een ander verhaal** | C'est une autre histoire | B1-B2 \| standard |
| 134 | **Dat brengt me op** | Cela m'amène à | B1-B2 \| standard |
| 135 | **Nu we het er toch over hebben** | Puisqu'on en parle | B1-B2 \| standard |
| 136 | **Over iets anders gesproken** | À propos d'autre chose | B1-B2 \| standard |
| 137 | **Tussen haakjes** | Entre parenthèses | B1-B2 \| standard |
| 138 | **Even tussendoor** | Petite parenthèse | B1-B2 \| standard |
| 139 | **Om terug te komen op** | Pour revenir à | B1-B2 \| standard |
| 140 | **Waar waren we gebleven?** | Où en étions-nous ? | B1-B2 \| standard |
| 141 | **Ga verder** | Continue | B1-B2 \| standard |
| 142 | **Vertel eens** | Raconte-moi | B1-B2 \| standard |
| 143 | **Wat denk jij?** | Qu'en penses-tu ? | B1-B2 \| standard |
| 144 | **Hoe zie jij dat?** | Comment vois-tu cela ? | B1-B2 \| standard |
| 145 | **Wat zou jij doen?** | Que ferais-tu ? | B1-B2 \| standard |
| 146 | **Wat stel je voor?** | Que proposes-tu ? | B1-B2 \| standard |
| 147 | **Heb je een beter idee?** | As-tu une meilleure idée ? | B1-B2 \| standard |
| 148 | **Laat me nadenken** | Laisse-moi réfléchir | B1-B2 \| standard |
| 149 | **Geef me even de tijd** | Donne-moi un peu de temps | B1-B2 \| standard |
| 150 | **Ik kom erop terug** | J'y reviendrai | B1-B2 \| standard |
| 151 | **Ik laat het je weten** | Je te tiendrai au courant | B1-B2 \| standard |
| 152 | **Hou me op de hoogte** | Tiens-moi au courant | B1-B2 \| standard |

| No | Expression néerlandaise | Traduction française | Niveau / registre / remarque |
|---|---|---|---|
| 153 | **Ik hoor graag van je** | J'attends de tes nouvelles | B1-B2 \| standard |
| 154 | **We spreken elkaar nog** | On se reparle | B1-B2 \| standard |
| 155 | **Laten we contact houden** | Restons en contact | B1-B2 \| standard |
| 156 | **Zullen we afspreken?** | On se donne rendez-vous ? | B1-B2 \| standard |
| 157 | **Wanneer komt het jou uit?** | Quand cela t'arrange-t-il ? | B1-B2 \| standard |
| 158 | **Dat komt mij goed uit** | Cela m'arrange | B1-B2 \| standard |
| 159 | **Dat komt mij niet uit** | Cela ne m'arrange pas | B1-B2 \| standard |
| 160 | **Kunnen we het verzetten?** | Pouvons-nous reporter ? | B1-B2 \| standard |
| 161 | **Laten we een andere dag kiezen** | Choisissons un autre jour | B1-B2 \| standard |
| 162 | **Ik ben iets later** | J'aurai un peu de retard | B1-B2 \| standard |
| 163 | **Ik ben onderweg** | Je suis en route | B1-B2 \| standard |
| 164 | **Ik ben er bijna** | J'y suis presque | B1-B2 \| standard |
| 165 | **Ik ben net aangekomen** | Je viens d'arriver | B1-B2 \| standard |
| 166 | **Ik moet ervandoor** | Je dois filer | B1-B2 \| standard |
| 167 | **Ik moet gaan** | Je dois partir | B1-B2 \| standard |
| 168 | **Ik ga er vandoor** | Je m'en vais | B1-B2 \| standard |
| 169 | **Ik zie je daar** | Je te retrouve là-bas | B1-B2 \| standard |

# 4. Questions et réactions naturelles

51 expressions dans cette section.

| No | Expression néerlandaise | Traduction française | Niveau / registre / remarque |
|---|---|---|---|
| 170 | **Wat vind je ervan?** | Qu'en penses-tu ? | B1-B2 \| standard |
| 171 | **Hoe was het?** | Comment c'était ? | B1-B2 \| standard |
| 172 | **Hoe ging het?** | Comment cela s'est-il passé ? | B1-B2 \| standard |
| 173 | **Wat heb je gedaan?** | Qu'as-tu fait ? | B1-B2 \| standard |
| 174 | **Hoe komt dat?** | Comment cela se fait-il ? | B1-B2 \| standard |
| 175 | **Waarom eigenlijk?** | Pourquoi au juste ? | B1-B2 \| standard |
| 176 | **Sinds wanneer?** | Depuis quand ? | B1-B2 \| standard |
| 177 | **Tot wanneer?** | Jusqu'à quand ? | B1-B2 \| standard |
| 178 | **Hoe bedoel je?** | Comment ça ? | B1-B2 \| standard |
| 179 | **Wat dan nog?** | Et alors ? | B1-B2 \| standard |
| 180 | **Wat nu?** | Et maintenant ? | B1-B2 \| standard |
| 181 | **En toen?** | Et ensuite ? | B1-B2 \| standard |
| 182 | **En verder?** | Et puis ? | B1-B2 \| standard |
| 183 | **Wat nog meer?** | Quoi d'autre ? | B1-B2 \| standard |
| 184 | **Wat precies?** | Quoi exactement ? | B1-B2 \| standard |
| 185 | **Wie weet ervan?** | Qui est au courant ? | B1-B2 \| standard |
| 186 | **Waar heb je het over?** | De quoi parles-tu ? | B1-B2 \| standard |
| 187 | **Waar gaat het over?** | De quoi s'agit-il ? | B1-B2 \| standard |
| 188 | **Waar gaat dit naartoe?** | Où cela nous mène-t-il ? | B1-B2 \| standard |
| 189 | **Waar komt dit vandaan?** | D'où cela vient-il ? | B1-B2 \| standard |
| 190 | **Wat als...?** | Et si... ? | B1-B2 \| standard |
| 191 | **Stel dat...** | Supposons que... | B1-B2 \| standard |
| 192 | **Wat zou er gebeuren als...** | Que se passerait-il si... | B1-B2 \| standard |
| 193 | **Is het de moeite waard?** | Est-ce que cela vaut la peine ? | B1-B2 \| standard |
| 194 | **Heeft het zin?** | Est-ce utile / cela a-t-il un sens ? | B1-B2 \| standard |
| 195 | **Dat heeft geen zin** | Cela ne sert à rien / n'a aucun sens | B1-B2 \| standard |
| 196 | **Dat slaat nergens op** | Cela n'a aucun sens | B1-B2 \| standard |
| 197 | **Dat spreekt voor zich** | Cela va de soi | B1-B2 \| standard |
| 198 | **Dat is vanzelfsprekend** | Cela va de soi | B1-B2 \| standard |
| 199 | **Dat is duidelijk** | C'est clair | B1-B2 \| standard |
| 200 | **Dat is makkelijker gezegd dan gedaan** | C'est plus facile à dire qu'à faire | B1-B2 \| standard |
| 201 | **Dat is het proberen waard** | Cela vaut la peine d'essayer | B1-B2 \| standard |
| 202 | **Dat is een goed begin** | C'est un bon début | B1-B2 \| standard |
| 203 | **Dat is een stap in de goede richting** | C'est un pas dans la bonne direction | B1-B2 \| standard |
| 204 | **Dat is precies de bedoeling** | C'est exactement le but | B1-B2 \| standard |

| No | Expression néerlandaise | Traduction française | Niveau / registre / remarque |
|---|---|---|---|
| 205 | **Dat was niet de bedoeling** | Ce n'était pas l'intention | B1-B2 \| standard |
| 206 | **Zo was het niet bedoeld** | Ce n'était pas ce que je voulais dire | B1-B2 \| standard |
| 207 | **Neem me niet verkeerd op** | Ne me comprends pas de travers | B1-B2 \| standard |
| 208 | **Begrijp me goed** | Comprends-moi bien | B1-B2 \| standard |
| 209 | **Ik bedoel het goed** | Mes intentions sont bonnes | B1-B2 \| standard |
| 210 | **Ik meen het** | Je suis sérieux | B1-B2 \| standard |
| 211 | **Dat meen ik echt** | Je le pense vraiment | B1-B2 \| standard |
| 212 | **Dat zeg je nu wel** | Tu dis cela maintenant, mais... | B1-B2 \| standard |
| 213 | **Dat kan je wel zeggen** | On peut le dire ! | B1-B2 \| standard |
| 214 | **Je zegt het maar** | Tu n'as qu'à le dire | B1-B2 \| standard |
| 215 | **Zeg het maar eerlijk** | Dis-le franchement | B1-B2 \| standard |
| 216 | **Laten we eerlijk zijn** | Soyons honnêtes | B1-B2 \| standard |
| 217 | **Om precies te zijn** | Pour être précis | B1-B2 \| standard |
| 218 | **Voor alle duidelijkheid** | Pour que ce soit bien clair | B1-B2 \| standard |
| 219 | **Voor de zekerheid** | Par précaution | B1-B2 \| standard |
| 220 | **Voor het geval dat** | Au cas où | B1-B2 \| standard |

# Volume 3 - Connecteurs et tournures B1-C1

Structurer une idée, ajouter, opposer, expliquer une cause, exprimer une condition et nuancer.

| NL | FR |
|---|---|

235 entrées pédagogiques dans ce volume. Les traductions donnent le sens le plus fréquent; le contexte peut modifier la formulation française exacte.

Objectif : comprendre, mémoriser et employer les expressions dans une phrase réelle, en distinguant le niveau, le registre et les variantes de Belgique ou des Pays-Bas.

# Mode d’emploi

1. Lisez l’expression à voix haute. 2. Cachez la traduction. 3. Produisez une phrase personnelle. 4. Révisez après 1 jour, 1 semaine et 1 mois. 5. Respectez les indications de registre.

## Point grammatical essentiel

Une locution s’apprend comme un bloc. Les prépositions fixes ne se traduisent pas mot à mot. Avec un verbe séparable : « Ik bel je morgen op », mais « omdat ik je morgen opbel » et « om je morgen op te bellen ».

# 1. Structurer, résumer et reformuler

30 expressions dans cette section.

| No | Expression néerlandaise | Traduction française | Niveau / registre / remarque |
|---|---|---|---|
| 1 | **Om te beginnen** | Pour commencer | B1-C1 \| standard |
| 2 | **In de eerste plaats** | En premier lieu | B1-C1 \| standard |
| 3 | **Ten eerste** | Premièrement | B1-C1 \| standard |
| 4 | **Ten tweede** | Deuxièmement | B1-C1 \| standard |
| 5 | **Ten slotte** | Enfin | B1-C1 \| standard |
| 6 | **Tot slot** | Pour finir | B1-C1 \| standard |
| 7 | **Om af te sluiten** | Pour conclure | B1-C1 \| standard |
| 8 | **Samenvattend** | En résumé | B1-C1 \| standard |
| 9 | **Kortom** | Bref / en somme | B1-C1 \| standard |
| 10 | **Al met al** | Tout compte fait | B1-C1 \| standard |
| 11 | **Alles bij elkaar genomen** | Tout bien considéré | B1-C1 \| standard |
| 12 | **In grote lijnen** | Dans les grandes lignes | B1-C1 \| standard |
| 13 | **In het kort** | En bref | B1-C1 \| standard |
| 14 | **Meer bepaald** | Plus précisément | B1-C1 \| standard |
| 15 | **Om precies te zijn** | Pour être précis | B1-C1 \| standard |
| 16 | **Met name** | Notamment | B1-C1 \| standard |
| 17 | **In het bijzonder** | En particulier | B1-C1 \| standard |
| 18 | **Onder andere** | Entre autres | B1-C1 \| standard |
| 19 | **Bij wijze van voorbeeld** | À titre d'exemple | B1-C1 \| standard |
| 20 | **Ter illustratie** | À titre d'illustration | B1-C1 \| standard |
| 21 | **Bijvoorbeeld** | Par exemple | B1-C1 \| standard |
| 22 | **Zoals bijvoorbeeld** | Comme par exemple | B1-C1 \| standard |
| 23 | **Om een voorbeeld te geven** | Pour donner un exemple | B1-C1 \| standard |
| 24 | **Dat wil zeggen** | C'est-à-dire | B1-C1 \| standard |
| 25 | **Met andere woorden** | Autrement dit | B1-C1 \| standard |
| 26 | **Anders gezegd** | Dit autrement | B1-C1 \| standard |
| 27 | **Om het anders te formuleren** | Pour le formuler autrement | B1-C1 \| standard |
| 28 | **Wat ik bedoel is** | Ce que je veux dire, c'est | B1-C1 \| standard |
| 29 | **Nader bepaald** | Plus précisément | B1-C1 \| standard |

| No | Expression néerlandaise | Traduction française | Niveau / registre / remarque |
|---|---|---|---|
| 30 | **Meer in het algemeen** | Plus généralement | B1-C1 \| standard |

# 2. Ajouter et renforcer

25 expressions dans cette section.

| No | Expression néerlandaise | Traduction française | Niveau / registre / remarque |
|---|---|---|---|
| 31 | **En** | Et | B1-C1 \| standard |
| 32 | **Ook** | Aussi | B1-C1 \| standard |
| 33 | **Eveneens** | Également | B1-C1 \| standard |
| 34 | **Bovendien** | De plus | B1-C1 \| standard |
| 35 | **Daarenboven** | En outre | B1-C1 \| standard |
| 36 | **Daarbij** | En plus / à cela s'ajoute | B1-C1 \| standard |
| 37 | **Daarnaast** | En outre / à côté de cela | B1-C1 \| standard |
| 38 | **Verder** | En outre | B1-C1 \| standard |
| 39 | **Voorts** | En outre (soutenu) | B1-C1 \| standard |
| 40 | **Tevens** | Également (soutenu) | B1-C1 \| standard |
| 41 | **Niet alleen ... maar ook** | Non seulement... mais aussi | B1-C1 \| standard |
| 42 | **Zowel ... als** | Aussi bien... que | B1-C1 \| standard |
| 43 | **Evenals** | Tout comme | B1-C1 \| standard |
| 44 | **Net als** | Tout comme | B1-C1 \| standard |
| 45 | **Om nog maar te zwijgen van** | Sans même parler de | B1-C1 \| standard |
| 46 | **Daar komt nog bij dat** | À cela s'ajoute que | B1-C1 \| standard |
| 47 | **Sterker nog** | Qui plus est / mieux encore | B1-C1 \| standard |
| 48 | **Meer nog** | Plus encore | B1-C1 \| standard |
| 49 | **Bovenal** | Avant tout | B1-C1 \| standard |
| 50 | **Vooral** | Surtout | B1-C1 \| standard |
| 51 | **In de eerste plaats** | En premier lieu | B1-C1 \| standard |
| 52 | **Des te meer omdat** | D'autant plus que | B1-C1 \| standard |
| 53 | **Alsook** | Ainsi que | B1-C1 \| standard |
| 54 | **Mede dankzij** | En partie grâce à | B1-C1 \| standard |
| 55 | **Niet in de laatste plaats** | Notamment / et non des moindres | B1-C1 \| standard |

# 3. Opposer, concéder et nuancer

30 expressions dans cette section.

| No | Expression néerlandaise | Traduction française | Niveau / registre / remarque |
|---|---|---|---|
| 56 | **Maar** | Mais | B1-C1 \| standard |
| 57 | **Echter** | Cependant | B1-C1 \| standard |
| 58 | **Toch** | Pourtant | B1-C1 \| standard |
| 59 | **Nochtans** | Pourtant, néanmoins | B1-C1 \| Belgique et soutenu Très courant en Belgique; standard aussi |
| 60 | **Niettemin** | Néanmoins | B1-C1 \| standard |
| 61 | **Desondanks** | Malgré cela | B1-C1 \| standard |
| 62 | **Daarentegen** | En revanche | B1-C1 \| standard |
| 63 | **Integendeel** | Au contraire | B1-C1 \| standard |
| 64 | **Aan de ene kant ... aan de andere kant** | D'une part... d'autre part | B1-C1 \| standard |
| 65 | **Enerzijds ... anderzijds** | D'une part... d'autre part | B1-C1 \| standard |
| 66 | **In tegenstelling tot** | Contrairement à | B1-C1 \| standard |
| 67 | **Daar staat tegenover dat** | En contrepartie / en revanche | B1-C1 \| standard |
| 68 | **Hoewel** | Bien que | B1-C1 \| standard |
| 69 | **Ofschoon** | Bien que (soutenu) | B1-C1 \| standard |
| 70 | **Ook al** | Même si | B1-C1 \| standard |
| 71 | **Zelfs als** | Même si | B1-C1 \| standard |
| 72 | **Ondanks** | Malgré | B1-C1 \| standard |
| 73 | **Ondanks het feit dat** | Malgré le fait que | B1-C1 \| standard |
| 74 | **In weerwil van** | En dépit de (soutenu) | B1-C1 \| standard |
| 75 | **Weliswaar ... maar** | Certes... mais | B1-C1 \| standard |
| 76 | **Toegegeven** | Certes / il faut l'admettre | B1-C1 \| standard |
| 77 | **Dat neemt niet weg dat** | Cela n'empêche pas que | B1-C1 \| standard |
| 78 | **Hoe dan ook** | Quoi qu'il en soit | B1-C1 \| standard |
| 79 | **In elk geval** | En tout cas | B1-C1 \| standard |
| 80 | **Los daarvan** | Indépendamment de cela | B1-C1 \| standard |
| 81 | **Afgezien daarvan** | À part cela | B1-C1 \| standard |
| 82 | **Niet zozeer ... als wel** | Pas tant... que plutôt | B1-C1 \| standard |
| 83 | **Daar waar** | Alors que / là où | B1-C1 \| standard |
| 84 | **Terwijl** | Tandis que | B1-C1 \| standard |
| 85 | **Daarentegen juist** | Au contraire, précisément | B1-C1 \| standard |

# 4. Exprimer la cause et la conséquence

30 expressions dans cette section.

| No | Expression néerlandaise | Traduction française | Niveau / registre / remarque |
|---|---|---|---|
| 86 | **Omdat** | Parce que | B1-C1 \| standard |
| 87 | **Doordat** | Du fait que / parce que (cause factuelle) | B1-C1 \| standard |
| 88 | **Aangezien** | Étant donné que | B1-C1 \| standard |
| 89 | **Daar** | Puisque (soutenu) | B1-C1 \| standard |
| 90 | **Want** | Car | B1-C1 \| standard |
| 91 | **Vanwege** | En raison de | B1-C1 \| standard |
| 92 | **Wegens** | En raison de (formel) | B1-C1 \| standard |
| 93 | **Als gevolg van** | À la suite de | B1-C1 \| standard |
| 94 | **Ten gevolge van** | À la suite de (formel) | B1-C1 \| standard |
| 95 | **Dankzij** | Grâce à | B1-C1 \| standard |
| 96 | **Door toedoen van** | Par l'action de | B1-C1 \| standard |
| 97 | **Op grond van** | Sur la base de | B1-C1 \| standard |
| 98 | **Om die reden** | Pour cette raison | B1-C1 \| standard |
| 99 | **Daarom** | C'est pourquoi | B1-C1 \| standard |
| 100 | **Vandaar** | D'où / c'est pour cela | B1-C1 \| standard |
| 101 | **Dientengevolge** | Par conséquent (soutenu) | B1-C1 \| standard |
| 102 | **Bijgevolg** | Par conséquent | B1-C1 \| standard |
| 103 | **Derhalve** | Par conséquent (très formel) | B1-C1 \| standard |
| 104 | **Dus** | Donc | B1-C1 \| standard |
| 105 | **Zodat** | De sorte que / afin que | B1-C1 \| standard |
| 106 | **Waardoor** | Ce qui fait que | B1-C1 \| standard |
| 107 | **Met als gevolg dat** | Avec pour conséquence que | B1-C1 \| standard |
| 108 | **Dat heeft tot gevolg dat** | Cela a pour conséquence que | B1-C1 \| standard |
| 109 | **Daaruit volgt dat** | Il s'ensuit que | B1-C1 \| standard |
| 110 | **Hierdoor** | De ce fait | B1-C1 \| standard |
| 111 | **Daardoor** | De ce fait | B1-C1 \| standard |
| 112 | **Omwille van** | En raison de / pour le bien de | B1-C1 \| Belgique fréquent<br>En Belgique, souvent employé là où les Pays-Bas préfèrent vanwege |
| 113 | **Met het oog op** | En vue de | B1-C1 \| standard |
| 114 | **Ten behoeve van** | Au bénéfice de / aux fins de | B1-C1 \| standard |
| 115 | **In het belang van** | Dans l'intérêt de | B1-C1 \| standard |

# 5. But, condition et hypothèse

30 expressions dans cette section.

| No | Expression néerlandaise | Traduction française | Niveau / registre / remarque |
|---|---|---|---|
| 116 | **Om ... te** | Afin de | B1-C1 \| standard |
| 117 | **Teneinde** | Afin de (très formel) | B1-C1 \| standard |
| 118 | **Met als doel** | Dans le but de | B1-C1 \| standard |
| 119 | **Met de bedoeling om** | Dans l'intention de | B1-C1 \| standard |
| 120 | **Met het oogmerk om** | Dans le dessein de (soutenu) | B1-C1 \| standard |
| 121 | **Daartoe** | À cette fin | B1-C1 \| standard |
| 122 | **Daarvoor** | Pour cela | B1-C1 \| standard |
| 123 | **Zodat** | Afin que / de sorte que | B1-C1 \| standard |
| 124 | **Opdat** | Afin que (soutenu) | B1-C1 \| standard |
| 125 | **Voor het geval dat** | Au cas où | B1-C1 \| standard |
| 126 | **Voor zover** | Dans la mesure où | B1-C1 \| standard |
| 127 | **Mits** | À condition que | B1-C1 \| standard |
| 128 | **Op voorwaarde dat** | À condition que | B1-C1 \| standard |
| 129 | **Tenzij** | À moins que | B1-C1 \| standard |
| 130 | **Behalve als** | Sauf si | B1-C1 \| standard |
| 131 | **Als** | Si / lorsque | B1-C1 \| standard |
| 132 | **Indien** | Si (formel) | B1-C1 \| standard |
| 133 | **Mocht** | Au cas où / si par hasard | B1-C1 \| standard |
| 134 | **Stel dat** | Supposons que | B1-C1 \| standard |
| 135 | **Aangenomen dat** | En supposant que | B1-C1 \| standard |
| 136 | **In het geval dat** | Dans le cas où | B1-C1 \| standard |
| 137 | **Zolang** | Tant que | B1-C1 \| standard |
| 138 | **Zodra** | Dès que | B1-C1 \| standard |
| 139 | **Naarmate** | À mesure que | B1-C1 \| standard |
| 140 | **Hoe meer ... hoe meer** | Plus... plus... | B1-C1 \| standard |
| 141 | **Des te ... des te** | D'autant plus... que... | B1-C1 \| standard |
| 142 | **Alleen als** | Seulement si | B1-C1 \| standard |
| 143 | **Zelfs indien** | Même si (formel) | B1-C1 \| standard |
| 144 | **Ongeacht of** | Que... ou non | B1-C1 \| standard |
| 145 | **Wat er ook gebeurt** | Quoi qu'il arrive | B1-C1 \| standard |

# 6. Référer, comparer et délimiter

30 expressions dans cette section.

| No | Expression néerlandaise | Traduction française | Niveau / registre / remarque |
|---|---|---|---|
| 146 | **Wat betreft** | En ce qui concerne | B1-C1 \| standard |
| 147 | **Wat ... betreft** | Pour ce qui est de | B1-C1 \| standard |
| 148 | **Met betrekking tot** | En ce qui concerne | B1-C1 \| standard |
| 149 | **Ten aanzien van** | À l'égard de / en ce qui concerne | B1-C1 \| standard |
| 150 | **In verband met** | En rapport avec | B1-C1 \| standard |
| 151 | **Naar aanleiding van** | À la suite de / en réaction à | B1-C1 \| standard |
| 152 | **Met het oog op** | En vue de | B1-C1 \| standard |
| 153 | **In het kader van** | Dans le cadre de | B1-C1 \| standard |
| 154 | **Op het gebied van** | Dans le domaine de | B1-C1 \| standard |
| 155 | **Op het vlak van** | Sur le plan de | B1-C1 \| standard |
| 156 | **Wat ... aangaat** | En ce qui concerne | B1-C1 \| standard |
| 157 | **Voor wat betreft** | En ce qui concerne | B1-C1 \| standard |
| 158 | **Met name wat betreft** | Notamment en ce qui concerne | B1-C1 \| standard |
| 159 | **Ten opzichte van** | Par rapport à | B1-C1 \| standard |
| 160 | **Vergeleken met** | Comparé à | B1-C1 \| standard |
| 161 | **In vergelijking met** | En comparaison avec | B1-C1 \| standard |
| 162 | **In verhouding tot** | En proportion de / par rapport à | B1-C1 \| standard |
| 163 | **Aan de hand van** | À l'aide de / sur la base de | B1-C1 \| standard |
| 164 | **Op basis van** | Sur la base de | B1-C1 \| standard |
| 165 | **Uitgaande van** | En partant de | B1-C1 \| standard |
| 166 | **Volgens** | Selon | B1-C1 \| standard |
| 167 | **Overeenkomstig** | Conformément à | B1-C1 \| standard |
| 168 | **In overeenstemming met** | Conformément à | B1-C1 \| standard |
| 169 | **In strijd met** | Contrairement à / en violation de | B1-C1 \| standard |
| 170 | **Krachtens** | En vertu de | B1-C1 \| standard |
| 171 | **Behoudens** | Sous réserve de / sauf | B1-C1 \| standard |
| 172 | **Met uitzondering van** | À l'exception de | B1-C1 \| standard |
| 173 | **Inclusief** | Y compris | B1-C1 \| standard |
| 174 | **Exclusief** | À l'exclusion de / hors | B1-C1 \| standard |
| 175 | **Afhankelijk van** | En fonction de | B1-C1 \| standard |

# 7. Temps, ordre et progression

30 expressions dans cette section.

| No | Expression néerlandaise | Traduction française | Niveau / registre / remarque |
|---|---|---|---|
| 176 | **Eerst en vooral** | Tout d'abord | B1-C1 \| standard |
| 177 | **Vervolgens** | Ensuite | B1-C1 \| standard |
| 178 | **Daarna** | Après cela | B1-C1 \| standard |
| 179 | **Nadien** | Ensuite / par la suite | B1-C1 \| Belgique fréquent Très courant en Belgique; standard |
| 180 | **Intussen** | Entre-temps | B1-C1 \| standard |
| 181 | **Ondertussen** | Entre-temps | B1-C1 \| standard |
| 182 | **Tegelijkertijd** | Simultanément | B1-C1 \| standard |
| 183 | **Gelijktijdig** | Simultanément | B1-C1 \| standard |
| 184 | **Zodra** | Dès que | B1-C1 \| standard |
| 185 | **Nadat** | Après que | B1-C1 \| standard |
| 186 | **Voordat** | Avant que | B1-C1 \| standard |
| 187 | **Terwijl** | Pendant que | B1-C1 \| standard |
| 188 | **Gedurende** | Durant | B1-C1 \| standard |
| 189 | **In de loop van** | Au cours de | B1-C1 \| standard |
| 190 | **Na verloop van tijd** | Au fil du temps | B1-C1 \| standard |
| 191 | **Op den duur** | À la longue | B1-C1 \| standard |
| 192 | **Uiteindelijk** | Finalement | B1-C1 \| standard |
| 193 | **Ten langen leste** | En fin de compte (soutenu) | B1-C1 \| standard |
| 194 | **Van meet af aan** | Dès le départ | B1-C1 \| standard |
| 195 | **Vanaf het begin** | Depuis le début | B1-C1 \| standard |
| 196 | **Tot op heden** | Jusqu'à ce jour | B1-C1 \| standard |
| 197 | **Met ingang van** | À compter de | B1-C1 \| standard |
| 198 | **Met terugwerkende kracht** | Avec effet rétroactif | B1-C1 \| standard |
| 199 | **Voorafgaand aan** | Préalablement à | B1-C1 \| standard |
| 200 | **Aansluitend op** | À la suite immédiate de | B1-C1 \| standard |
| 201 | **In afwachting van** | Dans l'attente de | B1-C1 \| standard |
| 202 | **Zonder uitstel** | Sans délai | B1-C1 \| standard |
| 203 | **Met onmiddellijke ingang** | Avec effet immédiat | B1-C1 \| standard |
| 204 | **Binnen afzienbare tijd** | Dans un avenir proche | B1-C1 \| standard |
| 205 | **Te zijner tijd** | En temps voulu | B1-C1 \| standard |

# 8. Précision, probabilité et degré

30 expressions dans cette section.

| No | Expression néerlandaise | Traduction française | Niveau / registre / remarque |
|---|---|---|---|
| 206 | **In zekere zin** | Dans un certain sens | B1-C1 \| standard |
| 207 | **Tot op zekere hoogte** | Dans une certaine mesure | B1-C1 \| standard |
| 208 | **Min of meer** | Plus ou moins | B1-C1 \| standard |
| 209 | **In grote mate** | Dans une large mesure | B1-C1 \| standard |
| 210 | **Grotendeels** | En grande partie | B1-C1 \| standard |
| 211 | **Voor een deel** | En partie | B1-C1 \| standard |
| 212 | **Deels ... deels** | En partie... en partie... | B1-C1 \| standard |
| 213 | **Nagenoeg** | Presque / pratiquement | B1-C1 \| standard |
| 214 | **Vrijwel** | Pratiquement | B1-C1 \| standard |
| 215 | **Hoogstwaarschijnlijk** | Très probablement | B1-C1 \| standard |
| 216 | **Naar alle waarschijnlijkheid** | Selon toute vraisemblance | B1-C1 \| standard |
| 217 | **Mogelijkerwijs** | Éventuellement / possiblement | B1-C1 \| standard |
| 218 | **Wellicht** | Peut-être / probablement | B1-C1 \| standard |
| 219 | **Vermoedelijk** | Vraisemblablement | B1-C1 \| standard |
| 220 | **Blijkbaar** | Apparemment | B1-C1 \| standard |
| 221 | **Naar verluidt** | À ce qu'on dit | B1-C1 \| standard |
| 222 | **Voor zover bekend** | Pour autant que l'on sache | B1-C1 \| standard |
| 223 | **Voor zover mogelijk** | Dans la mesure du possible | B1-C1 \| standard |
| 224 | **In principe** | En principe | B1-C1 \| standard |
| 225 | **In de praktijk** | En pratique | B1-C1 \| standard |
| 226 | **Strikt genomen** | À strictement parler | B1-C1 \| standard |
| 227 | **In theorie** | En théorie | B1-C1 \| standard |
| 228 | **In werkelijkheid** | En réalité | B1-C1 \| standard |
| 229 | **Feitelijk** | En fait | B1-C1 \| standard |
| 230 | **Eigenlijk** | En fait / à vrai dire | B1-C1 \| standard |
| 231 | **Als het ware** | Pour ainsi dire | B1-C1 \| standard |
| 232 | **Bij wijze van spreken** | Façon de parler | B1-C1 \| standard |
| 233 | **Niet per se** | Pas nécessairement | B1-C1 \| standard |
| 234 | **Allesbehalve** | Tout sauf | B1-C1 \| standard |
| 235 | **Zonder meer** | Sans réserve / tout simplement | B1-C1 \| standard |

# Volume 4 - Idiomes et expressions imagées

Expressions avec le corps, les animaux, la nature, les objets, le sport et les relations humaines.

| NL | FR |
| --- | --- |

320 entrées pédagogiques dans ce volume. Les traductions donnent le sens le plus fréquent; le contexte peut modifier la formulation française exacte.

Objectif : comprendre, mémoriser et employer les expressions dans une phrase réelle, en distinguant le niveau, le registre et les variantes de Belgique ou des Pays-Bas.

# Mode d’emploi

1. Lisez l’expression à voix haute. 2. Cachez la traduction. 3. Produisez une phrase personnelle. 4. Révisez après 1 jour, 1 semaine et 1 mois. 5. Respectez les indications de registre.

## Point grammatical essentiel

Une locution s’apprend comme un bloc. Les prépositions fixes ne se traduisent pas mot à mot. Avec un verbe séparable : « Ik bel je morgen op », mais « omdat ik je morgen opbel » et « om je morgen op te bellen ».

# 1. Relations et comportements

50 expressions dans cette section.

| No | Expression néerlandaise | Traduction française | Niveau / registre / remarque |
|---|---|---|---|
| 1 | **De kat uit de boom kijken** | Attendre de voir venir | B1-C1 \| standard |
| 2 | **Met de deur in huis vallen** | Entrer directement dans le vif du sujet | B1-C1 \| standard |
| 3 | **De knoop doorhakken** | Trancher / prendre une décision | B1-C1 \| standard |
| 4 | **Door de mand vallen** | Être démasqué | B1-C1 \| standard |
| 5 | **Iets onder de knie krijgen** | Réussir à maîtriser quelque chose | B1-C1 \| standard |
| 6 | **Een oogje in het zeil houden** | Garder un œil sur quelque chose | B1-C1 \| standard |
| 7 | **De handen uit de mouwen steken** | Retrousser ses manches | B1-C1 \| standard |
| 8 | **Met de handen in het haar zitten** | Ne plus savoir quoi faire | B1-C1 \| standard |
| 9 | **De spijker op zijn kop slaan** | Mettre dans le mille / viser juste | B1-C1 \| standard |
| 10 | **Water bij de wijn doen** | Faire des concessions | B1-C1 \| standard |
| 11 | **Boter bij de vis** | Paiement comptant / des actes concrets immédiatement | B1-C1 \| standard |
| 12 | **De draad kwijt zijn** | Perdre le fil | B1-C1 \| standard |
| 13 | **De draad weer oppakken** | Reprendre le fil | B1-C1 \| standard |
| 14 | **Iets uit de duim zuigen** | Inventer de toutes pièces | B1-C1 \| standard |
| 15 | **Nu komt de aap uit de mouw** | Voilà que la vérité apparaît / le pot aux roses est découvert | B1-C1 \| standard |
| 16 | **Een storm in een glas water** | Une tempête dans un verre d'eau | B1-C1 \| standard |
| 17 | **Het neusje van de zalm** | La crème de la crème | B1-C1 \| standard |
| 18 | **Iemand aan de tand voelen** | Questionner quelqu'un de près | B1-C1 \| standard |
| 19 | **Iemand in de maling nemen** | Faire marcher quelqu'un | B1-C1 \| standard |
| 20 | **Iemand om de tuin leiden** | Mener quelqu'un en bateau | B1-C1 \| standard |
| 21 | **Iemand een hart onder de riem steken** | Remonter le moral à quelqu'un | B1-C1 \| standard |
| 22 | **Iemand met open armen ontvangen** | Accueillir quelqu'un à bras ouverts | B1-C1 \| standard |
| 23 | **Iemand in de steek laten** | Abandonner quelqu'un | B1-C1 \| standard |
| 24 | **Iemand op de vingers tikken** | Réprimander quelqu'un | B1-C1 \| standard |
| 25 | **Iemand de wind uit de zeilen nemen** | Couper l'herbe sous le pied de quelqu'un | B1-C1 \| standard |
| 26 | **Iemand aan het lijntje houden** | Faire attendre quelqu'un / le mener en bateau | B1-C1 \| standard |

| No | Expression néerlandaise | Traduction française | Niveau / registre / remarque |
|---|---|---|---|
| 27 | **Iemand op het verkeerde been zetten** | Induire quelqu'un en erreur | B1-C1 \| standard |
| 28 | **Iemand naar de mond praten** | Dire à quelqu'un ce qu'il veut entendre | B1-C1 \| standard |
| 29 | **Iemand in het zonnetje zetten** | Mettre quelqu'un à l'honneur | B1-C1 \| standard |
| 30 | **Iemand de rug toekeren** | Tourner le dos à quelqu'un | B1-C1 \| standard |
| 31 | **Iemand in de watten leggen** | Choyer quelqu'un | B1-C1 \| standard |
| 32 | **Iemand in het nauw drijven** | Acculer quelqu'un | B1-C1 \| standard |
| 33 | **Iemand voor het blok zetten** | Mettre quelqu'un au pied du mur | B1-C1 \| standard |
| 34 | **Iemand voor schut zetten** | Ridiculiser quelqu'un | B1-C1 \| standard |
| 35 | **Iemand de les lezen** | Faire la leçon à quelqu'un | B1-C1 \| standard |
| 36 | **Iemand op handen dragen** | Adorer / porter quelqu'un aux nues | B1-C1 \| standard |
| 37 | **Iemand een hak zetten** | Faire un mauvais coup à quelqu'un | B1-C1 \| standard |
| 38 | **Iemand een poets bakken** | Jouer un tour à quelqu'un | B1-C1 \| standard |
| 39 | **Iemand de schuld in de schoenen schuiven** | Faire porter le chapeau à quelqu'un | B1-C1 \| standard |
| 40 | **Iemand iets door de neus boren** | Priver quelqu'un de quelque chose | B1-C1 \| standard |
| 41 | **Iemand iets op de mouw spelden** | Faire croire une histoire inventée à quelqu'un | B1-C1 \| standard |
| 42 | **Iemand de oren wassen** | Passer un savon à quelqu'un | B1-C1 \| standard |
| 43 | **Iemand de oren van het hoofd praten** | Parler sans arrêt à quelqu'un | B1-C1 \| standard |
| 44 | **Iemand met gelijke munt betalen** | Rendre la pareille | B1-C1 \| standard |
| 45 | **Iemand een spiegel voorhouden** | Mettre quelqu'un face à son propre comportement | B1-C1 \| standard |
| 46 | **Iemand in zijn waarde laten** | Respecter quelqu'un tel qu'il est | B1-C1 \| standard |
| 47 | **Iemand over één kam scheren** | Mettre tout le monde dans le même sac | B1-C1 \| standard |
| 48 | **Iemand op sleeptouw nemen** | Prendre quelqu'un avec soi / le guider | B1-C1 \| standard |
| 49 | **Iemand buiten spel zetten** | Mettre quelqu'un hors jeu | B1-C1 \| standard |
| 50 | **Iemand de loef afsteken** | Prendre l'avantage sur quelqu'un | B1-C1 \| standard |

# 2. Animaux et nature

42 expressions dans cette section.

| No | Expression néerlandaise | Traduction française | Niveau / registre / remarque |
|---|---|---|---|
| 51 | **De kop in het zand steken** | Faire l'autruche | B1-C1 \| standard |
| 52 | **De koe bij de horens vatten** | Prendre le taureau par les cornes | B1-C1 \| standard |
| 53 | **Als een kat in het nauw** | Comme un animal acculé / prêt à tout | B1-C1 \| standard |
| 54 | **Een kat in de zak kopen** | Acheter chat en poche / faire une mauvaise affaire | B1-C1 \| standard |
| 55 | **Geen katje om zonder handschoenen aan te pakken** | Quelqu'un qu'il ne faut pas prendre à la légère | B1-C1 \| standard |
| 56 | **De kat de bel aanbinden** | Prendre l'initiative d'une action risquée | B1-C1 \| standard |
| 57 | **Als de kat van huis is, dansen de muizen** | Quand le chat n'est pas là, les souris dansent | B1-C1 \| standard |
| 58 | **Voor de poes zijn** | Être fichu / ne rien valoir | B1-C1 \| standard |
| 59 | **De hond in de pot vinden** | Arriver trop tard et ne plus rien trouver à manger | B1-C1 \| standard |
| 60 | **Als kat en hond leven** | Vivre comme chien et chat | B1-C1 \| standard |
| 61 | **De gebeten hond zijn** | Être le bouc émissaire / celui qu'on accuse | B1-C1 \| standard |
| 62 | **Slapende honden wakker maken** | Réveiller le chat qui dort | B1-C1 \| standard |
| 63 | **Een oude rot in het vak** | Un vieux routier du métier | B1-C1 \| standard |
| 64 | **Een vreemde eend in de bijt** | L'intrus / celui qui ne ressemble pas aux autres | B1-C1 \| standard |
| 65 | **Zo vrij als een vogel** | Libre comme l'air | B1-C1 \| standard |
| 66 | **Er als de kippen bij zijn** | Être le premier à se précipiter | B1-C1 \| standard |
| 67 | **Met de kippen op stok gaan** | Se coucher très tôt | B1-C1 \| standard |
| 68 | **Geen vlieg kwaad doen** | Ne pas faire de mal à une mouche | B1-C1 \| standard |
| 69 | **Twee vliegen in één klap slaan** | Faire d'une pierre deux coups | B1-C1 \| standard |
| 70 | **Van een mug een olifant maken** | Faire d'une mouche un éléphant | B1-C1 \| standard |
| 71 | **De bloemetjes buitenzetten** | Faire la fête | B1-C1 \| standard |
| 72 | **De draak met iets steken** | Se moquer de quelque chose | B1-C1 \| standard |
| 73 | **Krokodillentranen huilen** | Pleurer des larmes de crocodile | B1-C1 \| standard |
| 74 | **Een ezel stoot zich geen tweemaal aan dezelfde steen** | On ne se fait pas prendre deux fois au même piège | B1-C1 \| standard |
| 75 | **Het paard achter de wagen spannen** | Mettre la charrue avant les bœufs | B1-C1 \| standard |
| 76 | **Op het verkeerde paard wedden** | Miser sur le mauvais cheval | B1-C1 \| standard |
| 77 | **Een gegeven paard niet in de bek kijken** | À cheval donné, on ne regarde pas les dents | B1-C1 \| standard |
| 78 | **De teugels in handen nemen** | Prendre les rênes | B1-C1 \| standard |
| 79 | **Uit de band springen** | Faire des folies / sortir des limites | B1-C1 \| standard |
| 80 | **Zo koppig als een ezel** | Têtu comme une mule | B1-C1 \| standard |
| 81 | **Een olifantengeheugen hebben** | Avoir une mémoire d'éléphant | B1-C1 \| standard |

| No | Expression néerlandaise | Traduction française | Niveau / registre / remarque |
|---|---|---|---|
| 82 | **Zo sterk als een beer** | Fort comme un ours | B1-C1 \| standard |
| 83 | **Beresterk zijn** | Être très fort | B1-C1 \| familier<br>Le préfixe bere- renforce l'adjectif |
| 84 | **Als haringen in een ton zitten** | Être serrés comme des sardines | B1-C1 \| standard |
| 85 | **Er zit een addertje onder het gras** | Il y a anguille sous roche | B1-C1 \| standard |
| 86 | **De vis wordt duur betaald** | Le résultat a coûté très cher | B1-C1 \| standard |
| 87 | **Achter het net vissen** | Arriver trop tard / manquer l'occasion | B1-C1 \| standard |
| 88 | **Als een vis in het water** | Comme un poisson dans l'eau | B1-C1 \| standard |
| 89 | **Vis noch vlees** | Ni chair ni poisson | B1-C1 \| standard |
| 90 | **Een grote vis aan de haak slaan** | Décrocher une grosse prise | B1-C1 \| standard |
| 91 | **De beer is los** | La pagaille commence / ça va chauffer | B1-C1 \| standard |
| 92 | **De kogel is door de kerk** | La décision définitive est prise | B1-C1 \| standard |

# 3. Corps humain et émotions

48 expressions dans cette section.

| No | Expression néerlandaise | Traduction française | Niveau / registre / remarque |
|---|---|---|---|
| 93 | **Een lange neus maken** | Narguer / faire un pied de nez | B1-C1 \| standard |
| 94 | **Zijn neus ophalen voor** | Faire la fine bouche devant | B1-C1 \| standard |
| 95 | **Met zijn neus in de boter vallen** | Tomber au bon moment / avoir beaucoup de chance | B1-C1 \| standard |
| 96 | **Verder kijken dan je neus lang is** | Voir plus loin que le bout de son nez | B1-C1 \| standard |
| 97 | **Op je neus kijken** | Être déçu / dépité | B1-C1 \| standard |
| 98 | **Iets aan zijn neus voorbij zien gaan** | Voir une occasion vous échapper | B1-C1 \| standard |
| 99 | **Een neus voor iets hebben** | Avoir du flair pour quelque chose | B1-C1 \| standard |
| 100 | **Zijn mond voorbijpraten** | Dire ce qu'il ne fallait pas révéler | B1-C1 \| standard |
| 101 | **Geen blad voor de mond nemen** | Ne pas mâcher ses mots | B1-C1 \| standard |
| 102 | **Met de mond vol tanden staan** | Rester bouche bée sans savoir quoi répondre | B1-C1 \| standard |
| 103 | **Iemand de mond snoeren** | Réduire quelqu'un au silence | B1-C1 \| standard |
| 104 | **Zijn hart luchten** | Vider son sac | B1-C1 \| standard |
| 105 | **Iets ter harte nemen** | Prendre quelque chose à cœur | B1-C1 \| standard |
| 106 | **Zijn hart op de tong hebben** | Avoir le cœur sur les lèvres / parler franchement | B1-C1 \| standard |
| 107 | **Met hart en ziel** | De tout cœur / corps et âme | B1-C1 \| standard |
| 108 | **Een hart van goud hebben** | Avoir un cœur d'or | B1-C1 \| standard |
| 109 | **Zijn hart vasthouden** | Craindre le pire | B1-C1 \| standard |
| 110 | **Over zijn hart strijken** | Se laisser attendrir | B1-C1 \| standard |
| 111 | **Zijn hand overspelen** | Aller trop loin / abuser de sa position | B1-C1 \| standard |
| 112 | **De handen ineenslaan** | Unir ses forces | B1-C1 \| standard |
| 113 | **De handen vol hebben aan** | Avoir fort à faire avec | B1-C1 \| standard |
| 114 | **Iets achter de hand hebben** | Avoir quelque chose en réserve | B1-C1 \| standard |
| 115 | **De hand in eigen boezem steken** | Faire son autocritique | B1-C1 \| standard |
| 116 | **Iets uit handen geven** | Déléguer / céder le contrôle | B1-C1 \| standard |
| 117 | **Iets in de hand werken** | Favoriser quelque chose | B1-C1 \| standard |
| 118 | **Iets in de vingers hebben** | Avoir du talent pour quelque chose | B1-C1 \| standard |
| 119 | **Op zijn handen zitten** | Se retenir d'intervenir | B1-C1 \| standard |
| 120 | **Met lege handen staan** | Se retrouver les mains vides | B1-C1 \| standard |
| 121 | **Een vinger in de pap hebben** | Avoir son mot à dire / de l'influence | B1-C1 \| standard |
| 122 | **Door de vingers zien** | Fermer les yeux sur quelque chose | B1-C1 \| standard |
| 123 | **Iets op zijn duimpje kennen** | Connaître quelque chose sur le bout des doigts | B1-C1 \| standard |
| 124 | **Dikke duim** | Histoire inventée / imagination pure | B1-C1 \| familier<br>Souvent dans « uit de dikke duim » |
| 125 | **Lange tenen hebben** | Être susceptible | B1-C1 \| standard |

| No | Expression néerlandaise | Traduction française | Niveau / registre / remarque |
|---|---|---|---|
| 126 | **Op grote voet leven** | Vivre sur un grand train | B1-C1 \| standard |
| 127 | **Voet bij stuk houden** | Maintenir fermement sa position | B1-C1 \| standard |
| 128 | **Iemand voor de voeten lopen** | Gêner quelqu'un | B1-C1 \| standard |
| 129 | **Met beide benen op de grond staan** | Garder les pieds sur terre | B1-C1 \| standard |
| 130 | **Op eigen benen staan** | Voler de ses propres ailes | B1-C1 \| standard |
| 131 | **Een been bijtrekken** | Rattraper son retard | B1-C1 \| standard |
| 132 | **De benen nemen** | Prendre ses jambes à son cou | B1-C1 \| standard |
| 133 | **Iets onder de voet lopen** | Piétiner / submerger quelque chose | B1-C1 \| standard |
| 134 | **Met het verkeerde been uit bed stappen** | Se lever du mauvais pied | B1-C1 \| standard |
| 135 | **De beste beentje voorzetten** | Faire de son mieux | B1-C1 \| standard |
| 136 | **Een stok achter de deur hebben** | Avoir un moyen de pression | B1-C1 \| standard |
| 137 | **Een steuntje in de rug** | Un coup de pouce / un soutien | B1-C1 \| standard |
| 138 | **Iemand de rug dekken** | Couvrir / soutenir quelqu'un | B1-C1 \| standard |
| 139 | **Iets op je buik schrijven** | Faire une croix sur quelque chose | B1-C1 \| standard |
| 140 | **Vlinders in de buik hebben** | Avoir des papillons dans le ventre | B1-C1 \| standard |

# 4. Nature, nourriture et éléments

42 expressions dans cette section.

| No | Expression néerlandaise | Traduction française | Niveau / registre / remarque |
|---|---|---|---|
| 141 | **Olie op het vuur gooien** | Jeter de l'huile sur le feu | B1-C1 \| standard |
| 142 | **Het vuur uit de sloffen lopen** | Se donner un mal fou / courir partout | B1-C1 \| standard |
| 143 | **Voor hete vuren hebben gestaan** | En avoir vu d'autres | B1-C1 \| standard |
| 144 | **Met vuur spelen** | Jouer avec le feu | B1-C1 \| standard |
| 145 | **Door het vuur gaan voor iemand** | Être prêt à tout pour quelqu'un | B1-C1 \| standard |
| 146 | **Ergens warm voor lopen** | S'enthousiasmer pour quelque chose | B1-C1 \| standard |
| 147 | **Iets op een laag pitje zetten** | Mettre quelque chose au ralenti | B1-C1 \| standard |
| 148 | **Van de regen in de drup komen** | Tomber de Charybde en Scylla | B1-C1 \| standard |
| 149 | **Na regen komt zonneschijn** | Après la pluie, le beau temps | B1-C1 \| standard |
| 150 | **Er geen gras over laten groeien** | Agir sans attendre | B1-C1 \| standard |
| 151 | **Het gras voor iemands voeten wegmaaien** | Couper l'herbe sous le pied de quelqu'un | B1-C1 \| standard |
| 152 | **Door de bomen het bos niet meer zien** | Ne plus voir la forêt à cause des arbres | B1-C1 \| standard |
| 153 | **Hoge bomen vangen veel wind** | Les personnes en vue essuient davantage de critiques | B1-C1 \| standard |
| 154 | **Een boom opzetten over** | Entamer une longue conversation sur | B1-C1 \| standard |
| 155 | **De bloemetjes buitenzetten** | Faire la fête | B1-C1 \| standard |
| 156 | **Op rozen zitten** | Être dans une situation très confortable | B1-C1 \| standard |
| 157 | **Geen rozen zonder doornen** | Il n'y a pas de roses sans épines | B1-C1 \| standard |
| 158 | **Iets in de kiem smoren** | Étouffer quelque chose dans l'œuf | B1-C1 \| standard |
| 159 | **Vruchten afwerpen** | Porter ses fruits | B1-C1 \| standard |
| 160 | **De vruchten plukken van** | Récolter les fruits de | B1-C1 \| standard |
| 161 | **De appel valt niet ver van de boom** | Les chiens ne font pas des chats | B1-C1 \| standard |
| 162 | **Een appeltje met iemand te schillen hebben** | Avoir un compte à régler avec quelqu'un | B1-C1 \| standard |
| 163 | **Door de zure appel heen bijten** | Prendre son courage à deux mains pour affronter une tâche pénible | B1-C1 \| standard |
| 164 | **Appels met peren vergelijken** | Comparer des pommes et des poires | B1-C1 \| standard |
| 165 | **Voor een appel en een ei** | Pour une bouchée de pain | B1-C1 \| standard |
| 166 | **Een harde noot om te kraken** | Un problème difficile à résoudre | B1-C1 \| standard |
| 167 | **Een noot op zijn zang hebben** | Être exigeant / avoir beaucoup de prétentions | B1-C1 \| standard |
| 168 | **Dat is andere koek** | C'est une autre paire de manches | B1-C1 \| standard |
| 169 | **Zoete broodjes bakken** | Faire le gentil après un conflit / chercher à amadouer | B1-C1 \| standard |
| 170 | **Brood op de plank hebben** | Avoir de quoi vivre | B1-C1 \| standard |
| 171 | **Ergens geen brood in zien** | Ne pas voir d'avenir ou de profit dans quelque chose | B1-C1 \| standard |

| No | Expression néerlandaise | Traduction française | Niveau / registre / remarque |
|---|---|---|---|
| 172 | **Iets voor zoete koek slikken** | Croire quelque chose sans esprit critique | B1-C1 \| standard |
| 173 | **De kaas van het brood laten eten** | Se laisser marcher sur les pieds | B1-C1 \| standard |
| 174 | **Met de gebakken peren zitten** | Se retrouver avec les conséquences fâcheuses | B1-C1 \| standard |
| 175 | **Dat is mosterd na de maaltijd** | Cela arrive trop tard | B1-C1 \| standard |
| 176 | **Peperduur** | Hors de prix | B1-C1 \| familier<br>Adjectif intensif très courant |
| 177 | **Zout in de wond strooien** | Remuer le couteau dans la plaie | B1-C1 \| standard |
| 178 | **Iets met een korreltje zout nemen** | Prendre quelque chose avec des pincettes | B1-C1 \| standard |
| 179 | **De soep wordt nooit zo heet gegeten als ze wordt opgediend** | Les choses sont rarement aussi graves qu'annoncé | B1-C1 \| standard |
| 180 | **In de soep lopen** | Tourner au fiasco | B1-C1 \| standard |
| 181 | **Zijn eigen boontjes doppen** | Se débrouiller seul | B1-C1 \| standard |
| 182 | **Boontje komt om zijn loontje** | Chacun finit par payer ses actes | B1-C1 \| standard |

# 5. Eau, maison, temps et écriture

45 expressions dans cette section.

| No | Expression néerlandaise | Traduction française | Niveau / registre / remarque |
|---|---|---|---|
| 183 | **Het hoofd boven water houden** | Garder la tête hors de l'eau | B1-C1 \| standard |
| 184 | **Kopje-onder gaan** | Sombrer / faire faillite | B1-C1 \| standard |
| 185 | **In hetzelfde schuitje zitten** | Être dans le même bateau | B1-C1 \| standard |
| 186 | **Tussen wal en schip vallen** | Passer entre les mailles du filet / être oublié par les systèmes | B1-C1 \| standard |
| 187 | **Met iemand in zee gaan** | S'associer avec quelqu'un | B1-C1 \| standard |
| 188 | **Alle zeilen bijzetten** | Mettre les bouchées doubles | B1-C1 \| standard |
| 189 | **De wind mee hebben** | Avoir le vent en poupe | B1-C1 \| standard |
| 190 | **De wind van voren krijgen** | Se faire sévèrement réprimander | B1-C1 \| standard |
| 191 | **Tegen de stroom in zwemmen** | Nager à contre-courant | B1-C1 \| standard |
| 192 | **Het roer omgooien** | Changer radicalement de cap | B1-C1 \| standard |
| 193 | **Aan lager wal raken** | Tomber dans la déchéance | B1-C1 \| standard |
| 194 | **Een druppel op een gloeiende plaat** | Une goutte d'eau dans l'océan | B1-C1 \| standard |
| 195 | **Het water staat hem aan de lippen** | Il est au bord de la catastrophe | B1-C1 \| standard |
| 196 | **Als water en vuur** | Comme le feu et l'eau / totalement incompatibles | B1-C1 \| standard |
| 197 | **Boven water komen** | Réapparaître / être révélé | B1-C1 \| standard |
| 198 | **Iets boven water halen** | Découvrir / retrouver quelque chose | B1-C1 \| standard |
| 199 | **Iets van de daken schreeuwen** | Crier quelque chose sur tous les toits | B1-C1 \| standard |
| 200 | **Het dak gaat eraf** | L'ambiance va être explosive | B1-C1 \| standard |
| 201 | **Onder één dak wonen** | Vivre sous le même toit | B1-C1 \| standard |
| 202 | **Het huis op stelten zetten** | Mettre la maison sens dessus dessous | B1-C1 \| standard |
| 203 | **Van huis uit** | À l'origine / de par son éducation | B1-C1 \| standard |
| 204 | **Dicht bij huis blijven** | Rester proche de ce qu'on connaît | B1-C1 \| standard |
| 205 | **De deur op een kier zetten** | Laisser une possibilité ouverte | B1-C1 \| standard |
| 206 | **Voor een dichte deur staan** | Trouver porte close | B1-C1 \| standard |
| 207 | **De deur achter zich dichttrekken** | Rompre définitivement avec le passé | B1-C1 \| standard |
| 208 | **Achter gesloten deuren** | À huis clos | B1-C1 \| standard |
| 209 | **Het raam uit gooien** | Jeter par la fenêtre / gaspiller | B1-C1 \| standard |
| 210 | **Aan de bel trekken** | Tirer la sonnette d'alarme | B1-C1 \| standard |
| 211 | **De klok horen luiden maar niet weten waar de klepel hangt** | Avoir entendu parler d'une chose sans la comprendre | B1-C1 \| standard |
| 212 | **De tijd zal het leren** | L'avenir le dira | B1-C1 \| standard |
| 213 | **Tegen de klok in** | Dans le sens inverse des aiguilles d'une montre | B1-C1 \| standard |
| 214 | **De klok terugdraaien** | Revenir en arrière | B1-C1 \| standard |

| No | Expression néerlandaise | Traduction française | Niveau / registre / remarque |
|---|---|---|---|
| 215 | **Vijf voor twaalf** | Moins une avant la catastrophe / dernière limite | B1-C1 \| standard |
| 216 | **Op het nippertje** | De justesse | B1-C1 \| standard |
| 217 | **Op de valreep** | À la toute dernière minute | B1-C1 \| standard |
| 218 | **Een streep door de rekening** | Un contretemps qui ruine les plans | B1-C1 \| standard |
| 219 | **De rekening gepresenteerd krijgen** | Finir par payer les conséquences | B1-C1 \| standard |
| 220 | **Er een punt achter zetten** | Mettre un point final | B1-C1 \| standard |
| 221 | **Tussen de regels door lezen** | Lire entre les lignes | B1-C1 \| standard |
| 222 | **Op papier zetten** | Mettre par écrit | B1-C1 \| standard |
| 223 | **Zwart op wit** | Noir sur blanc | B1-C1 \| standard |
| 224 | **Het boek sluiten** | Tourner définitivement la page | B1-C1 \| standard |
| 225 | **Een open boek zijn** | Être un livre ouvert | B1-C1 \| standard |
| 226 | **Een boekje opendoen over** | Faire des révélations sur | B1-C1 \| standard |
| 227 | **Bladzijde omslaan** | Tourner la page | B1-C1 \| standard |

# 6. Action, mouvement et obstacles

48 expressions dans cette section.

| No | Expression néerlandaise | Traduction française | Niveau / registre / remarque |
|---|---|---|---|
| 228 | **Het bijltje erbij neergooien** | Jeter l'éponge | B1-C1 \| standard |
| 229 | **De hakken in het zand zetten** | Se braquer / refuser catégoriquement | B1-C1 \| standard |
| 230 | **De lat hoog leggen** | Placer la barre haut | B1-C1 \| standard |
| 231 | **De lat te hoog leggen** | Placer la barre trop haut | B1-C1 \| standard |
| 232 | **Een tandje bijzetten** | Accélérer / redoubler d'efforts | B1-C1 \| standard |
| 233 | **Gas terugnemen** | Ralentir / lever le pied | B1-C1 \| standard |
| 234 | **Vol gas geven** | Foncer / accélérer à fond | B1-C1 \| standard |
| 235 | **Op volle toeren draaien** | Tourner à plein régime | B1-C1 \| standard |
| 236 | **Op rolletjes lopen** | Marcher comme sur des roulettes | B1-C1 \| standard |
| 237 | **Uit de bocht vliegen** | Déraper / aller trop loin | B1-C1 \| standard |
| 238 | **Op het goede spoor zitten** | Être sur la bonne voie | B1-C1 \| standard |
| 239 | **Het spoor bijster zijn** | Avoir perdu la piste / être désorienté | B1-C1 \| standard |
| 240 | **Iets op de rails zetten** | Mettre un projet sur les rails | B1-C1 \| standard |
| 241 | **De trein is vertrokken** | L'occasion est passée | B1-C1 \| standard |
| 242 | **De boot missen** | Rater le coche | B1-C1 \| standard |
| 243 | **Uit de lucht komen vallen** | Tomber des nues / arriver sans prévenir | B1-C1 \| standard |
| 244 | **Geen wolkje aan de lucht** | Aucun nuage à l'horizon | B1-C1 \| standard |
| 245 | **Met beide voeten op de grond landen** | Revenir à la réalité | B1-C1 \| standard |
| 246 | **De sterren van de hemel spelen** | Jouer merveilleusement bien | B1-C1 \| standard |
| 247 | **Iets uit de hoge hoed toveren** | Sortir une solution de son chapeau | B1-C1 \| standard |
| 248 | **Een slag in de lucht slaan** | Parler ou agir sans fondement | B1-C1 \| standard |
| 249 | **Een gat in de lucht springen** | Sauter de joie | B1-C1 \| standard |
| 250 | **De lucht klaren** | Dissiper le malaise | B1-C1 \| standard |
| 251 | **In de wolken zijn** | Être aux anges | B1-C1 \| standard |
| 252 | **Uit zijn dak gaan** | Se déchaîner / être fou de joie | B1-C1 \| standard |
| 253 | **Op een roze wolk zitten** | Être sur un petit nuage | B1-C1 \| standard |
| 254 | **Een grens trekken** | Fixer une limite | B1-C1 \| standard |
| 255 | **Over de schreef gaan** | Dépasser les bornes | B1-C1 \| standard |
| 256 | **Binnen de perken blijven** | Rester dans les limites | B1-C1 \| standard |
| 257 | **Buiten de lijntjes kleuren** | Sortir du cadre / penser autrement | B1-C1 \| standard |
| 258 | **Het onderste uit de kan willen** | Vouloir obtenir le maximum | B1-C1 \| standard |
| 259 | **De bodem van de put bereiken** | Toucher le fond | B1-C1 \| standard |
| 260 | **Uit de put kruipen** | Remonter la pente | B1-C1 \| standard |
| 261 | **Een berg werk verzetten** | Abattre une montagne de travail | B1-C1 \| standard |
| 262 | **Als een berg tegen iets opzien** | Redouter énormément quelque chose | B1-C1 \| standard |

| No | Expression néerlandaise | Traduction française | Niveau / registre / remarque |
|---|---|---|---|
| 263 | **Bergen verzetten** | Remuer des montagnes | B1-C1 \| standard |
| 264 | **Van een leien dakje gaan** | Aller comme sur des roulettes | B1-C1 \| standard |
| 265 | **Op glad ijs begeven** | S'aventurer sur un terrain glissant | B1-C1 \| standard |
| 266 | **Het ijs breken** | Briser la glace | B1-C1 \| standard |
| 267 | **Niet over één nacht ijs gaan** | Ne pas agir à la légère | B1-C1 \| standard |
| 268 | **Iets in de doofpot stoppen** | Étouffer une affaire | B1-C1 \| standard |
| 269 | **De deksel op de neus krijgen** | Essuyer un refus / une déception | B1-C1 \| standard |
| 270 | **Het onderste uit de kan halen** | Tirer le maximum de quelque chose | B1-C1 \| standard |
| 271 | **De maat is vol** | La coupe est pleine | B1-C1 \| standard |
| 272 | **De plank misslaan** | Se tromper complètement | B1-C1 \| standard |
| 273 | **Iets op de lange baan schuiven** | Reporter indéfiniment | B1-C1 \| standard |
| 274 | **Een stokje voor iets steken** | Empêcher quelque chose | B1-C1 \| standard |
| 275 | **Op losse schroeven staan** | Être sérieusement compromis | B1-C1 \| standard |

# 7. Art, couleurs, jeu et sport

45 expressions dans cette section.

| No | Expression néerlandaise | Traduction française | Niveau / registre / remarque |
|---|---|---|---|
| 276 | **Een schot in de roos** | Un coup dans le mille | B1-C1 \| standard |
| 277 | **De eerste viool spelen** | Jouer le premier rôle | B1-C1 \| standard |
| 278 | **Een toontje lager zingen** | Faire moins le fier | B1-C1 \| standard |
| 279 | **De toon zetten** | Donner le ton | B1-C1 \| standard |
| 280 | **Muziek in de oren klinken** | Être une douce musique aux oreilles | B1-C1 \| standard |
| 281 | **Veel noten op zijn zang hebben** | Être très exigeant | B1-C1 \| standard |
| 282 | **De dans ontspringen** | Échapper aux conséquences | B1-C1 \| standard |
| 283 | **Uit de pas lopen** | Ne pas suivre le rythme / être en décalage | B1-C1 \| standard |
| 284 | **In de pas lopen** | Se conformer | B1-C1 \| standard |
| 285 | **De maat aangeven** | Donner le rythme / diriger | B1-C1 \| standard |
| 286 | **Iets op de planken brengen** | Monter une œuvre sur scène | B1-C1 \| standard |
| 287 | **Achter de schermen** | En coulisses | B1-C1 \| standard |
| 288 | **In de schijnwerpers staan** | Être sous les projecteurs | B1-C1 \| standard |
| 289 | **De show stelen** | Voler la vedette | B1-C1 \| standard |
| 290 | **Een rol spelen** | Jouer un rôle | B1-C1 \| standard |
| 291 | **Uit zijn rol vallen** | Sortir de son rôle | B1-C1 \| standard |
| 292 | **Het doek valt** | C'est la fin | B1-C1 \| standard |
| 293 | **Een masker afzetten** | Tomber le masque | B1-C1 \| standard |
| 294 | **Kleur bekennen** | Montrer clairement son camp | B1-C1 \| standard |
| 295 | **Met vlag en wimpel slagen** | Réussir haut la main | B1-C1 \| standard |
| 296 | **De vlag dekt de lading niet** | Le nom ne correspond pas au contenu | B1-C1 \| standard |
| 297 | **Bakzeil halen** | Faire marche arrière / céder | B1-C1 \| standard |
| 298 | **Een wit voetje halen** | Se faire bien voir | B1-C1 \| standard |
| 299 | **Groen licht geven** | Donner le feu vert | B1-C1 \| standard |
| 300 | **Rood zien** | Voir rouge | B1-C1 \| standard |
| 301 | **Iets zwart inzien** | Voir quelque chose très pessimiste | B1-C1 \| standard |
| 302 | **Een grijze zone** | Une zone grise | B1-C1 \| standard |
| 303 | **Van de kaart zijn** | Être bouleversé / assommé | B1-C1 \| standard |
| 304 | **Iets op de kaart zetten** | Faire connaître / positionner quelque chose | B1-C1 \| standard |
| 305 | **Open kaart spelen** | Jouer cartes sur table | B1-C1 \| standard |
| 306 | **De kaarten op tafel leggen** | Mettre cartes sur table | B1-C1 \| standard |
| 307 | **Een goede kaart hebben** | Avoir un atout | B1-C1 \| standard |
| 308 | **Zijn kaarten tegen de borst houden** | Garder ses cartes près de soi | B1-C1 \| standard |
| 309 | **Alles op één kaart zetten** | Tout miser sur une seule carte | B1-C1 \| standard |
| 310 | **De bal ligt in jouw kamp** | La balle est dans ton camp | B1-C1 \| standard |

| No | Expression néerlandaise | Traduction française | Niveau / registre / remarque |
|---|---|---|---|
| 311 | **De bal aan het rollen brengen** | Mettre les choses en mouvement | B1-C1 \| standard |
| 312 | **De bal misslaan** | Se tromper / passer à côté | B1-C1 \| standard |
| 313 | **De boot afhouden** | Éviter de s'engager | B1-C1 \| standard |
| 314 | **Het spel op de wagen zetten** | Déclencher une situation agitée | B1-C1 \| standard |
| 315 | **Hoog spel spelen** | Jouer gros | B1-C1 \| standard |
| 316 | **Het spel meespelen** | Jouer le jeu | B1-C1 \| standard |
| 317 | **Vals spel spelen** | Jouer déloyalement | B1-C1 \| standard |
| 318 | **Buitenspel staan** | Être hors jeu | B1-C1 \| standard |
| 319 | **Een thuiswedstrijd spelen** | Être en terrain connu | B1-C1 \| standard |
| 320 | **De eindstreep halen** | Atteindre la ligne d'arrivée | B1-C1 \| standard |

# Volume 5 - Collocations, prépositions et verbes

Prépositions fixes, combinaisons nominales, tournures administratives et verbes séparables.

| NL | FR |
|---|---|

290 entrées pédagogiques dans ce volume. Les traductions donnent le sens le plus fréquent; le contexte peut modifier la formulation française exacte.

Objectif : comprendre, mémoriser et employer les expressions dans une phrase réelle, en distinguant le niveau, le registre et les variantes de Belgique ou des Pays-Bas.

# Mode d’emploi

1. Lisez l’expression à voix haute. 2. Cachez la traduction. 3. Produisez une phrase personnelle. 4. Révisez après 1 jour, 1 semaine et 1 mois. 5. Respectez les indications de registre.

## Point grammatical essentiel

Une locution s’apprend comme un bloc. Les prépositions fixes ne se traduisent pas mot à mot. Avec un verbe séparable : « Ik bel je morgen op », mais « omdat ik je morgen opbel » et « om je morgen op te bellen ».

# 1. Verbes et prépositions fixes

60 expressions dans cette section.

| No | Expression néerlandaise | Traduction française | Niveau / registre / remarque |
|---|---|---|---|
| 1 | **Rekening houden met** | Tenir compte de | A2-C1 \| standard |
| 2 | **Behoefte hebben aan** | Avoir besoin de | A2-C1 \| standard |
| 3 | **Invloed hebben op** | Avoir de l'influence sur | A2-C1 \| standard |
| 4 | **Belangstelling hebben voor** | S'intéresser à | A2-C1 \| standard |
| 5 | **Interesse hebben in** | S'intéresser à | A2-C1 \| standard |
| 6 | **Moeite hebben met** | Avoir du mal avec | A2-C1 \| standard |
| 7 | **Zin hebben in** | Avoir envie de | A2-C1 \| standard |
| 8 | **Geen zin hebben in** | Ne pas avoir envie de | A2-C1 \| standard |
| 9 | **Kans maken op** | Avoir une chance de | A2-C1 \| standard |
| 10 | **Gebruik maken van** | Faire usage de / utiliser | A2-C1 \| standard |
| 11 | **Deel uitmaken van** | Faire partie de | A2-C1 \| standard |
| 12 | **Deelnemen aan** | Participer à | A2-C1 \| standard |
| 13 | **Bijdragen aan** | Contribuer à | A2-C1 \| standard |
| 14 | **Bestaan uit** | Se composer de | A2-C1 \| standard |
| 15 | **Afhangen van** | Dépendre de | A2-C1 \| standard |
| 16 | **Beschikken over** | Disposer de | A2-C1 \| standard |
| 17 | **Zorgen voor** | Veiller à / fournir | A2-C1 \| standard |
| 18 | **Zoeken naar** | Chercher | A2-C1 \| standard |
| 19 | **Wachten op** | Attendre | A2-C1 \| standard |
| 20 | **Denken aan** | Penser à | A2-C1 \| standard |
| 21 | **Geloven in** | Croire en | A2-C1 \| standard |
| 22 | **Twijfelen aan** | Douter de | A2-C1 \| standard |
| 23 | **Letten op** | Faire attention à | A2-C1 \| standard |
| 24 | **Luisteren naar** | Écouter | A2-C1 \| standard |
| 25 | **Vragen om** | Demander quelque chose | A2-C1 \| standard |
| 26 | **Vragen naar** | Demander des nouvelles / demander après | A2-C1 \| standard |
| 27 | **Lachen om** | Rire de | A2-C1 \| standard |
| 28 | **Houden van** | Aimer | A2-C1 \| standard |
| 29 | **Spreken over** | Parler de | A2-C1 \| standard |

| No | Expression néerlandaise | Traduction française | Niveau / registre / remarque |
|---|---|---|---|
| 30 | **Praten met** | Parler avec | A2-C1 \| standard |
| 31 | **Praten over** | Parler de | A2-C1 \| standard |
| 32 | **Dromen van** | Rêver de | A2-C1 \| standard |
| 33 | **Verlangen naar** | Aspirer à / désirer | A2-C1 \| standard |
| 34 | **Vertrouwen op** | Faire confiance à | A2-C1 \| standard |
| 35 | **Rekenen op** | Compter sur | A2-C1 \| standard |
| 36 | **Waarschuwen voor** | Avertir contre | A2-C1 \| standard |
| 37 | **Beschermen tegen** | Protéger contre | A2-C1 \| standard |
| 38 | **Zich voorbereiden op** | Se préparer à | A2-C1 \| standard |
| 39 | **Zich verheugen op** | Se réjouir à l'avance de | A2-C1 \| standard |
| 40 | **Zich ergeren aan** | S'agacer de | A2-C1 \| standard |
| 41 | **Zich schamen voor** | Avoir honte de | A2-C1 \| standard |
| 42 | **Zich zorgen maken over** | S'inquiéter de | A2-C1 \| standard |
| 43 | **Zich bezighouden met** | S'occuper de | A2-C1 \| standard |
| 44 | **Zich concentreren op** | Se concentrer sur | A2-C1 \| standard |
| 45 | **Zich richten op** | Se concentrer sur / viser | A2-C1 \| standard |
| 46 | **Zich aanpassen aan** | S'adapter à | A2-C1 \| standard |
| 47 | **Zich houden aan** | Respecter / s'en tenir à | A2-C1 \| standard |
| 48 | **Zich verzetten tegen** | S'opposer à | A2-C1 \| standard |
| 49 | **Zich inzetten voor** | S'engager pour | A2-C1 \| standard |
| 50 | **Zich bemoeien met** | Se mêler de | A2-C1 \| standard |
| 51 | **Zich afvragen of** | Se demander si | A2-C1 \| standard |
| 52 | **Zich bewust zijn van** | Être conscient de | A2-C1 \| standard |
| 53 | **Zich vergissen in** | Se tromper sur | A2-C1 \| standard |
| 54 | **Zich baseren op** | Se baser sur | A2-C1 \| standard |
| 55 | **Zich beroepen op** | Invoquer / se prévaloir de | A2-C1 \| standard |
| 56 | **Zich onderscheiden van** | Se distinguer de | A2-C1 \| standard |
| 57 | **Zich wenden tot** | S'adresser à | A2-C1 \| standard |
| 58 | **Zich neerleggen bij** | Se résigner à / accepter | A2-C1 \| standard |
| 59 | **Zich uitspreken over** | Se prononcer sur | A2-C1 \| standard |
| 60 | **Zich inzetten tegen** | S'engager contre | A2-C1 \| standard |

# 2. Collocations avec un nom

60 expressions dans cette section.

| No | Expression néerlandaise | Traduction française | Niveau / registre / remarque |
|---|---|---|---|
| 61 | **Aandacht besteden aan** | Accorder de l'attention à | A2-C1 \| standard |
| 62 | **De aandacht vestigen op** | Attirer l'attention sur | A2-C1 \| standard |
| 63 | **Een beslissing nemen** | Prendre une décision | A2-C1 \| standard |
| 64 | **Een besluit nemen** | Prendre une décision | A2-C1 \| standard |
| 65 | **Een keuze maken** | Faire un choix | A2-C1 \| standard |
| 66 | **Een afspraak maken** | Prendre rendez-vous | A2-C1 \| standard |
| 67 | **Een afspraak nakomen** | Respecter un rendez-vous / engagement | A2-C1 \| standard |
| 68 | **Een afspraak afzeggen** | Annuler un rendez-vous | A2-C1 \| standard |
| 69 | **Een klacht indienen** | Déposer une plainte | A2-C1 \| standard |
| 70 | **Een aanvraag indienen** | Introduire une demande | A2-C1 \| standard |
| 71 | **Een verzoek indienen** | Présenter une requête | A2-C1 \| standard |
| 72 | **Een voorstel doen** | Faire une proposition | A2-C1 \| standard |
| 73 | **Een aanbod doen** | Faire une offre | A2-C1 \| standard |
| 74 | **Een poging doen** | Faire une tentative | A2-C1 \| standard |
| 75 | **Een poging wagen** | Tenter quelque chose | A2-C1 \| standard |
| 76 | **Een risico nemen** | Prendre un risque | A2-C1 \| standard |
| 77 | **Een kans grijpen** | Saisir une occasion | A2-C1 \| standard |
| 78 | **Een kans missen** | Manquer une occasion | A2-C1 \| standard |
| 79 | **Een fout maken** | Faire une erreur | A2-C1 \| standard |
| 80 | **Een fout toegeven** | Reconnaître une erreur | A2-C1 \| standard |
| 81 | **Een probleem oplossen** | Résoudre un problème | A2-C1 \| standard |
| 82 | **Een oplossing vinden** | Trouver une solution | A2-C1 \| standard |
| 83 | **Een antwoord geven** | Donner une réponse | A2-C1 \| standard |
| 84 | **Een vraag stellen** | Poser une question | A2-C1 \| standard |
| 85 | **Een gesprek voeren** | Mener une conversation | A2-C1 \| standard |
| 86 | **Een discussie voeren** | Mener une discussion | A2-C1 \| standard |
| 87 | **Een onderzoek uitvoeren** | Mener une étude | A2-C1 \| standard |
| 88 | **Een controle uitvoeren** | Effectuer un contrôle | A2-C1 \| standard |
| 89 | **Een taak uitvoeren** | Exécuter une tâche | A2-C1 \| standard |
| 90 | **Een rol spelen** | Jouer un rôle | A2-C1 \| standard |
| 91 | **Een indruk maken** | Faire impression | A2-C1 \| standard |
| 92 | **Indruk maken op** | Impressionner | A2-C1 \| standard |
| 93 | **Een voorbeeld geven** | Donner un exemple | A2-C1 \| standard |
| 94 | **Een conclusie trekken** | Tirer une conclusion | A2-C1 \| standard |
| 95 | **Een vergelijking maken** | Faire une comparaison | A2-C1 \| standard |
| 96 | **Een onderscheid maken** | Faire une distinction | A2-C1 \| standard |

| No | Expression néerlandaise | Traduction française | Niveau / registre / remarque |
|---|---|---|---|
| 97 | **Een verband leggen** | Établir un lien | A2-C1 \| standard |
| 98 | **Een beroep doen op** | Faire appel à | A2-C1 \| standard |
| 99 | **Een beroep instellen** | Introduire un recours | A2-C1 \| standard |
| 100 | **Een bijdrage leveren** | Apporter une contribution | A2-C1 \| standard |
| 101 | **Een prestatie leveren** | Fournir une performance | A2-C1 \| standard |
| 102 | **Een inspanning leveren** | Faire un effort | A2-C1 \| standard |
| 103 | **Een belofte doen** | Faire une promesse | A2-C1 \| standard |
| 104 | **Een belofte nakomen** | Tenir une promesse | A2-C1 \| standard |
| 105 | **Een boodschap achterlaten** | Laisser un message | A2-C1 \| standard |
| 106 | **Een bestelling plaatsen** | Passer une commande | A2-C1 \| standard |
| 107 | **Een betaling verrichten** | Effectuer un paiement | A2-C1 \| standard |
| 108 | **Een factuur betalen** | Payer une facture | A2-C1 \| standard |
| 109 | **Een rekening openen** | Ouvrir un compte | A2-C1 \| standard |
| 110 | **Een formulier invullen** | Remplir un formulaire | A2-C1 \| standard |
| 111 | **Een document ondertekenen** | Signer un document | A2-C1 \| standard |
| 112 | **Een contract sluiten** | Conclure un contrat | A2-C1 \| standard |
| 113 | **Een overeenkomst sluiten** | Conclure un accord | A2-C1 \| standard |
| 114 | **Een verzekering afsluiten** | Souscrire une assurance | A2-C1 \| standard |
| 115 | **Een abonnement nemen** | Prendre un abonnement | A2-C1 \| standard |
| 116 | **Een cursus volgen** | Suivre un cours | A2-C1 \| standard |
| 117 | **Een examen afleggen** | Passer un examen | A2-C1 \| standard |
| 118 | **Een diploma behalen** | Obtenir un diplôme | A2-C1 \| standard |
| 119 | **Ervaring opdoen** | Acquérir de l'expérience | A2-C1 \| standard |
| 120 | **Kennis opdoen** | Acquérir des connaissances | A2-C1 \| standard |

# 3. Tournures nominales et administratives

60 expressions dans cette section.

| No | Expression néerlandaise | Traduction française | Niveau / registre / remarque |
|---|---|---|---|
| 121 | **In aanmerking komen voor** | Entrer en ligne de compte pour | B1-C1 \| standard |
| 122 | **Ter beschikking staan** | Être à disposition | B1-C1 \| standard |
| 123 | **Ter beschikking stellen** | Mettre à disposition | B1-C1 \| standard |
| 124 | **Tot stand komen** | Voir le jour / se réaliser | B1-C1 \| standard |
| 125 | **Tot stand brengen** | Réaliser / établir | B1-C1 \| standard |
| 126 | **Van toepassing zijn op** | Être applicable à | B1-C1 \| standard |
| 127 | **Van belang zijn** | Être important | B1-C1 \| standard |
| 128 | **Van invloed zijn op** | Avoir une influence sur | B1-C1 \| standard |
| 129 | **Van mening zijn dat** | Être d'avis que | B1-C1 \| standard |
| 130 | **Van plan zijn om** | Avoir l'intention de | B1-C1 \| standard |
| 131 | **Op de hoogte zijn van** | Être au courant de | B1-C1 \| standard |
| 132 | **Op de hoogte blijven van** | Rester au courant de | B1-C1 \| standard |
| 133 | **Op de hoogte brengen van** | Informer de | B1-C1 \| standard |
| 134 | **In staat zijn om** | Être capable de | B1-C1 \| standard |
| 135 | **In de gelegenheid zijn om** | Avoir l'occasion de | B1-C1 \| standard |
| 136 | **In gebruik nemen** | Mettre en service | B1-C1 \| standard |
| 137 | **In werking treden** | Entrer en vigueur | B1-C1 \| standard |
| 138 | **In werking stellen** | Mettre en marche / en vigueur | B1-C1 \| standard |
| 139 | **In behandeling nemen** | Prendre en traitement | B1-C1 \| standard |
| 140 | **In overweging nemen** | Prendre en considération | B1-C1 \| standard |
| 141 | **In twijfel trekken** | Remettre en question | B1-C1 \| standard |
| 142 | **In gevaar brengen** | Mettre en danger | B1-C1 \| standard |
| 143 | **In rekening brengen** | Facturer / prendre en compte | B1-C1 \| standard |
| 144 | **In beslag nemen** | Saisir / occuper du temps | B1-C1 \| standard |
| 145 | **In contact komen met** | Entrer en contact avec | B1-C1 \| standard |
| 146 | **In contact blijven met** | Rester en contact avec | B1-C1 \| standard |
| 147 | **In verband brengen met** | Mettre en relation avec | B1-C1 \| standard |
| 148 | **In overeenstemming brengen met** | Mettre en conformité avec | B1-C1 \| standard |
| 149 | **In orde brengen** | Mettre en ordre | B1-C1 \| standard |
| 150 | **In kaart brengen** | Cartographier / dresser un état des lieux | B1-C1 \| standard |
| 151 | **Aan de orde zijn** | Être à l'ordre du jour | B1-C1 \| standard |
| 152 | **Aan bod komen** | Être abordé / avoir son tour | B1-C1 \| standard |
| 153 | **Aan het licht komen** | Être révélé | B1-C1 \| standard |
| 154 | **Aan het licht brengen** | Révéler | B1-C1 \| standard |
| 155 | **Aan de slag gaan** | Se mettre au travail | B1-C1 \| standard |
| 156 | **Aan het werk zetten** | Mettre au travail | B1-C1 \| standard |

| No | Expression néerlandaise | Traduction française | Niveau / registre / remarque |
|---|---|---|---|
| 157 | **Aan het woord zijn** | Avoir la parole | B1-C1 \| standard |
| 158 | **Aan het woord laten** | Donner la parole | B1-C1 \| standard |
| 159 | **Aan een eis voldoen** | Satisfaire à une exigence | B1-C1 \| standard |
| 160 | **Aan een behoefte voldoen** | Répondre à un besoin | B1-C1 \| standard |
| 161 | **Onder druk staan** | Être sous pression | B1-C1 \| standard |
| 162 | **Onder druk zetten** | Mettre sous pression | B1-C1 \| standard |
| 163 | **Onder controle houden** | Garder sous contrôle | B1-C1 \| standard |
| 164 | **Onder controle krijgen** | Reprendre le contrôle de | B1-C1 \| standard |
| 165 | **Onder de aandacht brengen** | Porter à l'attention de | B1-C1 \| standard |
| 166 | **Onder voorwaarden** | Sous conditions | B1-C1 \| standard |
| 167 | **Onder voorbehoud** | Sous réserve | B1-C1 \| standard |
| 168 | **Ter sprake komen** | Être évoqué | B1-C1 \| standard |
| 169 | **Ter sprake brengen** | Évoquer | B1-C1 \| standard |
| 170 | **Ten goede komen aan** | Profiter à | B1-C1 \| standard |
| 171 | **Ten koste gaan van** | Se faire au détriment de | B1-C1 \| standard |
| 172 | **Ten einde lopen** | Arriver à son terme | B1-C1 \| standard |
| 173 | **Tot de conclusie komen** | Arriver à la conclusion | B1-C1 \| standard |
| 174 | **Tot een akkoord komen** | Parvenir à un accord | B1-C1 \| standard |
| 175 | **Tot actie overgaan** | Passer à l'action | B1-C1 \| standard |
| 176 | **Tot nader order** | Jusqu'à nouvel ordre | B1-C1 \| standard |
| 177 | **Met rust laten** | Laisser tranquille | B1-C1 \| standard |
| 178 | **Met iemand rekening houden** | Tenir compte de quelqu'un | B1-C1 \| standard |
| 179 | **Met iets rekening houden** | Tenir compte de quelque chose | B1-C1 \| standard |
| 180 | **Met succes afronden** | Achever avec succès | B1-C1 \| standard |

# 4. Verbes séparables et composés essentiels

110 expressions dans cette section.

| No | Expression néerlandaise | Traduction française | Niveau / registre / remarque |
|---|---|---|---|
| 181 | **Aankomen** | Arriver | A2-B2 \| standard |
| 182 | **Aannemen** | Accepter / supposer / embaucher | A2-B2 \| standard |
| 183 | **Aanpakken** | Aborder / prendre en main | A2-B2 \| standard |
| 184 | **Aanpassen** | Adapter | A2-B2 \| standard |
| 185 | **Aansluiten** | Raccorder / rejoindre | A2-B2 \| standard |
| 186 | **Aantrekken** | Attirer / enfiler | A2-B2 \| standard |
| 187 | **Aanvragen** | Demander officiellement | A2-B2 \| standard |
| 188 | **Aanzetten** | Allumer / inciter | A2-B2 \| standard |
| 189 | **Afbellen** | Annuler par téléphone | A2-B2 \| standard |
| 190 | **Afhalen** | Aller chercher / retirer | A2-B2 \| standard |
| 191 | **Afmaken** | Finir / achever | A2-B2 \| standard |
| 192 | **Afnemen** | Diminuer / faire passer un examen / prendre | A2-B2 \| standard |
| 193 | **Afspreken** | Convenir / se donner rendez-vous | A2-B2 \| standard |
| 194 | **Afvallen** | Perdre du poids / tomber | A2-B2 \| standard |
| 195 | **Afwassen** | Faire la vaisselle | A2-B2 \| standard |
| 196 | **Beantwoorden** | Répondre à | A2-B2 \| standard |
| 197 | **Bijhouden** | Tenir à jour / suivre | A2-B2 \| standard |
| 198 | **Bijleren** | Apprendre davantage | A2-B2 \| standard |
| 199 | **Bijstaan** | Assister / soutenir | A2-B2 \| standard |
| 200 | **Binnenkomen** | Entrer | A2-B2 \| standard |
| 201 | **Binnengaan** | Entrer | A2-B2 \| standard |
| 202 | **Binnenlaten** | Laisser entrer | A2-B2 \| standard |
| 203 | **Buitengaan** | Sortir | A2-B2 \| standard |
| 204 | **Doorgaan** | Continuer / avoir lieu | A2-B2 \| standard |
| 205 | **Doorgeven** | Transmettre | A2-B2 \| standard |
| 206 | **Doorlopen** | Parcourir / continuer à marcher | A2-B2 \| standard |
| 207 | **Doornemen** | Passer en revue | A2-B2 \| standard |
| 208 | **Doorzetten** | Persévérer | A2-B2 \| standard |
| 209 | **Invullen** | Remplir | A2-B2 \| standard |
| 210 | **Inleveren** | Remettre / rendre | A2-B2 \| standard |
| 211 | **Inpakken** | Emballer / faire ses bagages | A2-B2 \| standard |
| 212 | **Instappen** | Monter dans un véhicule | A2-B2 \| standard |
| 213 | **Inschrijven** | Inscrire | A2-B2 \| standard |
| 214 | **Inschakelen** | Activer / faire appel à | A2-B2 \| standard |
| 215 | **Meebrengen** | Apporter avec soi | A2-B2 \| standard |
| 216 | **Meedoen** | Participer | A2-B2 \| standard |

| No | Expression néerlandaise | Traduction française | Niveau / registre / remarque |
|---|---|---|---|
| 217 | **Meegaan** | Accompagner | A2-B2 \| standard |
| 218 | **Meenemen** | Emporter | A2-B2 \| standard |
| 219 | **Nakijken** | Vérifier / corriger | A2-B2 \| standard |
| 220 | **Nadenken** | Réfléchir | A2-B2 \| standard |
| 221 | **Nagaan** | Vérifier / examiner | A2-B2 \| standard |
| 222 | **Naleven** | Respecter une règle | A2-B2 \| standard |
| 223 | **Ombouwen** | Transformer / réaménager | A2-B2 \| standard |
| 224 | **Omgaan met** | Gérer / fréquenter | A2-B2 \| standard |
| 225 | **Omkeren** | Faire demi-tour / retourner | A2-B2 \| standard |
| 226 | **Opbellen** | Téléphoner | A2-B2 \| standard |
| 227 | **Opbouwen** | Construire progressivement | A2-B2 \| standard |
| 228 | **Opgeven** | Abandonner / déclarer | A2-B2 \| standard |
| 229 | **Ophalen** | Aller chercher | A2-B2 \| standard |
| 230 | **Ophouden** | Cesser | A2-B2 \| standard |
| 231 | **Oplossen** | Résoudre / dissoudre | A2-B2 \| standard |
| 232 | **Opmaken** | Rédiger / dresser / maquiller | A2-B2 \| standard |
| 233 | **Opnemen** | Enregistrer / décrocher / inclure | A2-B2 \| standard |
| 234 | **Opruimen** | Ranger | A2-B2 \| standard |
| 235 | **Opschrijven** | Écrire / noter | A2-B2 \| standard |
| 236 | **Opstaan** | Se lever | A2-B2 \| standard |
| 237 | **Opsturen** | Envoyer | A2-B2 \| standard |
| 238 | **Opvallen** | Se faire remarquer | A2-B2 \| standard |
| 239 | **Opzoeken** | Chercher / rendre visite | A2-B2 \| standard |
| 240 | **Overnemen** | Reprendre / acquérir | A2-B2 \| standard |
| 241 | **Overstappen** | Changer de moyen de transport | A2-B2 \| standard |
| 242 | **Overwegen** | Envisager | A2-B2 \| standard |
| 243 | **Samenwerken** | Collaborer | A2-B2 \| standard |
| 244 | **Terugbellen** | Rappeler au téléphone | A2-B2 \| standard |
| 245 | **Terugbrengen** | Rapporter | A2-B2 \| standard |
| 246 | **Terugkomen** | Revenir | A2-B2 \| standard |
| 247 | **Terugsturen** | Renvoyer | A2-B2 \| standard |
| 248 | **Uitgaan** | Sortir / s'éteindre | A2-B2 \| standard |
| 249 | **Uitleggen** | Expliquer | A2-B2 \| standard |
| 250 | **Uitmaken** | Éteindre / rompre / importer | A2-B2 \| standard |
| 251 | **Uitnodigen** | Inviter | A2-B2 \| standard |
| 252 | **Uitpakken** | Déballer | A2-B2 \| standard |
| 253 | **Uitproberen** | Essayer / tester | A2-B2 \| standard |
| 254 | **Uitstellen** | Reporter | A2-B2 \| standard |
| 255 | **Uitstappen** | Descendre d'un véhicule | A2-B2 \| standard |

| No | Expression néerlandaise | Traduction française | Niveau / registre / remarque |
|---|---|---|---|
| 256 | **Uitvoeren** | Exécuter / exporter | A2-B2 \| standard |
| 257 | **Uitzoeken** | Chercher / trier / élucider | A2-B2 \| standard |
| 258 | **Vastleggen** | Fixer / consigner | A2-B2 \| standard |
| 259 | **Vaststellen** | Constater / déterminer | A2-B2 \| standard |
| 260 | **Voorbereiden** | Préparer | A2-B2 \| standard |
| 261 | **Voorkomen** | Prévenir / se produire | A2-B2 \| standard |
| 262 | **Voorlezen** | Lire à voix haute | A2-B2 \| standard |
| 263 | **Voorstellen** | Présenter / proposer | A2-B2 \| standard |
| 264 | **Wegbrengen** | Emmener / apporter ailleurs | A2-B2 \| standard |
| 265 | **Weggaan** | Partir | A2-B2 \| standard |
| 266 | **Weggooien** | Jeter | A2-B2 \| standard |
| 267 | **Weglopen** | S'enfuir / partir à pied | A2-B2 \| standard |
| 268 | **Wegzetten** | Ranger / placer ailleurs | A2-B2 \| standard |
| 269 | **Achterblijven** | Rester derrière | A2-B2 \| standard |
| 270 | **Achterhalen** | Retrouver / découvrir | A2-B2 \| standard |
| 271 | **Achteruitgaan** | Se détériorer / reculer | A2-B2 \| standard |
| 272 | **Goedkeuren** | Approuver | A2-B2 \| standard |
| 273 | **Klaarmaken** | Préparer | A2-B2 \| standard |
| 274 | **Kennismaken** | Faire connaissance | A2-B2 \| standard |
| 275 | **Langskomen** | Passer chez quelqu'un | A2-B2 \| standard |
| 276 | **Loslaten** | Lâcher / laisser aller | A2-B2 \| standard |
| 277 | **Misgaan** | Mal tourner | A2-B2 \| standard |
| 278 | **Neerkomen op** | Revenir à / signifier au fond | A2-B2 \| standard |
| 279 | **Openmaken** | Ouvrir | A2-B2 \| standard |
| 280 | **Rechtzetten** | Corriger / remettre droit | A2-B2 \| standard |
| 281 | **Rondkijken** | Regarder autour de soi | A2-B2 \| standard |
| 282 | **Schoonmaken** | Nettoyer | A2-B2 \| standard |
| 283 | **Stilstaan bij** | S'arrêter sur / réfléchir à | A2-B2 \| standard |
| 284 | **Thuisblijven** | Rester à la maison | A2-B2 \| standard |
| 285 | **Toelaten** | Autoriser / admettre | A2-B2 \| standard |
| 286 | **Toenemen** | Augmenter | A2-B2 \| standard |
| 287 | **Vastzitten** | Être coincé | A2-B2 \| standard |
| 288 | **Voordoen** | Montrer / se produire | A2-B2 \| standard |
| 289 | **Voortzetten** | Poursuivre | A2-B2 \| standard |
| 290 | **Wakker worden** | Se réveiller | A2-B2 \| standard |

# Volume 6 - Proverbes et maximes

Proverbes traditionnels, sagesse populaire, équivalents français et indications d’usage.

| NL | FR |
| --- | --- |

121 entrées pédagogiques dans ce volume. Les traductions donnent le sens le plus fréquent; le contexte peut modifier la formulation française exacte.

Objectif : comprendre, mémoriser et employer les expressions dans une phrase réelle, en distinguant le niveau, le registre et les variantes de Belgique ou des Pays-Bas.

# Mode d’emploi

1. Lisez l’expression à voix haute. 2. Cachez la traduction. 3. Produisez une phrase personnelle. 4. Révisez après 1 jour, 1 semaine et 1 mois. 5. Respectez les indications de registre.

## Point grammatical essentiel

Une locution s’apprend comme un bloc. Les prépositions fixes ne se traduisent pas mot à mot. Avec un verbe séparable : « Ik bel je morgen op », mais « omdat ik je morgen opbel » et « om je morgen op te bellen ».

# 1. Proverbes et maximes

121 expressions dans cette section.

| No | Expression néerlandaise | Traduction française | Niveau / registre / remarque |
|---|---|---|---|
| 1 | **Oost west, thuis best** | Rien ne vaut son chez-soi | B1-C2 \| standard |
| 2 | **Beter laat dan nooit** | Mieux vaut tard que jamais | B1-C2 \| standard |
| 3 | **Wie het laatst lacht, lacht het best** | Rira bien qui rira le dernier | B1-C2 \| standard |
| 4 | **Waar rook is, is vuur** | Il n'y a pas de fumée sans feu | B1-C2 \| standard |
| 5 | **Al doende leert men** | C'est en faisant qu'on apprend | B1-C2 \| standard |
| 6 | **Haastige spoed is zelden goed** | Qui va trop vite fait souvent mal | B1-C2 \| standard |
| 7 | **Oefening baart kunst** | C'est en forgeant qu'on devient forgeron | B1-C2 \| standard |
| 8 | **De aanhouder wint** | La persévérance finit par payer | B1-C2 \| standard |
| 9 | **Bezint eer ge begint** | Réfléchis avant d'agir | B1-C2 \| standard |
| 10 | **Wie niet waagt, die niet wint** | Qui ne risque rien n'a rien | B1-C2 \| standard |
| 11 | **Een gewaarschuwd mens telt voor twee** | Un homme averti en vaut deux | B1-C2 \| standard |
| 12 | **Hoge bomen vangen veel wind** | Les personnes en vue attirent les critiques | B1-C2 \| standard |
| 13 | **Elk nadeel heeft zijn voordeel** | À quelque chose malheur est bon | B1-C2 \| standard |
| 14 | **Na regen komt zonneschijn** | Après la pluie, le beau temps | B1-C2 \| standard |
| 15 | **De appel valt niet ver van de boom** | Les chiens ne font pas des chats | B1-C2 \| standard |
| 16 | **Zoals het klokje thuis tikt, tikt het nergens** | Rien ne vaut l'ambiance de chez soi | B1-C2 \| standard |
| 17 | **Alle begin is moeilijk** | Tous les débuts sont difficiles | B1-C2 \| standard |
| 18 | **Goed begonnen is half gewonnen** | Bien commencé est à moitié gagné | B1-C2 \| standard |
| 19 | **Een goed verstaander heeft maar een half woord nodig** | À bon entendeur, peu de mots suffisent | B1-C2 \| standard |
| 20 | **Wie goed doet, goed ontmoet** | Le bien attire le bien | B1-C2 \| standard |
| 21 | **Eerlijk duurt het langst** | L'honnêteté finit toujours par payer | B1-C2 \| standard |
| 22 | **Belofte maakt schuld** | Une promesse engage | B1-C2 \| standard |
| 23 | **Gedane zaken nemen geen keer** | Ce qui est fait est fait | B1-C2 \| standard |
| 24 | **Tijd heelt alle wonden** | Le temps guérit toutes les blessures | B1-C2 \| standard |
| 25 | **De tijd zal het leren** | L'avenir le dira | B1-C2 \| standard |
| 26 | **Tijd is geld** | Le temps, c'est de l'argent | B1-C2 \| standard |
| 27 | **Uit het oog, uit het hart** | Loin des yeux, loin du cœur | B1-C2 \| standard |

| No | Expression néerlandaise | Traduction française | Niveau / registre / remarque |
|---|---|---|---|
| 28 | **Bloed kruipt waar het niet gaan kan** | Les liens du sang finissent par se manifester | B1-C2 \| standard |
| 29 | **Liefde maakt blind** | L'amour rend aveugle | B1-C2 \| standard |
| 30 | **Oude liefde roest niet** | Les anciennes amours ne meurent jamais | B1-C2 \| standard |
| 31 | **Twee weten meer dan één** | Deux têtes valent mieux qu'une | B1-C2 \| standard |
| 32 | **Vele handen maken licht werk** | À plusieurs, la tâche est plus légère | B1-C2 \| standard |
| 33 | **Eendracht maakt macht** | L'union fait la force | B1-C2 \| standard |
| 34 | **Ieder voor zich en God voor ons allen** | Chacun pour soi et Dieu pour tous | B1-C2 \| standard |
| 35 | **Beter een goede buur dan een verre vriend** | Mieux vaut un bon voisin qu'un ami lointain | B1-C2 \| standard |
| 36 | **Wie een kuil graaft voor een ander, valt er zelf in** | Qui creuse une fosse pour autrui y tombe lui-même | B1-C2 \| standard |
| 37 | **Wie kaatst, kan de bal verwachten** | Qui attaque doit s'attendre à une riposte | B1-C2 \| standard |
| 38 | **Boontje komt om zijn loontje** | Chacun finit par recevoir ce qu'il mérite | B1-C2 \| standard |
| 39 | **Eigen schuld, dikke bult** | On récolte ce que l'on sème | B1-C2 \| standard |
| 40 | **Wie zijn billen brandt, moet op de blaren zitten** | Il faut assumer les conséquences de ses actes | B1-C2 \| standard |
| 41 | **Wie wind zaait, zal storm oogsten** | Qui sème le vent récolte la tempête | B1-C2 \| standard |
| 42 | **De pot verwijt de ketel dat hij zwart ziet** | C'est l'hôpital qui se moque de la charité | B1-C2 \| standard |
| 43 | **De beste stuurlui staan aan wal** | Les conseilleurs ne sont pas les payeurs | B1-C2 \| standard |
| 44 | **Schoenmaker, blijf bij je leest** | À chacun son métier | B1-C2 \| standard |
| 45 | **Wat de boer niet kent, dat eet hij niet** | On se méfie de ce qu'on ne connaît pas | B1-C2 \| standard |
| 46 | **Onbekend maakt onbemind** | Ce qu'on ne connaît pas inspire peu de sympathie | B1-C2 \| standard |
| 47 | **Bekend maakt bemind** | La familiarité peut créer l'attachement | B1-C2 \| standard |
| 48 | **Onkruid vergaat niet** | La mauvaise herbe a la vie dure | B1-C2 \| standard |
| 49 | **Een ongeluk komt zelden alleen** | Un malheur n'arrive jamais seul | B1-C2 \| standard |
| 50 | **Een ongeluk zit in een klein hoekje** | Un accident est vite arrivé | B1-C2 \| standard |
| 51 | **Voorkomen is beter dan genezen** | Mieux vaut prévenir que guérir | B1-C2 \| standard |
| 52 | **Zachte heelmeesters maken stinkende wonden** | Une indulgence excessive aggrave parfois le problème | B1-C2 \| standard |
| 53 | **Beter ten halve gekeerd dan ten hele gedwaald** | Mieux vaut se corriger à mi-chemin que persévérer dans l'erreur | B1-C2 \| standard |
| 54 | **Men moet het ijzer smeden als het heet is** | Il faut battre le fer pendant qu'il est chaud | B1-C2 \| standard |
| 55 | **Men moet geen oude koeien uit de sloot halen** | Il ne faut pas remuer les vieilles histoires | B1-C2 \| standard |
| 56 | **Je moet geen slapende honden wakker maken** | Il ne faut pas réveiller le chat qui dort | B1-C2 \| standard |
| 57 | **Men moet geen beren op de weg zien** | Il ne faut pas imaginer des obstacles partout | B1-C2 \| standard |

| No | Expression néerlandaise | Traduction française | Niveau / registre / remarque |
|---|---|---|---|
| 58 | **Je moet geen appels met peren vergelijken** | Il ne faut pas comparer des choses incomparables | B1-C2 \| standard |
| 59 | **Je kunt geen ijzer met handen breken** | À l'impossible nul n'est tenu | B1-C2 \| standard |
| 60 | **Je kunt niet op twee paarden tegelijk wedden** | On ne peut pas miser sur deux options incompatibles | B1-C2 \| standard |
| 61 | **Je kunt niet van twee walletjes eten** | On ne peut pas profiter des deux camps à la fois | B1-C2 \| standard |
| 62 | **Je kunt een oud paard geen nieuwe kunstjes leren** | On n'apprend pas à un vieux singe à faire la grimace | B1-C2 \| standard |
| 63 | **Een gegeven paard moet je niet in de bek kijken** | À cheval donné, on ne regarde pas les dents | B1-C2 \| standard |
| 64 | **Als er één schaap over de dam is, volgen er meer** | Quand quelqu'un ouvre la voie, les autres suivent | B1-C2 \| standard |
| 65 | **Als de kat van huis is, dansen de muizen** | Quand le chat n'est pas là, les souris dansent | B1-C2 \| standard |
| 66 | **Als twee honden vechten om een been, loopt de derde ermee heen** | Quand deux se disputent, un troisième profite | B1-C2 \| standard |
| 67 | **Als het kalf verdronken is, dempt men de put** | On prend des mesures quand il est trop tard | B1-C2 \| standard |
| 68 | **Als het niet kan zoals het moet, dan moet het maar zoals het kan** | Faute de mieux, on fait comme on peut | B1-C2 \| standard |
| 69 | **Waar een wil is, is een weg** | Quand on veut, on peut | B1-C2 \| standard |
| 70 | **Waar gehakt wordt, vallen spaanders** | On ne fait pas d'omelette sans casser des œufs | B1-C2 \| standard |
| 71 | **Waar het hart vol van is, loopt de mond van over** | On parle volontiers de ce qui nous tient à cœur | B1-C2 \| standard |
| 72 | **Waar twee kijven, hebben twee schuld** | Dans une dispute, les deux portent souvent une part de responsabilité | B1-C2 \| standard |
| 73 | **Wie A zegt, moet ook B zeggen** | Qui commence doit aller jusqu'au bout | B1-C2 \| standard |
| 74 | **Wie mooi wil zijn, moet pijn lijden** | Il faut souffrir pour être beau | B1-C2 \| standard |
| 75 | **Wie niet horen wil, moet voelen** | Qui refuse d'écouter apprendra à ses dépens | B1-C2 \| standard |
| 76 | **Wie zwijgt, stemt toe** | Qui ne dit mot consent | B1-C2 \| standard |
| 77 | **Wie zoekt, die vindt** | Qui cherche trouve | B1-C2 \| standard |
| 78 | **Wie schrijft, die blijft** | Les écrits restent | B1-C2 \| standard |
| 79 | **Wie de schoen past, trekke hem aan** | Que celui qui se sent visé en tire la leçon | B1-C2 \| standard |
| 80 | **Wie voor een dubbeltje geboren is, wordt nooit een kwartje** | On échappe difficilement à sa condition d'origine | B1-C2 \| traditionnel<br>Proverbe daté, à connaître plutôt qu'à reprendre |
| 81 | **Wie boter op zijn hoofd heeft, moet uit de zon blijven** | Celui qui a quelque chose à se reprocher doit rester prudent | B1-C2 \| standard |
| 82 | **Wie veel hooi op zijn vork neemt, laat veel vallen** | Qui entreprend trop de choses en néglige plusieurs | B1-C2 \| standard |
| 83 | **Wie het kleine niet eert, is het grote niet weerd** | Qui ne respecte pas les petites choses ne mérite pas les grandes | B1-C2 \| standard |
| 84 | **Wie niet sterk is, moet slim zijn** | La ruse compense parfois le manque de force | B1-C2 \| standard |
| 85 | **Wie goed zaait, zal goed maaien** | On récolte ce que l'on sème | B1-C2 \| standard |

| No | Expression néerlandaise | Traduction française | Niveau / registre / remarque |
|---|---|---|---|
| 86 | **Wat niet weet, wat niet deert** | Ce qu'on ignore ne fait pas de mal | B1-C2 \| standard |
| 87 | **Wat je niet wilt dat jou geschiedt, doe dat ook een ander niet** | Ne fais pas à autrui ce que tu ne voudrais pas qu'on te fasse | B1-C2 \| standard |
| 88 | **Wat in het vat zit, verzuurt niet** | Ce qui est promis ou prévu finira par arriver | B1-C2 \| standard |
| 89 | **Wat komt, dat komt** | Advienne que pourra | B1-C2 \| standard |
| 90 | **Wat baten kaars en bril als de uil niet zien wil** | On ne peut aider celui qui refuse de comprendre | B1-C2 \| standard |
| 91 | **Veel geschreeuw en weinig wol** | Beaucoup de bruit pour rien | B1-C2 \| standard |
| 92 | **Stille waters hebben diepe gronden** | Il faut se méfier de l'eau qui dort | B1-C2 \| standard |
| 93 | **Nieuwe bezems vegen schoon** | Un nouveau responsable agit souvent avec énergie | B1-C2 \| standard |
| 94 | **Nood breekt wet** | Nécessité fait loi | B1-C2 \| standard |
| 95 | **Niemand is onmisbaar** | Nul n'est irremplaçable | B1-C2 \| standard |
| 96 | **Niemand is profeet in eigen land** | Nul n'est prophète en son pays | B1-C2 \| standard |
| 97 | **Morgenstond heeft goud in de mond** | L'avenir appartient à ceux qui se lèvent tôt | B1-C2 \| standard |
| 98 | **Kleine potjes hebben grote oren** | Les enfants entendent plus qu'on ne le pense | B1-C2 \| standard |
| 99 | **Kleine oorzaken hebben grote gevolgen** | De petites causes peuvent avoir de grands effets | B1-C2 \| standard |
| 100 | **Kinderen en dronkaards spreken de waarheid** | La vérité sort de la bouche des enfants et des ivrognes | B1-C2 \| standard |
| 101 | **Ieder huisje heeft zijn kruisje** | Chaque famille a ses soucis | B1-C2 \| standard |
| 102 | **Ieder vogeltje zingt zoals het gebekt is** | Chacun s'exprime selon sa nature | B1-C2 \| standard |
| 103 | **Ieder zijn meug** | À chacun ses goûts | B1-C2 \| Belgique fréquent Formule traditionnelle, surtout familière |
| 104 | **Geen nieuws is goed nieuws** | Pas de nouvelles, bonnes nouvelles | B1-C2 \| standard |
| 105 | **Gedeelde smart is halve smart** | Une peine partagée est une peine diminuée | B1-C2 \| standard |
| 106 | **Geld maakt niet gelukkig** | L'argent ne fait pas le bonheur | B1-C2 \| standard |
| 107 | **Goedkoop is duurkoop** | Acheter trop bon marché coûte souvent plus cher | B1-C2 \| standard |
| 108 | **Er leiden vele wegen naar Rome** | Tous les chemins mènent à Rome | B1-C2 \| standard |
| 109 | **De morgenstond heeft goud in de mond** | L'avenir appartient à ceux qui se lèvent tôt | B1-C2 \| standard |
| 110 | **De soep wordt nooit zo heet gegeten als ze wordt opgediend** | Les choses sont rarement aussi graves qu'annoncé | B1-C2 \| standard |
| 111 | **De uitzondering bevestigt de regel** | L'exception confirme la règle | B1-C2 \| standard |
| 112 | **De mens wikt, God beschikt** | L'homme propose, Dieu dispose | B1-C2 \| standard |
| 113 | **De laatste loodjes wegen het zwaarst** | La fin d'un effort est souvent la plus pénible | B1-C2 \| standard |
| 114 | **De kogel is door de kerk** | La décision irrévocable est prise | B1-C2 \| standard |
| 115 | **De een zijn dood is de ander zijn brood** | Le malheur des uns fait le bonheur des autres | B1-C2 \| standard |

| No | Expression néerlandaise | Traduction française | Niveau / registre / remarque |
|---|---|---|---|
| 116 | **Blaffende honden bijten niet** | Chien qui aboie ne mord pas | B1-C2 \| standard |
| 117 | **Beter één vogel in de hand dan tien in de lucht** | Un tiens vaut mieux que deux tu l'auras | B1-C2 \| standard |
| 118 | **Beter voorkomen dan genezen** | Mieux vaut prévenir que guérir | B1-C2 \| standard |
| 119 | **Beter goed gejat dan slecht bedacht** | Mieux vaut une bonne idée empruntée qu'une mauvaise idée originale | B1-C2 \| familier<br>Formule humoristique |
| 120 | **Als de wijn is in de man, is de wijsheid in de kan** | L'alcool fait perdre la sagesse | B1-C2 \| standard |
| 121 | **Al draagt een aap een gouden ring, het is en blijft een lelijk ding** | Les apparences luxueuses ne changent pas la nature profonde | B1-C2 \| traditionnel<br>Formulation datée; à reconnaître plutôt qu'à utiliser |

# Volume 7 - Professionnel, Belgique et langue familière

Courriels, réunions, administration, néerlandais de Belgique, des Pays-Bas et registre familier.

| NL | FR |
|---|---|

201 entrées pédagogiques dans ce volume. Les traductions donnent le sens le plus fréquent; le contexte peut modifier la formulation française exacte.

Objectif : comprendre, mémoriser et employer les expressions dans une phrase réelle, en distinguant le niveau, le registre et les variantes de Belgique ou des Pays-Bas.

# Mode d’emploi

1. Lisez l’expression à voix haute. 2. Cachez la traduction. 3. Produisez une phrase personnelle. 4. Révisez après 1 jour, 1 semaine et 1 mois. 5. Respectez les indications de registre.

## Point grammatical essentiel

Une locution s’apprend comme un bloc. Les prépositions fixes ne se traduisent pas mot à mot. Avec un verbe séparable : « Ik bel je morgen op », mais « omdat ik je morgen opbel » et « om je morgen op te bellen ».

# 1. Correspondance, réunions et administration

94 expressions dans cette section.

| No | Expression néerlandaise | Traduction française | Niveau / registre / remarque |
|---|---|---|---|
| 1 | **Geachte heer** | Monsieur (formule d'appel) | B1-C2 \| professionnel |
| 2 | **Geachte mevrouw** | Madame (formule d'appel) | B1-C2 \| professionnel |
| 3 | **Geachte heer of mevrouw** | Madame, Monsieur | B1-C2 \| professionnel |
| 4 | **Beste collega's** | Chers collègues | B1-C2 \| professionnel |
| 5 | **Naar aanleiding van uw e-mail** | À la suite de votre courriel | B1-C2 \| professionnel |
| 6 | **Naar aanleiding van ons gesprek** | À la suite de notre entretien | B1-C2 \| professionnel |
| 7 | **Zoals telefonisch besproken** | Comme convenu par téléphone | B1-C2 \| professionnel |
| 8 | **Zoals eerder vermeld** | Comme indiqué précédemment | B1-C2 \| professionnel |
| 9 | **Hierbij bevestigen wij** | Par la présente, nous confirmons | B1-C2 \| professionnel |
| 10 | **Hierbij deel ik u mee dat** | Par la présente, je vous informe que | B1-C2 \| professionnel |
| 11 | **Graag wil ik u informeren over** | Je souhaite vous informer de | B1-C2 \| professionnel |
| 12 | **Wij verzoeken u vriendelijk om** | Nous vous prions de bien vouloir | B1-C2 \| professionnel |
| 13 | **Zou u zo vriendelijk willen zijn om** | Auriez-vous l'amabilité de | B1-C2 \| professionnel |
| 14 | **Bij voorbaat dank** | Merci d'avance | B1-C2 \| professionnel |
| 15 | **Alvast bedankt** | Merci d'avance (plus direct) | B1-C2 \| professionnel |
| 16 | **Dank voor uw snelle antwoord** | Merci pour votre réponse rapide | B1-C2 \| professionnel |
| 17 | **Dank voor uw medewerking** | Merci pour votre collaboration | B1-C2 \| professionnel |
| 18 | **Onze excuses voor het ongemak** | Veuillez nous excuser pour le désagrément | B1-C2 \| professionnel |
| 19 | **Met onze welgemeende excuses** | Avec nos sincères excuses | B1-C2 \| professionnel |
| 20 | **Wij betreuren het dat** | Nous regrettons que | B1-C2 \| professionnel |
| 21 | **Tot onze spijt** | À notre regret | B1-C2 \| professionnel |
| 22 | **Graag ontvangen wij** | Nous souhaiterions recevoir | B1-C2 \| professionnel |
| 23 | **In de bijlage vindt u** | Vous trouverez en annexe | B1-C2 \| professionnel |
| 24 | **Bijgevoegd vindt u** | Vous trouverez ci-joint | B1-C2 \| professionnel |
| 25 | **Ter informatie** | Pour information | B1-C2 \| professionnel |
| 26 | **Ter kennisgeving** | Pour information officielle | B1-C2 \| professionnel |
| 27 | **Ter goedkeuring** | Pour approbation | B1-C2 \| professionnel |
| 28 | **Ter ondertekening** | Pour signature | B1-C2 \| professionnel |
| 29 | **Ter attentie van** | À l'attention de | B1-C2 \| professionnel |

| No | Expression néerlandaise | Traduction française | Niveau / registre / remarque |
|---|---|---|---|
| 30 | **Onderwerp:** | Objet : | B1-C2 \| professionnel |
| 31 | **Met vriendelijke groet** | Cordialement | B1-C2 \| professionnel |
| 32 | **Met vriendelijke groeten** | Cordialement | B1-C2 \| professionnel |
| 33 | **Hoogachtend** | Veuillez agréer… (très formel) | B1-C2 \| professionnel |
| 34 | **Met de meeste hoogachting** | Avec la plus haute considération (très formel) | B1-C2 \| professionnel |
| 35 | **Ik hoor graag van u** | Dans l'attente de votre retour | B1-C2 \| professionnel |
| 36 | **Wij zien uw antwoord graag tegemoet** | Dans l'attente de votre réponse | B1-C2 \| professionnel |
| 37 | **Mocht u nog vragen hebben** | Si vous avez encore des questions | B1-C2 \| professionnel |
| 38 | **Aarzel niet om contact op te nemen** | N'hésitez pas à nous contacter | B1-C2 \| professionnel |
| 39 | **Voor nadere informatie** | Pour de plus amples informations | B1-C2 \| professionnel |
| 40 | **Binnen de gestelde termijn** | Dans le délai imparti | B1-C2 \| professionnel |
| 41 | **Uiterlijk op** | Au plus tard le | B1-C2 \| professionnel |
| 42 | **Met ingang van** | À compter de | B1-C2 \| professionnel |
| 43 | **Tot nader order** | Jusqu'à nouvel ordre | B1-C2 \| professionnel |
| 44 | **Onder voorbehoud van** | Sous réserve de | B1-C2 \| professionnel |
| 45 | **Behoudens tegenbericht** | Sauf avis contraire | B1-C2 \| professionnel |
| 46 | **In onderling overleg** | D'un commun accord | B1-C2 \| professionnel |
| 47 | **In overleg met** | En concertation avec | B1-C2 \| professionnel |
| 48 | **Volgens afspraak** | Conformément à l'accord | B1-C2 \| professionnel |
| 49 | **Conform de overeenkomst** | Conformément à l'accord | B1-C2 \| Belgique administratif « Conform » est fréquent en Belgique; « overeenkomstig » est plus soutenu |
| 50 | **Met wederzijds goedvinden** | D'un commun accord | B1-C2 \| professionnel |
| 51 | **In samenspraak met** | En concertation avec | B1-C2 \| professionnel |
| 52 | **Op verzoek van** | À la demande de | B1-C2 \| professionnel |
| 53 | **Op eigen initiatief** | De sa propre initiative | B1-C2 \| professionnel |
| 54 | **Met onmiddellijke ingang** | Avec effet immédiat | B1-C2 \| professionnel |
| 55 | **Met terugwerkende kracht** | Avec effet rétroactif | B1-C2 \| professionnel |
| 56 | **Van kracht zijn** | Être en vigueur | B1-C2 \| professionnel |
| 57 | **Buiten werking stellen** | Mettre hors service | B1-C2 \| professionnel |
| 58 | **In werking stellen** | Mettre en service | B1-C2 \| professionnel |
| 59 | **Een vergadering beleggen** | Convoquer / organiser une réunion | B1-C2 \| professionnel |
| 60 | **Een vergadering bijwonen** | Assister à une réunion | B1-C2 \| professionnel |
| 61 | **Een vergadering voorzitten** | Présider une réunion | B1-C2 \| professionnel |
| 62 | **De agenda opstellen** | Établir l'ordre du jour | B1-C2 \| professionnel |
| 63 | **De notulen opstellen** | Rédiger le procès-verbal | B1-C2 \| professionnel |
| 64 | **Een punt agenderen** | Inscrire un point à l'ordre du jour | B1-C2 \| professionnel |
| 65 | **Het woord nemen** | Prendre la parole | B1-C2 \| professionnel |

| No | Expression néerlandaise | Traduction française | Niveau / registre / remarque |
|---|---|---|---|
| 66 | **Het woord geven aan** | Donner la parole à | B1-C2 \| professionnel |
| 67 | **Een standpunt innemen** | Adopter une position | B1-C2 \| professionnel |
| 68 | **Een compromis sluiten** | Conclure un compromis | B1-C2 \| professionnel |
| 69 | **Een akkoord bereiken** | Parvenir à un accord | B1-C2 \| professionnel |
| 70 | **Een deadline halen** | Respecter une échéance | B1-C2 \| professionnel |
| 71 | **Een deadline missen** | Manquer une échéance | B1-C2 \| professionnel |
| 72 | **Prioriteiten stellen** | Fixer les priorités | B1-C2 \| professionnel |
| 73 | **Verantwoordelijkheid nemen** | Assumer ses responsabilités | B1-C2 \| professionnel |
| 74 | **Verantwoording afleggen** | Rendre des comptes | B1-C2 \| professionnel |
| 75 | **Een dossier behandelen** | Traiter un dossier | B1-C2 \| professionnel |
| 76 | **Een dossier opvolgen** | Assurer le suivi d'un dossier | B1-C2 \| Belgique fréquent Aux Pays-Bas, « volgen » ou « de voortgang bewaken » selon le contexte |
| 77 | **Een offerte aanvragen** | Demander un devis | B1-C2 \| professionnel |
| 78 | **Een offerte uitbrengen** | Présenter un devis | B1-C2 \| professionnel |
| 79 | **Een bestelling bevestigen** | Confirmer une commande | B1-C2 \| professionnel |
| 80 | **Een levering uitvoeren** | Effectuer une livraison | B1-C2 \| professionnel |
| 81 | **Een factuur opmaken** | Établir une facture | B1-C2 \| professionnel |
| 82 | **Een factuur betwisten** | Contester une facture | B1-C2 \| professionnel |
| 83 | **Een betaling uitvoeren** | Effectuer un paiement | B1-C2 \| professionnel |
| 84 | **Een betalingsherinnering sturen** | Envoyer un rappel de paiement | B1-C2 \| professionnel |
| 85 | **In gebreke stellen** | Mettre en demeure | B1-C2 \| professionnel |
| 86 | **Een contract opzeggen** | Résilier un contrat | B1-C2 \| professionnel |
| 87 | **Een contract verlengen** | Prolonger un contrat | B1-C2 \| professionnel |
| 88 | **Een beroep aantekenen** | Former un recours | B1-C2 \| professionnel |
| 89 | **Een bezwaar indienen** | Introduire une objection / réclamation | B1-C2 \| professionnel |
| 90 | **Een vergunning aanvragen** | Demander un permis | B1-C2 \| professionnel |
| 91 | **Een attest afleveren** | Délivrer une attestation | B1-C2 \| Belgique administratif « Afleveren » est très courant en Belgique au sens de délivrer |
| 92 | **Een attest verstrekken** | Fournir une attestation | B1-C2 \| professionnel |
| 93 | **Een bewijs voorleggen** | Présenter une preuve | B1-C2 \| Belgique fréquent Aux Pays-Bas, « overleggen » est également courant |
| 94 | **Een document voorleggen** | Soumettre un document | B1-C2 \| professionnel |

# 2. Néerlandais de Belgique, des Pays-Bas et langue familière

107 expressions dans cette section.

| No | Expression néerlandaise | Traduction française | Niveau / registre / remarque |
|---|---|---|---|
| 95 | **Goesting hebben in** | Avoir envie de | A2-C1 \| Belgique familier<br>Très fréquent en Flandre; standard général : zin hebben in |
| 96 | **Geen goesting hebben** | Ne pas avoir envie | A2-C1 \| Belgique familier<br>Très fréquent en Flandre |
| 97 | **Plezant zijn** | Être chouette / agréable | A2-C1 \| Belgique familier<br>Aux Pays-Bas, souvent leuk |
| 98 | **Amai!** | Waouh ! / Eh bien ! | A2-C1 \| Belgique familier<br>Interjection flamande très fréquente |
| 99 | **Allez!** | Allez ! / Bon ! / Voyons ! | A2-C1 \| Belgique familier<br>Sens dépendant de l'intonation |
| 100 | **Sebiet** | Tout à l'heure / dans un instant | A2-C1 \| Belgique familier<br>Variante de subiet; en néerlandais standard : straks / zo meteen |
| 101 | **Subiet** | Tout de suite / dans un instant | A2-C1 \| Belgique<br>Standard mais nettement plus fréquent en Belgique |
| 102 | **Straks** | Tout à l'heure / bientôt | A2-C1 \| standard<br>Aux Pays-Bas et en Belgique |
| 103 | **Merci hé** | Merci, hein | A2-C1 \| Belgique familier<br>Mélange familier très courant |
| 104 | **Een gsm** | Un téléphone portable | A2-C1 \| Belgique<br>Aux Pays-Bas : een mobiel / mobiele telefoon |
| 105 | **Op kot zitten** | Habiter en chambre d'étudiant | A2-C1 \| Belgique étudiant<br>Kot = chambre ou logement étudiant |
| 106 | **Op kot gaan** | Partir vivre en chambre d'étudiant | A2-C1 \| Belgique étudiant |
| 107 | **Blokken voor een examen** | Bûcher pour un examen | A2-C1 \| Belgique étudiant<br>Aux Pays-Bas : leren / studeren voor een examen |
| 108 | **Een pintje drinken** | Boire une petite bière | A2-C1 \| Belgique familier |
| 109 | **Een frigo** | Un réfrigérateur | A2-C1 \| Belgique courant<br>Aux Pays-Bas : koelkast |
| 110 | **De living** | Le séjour / salon | A2-C1 \| Belgique courant<br>Aux Pays-Bas : woonkamer |
| 111 | **De chauffage** | Le chauffage | A2-C1 \| Belgique familier<br>Emprunt au français; standard : verwarming |
| 112 | **De camion** | Le camion | A2-C1 \| Belgique populaire<br>Standard général : vrachtwagen |
| 113 | **De camionette** | La camionnette | A2-C1 \| Belgique courant<br>Standard général : bestelwagen |
| 114 | **Een tas koffie** | Une tasse de café | A2-C1 \| Belgique<br>Aux Pays-Bas, tas signifie plutôt sac; on dit kop koffie |
| 115 | **Een schoon huis** | Une belle maison | A2-C1 \| Belgique courant<br>Aux Pays-Bas, mooi est plus naturel pour « beau » |
| 116 | **Een schone dag** | Une belle journée | A2-C1 \| Belgique courant |

| No | Expression néerlandaise | Traduction française | Niveau / registre / remarque |
|---|---|---|---|
| 117 | **Content zijn** | Être content | A2-C1 \| Belgique familier<br>Standard aussi, mais plus fréquent en Belgique |
| 118 | **Zot zijn van** | Raffoler de / être fou de | A2-C1 \| Belgique familier |
| 119 | **Zot doen** | Faire le fou | A2-C1 \| Belgique familier |
| 120 | **Dat is straf!** | C'est impressionnant ! | A2-C1 \| Belgique familier<br>Selon le contexte : fort, étonnant, sévère |
| 121 | **Verschieten van iets** | Être surpris / effrayé par quelque chose | A2-C1 \| Belgique familier<br>Standard général : schrikken van |
| 122 | **Niet verschieten!** | Ne sois pas surpris ! | A2-C1 \| Belgique familier |
| 123 | **Iemand doen verschieten** | Faire sursauter quelqu'un | A2-C1 \| Belgique familier |
| 124 | **Zagen over iets** | Râler / rabâcher à propos de quelque chose | A2-C1 \| Belgique familier |
| 125 | **Niet zagen!** | Arrête de râler ! | A2-C1 \| Belgique familier |
| 126 | **Zeveren** | Raconter des bêtises | A2-C1 \| Belgique familier |
| 127 | **Geen zever!** | Pas de bêtises ! | A2-C1 \| Belgique familier |
| 128 | **Zever in pakskes** | Des histoires / du baratin | A2-C1 \| Belgique très familier<br>Expression humoristique |
| 129 | **Ambetant zijn** | Être embêtant / gênant | A2-C1 \| Belgique familier |
| 130 | **Dat is ambetant** | C'est embêtant | A2-C1 \| Belgique familier |
| 131 | **Iemand kloten** | Embêter / tromper quelqu'un | A2-C1 \| très familier<br>Vulgaire; à comprendre, à employer avec prudence |
| 132 | **Dat trekt op niets** | Cela ne ressemble à rien / c'est nul | A2-C1 \| Belgique familier<br>Aux Pays-Bas : dat slaat nergens op |
| 133 | **Het is om zeep** | C'est fichu | A2-C1 \| Belgique familier |
| 134 | **Om zeep helpen** | Ficher en l'air / tuer | A2-C1 \| Belgique familier<br>Peut être littéral ou figuré |
| 135 | **Zijn plan trekken** | Se débrouiller | A2-C1 \| Belgique courant<br>Compris partout, très fréquent en Flandre |
| 136 | **Uw plan trekken** | Vous débrouiller | A2-C1 \| Belgique courant |
| 137 | **Zijn gerief meenemen** | Prendre ses affaires / son matériel | A2-C1 \| Belgique familier<br>Gerief = affaires, matériel |
| 138 | **Dat is mijn gerief niet** | Ce n'est pas mon truc | A2-C1 \| Belgique familier |
| 139 | **Een boterham meenemen** | Emporter une tartine / un sandwich | A2-C1 \| Belgique et Pays-Bas<br>En Belgique, boterham recouvre souvent le repas tartines |
| 140 | **Een smos bestellen** | Commander un sandwich garni | A2-C1 \| Belgique<br>Spécialité de sandwicherie flamande |
| 141 | **Een pistolet bestellen** | Commander un petit pain rond | A2-C1 \| Belgique<br>Mot courant en boulangerie belge |
| 142 | **Een praline eten** | Manger un chocolat fourré | A2-C1 \| Belgique<br>Aux Pays-Bas, bonbon est plus général |
| 143 | **In de file staan** | Être dans les embouteillages | A2-C1 \| Belgique courant<br>Aux Pays-Bas, in de file staan est aussi compris |
| 144 | **Een proces-verbaal krijgen** | Recevoir une contravention / un PV | A2-C1 \| Belgique administratif |
| 145 | **De baan op gaan** | Prendre la route | A2-C1 \| Belgique courant<br>Aux Pays-Bas : de weg op gaan |

| No | Expression néerlandaise | Traduction française | Niveau / registre / remarque |
|---|---|---|---|
| 146 | **Op de baan zijn** | Être sur la route / en déplacement | A2-C1 \| Belgique courant |
| 147 | **Aan de dop zitten** | Être au chômage | A2-C1 \| Belgique familier<br>Référence aux allocations de chômage |
| 148 | **Doppen** | Toucher le chômage | A2-C1 \| Belgique familier<br>Contexte social; peut être péjoratif |
| 149 | **Een interimjob** | Un emploi intérimaire | A2-C1 \| Belgique courant<br>Aux Pays-Bas : uitzendbaan |
| 150 | **Met vakantie zijn** | Être en vacances | A2-C1 \| standard |
| 151 | **Met verlof zijn** | Être en congé | A2-C1 \| Belgique professionnel<br>Compris partout |
| 152 | **Een brugdag nemen** | Prendre un jour de pont | A2-C1 \| Belgique et Pays-Bas |
| 153 | **Een dagschotel** | Un plat du jour | A2-C1 \| Belgique courant |
| 154 | **Een broodjeszaak** | Une sandwicherie | A2-C1 \| Belgique et Pays-Bas |
| 155 | **De frituur** | La friterie | A2-C1 \| Belgique<br>Aux Pays-Bas : snackbar / frietzaak |
| 156 | **Frieten halen** | Aller chercher des frites | A2-C1 \| Belgique<br>Aux Pays-Bas, patat halen selon la région |
| 157 | **Een pak friet** | Un cornet / paquet de frites | A2-C1 \| Belgique |
| 158 | **Met mayonaise erbij** | Avec de la mayonnaise en plus | A2-C1 \| standard |
| 159 | **Een tournée générale** | Une tournée générale | A2-C1 \| Belgique familier<br>Emprunt au français; standard : een rondje voor iedereen |
| 160 | **Een tournée geven** | Offrir une tournée | A2-C1 \| Belgique familier |
| 161 | **Salut en de kost** | Salut et bonne continuation | A2-C1 \| Belgique familier<br>Formule de départ humoristique |
| 162 | **Ça va?** | Ça va ? | A2-C1 \| Belgique familier<br>Emprunt direct au français, fréquent à Bruxelles et en Flandre |
| 163 | **Komaan!** | Allez ! / Vas-y ! | A2-C1 \| Belgique et Pays-Bas<br>Très courant |
| 164 | **Hé, maat!** | Hé, mon pote ! | A2-C1 \| familier |
| 165 | **Joh!** | Mais enfin ! / Dis donc ! | A2-C1 \| Pays-Bas familier |
| 166 | **Nou ja** | Enfin bon / bon | A2-C1 \| Pays-Bas familier |
| 167 | **Nou zeg!** | Eh bien dis donc ! | A2-C1 \| Pays-Bas familier |
| 168 | **Doe normaal!** | Sois normal ! / Arrête tes bêtises ! | A2-C1 \| Pays-Bas familier |
| 169 | **Hartstikke leuk** | Super chouette | A2-C1 \| Pays-Bas familier |
| 170 | **Hartstikke bedankt** | Merci beaucoup | A2-C1 \| Pays-Bas familier |
| 171 | **Vet cool** | Trop cool | A2-C1 \| jeunes familier |
| 172 | **Echt niet!** | Pas du tout ! / Certainement pas ! | A2-C1 \| familier |
| 173 | **Echt wel!** | Mais si ! | A2-C1 \| familier |
| 174 | **Geen idee joh** | Aucune idée, mon vieux | A2-C1 \| Pays-Bas familier |
| 175 | **Lekker bezig!** | Bien joué / tu avances bien ! | A2-C1 \| familier<br>Peut être sincère ou ironique |
| 176 | **Doe even normaal** | Calme-toi / reste raisonnable | A2-C1 \| familier |

| No | Expression néerlandaise | Traduction française | Niveau / registre / remarque |
|---|---|---|---|
| 177 | **Dat meen je niet** | Tu plaisantes / ce n'est pas vrai | A2-C1 \| familier |
| 178 | **Wat een gedoe** | Quelle complication / quel cirque | A2-C1 \| familier |
| 179 | **Gedoe om niks** | Tout un cirque pour rien | A2-C1 \| familier |
| 180 | **Dat scheelt** | Ça fait une différence / ça soulage | A2-C1 \| familier courant |
| 181 | **Dat scheelt een hoop** | Cela change beaucoup de choses | A2-C1 \| familier courant |
| 182 | **Dat valt mee** | Ce n'est pas aussi mauvais qu'on le craignait | A2-C1 \| courant |
| 183 | **Dat valt tegen** | C'est décevant / pire que prévu | A2-C1 \| courant |
| 184 | **Het zit mee** | La chance est avec nous | A2-C1 \| courant |
| 185 | **Het zit tegen** | La malchance s'en mêle | A2-C1 \| courant |
| 186 | **Daar zit wat in** | Il y a du vrai là-dedans | A2-C1 \| courant |
| 187 | **Dat zit wel goed** | Cela ira / c'est en ordre | A2-C1 \| courant |
| 188 | **Het zit erop** | C'est terminé | A2-C1 \| courant |
| 189 | **Ik zit ermee** | Cela me préoccupe | A2-C1 \| courant |
| 190 | **Ergens mee zitten** | Être préoccupé par quelque chose | A2-C1 \| courant |
| 191 | **Ergens achteraan zitten** | Relancer / poursuivre activement quelque chose | A2-C1 \| Belgique professionnel Très fréquent dans l'administration belge |
| 192 | **Iets opvolgen** | Assurer le suivi de quelque chose | A2-C1 \| Belgique professionnel |
| 193 | **Iemand contacteren** | Contacter quelqu'un | A2-C1 \| Belgique courant Aux Pays-Bas, « contact opnemen met » est souvent préféré |
| 194 | **Een mail sturen** | Envoyer un courriel | A2-C1 \| courant |
| 195 | **Ik stuur je een mailtje** | Je t'envoie un petit mail | A2-C1 \| courant |
| 196 | **Iets doorsturen** | Transférer / faire suivre quelque chose | A2-C1 \| courant |
| 197 | **Iets afprinten** | Imprimer quelque chose | A2-C1 \| Belgique familier Standard : afdrukken / printen |
| 198 | **Iets inscannen** | Scanner quelque chose | A2-C1 \| courant |
| 199 | **Iets opladen** | Téléverser / recharger | A2-C1 \| courant Pour un fichier ou une batterie selon le contexte |
| 200 | **Iets downloaden** | Télécharger quelque chose | A2-C1 \| courant |
| 201 | **Online een afspraak maken** | Prendre rendez-vous en ligne | A2-C1 \| courant |

# 400 exercices - locutions néerlandaises

Associations, traductions, QCM, registres et situations.

| NL | FR |
|---|---|

400 exercices numérotés avec corrigés complets. Travaillez d’abord sans regarder les réponses.

Objectif : comprendre, mémoriser et employer les expressions dans une phrase réelle, en distinguant le niveau, le registre et les variantes de Belgique ou des Pays-Bas.

# Partie A - 100 associations NL -> FR

Pour chaque série, associez les dix expressions néerlandaises aux dix traductions françaises.

## Série 1

| No | Néerlandais | Lettre | Français |
|---|---|---|---|
| 1 | **Met het openbaar vervoer** | A | Au plus tard le |
| 2 | **Blaffende honden bijten niet** | B | Loin des yeux, loin du cœur |
| 3 | **Zo was het niet bedoeld** | C | Donne-moi un peu de temps |
| 4 | **Iets in de vingers hebben** | D | Avoir du talent pour quelque chose |
| 5 | **Onder controle houden** | E | Bonne nuit |
| 6 | **Geef me even de tijd** | F | Chien qui aboie ne mord pas |
| 7 | **Goedenacht** | G | Ne baisse pas les bras |
| 8 | **Uit het oog, uit het hart** | H | En transports en commun |
| 9 | **Laat de moed niet zakken** | I | Ce n'était pas ce que je voulais dire |
| 10 | **Uiterlijk op** | J | Garder sous contrôle |

## Série 2

| No | Néerlandais | Lettre | Français |
|---|---|---|---|
| 11 | **Met beide benen op de grond staan** | A | Rester bouche bée sans savoir quoi répondre |
| 12 | **Op de hoogte blijven van** | B | Être dans le même bateau |
| 13 | **Eergisteren** | C | Rester au courant de |
| 14 | **Behoudens tegenbericht** | D | Garder les pieds sur terre |
| 15 | **Met de mond vol tanden staan** | E | Avant-hier |
| 16 | **Smakelijk eten** | F | Sauf avis contraire |
| 17 | **De maat is vol** | G | Néanmoins |
| 18 | **Graag wil ik u informeren over** | H | Je souhaite vous informer de |
| 19 | **Niettemin** | I | La coupe est pleine |
| 20 | **In hetzelfde schuitje zitten** | J | Bon appétit |

## Série 3

| No | Néerlandais | Lettre | Français |
|---|---|---|---|
| 21 | **Als** | A | Espérer le meilleur |
| 22 | **Een probleem oplossen** | B | Faire une proposition |
| 23 | **Aangenomen dat** | C | En supposant que |
| 24 | **Om ... te** | D | Accélérer / redoubler d'efforts |
| 25 | **Een betalingsherinnering sturen** | E | Afin de |
| 26 | **Er het beste van hopen** | F | Résoudre un problème |
| 27 | **Een tandje bijzetten** | G | Envoyer un rappel de paiement |
| 28 | **Een voorstel doen** | H | Si / lorsque |
| 29 | **Iets opvolgen** | I | Assurer le suivi de quelque chose |
| 30 | **Binnenkomen** | J | Entrer |

## Série 4

| No | Néerlandais | Lettre | Français |
|---|---|---|---|
| 31 | **Naar aanleiding van ons gesprek** | A | Ici dans le quartier |
| 32 | **Als ik me niet vergis** | B | Dis-le franchement |
| 33 | **Hier in de buurt** | C | Raconte-moi |
| 34 | **Vertel eens** | D | Même si |
| 35 | **Zelfs als** | E | Si je ne me trompe pas |
| 36 | **Zeg het maar eerlijk** | F | À la suite de notre entretien |
| 37 | **Met zijn neus in de boter vallen** | G | En général |
| 38 | **Over het algemeen** | H | Tourner le dos à quelqu'un |
| 39 | **Gelijktijdig** | I | Simultanément |
| 40 | **Iemand de rug toekeren** | J | Tomber au bon moment / avoir beaucoup de chance |

## Série 5

| No | Néerlandais | Lettre | Français |
|---|---|---|---|
| 41 | **Met beide voeten op de grond landen** | A | Le nom ne correspond pas au contenu |
| 42 | **Ik heb haast** | B | Depuis longtemps |
| 43 | **Mag ik de menukaart?** | C | Revenir à la réalité |
| 44 | **Voor de poes zijn** | D | Être fichu / ne rien valoir |
| 45 | **Wie de schoen past, trekke hem aan** | E | Donner la parole |
| 46 | **Al lang** | F | Que celui qui se sent visé en tire la leçon |
| 47 | **Wie niet waagt, die niet wint** | G | Qui ne risque rien n'a rien |
| 48 | **Uitmaken** | H | Éteindre / rompre / importer |
| 49 | **De vlag dekt de lading niet** | I | Je suis pressé |
| 50 | **Aan het woord laten** | J | Puis-je avoir la carte ? |

## Série 6

| No | Néerlandais | Lettre | Français |
|---|---|---|---|
| 51 | **Achter de schermen** | A | Ce matin |
| 52 | **Nog steeds** | B | À cette fin |
| 53 | **Een formulier invullen** | C | Remplir un formulaire |
| 54 | **Daartoe** | D | Souscrire une assurance |
| 55 | **Het zit tegen** | E | En coulisses |
| 56 | **Een verzekering afsluiten** | F | Toujours / encore |
| 57 | **Het gaat erom dat** | G | Entrer directement dans le vif du sujet |
| 58 | **Vanmorgen** | H | Ce soir |
| 59 | **Vanavond** | I | L'essentiel est que |
| 60 | **Met de deur in huis vallen** | J | La malchance s'en mêle |

## Série 7

| No | Néerlandais | Lettre | Français |
|---|---|---|---|
| 61 | **Enerzijds ... anderzijds** | A | Cela m'arrange |
| 62 | **Een belofte doen** | B | C'est tout à fait possible |
| 63 | **Dat kan best** | C | Paiement comptant / des actes concrets immédiatement |

| No | Néerlandais | Lettre | Français |
|---|---|---|---|
| 64 | **Dat komt mij goed uit** | D | D'une part... d'autre part |
| 65 | **Dat is precies de bedoeling** | E | Tu dis cela maintenant, mais... |
| 66 | **Aan het woord zijn** | F | C'est exactement le but |
| 67 | **Opschrijven** | G | Laisser une possibilité ouverte |
| 68 | **Boter bij de vis** | H | Avoir la parole |
| 69 | **Dat zeg je nu wel** | I | Écrire / noter |
| 70 | **De deur op een kier zetten** | J | Faire une promesse |

## Série 8

| No | Néerlandais | Lettre | Français |
|---|---|---|---|
| 71 | **Muziek in de oren klinken** | A | Porter ses fruits |
| 72 | **Iets ter harte nemen** | B | Une peine partagée est une peine diminuée |
| 73 | **Wat is er gebeurd?** | C | Prendre quelque chose à cœur |
| 74 | **Onder druk zetten** | D | Mettre sous pression |
| 75 | **Waar een wil is, is een weg** | E | Prendre rendez-vous |
| 76 | **Ten gevolge van** | F | Être une douce musique aux oreilles |
| 77 | **Vruchten afwerpen** | G | Quand on veut, on peut |
| 78 | **De tijd zal het leren** | H | L'avenir le dira |
| 79 | **Een afspraak maken** | I | Qu'est-ce qui s'est passé ? |
| 80 | **Gedeelde smart is halve smart** | J | À la suite de (formel) |

## Série 9

| No | Néerlandais | Lettre | Français |
|---|---|---|---|
| 81 | **De trein missen** | A | Garder ses cartes près de soi |
| 82 | **Aan het licht brengen** | B | Relancer / poursuivre activement quelque chose |
| 83 | **Dromen van** | C | Faire un mauvais coup à quelqu'un |
| 84 | **Uitzoeken** | D | Révéler |
| 85 | **Ik heb hoofdpijn** | E | Rêver de |
| 86 | **Zijn kaarten tegen de borst houden** | F | Fort comme un ours |
| 87 | **Iemand een hak zetten** | G | J'ai mal à la tête |
| 88 | **Ergens achteraan zitten** | H | La plupart du temps |
| 89 | **Zo sterk als een beer** | I | Chercher / trier / élucider |
| 90 | **Meestal** | J | Rater le train |

## Série 10

| No | Néerlandais | Lettre | Français |
|---|---|---|---|
| 91 | **Een bewijs voorleggen** | A | Franchement / honnêtement |
| 92 | **Dat trekt op niets** | B | De tout cœur / corps et âme |
| 93 | **Er ontbreekt iets** | C | Calme-toi / reste raisonnable |
| 94 | **Op voorwaarde dat** | D | En bref |
| 95 | **Zodat** | E | Présenter une preuve |
| 96 | **Doe even normaal** | F | De sorte que / afin que |

| No | Néerlandais | Lettre | Français |
|---|---|---|---|
| 97 | **Met hart en ziel** | G | À condition que |
| 98 | **Eerlijk gezegd** | H | Il manque quelque chose |
| 99 | **Kort gezegd** | I | Cela ne ressemble à rien / c'est nul |
| 100 | **Openmaken** | J | Ouvrir |

# Partie B - 100 traductions FR -> NL

Traduisez la locution française par la formulation néerlandaise attendue.

101. Soumettre un document
102. Jusqu'à ce jour
103. Allez ! / Vas-y !
104. Se faire sévèrement réprimander
105. Je regarde seulement
106. Sois normal ! / Arrête tes bêtises !
107. Arriver trop tard / manquer l'occasion
108. Trop tard / en retard
109. Rester proche de ce qu'on connaît
110. Être chouette / agréable
111. Remuer le couteau dans la plaie
112. Joyeux anniversaire
113. Avec effet immédiat
114. Apporter avec soi
115. Entrer en contact avec
116. Faire impression
117. Bon courage
118. Voir quelque chose très pessimiste
119. Faire un effort
120. Tout de suite / dans un instant
121. Ici et là
122. Ne pas voir d'avenir ou de profit dans quelque chose
123. Dès le départ
124. Accepter / supposer / embaucher
125. Boire une petite bière
126. Nager à contre-courant
127. Jusqu'à nouvel ordre
128. L'intrus / celui qui ne ressemble pas aux autres
129. Dans un certain sens
130. Entre parenthèses
131. Abattre une montagne de travail
132. Je le pense aussi
133. Commander un sandwich garni
134. Pas de problème
135. Demander un permis
136. Et
137. Étant donné que
138. Avoir un moyen de pression
139. Chacun finit par payer ses actes

140. Se distinguer de
141. Selon moi / à mon avis
142. Ne... plus
143. Qui refuse d'écouter apprendra à ses dépens
144. Emballer / faire ses bagages
145. À l'heure
146. Être sur un petit nuage
147. Quoi d'autre ?
148. Bien joué / tu avances bien !
149. Assister / soutenir
150. Établir une facture
151. Transférer / faire suivre quelque chose
152. Plus... plus...
153. Parce que
154. Avoir fort à faire avec
155. Cela fait mal
156. Former un recours
157. Couper l'herbe sous le pied de quelqu'un
158. Questionner quelqu'un de près
159. Par conséquent (soutenu)
160. Pour revenir à
161. Accueillir quelqu'un à bras ouverts
162. Persévérer
163. Je n'en ai aucune idée
164. Je croise les doigts pour toi
165. Je crois en toi
166. Je cherche cette adresse
167. Le résultat a coûté très cher
168. Que ferais-tu ?
169. En bas dans la cave
170. Choyer quelqu'un
171. En vue de
172. En outre
173. S'agacer de
174. Attirer l'attention sur
175. Également (soutenu)
176. J'en doute
177. Descendre au prochain arrêt
178. Toucher le fond
179. Fixer les priorités
180. J'attends de tes nouvelles
181. L'avenir appartient à ceux qui se lèvent tôt

182. Je le prends
183. Être dans une situation très confortable
184. Crier quelque chose sur tous les toits
185. Bienvenue de tout cœur
186. Faire le gentil après un conflit / chercher à amadouer
187. Le temps guérit toutes les blessures
188. Le camion
189. Bonjour (le matin)
190. Être dans les embouteillages
191. Entre-temps
192. Donner une réponse
193. Tu n'es pas seul
194. Laisser un message
195. Cela me fait du bien
196. Faire marche arrière / céder
197. Tout droit
198. Qui est au courant ?
199. Aborder / prendre en main
200. Être important

# Partie C - 100 QCM NL -> FR

201. Que signifie « Zich schamen voor » ?

A. Avoir honte de

B. Pour autant que l'on sache

C. Allez, je suis prêt / vas-y

D. Jouer avec le feu

202. Que signifie « Afhangen van » ?

A. Je suis perdu

B. Avec plaisir

C. Entre parenthèses

D. Dépendre de

203. Que signifie « Deels ... deels » ?

A. D'un commun accord

B. Faire au mieux

C. En partie... en partie...

D. Dis-le franchement

204. Que signifie « Aankomen » ?

A. De ce fait

B. Un plat du jour

C. Soyons honnêtes

D. Arriver

205. Que signifie « Laat me nadenken » ?

A. Laisse-moi réfléchir

B. À la suite de (formel)

C. Après-demain

D. Dans le dessein de (soutenu)

206. Que signifie « Een document ondertekenen » ?

A. Rester à la maison

B. Cela dépend

C. Signer un document

D. Déclencher une situation agitée

207. Que signifie « Stel dat... » ?

A. La malchance s'en mêle

B. Laisser un message

C. Supposons que...

D. Chercher

208. Que signifie « Ten behoeve van » ?

A. Offrir une tournée

B. Au bénéfice de / aux fins de

C. Rester proche de ce qu'on connaît

D. Il est temps de partir

209. Que signifie « Dat is straf! » ?

A. Comme indiqué précédemment

B. Allez ! / Bon ! / Voyons !

C. Être en terrain connu

D. C'est impressionnant !

### 210. Que signifie « Een bijdrage leveren » ?

A. Un problème difficile à résoudre

B. En haut de l'escalier

C. Apporter une contribution

D. À la suite de (formel)

### 211. Que signifie « Even geduld » ?

A. Reprendre le contrôle de

B. Peut-être bien

C. Revenir à / signifier au fond

D. Un peu de patience

### 212. Que signifie « In de bijlage vindt u » ?

A. Vous trouverez en annexe

B. Se concentrer sur / viser

C. S'enfuir / partir à pied

D. Veiller à / fournir

### 213. Que signifie « Dicht bij huis » ?

A. Ce n'est pas vrai

B. Est-ce utile / cela a-t-il un sens ?

C. Ensuite / par la suite

D. Près de chez soi

### 214. Que signifie « Waar gaat het over? » ?

A. De quoi s'agit-il ?

B. En soldes

C. Cela me touche

D. Quand on veut, on peut

### 215. Que signifie « Bovenal » ?

A. Un plat du jour

B. Le chauffage

C. Réduire quelqu'un au silence

D. Avant tout

### 216. Que signifie « Dankzij » ?

A. Pour faire court

B. Grâce à

C. Finir par payer les conséquences

D. Rester proche de ce qu'on connaît

### 217. Que signifie « Zich vergissen in » ?

A. Se tromper sur

B. Remettre / rendre

C. Ne pas suivre le rythme / être en décalage

D. L'alcool fait perdre la sagesse

### 218. Que signifie « Krokodillentranen huilen » ?

A. Pleurer des larmes de crocodile

B. Chaque famille a ses soucis

C. Ne pas avoir envie de

D. Merci pour votre collaboration

219. Que signifie « Met vakantie zijn » ?

A. Être en vacances

B. Tu n'es pas seul

C. Absolument / sans aucun doute

D. Notamment

220. Que signifie « Op grote voet leven » ?

A. Absolument / sans aucun doute

B. Avant-hier

C. Vivre sur un grand train

D. N'hésite pas à demander

221. Que signifie « Ieder huisje heeft zijn kruisje » ?

A. Atteindre la ligne d'arrivée

B. Comment ça va ?

C. En revanche

D. Chaque famille a ses soucis

222. Que signifie « Ergens warm voor lopen » ?

A. Pour autant que je sache

B. S'enthousiasmer pour quelque chose

C. En partie... en partie...

D. Emporter

223. Que signifie « Geen nieuws is goed nieuws » ?

A. Parler de

B. Ne pas voir d'avenir ou de profit dans quelque chose

C. Assister à une réunion

D. Pas de nouvelles, bonnes nouvelles

224. Que signifie « Zo koppig als een ezel » ?

A. Ce n'est pas grave

B. Têtu comme une mule

C. Tout comme

D. Assister / soutenir

225. Que signifie « Een harde noot om te kraken » ?

A. Prendre quelque chose à cœur

B. Faire croire une histoire inventée à quelqu'un

C. Un problème difficile à résoudre

D. Dans un certain sens

226. Que signifie « Uitpakken » ?

A. Déballer

B. Dire ce qu'il ne fallait pas révéler

C. Dans le cas où

D. Mettre au travail

227. Que signifie « Ik heb er genoeg van » ?

A. Merci pour votre collaboration

B. J'en ai assez

C. Cela me préoccupe un peu

D. Nécessité fait loi

228. Que signifie « Neerkomen op » ?

A. Qu'est-ce que cela signifie ?

B. Revenir à / signifier au fond

C. De tout cœur / corps et âme

D. Avant tout

229. Que signifie « Een oude rot in het vak » ?

A. À tour de rôle

B. Souscrire une assurance

C. Comment ça ?

D. Un vieux routier du métier

230. Que signifie « De camionette » ?

A. Agir sans attendre

B. Bien que (soutenu)

C. La camionnette

D. Pouvez-vous l'écrire ?

231. Que signifie « Waar is de uitgang? » ?

A. Entamer une longue conversation sur

B. Donner le ton

C. Où est la sortie ?

D. Y compris

232. Que signifie « Liefde maakt blind » ?

A. Quoi qu'il en soit

B. Marcher comme sur des roulettes

C. Laisse-moi réfléchir

D. L'amour rend aveugle

233. Que signifie « Moeite hebben met » ?

A. Avoir du mal avec

B. Fais comme chez toi

C. Surtout

D. Effectuer un paiement

234. Que signifie « Sinds wanneer? » ?

A. Depuis quand ?

B. Sans réserve / tout simplement

C. Envoyer

D. Rapporter

235. Que signifie « Niet op voorraad » ?

A. Revenir à la réalité

B. Rupture de stock

C. En coulisses

D. Montrer clairement son camp

236. Que signifie « Een akkoord bereiken » ?

A. Parvenir à un accord

B. Mener une étude

C. Former un recours

D. Dis-moi / dites-moi

237. Que signifie « Tegenover het station » ?

A. En face de la gare

B. Tous les jours

C. Cela ne sert à rien / n'a aucun sens

D. Ne pas suivre le rythme / être en décalage

### 238. Que signifie « Over zijn hart strijken » ?

A. Semaine après semaine

B. Se laisser attendrir

C. À votre service

D. Ça va s'arranger

### 239. Que signifie « Om eerlijk te zijn » ?

A. À l'intérieur et à l'extérieur

B. Ici et là

C. Tout à l'heure / bientôt

D. Pour être honnête

### 240. Que signifie « Iemand de rug dekken » ?

A. Induire quelqu'un en erreur

B. Après la pluie, le beau temps

C. Couvrir / soutenir quelqu'un

D. Payer sans contact

### 241. Que signifie « Ik ben de weg kwijt » ?

A. Une tasse de café

B. Cela change beaucoup de choses

C. Je suis perdu

D. Par conséquent (très formel)

### 242. Que signifie « Iemand op het verkeerde been zetten » ?

A. Et

B. Se lever du mauvais pied

C. Induire quelqu'un en erreur

D. Couper l'herbe sous le pied de quelqu'un

### 243. Que signifie « Linksaf slaan » ?

A. Ça fait une différence / ça soulage

B. Tourner à gauche

C. Sois prudent

D. La crème de la crème

### 244. Que signifie « Zagen over iets » ?

A. Râler / rabâcher à propos de quelque chose

B. Il faut battre le fer pendant qu'il est chaud

C. En rapport avec

D. Présenter / proposer

### 245. Que signifie « Iets op zijn duimpje kennen » ?

A. Par la présente, je vous informe que

B. Agir sans attendre

C. Connaître quelque chose sur le bout des doigts

D. Être en congé

### 246. Que signifie « Mag ik dit passen? » ?

A. Puis-je essayer ceci ?

B. Notamment / et non des moindres

C. Finir par payer les conséquences

D. Venons-en au fait

### 247. Que signifie « Vijf voor twaalf » ?

A. En raison de / pour le bien de

B. Donner le rythme / diriger

C. Moins une avant la catastrophe / dernière limite

D. Sortir de son rôle

### 248. Que signifie « Zijn hart op de tong hebben » ?

A. Nettoyer

B. Avoir le cœur sur les lèvres / parler franchement

C. La malchance s'en mêle

D. Faire confiance à

### 249. Que signifie « Een bestelling plaatsen » ?

A. Là, tu as raison

B. Passer une commande

C. Je voulais te faire savoir que

D. Rire de

### 250. Que signifie « Voor het huis » ?

A. Devant la maison

B. Comme convenu par téléphone

C. Un malheur n'arrive jamais seul

D. Juste à temps

### 251. Que signifie « Ga verder » ?

A. Accueillir quelqu'un à bras ouverts

B. Piétiner / submerger quelque chose

C. S'agacer de

D. Continue

### 252. Que signifie « Een gesprek voeren » ?

A. Il ne faut pas remuer les vieilles histoires

B. Mener une conversation

C. C'est impressionnant !

D. S'agacer de

### 253. Que signifie « Weliswaar ... maar » ?

A. Vivre comme chien et chat

B. Sans lait

C. Certes... mais

D. Restons en contact

### 254. Que signifie « Dat komt mij niet uit » ?

A. Attirer / enfiler

B. Selon moi / à mon avis

C. Payer sans contact

D. Cela ne m'arrange pas

### 255. Que signifie « Een goede kaart hebben » ?

A. Être évoqué

B. Faire une distinction

C. Avoir un atout

D. Prendre rendez-vous

256. Que signifie « In strijd met » ?

A. Contrairement à / en violation de

B. Quelqu'un qu'il ne faut pas prendre à la légère

C. Montrer / se produire

D. Faire attention à

257. Que signifie « Iets in de kiem smoren » ?

A. Étouffer quelque chose dans l'œuf

B. Par précaution

C. Rendre la pareille

D. C'est exactement le but

258. Que signifie « Uit de pas lopen » ?

A. Ne pas suivre le rythme / être en décalage

B. Mettre au travail

C. Cela fait mal

D. Faire une erreur

259. Que signifie « Iemand een hart onder de riem steken » ?

A. Remonter le moral à quelqu'un

B. En concertation avec

C. S'inquiéter de

D. Effectuer une livraison

260. Que signifie « Eveneens » ?

A. D'où cela vient-il ?

B. Également

C. D'un commun accord

D. Aller chercher / retirer

261. Que signifie « Niet alleen ... maar ook » ?

A. Ne plus savoir quoi faire

B. Non seulement... mais aussi

C. Le temps passe vite

D. À long terme

262. Que signifie « Iemand naar de mond praten » ?

A. Cette nuit

B. Prendre en considération

C. Passer une commande

D. Dire à quelqu'un ce qu'il veut entendre

263. Que signifie « Misschien wel » ?

A. Dire à quelqu'un ce qu'il veut entendre

B. Peut-être bien

C. Tirer la sonnette d'alarme

D. Remplir

264. Que signifie « Met wederzijds goedvinden » ?

A. D'un commun accord

B. Ne le prends pas trop à cœur

C. Est-ce en promotion ?

D. En tout cas

265. Que signifie « In onderling overleg » ?

A. Étouffer quelque chose dans l'œuf

B. Faire une offre

C. Perdre le fil

D. D'un commun accord

266. Que signifie « Zijn hand overspelen » ?

A. Aller trop loin / abuser de sa position

B. S'enthousiasmer pour quelque chose

C. Cela dépend

D. En tout cas

267. Que signifie « Je kunt een oud paard geen nieuwe kunstjes leren » ?

A. Qu'est-ce qui se passe ?

B. Faire attention à

C. On n'apprend pas à un vieux singe à faire la grimace

D. Pour ce qui est de

268. Que signifie « Iets op de kaart zetten » ?

A. Les chiens ne font pas des chats

B. Faire attendre quelqu'un / le mener en bateau

C. Mal tourner

D. Faire connaître / positionner quelque chose

269. Que signifie « De living » ?

A. À demain

B. Dans le dessein de (soutenu)

C. Le séjour / salon

D. Toucher le fond

270. Que signifie « We spreken elkaar nog » ?

A. Être sur la bonne voie

B. On se reparle

C. Quoi qu'il en soit

D. Tiens bon !

271. Que signifie « Een poging doen » ?

A. Retrousser ses manches

B. Cesser

C. Faire une tentative

D. Sois prudent

272. Que signifie « Zelfs indien » ?

A. Même si (formel)

B. Jeter l'éponge

C. Comment ça va ?

D. Persévérer

273. Que signifie « Ik heb er geen zin in » ?

A. Diminuer / faire passer un examen / prendre

B. Je n'en ai pas envie

C. Cela va de soi

D. Nettoyer

274. Que signifie « Ik maak me zorgen om » ?

A. Si je ne me trompe pas

B. Quand cela t'arrange-t-il ?

C. Faire des révélations sur

D. Je m'inquiète pour

### 275. Que signifie « Dat maakt niet uit » ?

A. Faire des concessions

B. Arriver

C. Cela n'a pas d'importance

D. Essuyer un refus / une déception

### 276. Que signifie « Het is te groot » ?

A. Ne le prends pas trop à cœur

B. À l'impossible nul n'est tenu

C. C'est trop grand

D. Ce n'est pas grave

### 277. Que signifie « Kop op! » ?

A. Un peu de patience

B. Ne pas faire de mal à une mouche

C. Courage !

D. Fixer une limite

### 278. Que signifie « Nu ik erover nadenk » ?

A. Effectuer une livraison

B. Maintenant que j'y pense

C. Je suis soulagé

D. Ce n'est pas aussi mauvais qu'on le craignait

### 279. Que signifie « Vergeleken met » ?

A. Je suis pressé

B. Je n'arrive pas à y croire

C. Tôt ou tard

D. Comparé à

### 280. Que signifie « Terugbrengen » ?

A. Jouer merveilleusement bien

B. Rapporter

C. Qu'est-ce qui s'est passé ?

D. Faire confiance à

### 281. Que signifie « Een factuur betwisten » ?

A. Contester une facture

B. Lire à voix haute

C. Croire en

D. Garder un œil sur quelque chose

### 282. Que signifie « Desondanks » ?

A. S'intéresser à

B. Malgré cela

C. Faire connaissance

D. Ce à quoi cela revient

### 283. Que signifie « Goedemiddag » ?

A. Augmenter

B. Établir l'ordre du jour

C. Favoriser quelque chose

D. Bonjour (l'après-midi)

284. Que signifie « Een enkele keer » ?

A. Persévérer

B. On prend des mesures quand il est trop tard

C. À l'occasion

D. Pour cette raison

285. Que signifie « In werkelijkheid » ?

A. Activer / faire appel à

B. En réalité

C. Depuis le début

D. Par ici

286. Que signifie « Een paar dagen geleden » ?

A. Il y a quelques jours

B. Tout de suite

C. Une tasse de café

D. Mettre la maison sens dessus dessous

287. Que signifie « Zachte heelmeesters maken stinkende wonden » ?

A. La ruse compense parfois le manque de force

B. En raison de (formel)

C. Pour signature

D. Une indulgence excessive aggrave parfois le problème

288. Que signifie « Wacht even » ?

A. En stock

B. Pas tant... que plutôt

C. Être applicable à

D. Attends un instant

289. Que signifie « Wie niet sterk is, moet slim zijn » ?

A. À quelque chose malheur est bon

B. Ne me comprends pas de travers

C. La ruse compense parfois le manque de force

D. Descendre d'un véhicule

290. Que signifie « Voor zover » ?

A. Tu marques un point

B. Selon moi / à mon avis

C. Dans la mesure où

D. Si tu veux mon avis

291. Que signifie « Het komt wel goed » ?

A. Tout finira par s'arranger

B. En ce moment

C. Très probablement

D. À l'exception de

292. Que signifie « Een hart onder de riem steken » ?

A. Rester derrière

B. Sous réserve de

C. Inscrire

D. Remonter le moral

293. Que signifie « Invloed hebben op » ?

A. Dans le délai imparti

B. Allumer / inciter

C. Avoir de l'influence sur

D. La crème de la crème

294. Que signifie « Geachte heer » ?

A. Chacun s'exprime selon sa nature

B. Merci (vouvoiement)

C. Avoir un moyen de pression

D. Monsieur (formule d'appel)

295. Que signifie « Tot een akkoord komen » ?

A. Il ne faut pas remuer les vieilles histoires

B. Parvenir à un accord

C. Arriver trop tard / manquer l'occasion

D. Faire porter le chapeau à quelqu'un

296. Que signifie « Indien » ?

A. Informer de

B. Sans sucre

C. Si (formel)

D. Également (soutenu)

297. Que signifie « Rustig maar » ?

A. Mettre hors service

B. Du calme / tout va bien

C. Comparer des pommes et des poires

D. Comme convenu par téléphone

298. Que signifie « Een open boek zijn » ?

A. Tu marques un point

B. Être un livre ouvert

C. Probablement pas

D. Voir rouge

299. Que signifie « Wie goed doet, goed ontmoet » ?

A. Pas de nouvelles, bonnes nouvelles

B. Au plus tard le

C. Tout à l'heure / bientôt

D. Le bien attire le bien

300. Que signifie « Kleine oorzaken hebben grote gevolgen » ?

A. De petites causes peuvent avoir de grands effets

B. Avant tout

C. Tirer la sonnette d'alarme

D. Comment c'était ?

# Partie D - 50 questions de registre et de région

301. Indiquez le registre ou la région de « Dank voor uw snelle antwoord », puis donnez le sens français.

302. Indiquez le registre ou la région de « Naar aanleiding van ons gesprek », puis donnez le sens français.

303. Indiquez le registre ou la région de « Online een afspraak maken », puis donnez le sens français.

304. Indiquez le registre ou la région de « Wie voor een dubbeltje geboren is, wordt nooit een kwartje », puis donnez le sens français.

305. Indiquez le registre ou la région de « Hoogachtend », puis donnez le sens français.

306. Indiquez le registre ou la région de « Iets inscannen », puis donnez le sens français.

307. Indiquez le registre ou la région de « Tot onze spijt », puis donnez le sens français.

308. Indiquez le registre ou la région de « Een praline eten », puis donnez le sens français.

309. Indiquez le registre ou la région de « Verantwoording afleggen », puis donnez le sens français.

310. Indiquez le registre ou la région de « Naar aanleiding van uw e-mail », puis donnez le sens français.

311. Indiquez le registre ou la région de « Met verlof zijn », puis donnez le sens français.

312. Indiquez le registre ou la région de « Een gsm », puis donnez le sens français.

313. Indiquez le registre ou la région de « Met wederzijds goedvinden », puis donnez le sens français.

314. Indiquez le registre ou la région de « Doppen », puis donnez le sens français.

315. Indiquez le registre ou la région de « Niet verschieten! », puis donnez le sens français.

316. Indiquez le registre ou la région de « Iets doorsturen », puis donnez le sens français.

317. Indiquez le registre ou la région de « Een contract verlengen », puis donnez le sens français.

318. Indiquez le registre ou la région de « Het zit tegen », puis donnez le sens français.

319. Indiquez le registre ou la région de « Een brugdag nemen », puis donnez le sens français.

320. Indiquez le registre ou la région de « Een dossier opvolgen », puis donnez le sens français.

321. Indiquez le registre ou la région de « Wij verzoeken u vriendelijk om », puis donnez le sens français.

322. Indiquez le registre ou la région de « Ik zit ermee », puis donnez le sens français.

323. Indiquez le registre ou la région de « Een bestelling bevestigen », puis donnez le sens français.

324. Indiquez le registre ou la région de « Sebiet », puis donnez le sens français.

325. Indiquez le registre ou la région de « Op kot zitten », puis donnez le sens français.

326. Indiquez le registre ou la région de « Content zijn », puis donnez le sens français.

327. Indiquez le registre ou la région de « Salut en de kost », puis donnez le sens français.

328. Indiquez le registre ou la région de « Echt niet! », puis donnez le sens français.

329. Indiquez le registre ou la région de « Het woord nemen », puis donnez le sens français.

330. Indiquez le registre ou la région de « Een pistolet bestellen », puis donnez le sens français.

331. Indiquez le registre ou la région de « Om zeep helpen », puis donnez le sens français.

332. Indiquez le registre ou la région de « Een attest verstrekken », puis donnez le sens français.

333. Indiquez le registre ou la région de « Hartstikke leuk », puis donnez le sens français.

334. Indiquez le registre ou la région de « Dat is mijn gerief niet », puis donnez le sens français.

335. Indiquez le registre ou la région de « Dank voor uw medewerking », puis donnez le sens français.

336. Indiquez le registre ou la région de « De notulen opstellen », puis donnez le sens français.

337. Indiquez le registre ou la région de « Met ingang van », puis donnez le sens français.

338. Indiquez le registre ou la région de « Een proces-verbaal krijgen », puis donnez le sens français.

339. Indiquez le registre ou la région de « Subiet », puis donnez le sens français.

340. Indiquez le registre ou la région de « Een mail sturen », puis donnez le sens français.
341. Indiquez le registre ou la région de « Hierbij deel ik u mee dat », puis donnez le sens français.
342. Indiquez le registre ou la région de « Dat valt tegen », puis donnez le sens français.
343. Indiquez le registre ou la région de « Nadien », puis donnez le sens français.
344. Indiquez le registre ou la région de « Echt wel! », puis donnez le sens français.
345. Indiquez le registre ou la région de « Geen idee joh », puis donnez le sens français.
346. Indiquez le registre ou la région de « Zijn gerief meenemen », puis donnez le sens français.
347. Indiquez le registre ou la région de « Een vergunning aanvragen », puis donnez le sens français.
348. Indiquez le registre ou la région de « Een bewijs voorleggen », puis donnez le sens français.
349. Indiquez le registre ou la région de « Een smos bestellen », puis donnez le sens français.
350. Indiquez le registre ou la région de « Het woord geven aan », puis donnez le sens français.

# Partie E - 50 situations de communication

351. Demander poliment à quelqu’un de répéter.
352. Rassurer : tout finira par s’arranger.
353. Être totalement d’accord.
354. Dire que vous n’avez aucune idée.
355. Dire que vous devez filer.
356. Dire que cela dépend.
357. Demander l’addition.
358. Demander le chemin de la gare.
359. Souhaiter bonne chance.
360. Demander de ne pas abandonner.
361. Trancher une décision.
362. Attendre de voir venir.
363. Faire des concessions.
364. Dire que vous avez perdu le fil.
365. Remonter le moral à quelqu’un.
366. Dire qu’il y a anguille sous roche.
367. Dire que c’est plus facile à dire qu’à faire.
368. Faire d’une pierre deux coups.
369. Prendre le taureau par les cornes.
370. Conseiller de ne pas agir à la légère.
371. Attirer l’attention sur un point.
372. Tenir compte du budget.
373. Introduire une demande.
374. Rester au courant.
375. Être capable de le faire.
376. Parvenir à un accord.
377. Entrer en vigueur.
378. Reporter indéfiniment.
379. Mettre un projet sur les rails.
380. Lire entre les lignes.
381. Écrire « Vous trouverez en annexe ».
382. Remercier d’avance, formellement.
383. Terminer un courriel par « Cordialement ».
384. Demander un devis.
385. Respecter une échéance.
386. En Flandre : avoir envie de.
387. En Flandre : « C’est impressionnant ! ».
388. En Flandre : bûcher pour un examen.
389. Aux Pays-Bas : super chouette.
390. Dire que c’est moins mauvais que prévu.

391. Dire que c’est décevant.
392. Annoncer que c’est terminé.
393. Demander une minute à quelqu’un.
394. Revenir sur un sujet.
395. Faire court.
396. Opposer deux aspects.
397. Exprimer une conséquence très formelle.
398. Poser une condition formelle.
399. Dire « dans la mesure du possible ».
400. Conclure par « tout bien considéré ».

# Corrigés des 400 exercices

## Corrigé - Partie A

1. H - Met het openbaar vervoer = En transports en commun
2. F - Blaffende honden bijten niet = Chien qui aboie ne mord pas
3. I - Zo was het niet bedoeld = Ce n'était pas ce que je voulais dire
4. D - Iets in de vingers hebben = Avoir du talent pour quelque chose
5. J - Onder controle houden = Garder sous contrôle
6. C - Geef me even de tijd = Donne-moi un peu de temps
7. E - Goedenacht = Bonne nuit
8. B - Uit het oog, uit het hart = Loin des yeux, loin du cœur
9. G - Laat de moed niet zakken = Ne baisse pas les bras
10. A - Uiterlijk op = Au plus tard le
11. D - Met beide benen op de grond staan = Garder les pieds sur terre
12. C - Op de hoogte blijven van = Rester au courant de
13. E - Eergisteren = Avant-hier
14. F - Behoudens tegenbericht = Sauf avis contraire
15. A - Met de mond vol tanden staan = Rester bouche bée sans savoir quoi répondre
16. J - Smakelijk eten = Bon appétit
17. I - De maat is vol = La coupe est pleine
18. H - Graag wil ik u informeren over = Je souhaite vous informer de
19. G - Niettemin = Néanmoins
20. B - In hetzelfde schuitje zitten = Être dans le même bateau
21. H - Als = Si / lorsque
22. F - Een probleem oplossen = Résoudre un problème
23. C - Aangenomen dat = En supposant que
24. E - Om ... te = Afin de
25. G - Een betalingsherinnering sturen = Envoyer un rappel de paiement
26. A - Er het beste van hopen = Espérer le meilleur
27. D - Een tandje bijzetten = Accélérer / redoubler d'efforts
28. B - Een voorstel doen = Faire une proposition
29. I - Iets opvolgen = Assurer le suivi de quelque chose
30. J - Binnenkomen = Entrer
31. F - Naar aanleiding van ons gesprek = À la suite de notre entretien
32. E - Als ik me niet vergis = Si je ne me trompe pas
33. A - Hier in de buurt = Ici dans le quartier
34. C - Vertel eens = Raconte-moi
35. D - Zelfs als = Même si
36. B - Zeg het maar eerlijk = Dis-le franchement
37. J - Met zijn neus in de boter vallen = Tomber au bon moment / avoir beaucoup de chance
38. G - Over het algemeen = En général
39. I - Gelijktijdig = Simultanément
40. H - Iemand de rug toekeren = Tourner le dos à quelqu'un
41. C - Met beide voeten op de grond landen = Revenir à la réalité

42. I - Ik heb haast = Je suis pressé
43. J - Mag ik de menukaart? = Puis-je avoir la carte ?
44. D - Voor de poes zijn = Être fichu / ne rien valoir
45. F - Wie de schoen past, trekke hem aan = Que celui qui se sent visé en tire la leçon
46. B - Al lang = Depuis longtemps
47. G - Wie niet waagt, die niet wint = Qui ne risque rien n'a rien
48. H - Uitmaken = Éteindre / rompre / importer
49. A - De vlag dekt de lading niet = Le nom ne correspond pas au contenu
50. E - Aan het woord laten = Donner la parole
51. E - Achter de schermen = En coulisses
52. F - Nog steeds = Toujours / encore
53. C - Een formulier invullen = Remplir un formulaire
54. B - Daartoe = À cette fin
55. J - Het zit tegen = La malchance s'en mêle
56. D - Een verzekering afsluiten = Souscrire une assurance
57. I - Het gaat erom dat = L'essentiel est que
58. A - Vanmorgen = Ce matin
59. H - Vanavond = Ce soir
60. G - Met de deur in huis vallen = Entrer directement dans le vif du sujet
61. D - Enerzijds ... anderzijds = D'une part... d'autre part
62. J - Een belofte doen = Faire une promesse
63. B - Dat kan best = C'est tout à fait possible
64. A - Dat komt mij goed uit = Cela m'arrange
65. F - Dat is precies de bedoeling = C'est exactement le but
66. H - Aan het woord zijn = Avoir la parole
67. I - Opschrijven = Écrire / noter
68. C - Boter bij de vis = Paiement comptant / des actes concrets immédiatement
69. E - Dat zeg je nu wel = Tu dis cela maintenant, mais...
70. G - De deur op een kier zetten = Laisser une possibilité ouverte
71. F - Muziek in de oren klinken = Être une douce musique aux oreilles
72. C - Iets ter harte nemen = Prendre quelque chose à cœur
73. I - Wat is er gebeurd? = Qu'est-ce qui s'est passé ?
74. D - Onder druk zetten = Mettre sous pression
75. G - Waar een wil is, is een weg = Quand on veut, on peut
76. J - Ten gevolge van = À la suite de (formel)
77. A - Vruchten afwerpen = Porter ses fruits
78. H - De tijd zal het leren = L'avenir le dira
79. E - Een afspraak maken = Prendre rendez-vous
80. B - Gedeelde smart is halve smart = Une peine partagée est une peine diminuée
81. J - De trein missen = Rater le train
82. D - Aan het licht brengen = Révéler
83. E - Dromen van = Rêver de
84. I - Uitzoeken = Chercher / trier / élucider
85. G - Ik heb hoofdpijn = J'ai mal à la tête

86. A - Zijn kaarten tegen de borst houden = Garder ses cartes près de soi
87. C - Iemand een hak zetten = Faire un mauvais coup à quelqu'un
88. B - Ergens achteraan zitten = Relancer / poursuivre activement quelque chose
89. F - Zo sterk als een beer = Fort comme un ours
90. H - Meestal = La plupart du temps
91. E - Een bewijs voorleggen = Présenter une preuve
92. I - Dat trekt op niets = Cela ne ressemble à rien / c'est nul
93. H - Er ontbreekt iets = Il manque quelque chose
94. G - Op voorwaarde dat = À condition que
95. F - Zodat = De sorte que / afin que
96. C - Doe even normaal = Calme-toi / reste raisonnable
97. B - Met hart en ziel = De tout cœur / corps et âme
98. A - Eerlijk gezegd = Franchement / honnêtement
99. D - Kort gezegd = En bref
100. J - Openmaken = Ouvrir

## Corrigé - Partie B

101. Een document voorleggen
102. Tot op heden
103. Komaan!
104. De wind van voren krijgen
105. Ik kijk alleen even rond
106. Doe normaal!
107. Achter het net vissen
108. Te laat
109. Dicht bij huis blijven
110. Plezant zijn
111. Zout in de wond strooien
112. Gelukkige verjaardag
113. Met onmiddellijke ingang
114. Meebrengen
115. In contact komen met
116. Een indruk maken
117. Sterkte
118. Iets zwart inzien
119. Een inspanning leveren
120. Subiet
121. Hier en daar
122. Ergens geen brood in zien
123. Van meet af aan
124. Aannemen
125. Een pintje drinken
126. Tegen de stroom in zwemmen
127. Tot nader order
128. Een vreemde eend in de bijt

129. In zekere zin
130. Tussen haakjes
131. Een berg werk verzetten
132. Dat vind ik ook
133. Een smos bestellen
134. Geen probleem
135. Een vergunning aanvragen
136. En
137. Aangezien
138. Een stok achter de deur hebben
139. Boontje komt om zijn loontje
140. Zich onderscheiden van
141. Volgens mij
142. Niet meer
143. Wie niet horen wil, moet voelen
144. Inpakken
145. Op tijd
146. Op een roze wolk zitten
147. Wat nog meer?
148. Lekker bezig!
149. Bijstaan
150. Een factuur opmaken
151. Iets doorsturen
152. Hoe meer ... hoe meer
153. Omdat
154. De handen vol hebben aan
155. Dat doet pijn
156. Een beroep aantekenen
157. Het gras voor iemands voeten wegmaaien
158. Iemand aan de tand voelen
159. Dientengevolge
160. Om terug te komen op
161. Iemand met open armen ontvangen
162. Doorzetten
163. Ik heb geen idee
164. Ik duim voor je
165. Ik geloof in je
166. Ik zoek dit adres
167. De vis wordt duur betaald
168. Wat zou jij doen?
169. Beneden in de kelder
170. Iemand in de watten leggen
171. Met het oog op
172. Daarenboven

173. Zich ergeren aan
174. De aandacht vestigen op
175. Tevens
176. Dat betwijfel ik
177. Uitstappen bij de volgende halte
178. De bodem van de put bereiken
179. Prioriteiten stellen
180. Ik hoor graag van je
181. Morgenstond heeft goud in de mond
182. Ik neem het
183. Op rozen zitten
184. Iets van de daken schreeuwen
185. Van harte welkom
186. Zoete broodjes bakken
187. Tijd heelt alle wonden
188. De camion
189. Goedemorgen
190. In de file staan
191. Ondertussen
192. Een antwoord geven
193. Je staat er niet alleen voor
194. Een boodschap achterlaten
195. Dat doet me goed
196. Bakzeil halen
197. Rechtdoor
198. Wie weet ervan?
199. Aanpakken
200. Van belang zijn

## Corrigé - Partie C

201. A - Avoir honte de
202. D - Dépendre de
203. C - En partie... en partie...
204. D - Arriver
205. A - Laisse-moi réfléchir
206. C - Signer un document
207. C - Supposons que...
208. B - Au bénéfice de / aux fins de
209. D - C'est impressionnant !
210. C - Apporter une contribution
211. D - Un peu de patience
212. A - Vous trouverez en annexe
213. D - Près de chez soi
214. A - De quoi s'agit-il ?
215. D - Avant tout

216. B - Grâce à
217. A - Se tromper sur
218. A - Pleurer des larmes de crocodile
219. A - Être en vacances
220. C - Vivre sur un grand train
221. D - Chaque famille a ses soucis
222. B - S'enthousiasmer pour quelque chose
223. D - Pas de nouvelles, bonnes nouvelles
224. B - Têtu comme une mule
225. C - Un problème difficile à résoudre
226. A - Déballer
227. B - J'en ai assez
228. B - Revenir à / signifier au fond
229. D - Un vieux routier du métier
230. C - La camionnette
231. C - Où est la sortie ?
232. D - L'amour rend aveugle
233. A - Avoir du mal avec
234. A - Depuis quand ?
235. B - Rupture de stock
236. A - Parvenir à un accord
237. A - En face de la gare
238. B - Se laisser attendrir
239. D - Pour être honnête
240. C - Couvrir / soutenir quelqu'un
241. C - Je suis perdu
242. C - Induire quelqu'un en erreur
243. B - Tourner à gauche
244. A - Râler / rabâcher à propos de quelque chose
245. C - Connaître quelque chose sur le bout des doigts
246. A - Puis-je essayer ceci ?
247. C - Moins une avant la catastrophe / dernière limite
248. B - Avoir le cœur sur les lèvres / parler franchement
249. B - Passer une commande
250. A - Devant la maison
251. D - Continue
252. B - Mener une conversation
253. C - Certes... mais
254. D - Cela ne m'arrange pas
255. C - Avoir un atout
256. A - Contrairement à / en violation de
257. A - Étouffer quelque chose dans l'œuf
258. A - Ne pas suivre le rythme / être en décalage
259. A - Remonter le moral à quelqu'un

260. B - Également
261. B - Non seulement... mais aussi
262. D - Dire à quelqu'un ce qu'il veut entendre
263. B - Peut-être bien
264. A - D'un commun accord
265. D - D'un commun accord
266. A - Aller trop loin / abuser de sa position
267. C - On n'apprend pas à un vieux singe à faire la grimace
268. D - Faire connaître / positionner quelque chose
269. C - Le séjour / salon
270. B - On se reparle
271. C - Faire une tentative
272. A - Même si (formel)
273. B - Je n'en ai pas envie
274. D - Je m'inquiète pour
275. C - Cela n'a pas d'importance
276. C - C'est trop grand
277. C - Courage !
278. B - Maintenant que j'y pense
279. D - Comparé à
280. B - Rapporter
281. A - Contester une facture
282. B - Malgré cela
283. D - Bonjour (l'après-midi)
284. C - À l'occasion
285. B - En réalité
286. A - Il y a quelques jours
287. D - Une indulgence excessive aggrave parfois le problème
288. D - Attends un instant
289. C - La ruse compense parfois le manque de force
290. C - Dans la mesure où
291. A - Tout finira par s'arranger
292. D - Remonter le moral
293. C - Avoir de l'influence sur
294. D - Monsieur (formule d'appel)
295. B - Parvenir à un accord
296. C - Si (formel)
297. B - Du calme / tout va bien
298. B - Être un livre ouvert
299. D - Le bien attire le bien
300. A - De petites causes peuvent avoir de grands effets

## Corrigé - Partie D

301. professionnel; Merci pour votre réponse rapide
302. professionnel; À la suite de notre entretien

303. courant; Prendre rendez-vous en ligne

304. traditionnel; On échappe difficilement à sa condition d'origine. Remarque : Proverbe daté, à connaître plutôt qu'à reprendre

305. professionnel; Veuillez agréer... (très formel)

306. courant; Scanner quelque chose

307. professionnel; À notre regret

308. Belgique; Manger un chocolat fourré. Remarque : Aux Pays-Bas, bonbon est plus général

309. professionnel; Rendre des comptes

310. professionnel; À la suite de votre courriel

311. Belgique professionnel; Être en congé. Remarque : Compris partout

312. Belgique; Un téléphone portable. Remarque : Aux Pays-Bas : een mobiel / mobiele telefoon

313. professionnel; D'un commun accord

314. Belgique familier; Toucher le chômage. Remarque : Contexte social; peut être péjoratif

315. Belgique familier; Ne sois pas surpris !

316. courant; Transférer / faire suivre quelque chose

317. professionnel; Prolonger un contrat

318. courant; La malchance s'en mêle

319. Belgique et Pays-Bas; Prendre un jour de pont

320. Belgique fréquent; Assurer le suivi d'un dossier. Remarque : Aux Pays-Bas, « volgen » ou « de voortgang bewaken » selon le contexte

321. professionnel; Nous vous prions de bien vouloir

322. courant; Cela me préoccupe

323. professionnel; Confirmer une commande

324. Belgique familier; Tout à l'heure / dans un instant. Remarque : Variante de subiet; en néerlandais standard : straks / zo meteen

325. Belgique étudiant; Habiter en chambre d'étudiant. Remarque : Kot = chambre ou logement étudiant

326. Belgique familier; Être content. Remarque : Standard aussi, mais plus fréquent en Belgique

327. Belgique familier; Salut et bonne continuation. Remarque : Formule de départ humoristique

328. familier; Pas du tout ! / Certainement pas !

329. professionnel; Prendre la parole

330. Belgique; Commander un petit pain rond. Remarque : Mot courant en boulangerie belge

331. Belgique familier; Ficher en l'air / tuer. Remarque : Peut être littéral ou figuré

332. professionnel; Fournir une attestation

333. Pays-Bas familier; Super chouette

334. Belgique familier; Ce n'est pas mon truc

335. professionnel; Merci pour votre collaboration

336. professionnel; Rédiger le procès-verbal

337. professionnel; À compter de

338. Belgique administratif; Recevoir une contravention / un PV

339. Belgique; Tout de suite / dans un instant. Remarque : Standard mais nettement plus fréquent en Belgique

340. courant; Envoyer un courriel

341. professionnel; Par la présente, je vous informe que

342. courant; C'est décevant / pire que prévu

343. Belgique fréquent; Ensuite / par la suite. Remarque : Très courant en Belgique; standard

344. familier; Mais si !

345. Pays-Bas familier; Aucune idée, mon vieux

346. Belgique familier; Prendre ses affaires / son matériel. Remarque : Gerief = affaires, matériel
347. professionnel; Demander un permis
348. Belgique fréquent; Présenter une preuve. Remarque : Aux Pays-Bas, « overleggen » est également courant
349. Belgique; Commander un sandwich garni. Remarque : Spécialité de sandwicherie flamande
350. professionnel; Donner la parole à

## Corrigé - Partie E

351. Kunt u dat herhalen?
352. Het komt wel goed.
353. Daar ben ik het helemaal mee eens.
354. Ik heb geen idee.
355. Ik moet ervandoor.
356. Dat hangt ervan af.
357. Mag ik de rekening?
358. Hoe kom ik bij het station?
359. Veel succes!
360. Geef niet op.
361. De knoop doorhakken.
362. De kat uit de boom kijken.
363. Water bij de wijn doen.
364. Ik ben de draad kwijt.
365. Iemand een hart onder de riem steken.
366. Er zit een addertje onder het gras.
367. Dat is makkelijker gezegd dan gedaan.
368. Twee vliegen in één klap slaan.
369. De koe bij de horens vatten.
370. Niet over één nacht ijs gaan.
371. De aandacht vestigen op.
372. Rekening houden met het budget.
373. Een aanvraag indienen.
374. Op de hoogte blijven.
375. In staat zijn om het te doen.
376. Tot een akkoord komen.
377. In werking treden.
378. Iets op de lange baan schuiven.
379. Iets op de rails zetten.
380. Tussen de regels door lezen.
381. In de bijlage vindt u.
382. Bij voorbaat dank.
383. Met vriendelijke groet.
384. Een offerte aanvragen.
385. Een deadline halen.
386. Goesting hebben in.
387. Dat is straf!
388. Blokken voor een examen.

389. Hartstikke leuk.
390. Dat valt mee.
391. Dat valt tegen.
392. Het zit erop.
393. Heb je even?
394. Om terug te komen op...
395. Om een lang verhaal kort te maken...
396. Aan de ene kant ... aan de andere kant.
397. Derhalve.
398. Mits.
399. Voor zover mogelijk.
400. Alles bij elkaar genomen.

# Index alphabétique complet NL-FR / FR-NL

Retrouvez rapidement une expression depuis le néerlandais ou le français.

| NL | FR |
| --- | --- |

1617 formulations distinctes indexées. Les répétitions pédagogiques sont fusionnées.

Objectif : comprendre, mémoriser et employer les expressions dans une phrase réelle, en distinguant le niveau, le registre et les variantes de Belgique ou des Pays-Bas.

# Index néerlandais -> français

| Néerlandais | Français | Niveau / registre |
|---|---|---|
| **Aan bod komen** | Être abordé / avoir son tour | B1-C1 \| standard |
| **Aan de andere kant** | De l'autre côté | A1-A2 \| standard |
| **Aan de bel trekken** | Tirer la sonnette d'alarme | B1-C1 \| standard |
| **Aan de dop zitten** | Être au chômage | A2-C1 \| Belgique familier |
| **Aan de ene kant ... aan de andere kant** | D'une part... d'autre part | B1-C1 \| standard |
| **Aan de hand van** | À l'aide de / sur la base de | B1-C1 \| standard |
| **Aan de orde zijn** | Être à l'ordre du jour | B1-C1 \| standard |
| **Aan de overkant** | De l'autre côté / en face | A1-A2 \| standard |
| **Aan de slag gaan** | Se mettre au travail | B1-C1 \| standard |
| **Aan deze kant** | De ce côté-ci | A1-A2 \| standard |
| **Aan een behoefte voldoen** | Répondre à un besoin | B1-C1 \| standard |
| **Aan een eis voldoen** | Satisfaire à une exigence | B1-C1 \| standard |
| **Aan het einde van de straat** | Au bout de la rue | A1-A2 \| standard |
| **Aan het licht brengen** | Révéler | B1-C1 \| standard |
| **Aan het licht komen** | Être révélé | B1-C1 \| standard |
| **Aan het werk zetten** | Mettre au travail | B1-C1 \| standard |
| **Aan het woord laten** | Donner la parole | B1-C1 \| standard |
| **Aan het woord zijn** | Avoir la parole | B1-C1 \| standard |
| **Aan lager wal raken** | Tomber dans la déchéance | B1-C1 \| standard |
| **Aandacht besteden aan** | Accorder de l'attention à | A2-C1 \| standard |
| **Aangenomen dat** | En supposant que | B1-C1 \| standard |
| **Aangezien** | Étant donné que | B1-C1 \| standard |
| **Aankomen** | Arriver | A2-B2 \| standard |
| **Aannemen** | Accepter / supposer / embaucher | A2-B2 \| standard |
| **Aanpakken** | Aborder / prendre en main | A2-B2 \| standard |
| **Aanpassen** | Adapter | A2-B2 \| standard |
| **Aansluiten** | Raccorder / rejoindre | A2-B2 \| standard |
| **Aansluitend op** | À la suite immédiate de | B1-C1 \| standard |
| **Aantrekken** | Attirer / enfiler | A2-B2 \| standard |
| **Aanvragen** | Demander officiellement | A2-B2 \| standard |
| **Aanzetten** | Allumer / inciter | A2-B2 \| standard |
| **Aarzel niet om contact op te nemen** | N'hésitez pas à nous contacter | B1-C2 \| professionnel |
| **Achter de schermen** | En coulisses | B1-C1 \| standard |
| **Achter gesloten deuren** | À huis clos | B1-C1 \| standard |
| **Achter het gebouw** | Derrière le bâtiment | A1-A2 \| standard |
| **Achter het net vissen** | Arriver trop tard / manquer l'occasion | B1-C1 \| standard |
| **Achteraf** | Après coup | A1-A2 \| standard |
| **Achterblijven** | Rester derrière | A2-B2 \| standard |
| **Achterhalen** | Retrouver / découvrir | A2-B2 \| standard |
| **Achteruitgaan** | Se détériorer / reculer | A2-B2 \| standard |
| **Af en toe** | De temps en temps | A1-A2 \| standard |

| Néerlandais | Français | Niveau / registre |
|---|---|---|
| **Afbellen** | Annuler par téléphone | A2-B2 \| standard |
| **Afgezien daarvan** | À part cela | B1-B2 \| standard |
| **Afhalen** | Aller chercher / retirer | A2-B2 \| standard |
| **Afhangen van** | Dépendre de | A2-C1 \| standard |
| **Afhankelijk van** | En fonction de | B1-C1 \| standard |
| **Afmaken** | Finir / achever | A2-B2 \| standard |
| **Afnemen** | Diminuer / faire passer un examen / prendre | A2-B2 \| standard |
| **Afspreken** | Convenir / se donner rendez-vous | A2-B2 \| standard |
| **Afvallen** | Perdre du poids / tomber | A2-B2 \| standard |
| **Afwassen** | Faire la vaisselle | A2-B2 \| standard |
| **Al doende leert men** | C'est en faisant qu'on apprend | B1-C2 \| standard |
| **Al draagt een aap een gouden ring, het is en blijft een lelijk ding** | Les apparences luxueuses ne changent pas la nature profonde | B1-C2 \| traditionnel |
| **Al lang** | Depuis longtemps | A1-A2 \| standard |
| **Al met al** | Tout compte fait | B1-C1 \| standard |
| **Alle begin is moeilijk** | Tous les débuts sont difficiles | B1-C2 \| standard |
| **Alle zeilen bijzetten** | Mettre les bouchées doubles | B1-C1 \| standard |
| **Alleen als** | Seulement si | B1-C1 \| standard |
| **Alles bij elkaar genomen** | Tout bien considéré | B1-B2 \| standard |
| **Alles goed?** | Tout va bien ? | A1-A2 \| standard |
| **Alles op één kaart zetten** | Tout miser sur une seule carte | B1-C1 \| standard |
| **Allesbehalve** | Tout sauf | B1-C1 \| standard |
| **Allez!** | Allez ! / Bon ! / Voyons ! | A2-C1 \| Belgique familier |
| **Als** | Si / lorsque | B1-C1 \| standard |
| **Als de kat van huis is, dansen de muizen** | Quand le chat n'est pas là, les souris dansent | B1-C1 \| standard |
| **Als de wijn is in de man, is de wijsheid in de kan** | L'alcool fait perdre la sagesse | B1-C2 \| standard |
| **Als een berg tegen iets opzien** | Redouter énormément quelque chose | B1-C1 \| standard |
| **Als een kat in het nauw** | Comme un animal acculé / prêt à tout | B1-C1 \| standard |
| **Als een vis in het water** | Comme un poisson dans l'eau | B1-C1 \| standard |
| **Als er één schaap over de dam is, volgen er meer** | Quand quelqu'un ouvre la voie, les autres suivent | B1-C2 \| standard |
| **Als gevolg van** | À la suite de | B1-C1 \| standard |
| **Als haringen in een ton zitten** | Être serrés comme des sardines | B1-C1 \| standard |
| **Als het kalf verdronken is, dempt men de put** | On prend des mesures quand il est trop tard | B1-C2 \| standard |
| **Als het niet kan zoals het moet, dan moet het maar zoals het kan** | Faute de mieux, on fait comme on peut | B1-C2 \| standard |
| **Als het ware** | Pour ainsi dire | B1-C1 \| standard |
| **Als ik me niet vergis** | Si je ne me trompe pas | B1-B2 \| standard |
| **Als je het mij vraagt** | Si tu veux mon avis | B1-B2 \| standard |
| **Als kat en hond leven** | Vivre comme chien et chat | B1-C1 \| standard |
| **Als twee honden vechten om een been, loopt de derde ermee heen** | Quand deux se disputent, un troisième profite | B1-C2 \| standard |
| **Als water en vuur** | Comme le feu et l'eau / totalement incompatibles | B1-C1 \| standard |

| Néerlandais | Français | Niveau / registre |
|---|---|---|
| **Alsjeblieft** | S'il te plaît / tiens (tutoiement) | A1-A2 \| standard |
| **Alsook** | Ainsi que | B1-C1 \| standard |
| **Alstublieft** | S'il vous plaît / voici (vouvoiement) | A1-A2 \| standard |
| **Alvast bedankt** | Merci d'avance (plus direct) | B1-C2 \| professionnel |
| **Amai!** | Waouh ! / Eh bien ! | A2-C1 \| Belgique familier |
| **Ambetant zijn** | Être embêtant / gênant | A2-C1 \| Belgique familier |
| **Anders gezegd** | Dit autrement | B1-C1 \| standard |
| **Appels met peren vergelijken** | Comparer des pommes et des poires | B1-C1 \| standard |
| **Bakzeil halen** | Faire marche arrière / céder | B1-C1 \| standard |
| **Beantwoorden** | Répondre à | A2-B2 \| standard |
| **Begrijp me goed** | Comprends-moi bien | B1-B2 \| standard |
| **Behalve als** | Sauf si | B1-C1 \| standard |
| **Behoefte hebben aan** | Avoir besoin de | A2-C1 \| standard |
| **Behoudens** | Sous réserve de / sauf | B1-C1 \| standard |
| **Behoudens tegenbericht** | Sauf avis contraire | B1-C2 \| professionnel |
| **Bekend maakt bemind** | La familiarité peut créer l'attachement | B1-C2 \| standard |
| **Bel een ambulance!** | Appelez une ambulance ! | A1-A2 \| standard |
| **Belangstelling hebben voor** | S'intéresser à | A2-C1 \| standard |
| **Belofte maakt schuld** | Une promesse engage | B1-C2 \| standard |
| **Beneden in de kelder** | En bas dans la cave | A1-A2 \| standard |
| **Beresterk zijn** | Être très fort | B1-C1 \| familier |
| **Bergen verzetten** | Remuer des montagnes | B1-C1 \| standard |
| **Beschermen tegen** | Protéger contre | A2-C1 \| standard |
| **Beschikken over** | Disposer de | A2-C1 \| standard |
| **Bestaan uit** | Se composer de | A2-C1 \| standard |
| **Beste collega's** | Chers collègues | B1-C2 \| professionnel |
| **Beter een goede buur dan een verre vriend** | Mieux vaut un bon voisin qu'un ami lointain | B1-C2 \| standard |
| **Beter goed gejat dan slecht bedacht** | Mieux vaut une bonne idée empruntée qu'une mauvaise idée originale | B1-C2 \| familier |
| **Beter laat dan nooit** | Mieux vaut tard que jamais | B1-C2 \| standard |
| **Beter ten halve gekeerd dan ten hele gedwaald** | Mieux vaut se corriger à mi-chemin que persévérer dans l'erreur | B1-C2 \| standard |
| **Beter voorkomen dan genezen** | Mieux vaut prévenir que guérir | B1-C2 \| standard |
| **Beter één vogel in de hand dan tien in de lucht** | Un tiens vaut mieux que deux tu l'auras | B1-C2 \| standard |
| **Beterschap** | Bon rétablissement | A1-A2 \| standard |
| **Bezint eer ge begint** | Réfléchis avant d'agir | B1-C2 \| standard |
| **Bij nader inzien** | À bien y réfléchir | B1-B2 \| standard |
| **Bij voorbaat dank** | Merci d'avance | B1-C2 \| professionnel |
| **Bij wijze van spreken** | Façon de parler | B1-C1 \| standard |
| **Bij wijze van voorbeeld** | À titre d'exemple | B1-C1 \| standard |
| **Bijdragen aan** | Contribuer à | A2-C1 \| standard |

| Néerlandais | Français | Niveau / registre |
|---|---|---|
| **Bijgevoegd vindt u** | Vous trouverez ci-joint | B1-C2 \| professionnel |
| **Bijgevolg** | Par conséquent | B1-C1 \| standard |
| **Bijhouden** | Tenir à jour / suivre | A2-B2 \| standard |
| **Bijleren** | Apprendre davantage | A2-B2 \| standard |
| **Bijna altijd** | Presque toujours | A1-A2 \| standard |
| **Bijna nooit** | Presque jamais | A1-A2 \| standard |
| **Bijstaan** | Assister / soutenir | A2-B2 \| standard |
| **Bijvoorbeeld** | Par exemple | B1-B2 \| standard |
| **Binnen afzienbare tijd** | Dans un avenir proche | B1-C1 \| standard |
| **Binnen de gestelde termijn** | Dans le délai imparti | B1-C2 \| professionnel |
| **Binnen de perken blijven** | Rester dans les limites | B1-C1 \| standard |
| **Binnen en buiten** | À l'intérieur et à l'extérieur | A1-A2 \| standard |
| **Binnengaan** | Entrer | A2-B2 \| standard |
| **Binnenkomen** | Entrer | A2-B2 \| standard |
| **Binnenkort** | Bientôt | A1-A2 \| standard |
| **Binnenlaten** | Laisser entrer | A2-B2 \| standard |
| **Bladzijde omslaan** | Tourner la page | B1-C1 \| standard |
| **Blaffende honden bijten niet** | Chien qui aboie ne mord pas | B1-C2 \| standard |
| **Blijkbaar** | Apparemment | B1-B2 \| standard |
| **Bloed kruipt waar het niet gaan kan** | Les liens du sang finissent par se manifester | B1-C2 \| standard |
| **Blokken voor een examen** | Bûcher pour un examen | A2-C1 \| Belgique étudiant |
| **Boontje komt om zijn loontje** | Chacun finit par payer ses actes | B1-C1 \| standard |
| **Boter bij de vis** | Paiement comptant / des actes concrets immédiatement | B1-C1 \| standard |
| **Boven aan de trap** | En haut de l'escalier | A1-A2 \| standard |
| **Boven water komen** | Réapparaître / être révélé | B1-C1 \| standard |
| **Bovenal** | Avant tout | B1-C1 \| standard |
| **Bovendien** | De plus | B1-C1 \| standard |
| **Brood op de plank hebben** | Avoir de quoi vivre | B1-C1 \| standard |
| **Buiten de lijntjes kleuren** | Sortir du cadre / penser autrement | B1-C1 \| standard |
| **Buiten werking stellen** | Mettre hors service | B1-C2 \| professionnel |
| **Buitengaan** | Sortir | A2-B2 \| standard |
| **Buitenspel staan** | Être hors jeu | B1-C1 \| standard |
| **Conform de overeenkomst** | Conformément à l'accord | B1-C2 \| Belgique administratif |
| **Contactloos betalen** | Payer sans contact | A1-A2 \| standard |
| **Contant betalen** | Payer en espèces | A1-A2 \| standard |
| **Content zijn** | Être content | A2-C1 \| Belgique familier |
| **Daar** | Puisque (soutenu) | B1-C1 \| standard |
| **Daar ben ik het mee eens** | Je suis d'accord avec cela | B1-B2 \| standard |
| **Daar ben ik het niet mee eens** | Je ne suis pas d'accord | B1-B2 \| standard |
| **Daar ben ik niet zeker van** | Je n'en suis pas sûr | B1-B2 \| standard |
| **Daar ben ik trots op** | J'en suis fier | B1-B2 \| standard |

| Néerlandais | Français | Niveau / registre |
|---|---|---|
| **Daar denk ik anders over** | Je pense autrement à ce sujet | B1-B2 \| standard |
| **Daar gaat het niet om** | Ce n'est pas la question | B1-B2 \| standard |
| **Daar heb je gelijk in** | Là, tu as raison | B1-B2 \| standard |
| **Daar komt nog bij dat** | À cela s'ajoute que | B1-C1 \| standard |
| **Daar staat tegenover dat** | En contrepartie / en revanche | B1-C1 \| standard |
| **Daar waar** | Alors que / là où | B1-C1 \| standard |
| **Daar zit wat in** | Il y a du vrai là-dedans | A2-C1 \| courant |
| **Daarbij** | En plus / à cela s'ajoute | B1-C1 \| standard |
| **Daardoor** | De ce fait | B1-C1 \| standard |
| **Daarenboven** | En outre | B1-C1 \| standard |
| **Daarentegen** | En revanche | B1-C1 \| standard |
| **Daarentegen juist** | Au contraire, précisément | B1-C1 \| standard |
| **Daarna** | Après cela | B1-C1 \| standard |
| **Daarnaast** | En outre / à côté de cela | B1-C1 \| standard |
| **Daarom** | C'est pourquoi | B1-C1 \| standard |
| **Daartoe** | À cette fin | B1-C1 \| standard |
| **Daaruit volgt dat** | Il s'ensuit que | B1-C1 \| standard |
| **Daarvoor** | Pour cela | B1-C1 \| standard |
| **Dag na dag** | Jour après jour | A1-A2 \| standard |
| **Dank je wel** | Merci (tutoiement) | A1-A2 \| standard |
| **Dank u wel** | Merci (vouvoiement) | A1-A2 \| standard |
| **Dank voor uw medewerking** | Merci pour votre collaboration | B1-C2 \| professionnel |
| **Dank voor uw snelle antwoord** | Merci pour votre réponse rapide | B1-C2 \| professionnel |
| **Dankzij** | Grâce à | B1-C1 \| standard |
| **Dat betwijfel ik** | J'en doute | B1-B2 \| standard |
| **Dat brengt me op** | Cela m'amène à | B1-B2 \| standard |
| **Dat doet er niet toe** | Cela n'a pas d'importance | B1-B2 \| standard |
| **Dat doet me goed** | Cela me fait du bien | B1-B2 \| standard |
| **Dat doet pijn** | Cela fait mal | B1-B2 \| standard |
| **Dat gaat me te ver** | Cela va trop loin pour moi | B1-B2 \| standard |
| **Dat geeft niet** | Ce n'est pas grave | A1-A2 \| standard |
| **Dat had ik niet verwacht** | Je ne m'y attendais pas | B1-B2 \| standard |
| **Dat hangt ervan af** | Cela dépend | B1-B2 \| standard |
| **Dat heeft geen zin** | Cela ne sert à rien / n'a aucun sens | B1-B2 \| standard |
| **Dat heeft tot gevolg dat** | Cela a pour conséquence que | B1-C1 \| standard |
| **Dat is ambetant** | C'est embêtant | A2-C1 \| Belgique familier |
| **Dat is andere koek** | C'est une autre paire de manches | B1-C1 \| standard |
| **Dat is duidelijk** | C'est clair | B1-B2 \| standard |
| **Dat is een ander verhaal** | C'est une autre histoire | B1-B2 \| standard |
| **Dat is een goed begin** | C'est un bon début | B1-B2 \| standard |
| **Dat is een stap in de goede richting** | C'est un pas dans la bonne direction | B1-B2 \| standard |
| **Dat is het proberen waard** | Cela vaut la peine d'essayer | B1-B2 \| standard |

| Néerlandais | Français | Niveau / registre |
|---|---|---|
| **Dat is jammer** | C'est dommage | B1-B2 \| standard |
| **Dat is makkelijker gezegd dan gedaan** | C'est plus facile à dire qu'à faire | B1-B2 \| standard |
| **Dat is mijn gerief niet** | Ce n'est pas mon truc | A2-C1 \| Belgique familier |
| **Dat is mosterd na de maaltijd** | Cela arrive trop tard | B1-C1 \| standard |
| **Dat is niet erg** | Ce n'est pas grave | A1-A2 \| standard |
| **Dat is niet waar** | Ce n'est pas vrai | A1-A2 \| standard |
| **Dat is precies de bedoeling** | C'est exactement le but | B1-B2 \| standard |
| **Dat is straf!** | C'est impressionnant ! | A2-C1 \| Belgique familier |
| **Dat is te duur** | C'est trop cher | A1-A2 \| standard |
| **Dat is vanzelfsprekend** | Cela va de soi | B1-B2 \| standard |
| **Dat is waar** | C'est vrai | A1-A2 \| standard |
| **Dat kan best** | C'est tout à fait possible | B1-B2 \| standard |
| **Dat kan je wel zeggen** | On peut le dire ! | B1-B2 \| standard |
| **Dat klopt** | C'est exact | A1-A2 \| standard |
| **Dat klopt niet** | Ce n'est pas exact | A1-A2 \| standard |
| **Dat komt goed** | Ça va s'arranger | B1-B2 \| standard |
| **Dat komt mij goed uit** | Cela m'arrange | B1-B2 \| standard |
| **Dat komt mij niet uit** | Cela ne m'arrange pas | B1-B2 \| standard |
| **Dat lucht op** | Cela soulage | B1-B2 \| standard |
| **Dat maakt niet uit** | Cela n'a pas d'importance | B1-B2 \| standard |
| **Dat maakt verschil** | Cela fait une différence | B1-B2 \| standard |
| **Dat meen ik echt** | Je le pense vraiment | B1-B2 \| standard |
| **Dat meen je niet** | Tu plaisantes / ce n'est pas vrai | A2-C1 \| familier |
| **Dat meen je niet!** | Ce n'est pas vrai ! | B1-B2 \| standard |
| **Dat neemt niet weg dat** | Cela n'empêche pas que | B1-C1 \| standard |
| **Dat raakt me** | Cela me touche | B1-B2 \| standard |
| **Dat scheelt** | Ça fait une différence / ça soulage | A2-C1 \| familier courant |
| **Dat scheelt een hoop** | Cela change beaucoup de choses | A2-C1 \| familier courant |
| **Dat slaat nergens op** | Cela n'a aucun sens | B1-B2 \| standard |
| **Dat spreekt voor zich** | Cela va de soi | B1-B2 \| standard |
| **Dat trekt op niets** | Cela ne ressemble à rien / c'est nul | A2-C1 \| Belgique familier |
| **Dat valt mee** | Ce n'est pas aussi mauvais qu'on le craignait | A2-C1 \| courant |
| **Dat valt tegen** | C'est décevant / pire que prévu | A2-C1 \| courant |
| **Dat vind ik ook** | Je le pense aussi | B1-B2 \| standard |
| **Dat was heerlijk** | C'était délicieux | A1-A2 \| standard |
| **Dat was niet de bedoeling** | Ce n'était pas l'intention | B1-B2 \| standard |
| **Dat werkt op mijn zenuwen** | Cela me tape sur les nerfs | B1-B2 \| standard |
| **Dat wil zeggen** | C'est-à-dire | B1-B2 \| standard |
| **Dat zeg je nu wel** | Tu dis cela maintenant, mais... | B1-B2 \| standard |
| **Dat zit wel goed** | Cela ira / c'est en ordre | A2-C1 \| courant |
| **Dat zou kunnen** | C'est possible | B1-B2 \| standard |
| **De aandacht vestigen op** | Attirer l'attention sur | A2-C1 \| standard |

| Néerlandais | Français | Niveau / registre |
|---|---|---|
| **De aanhouder wint** | La persévérance finit par payer | B1-C2 \| standard |
| **De agenda opstellen** | Établir l'ordre du jour | B1-C2 \| professionnel |
| **De appel valt niet ver van de boom** | Les chiens ne font pas des chats | B1-C1 \| standard |
| **De baan op gaan** | Prendre la route | A2-C1 \| Belgique courant |
| **De bal aan het rollen brengen** | Mettre les choses en mouvement | B1-C1 \| standard |
| **De bal ligt in jouw kamp** | La balle est dans ton camp | B1-C1 \| standard |
| **De bal misslaan** | Se tromper / passer à côté | B1-C1 \| standard |
| **De beer is los** | La pagaille commence / ça va chauffer | B1-C1 \| standard |
| **De benen nemen** | Prendre ses jambes à son cou | B1-C1 \| standard |
| **De beste beentje voorzetten** | Faire de son mieux | B1-C1 \| standard |
| **De beste stuurlui staan aan wal** | Les conseilleurs ne sont pas les payeurs | B1-C2 \| standard |
| **De bloemetjes buitenzetten** | Faire la fête | B1-C1 \| standard |
| **De bodem van de put bereiken** | Toucher le fond | B1-C1 \| standard |
| **De boot afhouden** | Éviter de s'engager | B1-C1 \| standard |
| **De boot missen** | Rater le coche | B1-C1 \| standard |
| **De camion** | Le camion | A2-C1 \| Belgique populaire |
| **De camionette** | La camionnette | A2-C1 \| Belgique courant |
| **De chauffage** | Le chauffage | A2-C1 \| Belgique familier |
| **De dans ontspringen** | Échapper aux conséquences | B1-C1 \| standard |
| **De deksel op de neus krijgen** | Essuyer un refus / une déception | B1-C1 \| standard |
| **De deur achter zich dichttrekken** | Rompre définitivement avec le passé | B1-C1 \| standard |
| **De deur op een kier zetten** | Laisser une possibilité ouverte | B1-C1 \| standard |
| **De draad kwijt zijn** | Perdre le fil | B1-C1 \| standard |
| **De draad weer oppakken** | Reprendre le fil | B1-C1 \| standard |
| **De draak met iets steken** | Se moquer de quelque chose | B1-C1 \| standard |
| **De een zijn dood is de ander zijn brood** | Le malheur des uns fait le bonheur des autres | B1-C2 \| standard |
| **De eerste straat links** | La première rue à gauche | A1-A2 \| standard |
| **De eerste viool spelen** | Jouer le premier rôle | B1-C1 \| standard |
| **De eindstreep halen** | Atteindre la ligne d'arrivée | B1-C1 \| standard |
| **De ene keer ... de andere keer** | Tantôt... tantôt... | A1-A2 \| standard |
| **De frituur** | La friterie | A2-C1 \| Belgique |
| **De gebeten hond zijn** | Être le bouc émissaire / celui qu'on accuse | B1-C1 \| standard |
| **De hakken in het zand zetten** | Se braquer / refuser catégoriquement | B1-C1 \| standard |
| **De hand in eigen boezem steken** | Faire son autocritique | B1-C1 \| standard |
| **De handen ineenslaan** | Unir ses forces | B1-C1 \| standard |
| **De handen uit de mouwen steken** | Retrousser ses manches | B1-C1 \| standard |
| **De handen vol hebben aan** | Avoir fort à faire avec | B1-C1 \| standard |
| **De hele dag** | Toute la journée | A1-A2 \| standard |
| **De hele nacht** | Toute la nuit | A1-A2 \| standard |
| **De hond in de pot vinden** | Arriver trop tard et ne plus rien trouver à manger | B1-C1 \| standard |
| **De kaarten op tafel leggen** | Mettre cartes sur table | B1-C1 \| standard |
| **De kaas van het brood laten eten** | Se laisser marcher sur les pieds | B1-C1 \| standard |

| Néerlandais | Français | Niveau / registre |
|---|---|---|
| **De kat de bel aanbinden** | Prendre l'initiative d'une action risquée | B1-C1 \| standard |
| **De kat uit de boom kijken** | Attendre de voir venir | B1-C1 \| standard |
| **De klok horen luiden maar niet weten waar de klepel hangt** | Avoir entendu parler d'une chose sans la comprendre | B1-C1 \| standard |
| **De klok terugdraaien** | Revenir en arrière | B1-C1 \| standard |
| **De knoop doorhakken** | Trancher / prendre une décision | B1-C1 \| standard |
| **De koe bij de horens vatten** | Prendre le taureau par les cornes | B1-C1 \| standard |
| **De kogel is door de kerk** | La décision définitive est prise | B1-C1 \| standard |
| **De kop in het zand steken** | Faire l'autruche | B1-C1 \| standard |
| **De laatste loodjes wegen het zwaarst** | La fin d'un effort est souvent la plus pénible | B1-C2 \| standard |
| **De lat hoog leggen** | Placer la barre haut | B1-C1 \| standard |
| **De lat te hoog leggen** | Placer la barre trop haut | B1-C1 \| standard |
| **De living** | Le séjour / salon | A2-C1 \| Belgique courant |
| **De lucht klaren** | Dissiper le malaise | B1-C1 \| standard |
| **De maat aangeven** | Donner le rythme / diriger | B1-C1 \| standard |
| **De maat is vol** | La coupe est pleine | B1-C1 \| standard |
| **De mens wikt, God beschikt** | L'homme propose, Dieu dispose | B1-C2 \| standard |
| **De morgenstond heeft goud in de mond** | L'avenir appartient à ceux qui se lèvent tôt | B1-C2 \| standard |
| **De notulen opstellen** | Rédiger le procès-verbal | B1-C2 \| professionnel |
| **De plank misslaan** | Se tromper complètement | B1-C1 \| standard |
| **De pot verwijt de ketel dat hij zwart ziet** | C'est l'hôpital qui se moque de la charité | B1-C2 \| standard |
| **De rekening gepresenteerd krijgen** | Finir par payer les conséquences | B1-C1 \| standard |
| **De show stelen** | Voler la vedette | B1-C1 \| standard |
| **De soep wordt nooit zo heet gegeten als ze wordt opgediend** | Les choses sont rarement aussi graves qu'annoncé | B1-C1 \| standard |
| **De spijker op zijn kop slaan** | Mettre dans le mille / viser juste | B1-C1 \| standard |
| **De sterren van de hemel spelen** | Jouer merveilleusement bien | B1-C1 \| standard |
| **De teugels in handen nemen** | Prendre les rênes | B1-C1 \| standard |
| **De tijd vliegt** | Le temps passe vite | A1-A2 \| standard |
| **De tijd zal het leren** | L'avenir le dira | B1-C1 \| standard |
| **De toon zetten** | Donner le ton | B1-C1 \| standard |
| **De trein halen** | Attraper le train | A1-A2 \| standard |
| **De trein is vertrokken** | L'occasion est passée | B1-C1 \| standard |
| **De trein missen** | Rater le train | A1-A2 \| standard |
| **De tweede straat rechts** | La deuxième rue à droite | A1-A2 \| standard |
| **De uitzondering bevestigt de regel** | L'exception confirme la règle | B1-C2 \| standard |
| **De vis wordt duur betaald** | Le résultat a coûté très cher | B1-C1 \| standard |
| **De vlag dekt de lading niet** | Le nom ne correspond pas au contenu | B1-C1 \| standard |
| **De vruchten plukken van** | Récolter les fruits de | B1-C1 \| standard |
| **De wind mee hebben** | Avoir le vent en poupe | B1-C1 \| standard |
| **De wind van voren krijgen** | Se faire sévèrement réprimander | B1-C1 \| standard |
| **Deel uitmaken van** | Faire partie de | A2-C1 \| standard |
| **Deelnemen aan** | Participer à | A2-C1 \| standard |
| **Deels ... deels** | En partie... en partie... | B1-C1 \| standard |

| Néerlandais | Français | Niveau / registre |
|---|---|---|
| **Denken aan** | Penser à | A2-C1 \| standard |
| **Derhalve** | Par conséquent (très formel) | B1-C1 \| standard |
| **Des te ... des te** | D'autant plus... que... | B1-C1 \| standard |
| **Des te meer omdat** | D'autant plus que | B1-C1 \| standard |
| **Desondanks** | Malgré cela | B1-C1 \| standard |
| **Deze kant op** | Par ici | A1-A2 \| standard |
| **Dicht bij huis** | Près de chez soi | A1-A2 \| standard |
| **Dicht bij huis blijven** | Rester proche de ce qu'on connaît | B1-C1 \| standard |
| **Dientengevolge** | Par conséquent (soutenu) | B1-C1 \| standard |
| **Dikke duim** | Histoire inventée / imagination pure | B1-C1 \| familier |
| **Direct daarna** | Juste après | A1-A2 \| standard |
| **Doe alsof je thuis bent** | Fais comme chez toi | A1-A2 \| standard |
| **Doe even normaal** | Calme-toi / reste raisonnable | A2-C1 \| familier |
| **Doe maar** | Vas-y / fais-le | A1-A2 \| standard |
| **Doe normaal!** | Sois normal ! / Arrête tes bêtises ! | A2-C1 \| Pays-Bas familier |
| **Doe rustig aan** | Vas-y doucement | B1-B2 \| standard |
| **Door de bomen het bos niet meer zien** | Ne plus voir la forêt à cause des arbres | B1-C1 \| standard |
| **Door de mand vallen** | Être démasqué | B1-C1 \| standard |
| **Door de vingers zien** | Fermer les yeux sur quelque chose | B1-C1 \| standard |
| **Door de zure appel heen bijten** | Prendre son courage à deux mains pour affronter une tâche pénible | B1-C1 \| standard |
| **Door het vuur gaan voor iemand** | Être prêt à tout pour quelqu'un | B1-C1 \| standard |
| **Door toedoen van** | Par l'action de | B1-C1 \| standard |
| **Doordat** | Du fait que / parce que (cause factuelle) | B1-C1 \| standard |
| **Doorgaan** | Continuer / avoir lieu | A2-B2 \| standard |
| **Doorgeven** | Transmettre | A2-B2 \| standard |
| **Doorlopen** | Parcourir / continuer à marcher | A2-B2 \| standard |
| **Doornemen** | Passer en revue | A2-B2 \| standard |
| **Doorzetten** | Persévérer | A2-B2 \| standard |
| **Doppen** | Toucher le chômage | A2-C1 \| Belgique familier |
| **Dromen van** | Rêver de | A2-C1 \| standard |
| **Dus** | Donc | B1-C1 \| standard |
| **Echt niet!** | Pas du tout ! / Certainement pas ! | A2-C1 \| familier |
| **Echt wel!** | Mais si ! | A2-C1 \| familier |
| **Echter** | Cependant | B1-C1 \| standard |
| **Een aanbod doen** | Faire une offre | A2-C1 \| standard |
| **Een aanvraag indienen** | Introduire une demande | A2-C1 \| standard |
| **Een abonnement nemen** | Prendre un abonnement | A2-C1 \| standard |
| **Een afspraak afzeggen** | Annuler un rendez-vous | A2-C1 \| standard |
| **Een afspraak maken** | Prendre rendez-vous | A2-C1 \| standard |
| **Een afspraak nakomen** | Respecter un rendez-vous / engagement | A2-C1 \| standard |
| **Een akkoord bereiken** | Parvenir à un accord | B1-C2 \| professionnel |
| **Een antwoord geven** | Donner une réponse | A2-C1 \| standard |

| Néerlandais | Français | Niveau / registre |
|---|---|---|
| **Een appeltje met iemand te schillen hebben** | Avoir un compte à régler avec quelqu'un | B1-C1 \| standard |
| **Een attest afleveren** | Délivrer une attestation | B1-C2 \| Belgique administratif |
| **Een attest verstrekken** | Fournir une attestation | B1-C2 \| professionnel |
| **Een been bijtrekken** | Rattraper son retard | B1-C1 \| standard |
| **Een belofte doen** | Faire une promesse | A2-C1 \| standard |
| **Een belofte nakomen** | Tenir une promesse | A2-C1 \| standard |
| **Een berg werk verzetten** | Abattre une montagne de travail | B1-C1 \| standard |
| **Een beroep aantekenen** | Former un recours | B1-C2 \| professionnel |
| **Een beroep doen op** | Faire appel à | A2-C1 \| standard |
| **Een beroep instellen** | Introduire un recours | A2-C1 \| standard |
| **Een beslissing nemen** | Prendre une décision | A2-C1 \| standard |
| **Een besluit nemen** | Prendre une décision | A2-C1 \| standard |
| **Een bestelling bevestigen** | Confirmer une commande | B1-C2 \| professionnel |
| **Een bestelling plaatsen** | Passer une commande | A2-C1 \| standard |
| **Een betaling uitvoeren** | Effectuer un paiement | B1-C2 \| professionnel |
| **Een betaling verrichten** | Effectuer un paiement | A2-C1 \| standard |
| **Een betalingsherinnering sturen** | Envoyer un rappel de paiement | B1-C2 \| professionnel |
| **Een bewijs voorleggen** | Présenter une preuve | B1-C2 \| Belgique fréquent |
| **Een bezwaar indienen** | Introduire une objection / réclamation | B1-C2 \| professionnel |
| **Een bijdrage leveren** | Apporter une contribution | A2-C1 \| standard |
| **Een boekje opendoen over** | Faire des révélations sur | B1-C1 \| standard |
| **Een boodschap achterlaten** | Laisser un message | A2-C1 \| standard |
| **Een boom opzetten over** | Entamer une longue conversation sur | B1-C1 \| standard |
| **Een boterham meenemen** | Emporter une tartine / un sandwich | A2-C1 \| Belgique et Pays-Bas |
| **Een broodjeszaak** | Une sandwicherie | A2-C1 \| Belgique et Pays-Bas |
| **Een brugdag nemen** | Prendre un jour de pont | A2-C1 \| Belgique et Pays-Bas |
| **Een compromis sluiten** | Conclure un compromis | B1-C2 \| professionnel |
| **Een conclusie trekken** | Tirer une conclusion | A2-C1 \| standard |
| **Een contract opzeggen** | Résilier un contrat | B1-C2 \| professionnel |
| **Een contract sluiten** | Conclure un contrat | A2-C1 \| standard |
| **Een contract verlengen** | Prolonger un contrat | B1-C2 \| professionnel |
| **Een controle uitvoeren** | Effectuer un contrôle | A2-C1 \| standard |
| **Een cursus volgen** | Suivre un cours | A2-C1 \| standard |
| **Een dagschotel** | Un plat du jour | A2-C1 \| Belgique courant |
| **Een deadline halen** | Respecter une échéance | B1-C2 \| professionnel |
| **Een deadline missen** | Manquer une échéance | B1-C2 \| professionnel |

| Néerlandais | Français | Niveau / registre |
|---|---|---|
| **Een diploma behalen** | Obtenir un diplôme | A2-C1 \| standard |
| **Een discussie voeren** | Mener une discussion | A2-C1 \| standard |
| **Een document ondertekenen** | Signer un document | A2-C1 \| standard |
| **Een document voorleggen** | Soumettre un document | B1-C2 \| professionnel |
| **Een dossier behandelen** | Traiter un dossier | B1-C2 \| professionnel |
| **Een dossier opvolgen** | Assurer le suivi d'un dossier | B1-C2 \| Belgique fréquent |
| **Een druppel op een gloeiende plaat** | Une goutte d'eau dans l'océan | B1-C1 \| standard |
| **Een enkele keer** | À l'occasion | A1-A2 \| standard |
| **Een enkele reis** | Un aller simple | A1-A2 \| standard |
| **Een examen afleggen** | Passer un examen | A2-C1 \| standard |
| **Een ezel stoot zich geen tweemaal aan dezelfde steen** | On ne se fait pas prendre deux fois au même piège | B1-C1 \| standard |
| **Een factuur betalen** | Payer une facture | A2-C1 \| standard |
| **Een factuur betwisten** | Contester une facture | B1-C2 \| professionnel |
| **Een factuur opmaken** | Établir une facture | B1-C2 \| professionnel |
| **Een formulier invullen** | Remplir un formulaire | A2-C1 \| standard |
| **Een fout maken** | Faire une erreur | A2-C1 \| standard |
| **Een fout toegeven** | Reconnaître une erreur | A2-C1 \| standard |
| **Een frigo** | Un réfrigérateur | A2-C1 \| Belgique courant |
| **Een gat in de lucht springen** | Sauter de joie | B1-C1 \| standard |
| **Een gegeven paard moet je niet in de bek kijken** | À cheval donné, on ne regarde pas les dents | B1-C2 \| standard |
| **Een gegeven paard niet in de bek kijken** | À cheval donné, on ne regarde pas les dents | B1-C1 \| standard |
| **Een gesprek voeren** | Mener une conversation | A2-C1 \| standard |
| **Een gewaarschuwd mens telt voor twee** | Un homme averti en vaut deux | B1-C2 \| standard |
| **Een goed verstaander heeft maar een half woord nodig** | À bon entendeur, peu de mots suffisent | B1-C2 \| standard |
| **Een goede kaart hebben** | Avoir un atout | B1-C1 \| standard |
| **Een grens trekken** | Fixer une limite | B1-C1 \| standard |
| **Een grijze zone** | Une zone grise | B1-C1 \| standard |
| **Een grote vis aan de haak slaan** | Décrocher une grosse prise | B1-C1 \| standard |
| **Een gsm** | Un téléphone portable | A2-C1 \| Belgique |
| **Een harde noot om te kraken** | Un problème difficile à résoudre | B1-C1 \| standard |
| **Een hart onder de riem steken** | Remonter le moral | B1-B2 \| standard |
| **Een hart van goud hebben** | Avoir un cœur d'or | B1-C1 \| standard |
| **Een indruk maken** | Faire impression | A2-C1 \| standard |
| **Een inspanning leveren** | Faire un effort | A2-C1 \| standard |
| **Een interimjob** | Un emploi intérimaire | A2-C1 \| Belgique courant |
| **Een kans grijpen** | Saisir une occasion | A2-C1 \| standard |
| **Een kans missen** | Manquer une occasion | A2-C1 \| standard |
| **Een kat in de zak kopen** | Acheter chat en poche / faire une mauvaise affaire | B1-C1 \| standard |
| **Een keuze maken** | Faire un choix | A2-C1 \| standard |

| Néerlandais | Français | Niveau / registre |
|---|---|---|
| **Een klacht indienen** | Déposer une plainte | A2-C1 \| standard |
| **Een lange neus maken** | Narguer / faire un pied de nez | B1-C1 \| standard |
| **Een levering uitvoeren** | Effectuer une livraison | B1-C2 \| professionnel |
| **Een mail sturen** | Envoyer un courriel | A2-C1 \| courant |
| **Een masker afzetten** | Tomber le masque | B1-C1 \| standard |
| **Een neus voor iets hebben** | Avoir du flair pour quelque chose | B1-C1 \| standard |
| **Een noot op zijn zang hebben** | Être exigeant / avoir beaucoup de prétentions | B1-C1 \| standard |
| **Een offerte aanvragen** | Demander un devis | B1-C2 \| professionnel |
| **Een offerte uitbrengen** | Présenter un devis | B1-C2 \| professionnel |
| **Een ogenblikje** | Un petit instant | A1-A2 \| standard |
| **Een olifantengeheugen hebben** | Avoir une mémoire d'éléphant | B1-C1 \| standard |
| **Een onderscheid maken** | Faire une distinction | A2-C1 \| standard |
| **Een onderzoek uitvoeren** | Mener une étude | A2-C1 \| standard |
| **Een ongeluk komt zelden alleen** | Un malheur n'arrive jamais seul | B1-C2 \| standard |
| **Een ongeluk zit in een klein hoekje** | Un accident est vite arrivé | B1-C2 \| standard |
| **Een oogje in het zeil houden** | Garder un œil sur quelque chose | B1-C1 \| standard |
| **Een open boek zijn** | Être un livre ouvert | B1-C1 \| standard |
| **Een oplossing vinden** | Trouver une solution | A2-C1 \| standard |
| **Een oude rot in het vak** | Un vieux routier du métier | B1-C1 \| standard |
| **Een overeenkomst sluiten** | Conclure un accord | A2-C1 \| standard |
| **Een paar dagen geleden** | Il y a quelques jours | A1-A2 \| standard |
| **Een pak friet** | Un cornet / paquet de frites | A2-C1 \| Belgique |
| **Een pintje drinken** | Boire une petite bière | A2-C1 \| Belgique familier |
| **Een pistolet bestellen** | Commander un petit pain rond | A2-C1 \| Belgique |
| **Een poging doen** | Faire une tentative | A2-C1 \| standard |
| **Een poging wagen** | Tenter quelque chose | A2-C1 \| standard |
| **Een praline eten** | Manger un chocolat fourré | A2-C1 \| Belgique |
| **Een prestatie leveren** | Fournir une performance | A2-C1 \| standard |
| **Een probleem oplossen** | Résoudre un problème | A2-C1 \| standard |
| **Een proces-verbaal krijgen** | Recevoir une contravention / un PV | A2-C1 \| Belgique administratif |
| **Een punt agenderen** | Inscrire un point à l'ordre du jour | B1-C2 \| professionnel |
| **Een rekening openen** | Ouvrir un compte | A2-C1 \| standard |
| **Een risico nemen** | Prendre un risque | A2-C1 \| standard |
| **Een rol spelen** | Jouer un rôle | B1-C1 \| standard |
| **Een schone dag** | Une belle journée | A2-C1 \| Belgique courant |
| **Een schoon huis** | Une belle maison | A2-C1 \| Belgique courant |
| **Een schot in de roos** | Un coup dans le mille | B1-C1 \| standard |
| **Een slag in de lucht slaan** | Parler ou agir sans fondement | B1-C1 \| standard |
| **Een smos bestellen** | Commander un sandwich garni | A2-C1 \| Belgique |
| **Een standpunt innemen** | Adopter une position | B1-C2 \| professionnel |

| Néerlandais | Français | Niveau / registre |
|---|---|---|
| **Een steuntje in de rug** | Un coup de pouce / un soutien | B1-C1 \| standard |
| **Een stok achter de deur hebben** | Avoir un moyen de pression | B1-C1 \| standard |
| **Een stokje voor iets steken** | Empêcher quelque chose | B1-C1 \| standard |
| **Een storm in een glas water** | Une tempête dans un verre d'eau | B1-C1 \| standard |
| **Een streep door de rekening** | Un contretemps qui ruine les plans | B1-C1 \| standard |
| **Een taak uitvoeren** | Exécuter une tâche | A2-C1 \| standard |
| **Een tafel voor twee, alstublieft** | Une table pour deux, s'il vous plaît | A1-A2 \| standard |
| **Een tandje bijzetten** | Accélérer / redoubler d'efforts | B1-C1 \| standard |
| **Een tas koffie** | Une tasse de café | A2-C1 \| Belgique |
| **Een thuiswedstrijd spelen** | Être en terrain connu | B1-C1 \| standard |
| **Een tijdje geleden** | Il y a quelque temps | A1-A2 \| standard |
| **Een toontje lager zingen** | Faire moins le fier | B1-C1 \| standard |
| **Een tournée geven** | Offrir une tournée | A2-C1 \| Belgique familier |
| **Een tournée générale** | Une tournée générale | A2-C1 \| Belgique familier |
| **Een verband leggen** | Établir un lien | A2-C1 \| standard |
| **Een vergadering beleggen** | Convoquer / organiser une réunion | B1-C2 \| professionnel |
| **Een vergadering bijwonen** | Assister à une réunion | B1-C2 \| professionnel |
| **Een vergadering voorzitten** | Présider une réunion | B1-C2 \| professionnel |
| **Een vergelijking maken** | Faire une comparaison | A2-C1 \| standard |
| **Een vergunning aanvragen** | Demander un permis | B1-C2 \| professionnel |
| **Een verzekering afsluiten** | Souscrire une assurance | A2-C1 \| standard |
| **Een verzoek indienen** | Présenter une requête | A2-C1 \| standard |
| **Een vinger in de pap hebben** | Avoir son mot à dire / de l'influence | B1-C1 \| standard |
| **Een voorbeeld geven** | Donner un exemple | A2-C1 \| standard |
| **Een voorstel doen** | Faire une proposition | A2-C1 \| standard |
| **Een vraag stellen** | Poser une question | A2-C1 \| standard |
| **Een vreemde eend in de bijt** | L'intrus / celui qui ne ressemble pas aux autres | B1-C1 \| standard |
| **Een wit voetje halen** | Se faire bien voir | B1-C1 \| standard |
| **Eendracht maakt macht** | L'union fait la force | B1-C2 \| standard |
| **Eergisteren** | Avant-hier | A1-A2 \| standard |
| **Eerlijk duurt het langst** | L'honnêteté finit toujours par payer | B1-C2 \| standard |
| **Eerlijk gezegd** | Franchement / honnêtement | B1-B2 \| standard |
| **Eerst en vooral** | Tout d'abord | B1-C1 \| standard |
| **Eigen schuld, dikke bult** | On récolte ce que l'on sème | B1-C2 \| standard |
| **Eigenlijk** | En fait / à vrai dire | B1-C1 \| standard |
| **Elk nadeel heeft zijn voordeel** | À quelque chose malheur est bon | B1-C2 \| standard |
| **Elke dag** | Tous les jours | A1-A2 \| standard |
| **Elke week** | Chaque semaine | A1-A2 \| standard |
| **En** | Et | B1-C1 \| standard |
| **En toen?** | Et ensuite ? | B1-B2 \| standard |
| **En verder?** | Et puis ? | B1-B2 \| standard |

| Néerlandais | Français | Niveau / registre |
|---|---|---|
| **Enerzijds ... anderzijds** | D'une part... d'autre part | B1-C1 \| standard |
| **Er als de kippen bij zijn** | Être le premier à se précipiter | B1-C1 \| standard |
| **Er een punt achter zetten** | Mettre un point final | B1-C1 \| standard |
| **Er geen gras over laten groeien** | Agir sans attendre | B1-C1 \| standard |
| **Er het beste van hopen** | Espérer le meilleur | B1-B2 \| standard |
| **Er leiden vele wegen naar Rome** | Tous les chemins mènent à Rome | B1-C2 \| standard |
| **Er ontbreekt iets** | Il manque quelque chose | A1-A2 \| standard |
| **Er voor iemand zijn** | Être là pour quelqu'un | B1-B2 \| standard |
| **Er zit een addertje onder het gras** | Il y a anguille sous roche | B1-C1 \| standard |
| **Ergens achteraan zitten** | Relancer / poursuivre activement quelque chose | A2-C1 \| Belgique professionnel |
| **Ergens geen brood in zien** | Ne pas voir d'avenir ou de profit dans quelque chose | B1-C1 \| standard |
| **Ergens mee zitten** | Être préoccupé par quelque chose | A2-C1 \| courant |
| **Ergens warm voor lopen** | S'enthousiasmer pour quelque chose | B1-C1 \| standard |
| **Ervaring opdoen** | Acquérir de l'expérience | A2-C1 \| standard |
| **Even geduld** | Un peu de patience | A1-A2 \| standard |
| **Even tussendoor** | Petite parenthèse | B1-B2 \| standard |
| **Evenals** | Tout comme | B1-C1 \| standard |
| **Eveneens** | Également | B1-C1 \| standard |
| **Exclusief** | À l'exclusion de / hors | B1-C1 \| standard |
| **Feitelijk** | En fait | B1-C1 \| standard |
| **Fijn weekend** | Bon week-end | A1-A2 \| standard |
| **Fijne avond** | Bonne soirée | A1-A2 \| standard |
| **Fijne dag** | Bonne journée | A1-A2 \| standard |
| **Frieten halen** | Aller chercher des frites | A2-C1 \| Belgique |
| **Ga je gang** | Vas-y / servez-vous | A1-A2 \| standard |
| **Ga verder** | Continue | B1-B2 \| standard |
| **Ga zitten** | Assieds-toi / asseyez-vous | A1-A2 \| standard |
| **Gas terugnemen** | Ralentir / lever le pied | B1-C1 \| standard |
| **Geachte heer** | Monsieur (formule d'appel) | B1-C2 \| professionnel |
| **Geachte heer of mevrouw** | Madame, Monsieur | B1-C2 \| professionnel |
| **Geachte mevrouw** | Madame (formule d'appel) | B1-C2 \| professionnel |
| **Gebruik maken van** | Faire usage de / utiliser | A2-C1 \| standard |
| **Gedane zaken nemen geen keer** | Ce qui est fait est fait | B1-C2 \| standard |
| **Gedeelde smart is halve smart** | Une peine partagée est une peine diminuée | B1-C2 \| standard |
| **Gedoe om niks** | Tout un cirque pour rien | A2-C1 \| familier |
| **Gedurende** | Durant | B1-C1 \| standard |
| **Geef me even de tijd** | Donne-moi un peu de temps | B1-B2 \| standard |
| **Geef niet op** | N'abandonne pas | B1-B2 \| standard |
| **Geen blad voor de mond nemen** | Ne pas mâcher ses mots | B1-C1 \| standard |
| **Geen dank** | Je vous en prie / pas de quoi | A1-A2 \| standard |
| **Geen goesting hebben** | Ne pas avoir envie | A2-C1 \| Belgique familier |

| Néerlandais | Français | Niveau / registre |
|---|---|---|
| **Geen idee joh** | Aucune idée, mon vieux | A2-C1 \| Pays-Bas familier |
| **Geen katje om zonder handschoenen aan te pakken** | Quelqu'un qu'il ne faut pas prendre à la légère | B1-C1 \| standard |
| **Geen nieuws is goed nieuws** | Pas de nouvelles, bonnes nouvelles | B1-C2 \| standard |
| **Geen paniek** | Pas de panique | A1-A2 \| standard |
| **Geen probleem** | Pas de problème | A1-A2 \| standard |
| **Geen rozen zonder doornen** | Il n'y a pas de roses sans épines | B1-C1 \| standard |
| **Geen vlieg kwaad doen** | Ne pas faire de mal à une mouche | B1-C1 \| standard |
| **Geen wolkje aan de lucht** | Aucun nuage à l'horizon | B1-C1 \| standard |
| **Geen zever!** | Pas de bêtises ! | A2-C1 \| Belgique familier |
| **Geen zin hebben in** | Ne pas avoir envie de | A2-C1 \| standard |
| **Geld maakt niet gelukkig** | L'argent ne fait pas le bonheur | B1-C2 \| standard |
| **Gelijktijdig** | Simultanément | B1-C1 \| standard |
| **Geloven in** | Croire en | A2-C1 \| standard |
| **Gelukkig nieuwjaar** | Bonne année | A1-A2 \| standard |
| **Gelukkige verjaardag** | Joyeux anniversaire | A1-A2 \| standard |
| **Gisterenavond** | Hier soir | A1-A2 \| standard |
| **Goed begonnen is half gewonnen** | Bien commencé est à moitié gagné | B1-C2 \| standard |
| **Goede reis** | Bon voyage | A1-A2 \| standard |
| **Goedemiddag** | Bonjour (l'après-midi) | A1-A2 \| standard |
| **Goedemorgen** | Bonjour (le matin) | A1-A2 \| standard |
| **Goedenacht** | Bonne nuit | A1-A2 \| standard |
| **Goedenavond** | Bonsoir | A1-A2 \| standard |
| **Goedkeuren** | Approuver | A2-B2 \| standard |
| **Goedkoop is duurkoop** | Acheter trop bon marché coûte souvent plus cher | B1-C2 \| standard |
| **Goesting hebben in** | Avoir envie de | A2-C1 \| Belgique familier |
| **Graag gedaan** | De rien / avec plaisir | A1-A2 \| standard |
| **Graag ontvangen wij** | Nous souhaiterions recevoir | B1-C2 \| professionnel |
| **Graag wil ik u informeren over** | Je souhaite vous informer de | B1-C2 \| professionnel |
| **Groen licht geven** | Donner le feu vert | B1-C1 \| standard |
| **Grotendeels** | En grande partie | B1-C1 \| standard |
| **Haastige spoed is zelden goed** | Qui va trop vite fait souvent mal | B1-C2 \| standard |
| **Hallo, hoe gaat het?** | Bonjour, comment ça va ? | A1-A2 \| standard |
| **Hartelijk dank** | Merci beaucoup | A1-A2 \| standard |
| **Hartelijk gefeliciteerd** | Toutes mes félicitations | A1-A2 \| standard |
| **Hartstikke bedankt** | Merci beaucoup | A2-C1 \| Pays-Bas familier |
| **Hartstikke leuk** | Super chouette | A2-C1 \| Pays-Bas familier |
| **Heb je een beter idee?** | As-tu une meilleure idée ? | B1-B2 \| standard |
| **Heb je even?** | Tu as une minute ? | B1-B2 \| standard |
| **Heb je tijd om te praten?** | As-tu le temps de parler ? | B1-B2 \| standard |
| **Heeft het zin?** | Est-ce utile / cela a-t-il un sens ? | B1-B2 \| standard |

| Néerlandais | Français | Niveau / registre |
|---|---|---|
| **Heeft u dit in een andere kleur?** | Avez-vous ceci dans une autre couleur ? | A1-A2 \| standard |
| **Heeft u iets goedkopers?** | Avez-vous quelque chose de moins cher ? | A1-A2 \| standard |
| **Heel erg bedankt** | Merci infiniment | A1-A2 \| standard |
| **Heen en terug** | Aller-retour | A1-A2 \| standard |
| **Het beste ervan maken** | Faire au mieux | B1-B2 \| standard |
| **Het bijltje erbij neergooien** | Jeter l'éponge | B1-C1 \| standard |
| **Het boek sluiten** | Tourner définitivement la page | B1-C1 \| standard |
| **Het dak gaat eraf** | L'ambiance va être explosive | B1-C1 \| standard |
| **Het doek valt** | C'est la fin | B1-C1 \| standard |
| **Het gaat erom dat** | L'essentiel est que | B1-B2 \| standard |
| **Het gaat goed** | Ça va bien | A1-A2 \| standard |
| **Het gaat wel** | Ça va, plus ou moins | A1-A2 \| standard |
| **Het gras voor iemands voeten wegmaaien** | Couper l'herbe sous le pied de quelqu'un | B1-C1 \| standard |
| **Het hoofd boven water houden** | Garder la tête hors de l'eau | B1-C1 \| standard |
| **Het huis op stelten zetten** | Mettre la maison sens dessus dessous | B1-C1 \| standard |
| **Het ijs breken** | Briser la glace | B1-C1 \| standard |
| **Het is om zeep** | C'est fichu | A2-C1 \| Belgique familier |
| **Het is te groot** | C'est trop grand | A1-A2 \| standard |
| **Het is te klein** | C'est trop petit | A1-A2 \| standard |
| **Het is tijd om te gaan** | Il est temps de partir | A1-A2 \| standard |
| **Het komt wel goed** | Tout finira par s'arranger | B1-B2 \| standard |
| **Het ligt eraan** | Cela dépend | B1-B2 \| standard |
| **Het neusje van de zalm** | La crème de la crème | B1-C1 \| standard |
| **Het onderste uit de kan halen** | Tirer le maximum de quelque chose | B1-C1 \| standard |
| **Het onderste uit de kan willen** | Vouloir obtenir le maximum | B1-C1 \| standard |
| **Het paard achter de wagen spannen** | Mettre la charrue avant les bœufs | B1-C1 \| standard |
| **Het past goed** | Cela va bien | A1-A2 \| standard |
| **Het punt is dat** | Le fait est que | B1-B2 \| standard |
| **Het raam uit gooien** | Jeter par la fenêtre / gaspiller | B1-C1 \| standard |
| **Het roer omgooien** | Changer radicalement de cap | B1-C1 \| standard |
| **Het spel meespelen** | Jouer le jeu | B1-C1 \| standard |
| **Het spel op de wagen zetten** | Déclencher une situation agitée | B1-C1 \| standard |
| **Het spijt me** | Je suis désolé | A1-A2 \| standard |
| **Het spoor bijster zijn** | Avoir perdu la piste / être désorienté | B1-C1 \| standard |
| **Het valt me zwaar** | Cela m'est difficile | B1-B2 \| standard |
| **Het vuur uit de sloffen lopen** | Se donner un mal fou / courir partout | B1-C1 \| standard |
| **Het water staat hem aan de lippen** | Il est au bord de la catastrophe | B1-C1 \| standard |
| **Het werkt niet** | Cela ne fonctionne pas | A1-A2 \| standard |
| **Het woord geven aan** | Donner la parole à | B1-C2 \| professionnel |
| **Het woord nemen** | Prendre la parole | B1-C2 \| professionnel |
| **Het zit erop** | C'est terminé | A2-C1 \| courant |
| **Het zit mee** | La chance est avec nous | A2-C1 \| courant |

| Néerlandais | Français | Niveau / registre |
|---|---|---|
| **Het zit tegen** | La malchance s'en mêle | A2-C1 \| courant |
| **Hier en daar** | Ici et là | A1-A2 \| standard |
| **Hier in de buurt** | Ici dans le quartier | A1-A2 \| standard |
| **Hierbij bevestigen wij** | Par la présente, nous confirmons | B1-C2 \| professionnel |
| **Hierbij deel ik u mee dat** | Par la présente, je vous informe que | B1-C2 \| professionnel |
| **Hierdoor** | De ce fait | B1-C1 \| standard |
| **Hoe bedoel je?** | Comment ça ? | B1-B2 \| standard |
| **Hoe dan ook** | Quoi qu'il en soit | B1-B2 \| standard |
| **Hoe ging het?** | Comment cela s'est-il passé ? | B1-B2 \| standard |
| **Hoe is het?** | Comment ça va ? | A1-A2 \| standard |
| **Hoe kom ik bij het station?** | Comment vais-je à la gare ? | A1-A2 \| standard |
| **Hoe komt dat?** | Comment cela se fait-il ? | B1-B2 \| standard |
| **Hoe laat begint het?** | À quelle heure cela commence-t-il ? | A1-A2 \| standard |
| **Hoe laat eindigt het?** | À quelle heure cela finit-il ? | A1-A2 \| standard |
| **Hoe laat is het?** | Quelle heure est-il ? | A1-A2 \| standard |
| **Hoe lang duurt het?** | Combien de temps cela dure-t-il ? | A1-A2 \| standard |
| **Hoe meer ... hoe meer** | Plus... plus... | B1-C1 \| standard |
| **Hoe spel je dat?** | Comment cela s'écrit-il ? | A1-A2 \| standard |
| **Hoe vaak?** | À quelle fréquence ? | A1-A2 \| standard |
| **Hoe was het?** | Comment c'était ? | B1-B2 \| standard |
| **Hoe zeg je dat in het Nederlands?** | Comment dit-on cela en néerlandais ? | A1-A2 \| standard |
| **Hoe zie jij dat?** | Comment vois-tu cela ? | B1-B2 \| standard |
| **Hoeveel kost dit?** | Combien cela coûte-t-il ? | A1-A2 \| standard |
| **Hoewel** | Bien que | B1-C1 \| standard |
| **Hoge bomen vangen veel wind** | Les personnes en vue essuient davantage de critiques | B1-C1 \| standard |
| **Hoog spel spelen** | Jouer gros | B1-C1 \| standard |
| **Hoogachtend** | Veuillez agréer... (très formel) | B1-C2 \| professionnel |
| **Hoogstwaarschijnlijk** | Très probablement | B1-C1 \| standard |
| **Hou maar** | Garde-le | A1-A2 \| standard |
| **Hou me op de hoogte** | Tiens-moi au courant | B1-B2 \| standard |
| **Hou vol!** | Tiens bon ! | B1-B2 \| standard |
| **Houden van** | Aimer | A2-C1 \| standard |
| **Hé, maat!** | Hé, mon pote ! | A2-C1 \| familier |
| **Ieder huisje heeft zijn kruisje** | Chaque famille a ses soucis | B1-C2 \| standard |
| **Ieder vogeltje zingt zoals het gebekt is** | Chacun s'exprime selon sa nature | B1-C2 \| standard |
| **Ieder voor zich en God voor ons allen** | Chacun pour soi et Dieu pour tous | B1-C2 \| standard |
| **Ieder zijn meug** | À chacun ses goûts | B1-C2 \| Belgique fréquent |
| **Iemand aan de tand voelen** | Questionner quelqu'un de près | B1-C1 \| standard |
| **Iemand aan het lijntje houden** | Faire attendre quelqu'un / le mener en bateau | B1-C1 \| standard |
| **Iemand buiten spel zetten** | Mettre quelqu'un hors jeu | B1-C1 \| standard |
| **Iemand contacteren** | Contacter quelqu'un | A2-C1 \| Belgique courant |

| Néerlandais | Français | Niveau / registre |
|---|---|---|
| **Iemand de les lezen** | Faire la leçon à quelqu'un | B1-C1 \| standard |
| **Iemand de loef afsteken** | Prendre l'avantage sur quelqu'un | B1-C1 \| standard |
| **Iemand de mond snoeren** | Réduire quelqu'un au silence | B1-C1 \| standard |
| **Iemand de oren van het hoofd praten** | Parler sans arrêt à quelqu'un | B1-C1 \| standard |
| **Iemand de oren wassen** | Passer un savon à quelqu'un | B1-C1 \| standard |
| **Iemand de rug dekken** | Couvrir / soutenir quelqu'un | B1-C1 \| standard |
| **Iemand de rug toekeren** | Tourner le dos à quelqu'un | B1-C1 \| standard |
| **Iemand de schuld in de schoenen schuiven** | Faire porter le chapeau à quelqu'un | B1-C1 \| standard |
| **Iemand de wind uit de zeilen nemen** | Couper l'herbe sous le pied de quelqu'un | B1-C1 \| standard |
| **Iemand doen verschieten** | Faire sursauter quelqu'un | A2-C1 \| Belgique familier |
| **Iemand een hak zetten** | Faire un mauvais coup à quelqu'un | B1-C1 \| standard |
| **Iemand een hart onder de riem steken** | Remonter le moral à quelqu'un | B1-C1 \| standard |
| **Iemand een poets bakken** | Jouer un tour à quelqu'un | B1-C1 \| standard |
| **Iemand een spiegel voorhouden** | Mettre quelqu'un face à son propre comportement | B1-C1 \| standard |
| **Iemand iets door de neus boren** | Priver quelqu'un de quelque chose | B1-C1 \| standard |
| **Iemand iets op de mouw spelden** | Faire croire une histoire inventée à quelqu'un | B1-C1 \| standard |
| **Iemand in de maling nemen** | Faire marcher quelqu'un | B1-C1 \| standard |
| **Iemand in de steek laten** | Abandonner quelqu'un | B1-C1 \| standard |
| **Iemand in de watten leggen** | Choyer quelqu'un | B1-C1 \| standard |
| **Iemand in het nauw drijven** | Acculer quelqu'un | B1-C1 \| standard |
| **Iemand in het zonnetje zetten** | Mettre quelqu'un à l'honneur | B1-C1 \| standard |
| **Iemand in zijn waarde laten** | Respecter quelqu'un tel qu'il est | B1-C1 \| standard |
| **Iemand kloten** | Embêter / tromper quelqu'un | A2-C1 \| très familier |
| **Iemand met gelijke munt betalen** | Rendre la pareille | B1-C1 \| standard |
| **Iemand met open armen ontvangen** | Accueillir quelqu'un à bras ouverts | B1-C1 \| standard |
| **Iemand naar de mond praten** | Dire à quelqu'un ce qu'il veut entendre | B1-C1 \| standard |
| **Iemand om de tuin leiden** | Mener quelqu'un en bateau | B1-C1 \| standard |
| **Iemand op de vingers tikken** | Réprimander quelqu'un | B1-C1 \| standard |
| **Iemand op handen dragen** | Adorer / porter quelqu'un aux nues | B1-C1 \| standard |
| **Iemand op het verkeerde been zetten** | Induire quelqu'un en erreur | B1-C1 \| standard |
| **Iemand op sleeptouw nemen** | Prendre quelqu'un avec soi / le guider | B1-C1 \| standard |
| **Iemand over één kam scheren** | Mettre tout le monde dans le même sac | B1-C1 \| standard |
| **Iemand voor de voeten lopen** | Gêner quelqu'un | B1-C1 \| standard |
| **Iemand voor het blok zetten** | Mettre quelqu'un au pied du mur | B1-C1 \| standard |
| **Iemand voor schut zetten** | Ridiculiser quelqu'un | B1-C1 \| standard |
| **Iets aan zijn neus voorbij zien gaan** | Voir une occasion vous échapper | B1-C1 \| standard |
| **Iets achter de hand hebben** | Avoir quelque chose en réserve | B1-C1 \| standard |
| **Iets afprinten** | Imprimer quelque chose | A2-C1 \| Belgique familier |
| **Iets boven water halen** | Découvrir / retrouver quelque chose | B1-C1 \| standard |
| **Iets doorsturen** | Transférer / faire suivre quelque chose | A2-C1 \| courant |
| **Iets downloaden** | Télécharger quelque chose | A2-C1 \| courant |
| **Iets in de doofpot stoppen** | Étouffer une affaire | B1-C1 \| standard |

| Néerlandais | Français | Niveau / registre |
|---|---|---|
| **Iets in de hand werken** | Favoriser quelque chose | B1-C1 \| standard |
| **Iets in de kiem smoren** | Étouffer quelque chose dans l'œuf | B1-C1 \| standard |
| **Iets in de vingers hebben** | Avoir du talent pour quelque chose | B1-C1 \| standard |
| **Iets inscannen** | Scanner quelque chose | A2-C1 \| courant |
| **Iets langzamer, alstublieft** | Un peu plus lentement, s'il vous plaît | A1-A2 \| standard |
| **Iets met een korreltje zout nemen** | Prendre quelque chose avec des pincettes | B1-C1 \| standard |
| **Iets onder de knie krijgen** | Réussir à maîtriser quelque chose | B1-C1 \| standard |
| **Iets onder de voet lopen** | Piétiner / submerger quelque chose | B1-C1 \| standard |
| **Iets op de kaart zetten** | Faire connaître / positionner quelque chose | B1-C1 \| standard |
| **Iets op de lange baan schuiven** | Reporter indéfiniment | B1-C1 \| standard |
| **Iets op de planken brengen** | Monter une œuvre sur scène | B1-C1 \| standard |
| **Iets op de rails zetten** | Mettre un projet sur les rails | B1-C1 \| standard |
| **Iets op een laag pitje zetten** | Mettre quelque chose au ralenti | B1-C1 \| standard |
| **Iets op je buik schrijven** | Faire une croix sur quelque chose | B1-C1 \| standard |
| **Iets op zijn duimpje kennen** | Connaître quelque chose sur le bout des doigts | B1-C1 \| standard |
| **Iets opladen** | Téléverser / recharger | A2-C1 \| courant |
| **Iets opvolgen** | Assurer le suivi de quelque chose | A2-C1 \| Belgique professionnel |
| **Iets ter harte nemen** | Prendre quelque chose à cœur | B1-C1 \| standard |
| **Iets uit de duim zuigen** | Inventer de toutes pièces | B1-C1 \| standard |
| **Iets uit de hoge hoed toveren** | Sortir une solution de son chapeau | B1-C1 \| standard |
| **Iets uit handen geven** | Déléguer / céder le contrôle | B1-C1 \| standard |
| **Iets van de daken schreeuwen** | Crier quelque chose sur tous les toits | B1-C1 \| standard |
| **Iets voor zoete koek slikken** | Croire quelque chose sans esprit critique | B1-C1 \| standard |
| **Iets zwart inzien** | Voir quelque chose très pessimiste | B1-C1 \| standard |
| **Ik bedoel het goed** | Mes intentions sont bonnes | B1-B2 \| standard |
| **Ik begrijp het** | Je comprends | A1-A2 \| standard |
| **Ik begrijp het niet** | Je ne comprends pas | A1-A2 \| standard |
| **Ik ben allergisch voor noten** | Je suis allergique aux noix | A1-A2 \| standard |
| **Ik ben blij voor je** | Je suis heureux pour toi | B1-B2 \| standard |
| **Ik ben de draad kwijt** | J'ai perdu le fil | B1-B2 \| standard |
| **Ik ben de weg kwijt** | Je suis perdu | A1-A2 \| standard |
| **Ik ben er bijna** | J'y suis presque | B1-B2 \| standard |
| **Ik ben er klaar voor** | Je suis prêt | B1-B2 \| standard |
| **Ik ben er nog niet klaar voor** | Je ne suis pas encore prêt | B1-B2 \| standard |
| **Ik ben het helemaal met je eens** | Je suis tout à fait d'accord avec toi | B1-B2 \| standard |
| **Ik ben het zat** | J'en ai marre | B1-B2 \| standard |
| **Ik ben iets later** | J'aurai un peu de retard | B1-B2 \| standard |
| **Ik ben in de war** | Je suis confus | B1-B2 \| standard |
| **Ik ben net aangekomen** | Je viens d'arriver | B1-B2 \| standard |
| **Ik ben onderweg** | Je suis en route | B1-B2 \| standard |
| **Ik ben opgelucht** | Je suis soulagé | B1-B2 \| standard |
| **Ik ben sprakeloos** | Je suis sans voix | B1-B2 \| standard |
| **Ik ben verkouden** | Je suis enrhumé | A1-A2 \| standard |

| Néerlandais | Français | Niveau / registre |
|---|---|---|
| **Ik betwijfel het** | J'en doute | B1-B2 \| standard |
| **Ik duim voor je** | Je croise les doigts pour toi | B1-B2 \| standard |
| **Ik ga er vandoor** | Je m'en vais | B1-B2 \| standard |
| **Ik geloof in je** | Je crois en toi | B1-B2 \| standard |
| **Ik heb dorst** | J'ai soif | A1-A2 \| standard |
| **Ik heb een afspraak bij de dokter** | J'ai rendez-vous chez le médecin | A1-A2 \| standard |
| **Ik heb er geen zin in** | Je n'en ai pas envie | B1-B2 \| standard |
| **Ik heb er genoeg van** | J'en ai assez | B1-B2 \| standard |
| **Ik heb er zin in** | J'en ai envie / je m'en réjouis | B1-B2 \| standard |
| **Ik heb geen idee** | Je n'en ai aucune idée | A1-A2 \| standard |
| **Ik heb haast** | Je suis pressé | A1-A2 \| standard |
| **Ik heb honger** | J'ai faim | A1-A2 \| standard |
| **Ik heb hoofdpijn** | J'ai mal à la tête | A1-A2 \| standard |
| **Ik heb koorts** | J'ai de la fièvre | A1-A2 \| standard |
| **Ik heb pijn aan mijn rug** | J'ai mal au dos | A1-A2 \| standard |
| **Ik hoor graag van je** | J'attends de tes nouvelles | B1-B2 \| standard |
| **Ik hoor graag van u** | Dans l'attente de votre retour | B1-C2 \| professionnel |
| **Ik kan er niet meer tegen** | Je n'en peux plus | B1-B2 \| standard |
| **Ik kan het niet geloven** | Je n'arrive pas à y croire | B1-B2 \| standard |
| **Ik kan me vergissen** | Je peux me tromper | B1-B2 \| standard |
| **Ik kijk alleen even rond** | Je regarde seulement | A1-A2 \| standard |
| **Ik kijk ernaar uit** | Je l'attends avec impatience | B1-B2 \| standard |
| **Ik kom erop terug** | J'y reviendrai | B1-B2 \| standard |
| **Ik laat het je weten** | Je te tiendrai au courant | B1-B2 \| standard |
| **Ik laat het nog even liggen** | Je vais encore réfléchir / je le laisse pour l'instant | A1-A2 \| standard |
| **Ik maak me zorgen om** | Je m'inquiète pour | B1-B2 \| standard |
| **Ik meen het** | Je suis sérieux | B1-B2 \| standard |
| **Ik moet ervandoor** | Je dois filer | B1-B2 \| standard |
| **Ik moet gaan** | Je dois partir | B1-B2 \| standard |
| **Ik neem het** | Je le prends | A1-A2 \| standard |
| **Ik schaam me ervoor** | J'en ai honte | B1-B2 \| standard |
| **Ik sta achter je** | Je te soutiens | B1-B2 \| standard |
| **Ik stuur je een mailtje** | Je t'envoie un petit mail | A2-C1 \| courant |
| **Ik voel me niet goed** | Je ne me sens pas bien | A1-A2 \| standard |
| **Ik weet het** | Je le sais | A1-A2 \| standard |
| **Ik weet het niet** | Je ne sais pas | A1-A2 \| standard |
| **Ik weet het niet zeker** | Je ne suis pas certain | B1-B2 \| standard |
| **Ik weet niet waar ik moet beginnen** | Je ne sais pas par où commencer | B1-B2 \| standard |
| **Ik wil dit graag kopen** | Je voudrais acheter ceci | A1-A2 \| standard |
| **Ik wil dit terugbrengen** | Je voudrais rapporter ceci | A1-A2 \| standard |
| **Ik wilde even zeggen dat** | Je voulais juste dire que | B1-B2 \| standard |
| **Ik wilde je laten weten dat** | Je voulais te faire savoir que | B1-B2 \| standard |
| **Ik zie dat anders** | Je vois les choses autrement | B1-B2 \| standard |

| Néerlandais | Français | Niveau / registre |
|---|---|---|
| **Ik zie ertegenop** | Je redoute cela | B1-B2 \| standard |
| **Ik zie je daar** | Je te retrouve là-bas | B1-B2 \| standard |
| **Ik zit er een beetje mee** | Cela me préoccupe un peu | B1-B2 \| standard |
| **Ik zit ermee** | Cela me préoccupe | A2-C1 \| courant |
| **Ik zoek dit adres** | Je cherche cette adresse | A1-A2 \| standard |
| **In aanmerking komen voor** | Entrer en ligne de compte pour | B1-C1 \| standard |
| **In afwachting van** | Dans l'attente de | B1-C1 \| standard |
| **In behandeling nemen** | Prendre en traitement | B1-C1 \| standard |
| **In beslag nemen** | Saisir / occuper du temps | B1-C1 \| standard |
| **In contact blijven met** | Rester en contact avec | B1-C1 \| standard |
| **In contact komen met** | Entrer en contact avec | B1-C1 \| standard |
| **In de bijlage vindt u** | Vous trouverez en annexe | B1-C2 \| professionnel |
| **In de buurt van** | Près de | A1-A2 \| standard |
| **In de eerste plaats** | En premier lieu | B1-C1 \| standard |
| **In de file staan** | Être dans les embouteillages | A2-C1 \| Belgique courant |
| **In de gelegenheid zijn om** | Avoir l'occasion de | B1-C1 \| standard |
| **In de loop van** | Au cours de | B1-C1 \| standard |
| **In de pas lopen** | Se conformer | B1-C1 \| standard |
| **In de praktijk** | En pratique | B1-C1 \| standard |
| **In de schijnwerpers staan** | Être sous les projecteurs | B1-C1 \| standard |
| **In de soep lopen** | Tourner au fiasco | B1-C1 \| standard |
| **In de uitverkoop** | En soldes | A1-A2 \| standard |
| **In de wolken zijn** | Être aux anges | B1-C1 \| standard |
| **In elk geval** | En tout cas | B1-B2 \| standard |
| **In gebreke stellen** | Mettre en demeure | B1-C2 \| professionnel |
| **In gebruik nemen** | Mettre en service | B1-C1 \| standard |
| **In gevaar brengen** | Mettre en danger | B1-C1 \| standard |
| **In grote lijnen** | Dans les grandes lignes | B1-C1 \| standard |
| **In grote mate** | Dans une large mesure | B1-C1 \| standard |
| **In het algemeen** | En général | A1-A2 \| standard |
| **In het belang van** | Dans l'intérêt de | B1-C1 \| standard |
| **In het bijzonder** | En particulier | B1-C1 \| standard |
| **In het geval dat** | Dans le cas où | B1-C1 \| standard |
| **In het kader van** | Dans le cadre de | B1-C1 \| standard |
| **In het kort** | En bref | B1-C1 \| standard |
| **In hetzelfde schuitje zitten** | Être dans le même bateau | B1-C1 \| standard |
| **In ieder geval** | En tout cas | B1-B2 \| standard |
| **In kaart brengen** | Cartographier / dresser un état des lieux | B1-C1 \| standard |
| **In mijn ogen** | À mes yeux | B1-B2 \| standard |
| **In onderling overleg** | D'un commun accord | B1-C2 \| professionnel |
| **In orde brengen** | Mettre en ordre | B1-C1 \| standard |
| **In overeenstemming brengen met** | Mettre en conformité avec | B1-C1 \| standard |

| Néerlandais | Français | Niveau / registre |
|---|---|---|
| **In overeenstemming met** | Conformément à | B1-C1 \| standard |
| **In overleg met** | En concertation avec | B1-C2 \| professionnel |
| **In overweging nemen** | Prendre en considération | B1-C1 \| standard |
| **In principe** | En principe | B1-C1 \| standard |
| **In rekening brengen** | Facturer / prendre en compte | B1-C1 \| standard |
| **In samenspraak met** | En concertation avec | B1-C2 \| professionnel |
| **In staat zijn om** | Être capable de | B1-C1 \| standard |
| **In strijd met** | Contrairement à / en violation de | B1-C1 \| standard |
| **In tegenstelling tot** | Contrairement à | B1-C1 \| standard |
| **In theorie** | En théorie | B1-C1 \| standard |
| **In twijfel trekken** | Remettre en question | B1-C1 \| standard |
| **In verband brengen met** | Mettre en relation avec | B1-C1 \| standard |
| **In verband met** | En rapport avec | B1-C1 \| standard |
| **In vergelijking met** | En comparaison avec | B1-C1 \| standard |
| **In verhouding tot** | En proportion de / par rapport à | B1-C1 \| standard |
| **In weerwil van** | En dépit de (soutenu) | B1-C1 \| standard |
| **In werkelijkheid** | En réalité | B1-C1 \| standard |
| **In werking stellen** | Mettre en marche / en vigueur | B1-C1 \| standard |
| **In werking treden** | Entrer en vigueur | B1-C1 \| standard |
| **In zekere zin** | Dans un certain sens | B1-C1 \| standard |
| **Inclusief** | Y compris | B1-C1 \| standard |
| **Indien** | Si (formel) | B1-C1 \| standard |
| **Indruk maken op** | Impressionner | A2-C1 \| standard |
| **Inleveren** | Remettre / rendre | A2-B2 \| standard |
| **Inpakken** | Emballer / faire ses bagages | A2-B2 \| standard |
| **Inschakelen** | Activer / faire appel à | A2-B2 \| standard |
| **Inschrijven** | Inscrire | A2-B2 \| standard |
| **Instappen** | Monter dans un véhicule | A2-B2 \| standard |
| **Integendeel** | Au contraire | B1-C1 \| standard |
| **Interesse hebben in** | S'intéresser à | A2-C1 \| standard |
| **Intussen** | Entre-temps | A1-A2 \| standard |
| **Invloed hebben op** | Avoir de l'influence sur | A2-C1 \| standard |
| **Invullen** | Remplir | A2-B2 \| standard |
| **Is dit in de aanbieding?** | Est-ce en promotion ? | A1-A2 \| standard |
| **Is het de moeite waard?** | Est-ce que cela vaut la peine ? | B1-B2 \| standard |
| **Is het ver lopen?** | Est-ce loin à pied ? | A1-A2 \| standard |
| **Je hebt een punt** | Tu marques un point | B1-B2 \| standard |
| **Je kunt een oud paard geen nieuwe kunstjes leren** | On n'apprend pas à un vieux singe à faire la grimace | B1-C2 \| standard |
| **Je kunt geen ijzer met handen breken** | À l'impossible nul n'est tenu | B1-C2 \| standard |
| **Je kunt het** | Tu peux le faire | B1-B2 \| standard |
| **Je kunt niet op twee paarden tegelijk wedden** | On ne peut pas miser sur deux options incompatibles | B1-C2 \| standard |
| **Je kunt niet van twee walletjes eten** | On ne peut pas profiter des deux camps à la fois | B1-C2 \| standard |

| Néerlandais | Français | Niveau / registre |
|---|---|---|
| **Je moet geen appels met peren vergelijken** | Il ne faut pas comparer des choses incomparables | B1-C2 \| standard |
| **Je moet geen slapende honden wakker maken** | Il ne faut pas réveiller le chat qui dort | B1-C2 \| standard |
| **Je staat er niet alleen voor** | Tu n'es pas seul | B1-B2 \| standard |
| **Je zegt het maar** | Tu n'as qu'à le dire | B1-B2 \| standard |
| **Joh!** | Mais enfin ! / Dis donc ! | A2-C1 \| Pays-Bas familier |
| **Kan ik dit ruilen?** | Puis-je échanger ceci ? | A1-A2 \| standard |
| **Kan ik een bonnetje krijgen?** | Puis-je avoir un ticket ? | A1-A2 \| standard |
| **Kan ik je even spreken?** | Puis-je te parler un instant ? | B1-B2 \| standard |
| **Kan ik met de kaart betalen?** | Puis-je payer par carte ? | A1-A2 \| standard |
| **Kans maken op** | Avoir une chance de | A2-C1 \| standard |
| **Kennelijk** | Manifestement | B1-B2 \| standard |
| **Kennis opdoen** | Acquérir des connaissances | A2-C1 \| standard |
| **Kennismaken** | Faire connaissance | A2-B2 \| standard |
| **Kijk maar** | Regarde donc | A1-A2 \| standard |
| **Kinderen en dronkaards spreken de waarheid** | La vérité sort de la bouche des enfants et des ivrognes | B1-C2 \| standard |
| **Klaarmaken** | Préparer | A2-B2 \| standard |
| **Kleine oorzaken hebben grote gevolgen** | De petites causes peuvent avoir de grands effets | B1-C2 \| standard |
| **Kleine potjes hebben grote oren** | Les enfants entendent plus qu'on ne le pense | B1-C2 \| standard |
| **Kleur bekennen** | Montrer clairement son camp | B1-C1 \| standard |
| **Kom binnen** | Entre / entrez | A1-A2 \| standard |
| **Kom maar mee** | Viens avec moi | A1-A2 \| standard |
| **Kom maar op** | Allez, je suis prêt / vas-y | A1-A2 \| standard |
| **Komaan!** | Allez ! / Vas-y ! | A2-C1 \| Belgique et Pays-Bas |
| **Komt het gelegen?** | Est-ce le bon moment ? | B1-B2 \| standard |
| **Kop op!** | Courage ! | B1-B2 \| standard |
| **Kopje-onder gaan** | Sombrer / faire faillite | B1-C1 \| standard |
| **Kort daarna** | Peu après | A1-A2 \| standard |
| **Kort gezegd** | En bref | B1-B2 \| standard |
| **Kortom** | Bref / en somme | B1-C1 \| standard |
| **Krachtens** | En vertu de | B1-C1 \| standard |
| **Krokodillentranen huilen** | Pleurer des larmes de crocodile | B1-C1 \| standard |
| **Kun je dat herhalen?** | Peux-tu répéter ? | A1-A2 \| standard |
| **Kun je me helpen?** | Peux-tu m'aider ? | A1-A2 \| standard |
| **Kunnen we het verzetten?** | Pouvons-nous reporter ? | B1-B2 \| standard |
| **Kunt u dat herhalen?** | Pouvez-vous répéter ? | A1-A2 \| standard |
| **Kunt u het op de kaart aanwijzen?** | Pouvez-vous me le montrer sur la carte ? | A1-A2 \| standard |
| **Kunt u het opschrijven?** | Pouvez-vous l'écrire ? | A1-A2 \| standard |
| **Kunt u mij helpen?** | Pouvez-vous m'aider ? | A1-A2 \| standard |
| **Laat de moed niet zakken** | Ne baisse pas les bras | B1-B2 \| standard |
| **Laat maar** | Laisse tomber / ce n'est pas la peine | A1-A2 \| standard |
| **Laat me nadenken** | Laisse-moi réfléchir | B1-B2 \| standard |

| Néerlandais | Français | Niveau / registre |
|---|---|---|
| **Lachen om** | Rire de | A2-C1 \| standard |
| **Lange tenen hebben** | Être susceptible | B1-C1 \| standard |
| **Langskomen** | Passer chez quelqu'un | A2-B2 \| standard |
| **Laten we contact houden** | Restons en contact | B1-B2 \| standard |
| **Laten we een andere dag kiezen** | Choisissons un autre jour | B1-B2 \| standard |
| **Laten we eerlijk zijn** | Soyons honnêtes | B1-B2 \| standard |
| **Laten we ter zake komen** | Venons-en au fait | B1-B2 \| standard |
| **Lekker bezig!** | Bien joué / tu avances bien ! | A2-C1 \| familier |
| **Let op!** | Attention ! | A1-A2 \| standard |
| **Letten op** | Faire attention à | A2-C1 \| standard |
| **Liefde maakt blind** | L'amour rend aveugle | B1-C2 \| standard |
| **Linksaf slaan** | Tourner à gauche | A1-A2 \| standard |
| **Los daarvan** | Indépendamment de cela | B1-B2 \| standard |
| **Loslaten** | Lâcher / laisser aller | A2-B2 \| standard |
| **Luisteren naar** | Écouter | A2-C1 \| standard |
| **Maak je geen zorgen** | Ne t'inquiète pas | A1-A2 \| standard |
| **Maak je niet druk** | Ne te prends pas la tête | B1-B2 \| standard |
| **Maakt u zich geen zorgen** | Ne vous inquiétez pas | A1-A2 \| standard |
| **Maar** | Mais | B1-C1 \| standard |
| **Mag ik de menukaart?** | Puis-je avoir la carte ? | A1-A2 \| standard |
| **Mag ik de rekening?** | Puis-je avoir l'addition ? | A1-A2 \| standard |
| **Mag ik dit passen?** | Puis-je essayer ceci ? | A1-A2 \| standard |
| **Mag ik je iets vragen?** | Puis-je te demander quelque chose ? | B1-B2 \| standard |
| **Mede dankzij** | En partie grâce à | B1-C1 \| standard |
| **Meebrengen** | Apporter avec soi | A2-B2 \| standard |
| **Meedoen** | Participer | A2-B2 \| standard |
| **Meegaan** | Accompagner | A2-B2 \| standard |
| **Meenemen** | Emporter | A2-B2 \| standard |
| **Meer bepaald** | Plus précisément | B1-C1 \| standard |
| **Meer in het algemeen** | Plus généralement | B1-C1 \| standard |
| **Meer nog** | Plus encore | B1-C1 \| standard |
| **Meestal** | La plupart du temps | A1-A2 \| standard |
| **Men moet geen beren op de weg zien** | Il ne faut pas imaginer des obstacles partout | B1-C2 \| standard |
| **Men moet geen oude koeien uit de sloot halen** | Il ne faut pas remuer les vieilles histoires | B1-C2 \| standard |
| **Men moet het ijzer smeden als het heet is** | Il faut battre le fer pendant qu'il est chaud | B1-C2 \| standard |
| **Merci hé** | Merci, hein | A2-C1 \| Belgique familier |
| **Met alle plezier** | Avec grand plaisir | A1-A2 \| standard |
| **Met als doel** | Dans le but de | B1-C1 \| standard |
| **Met als gevolg dat** | Avec pour conséquence que | B1-C1 \| standard |
| **Met andere woorden** | Autrement dit | B1-B2 \| standard |
| **Met beide benen op de grond staan** | Garder les pieds sur terre | B1-C1 \| standard |
| **Met beide voeten op de grond landen** | Revenir à la réalité | B1-C1 \| standard |

| Néerlandais | Français | Niveau / registre |
|---|---|---|
| **Met betrekking tot** | En ce qui concerne | B1-C1 \| standard |
| **Met de auto** | En voiture | A1-A2 \| standard |
| **Met de bedoeling om** | Dans l'intention de | B1-C1 \| standard |
| **Met de deur in huis vallen** | Entrer directement dans le vif du sujet | B1-B2 \| standard |
| **Met de fiets** | À vélo | A1-A2 \| standard |
| **Met de gebakken peren zitten** | Se retrouver avec les conséquences fâcheuses | B1-C1 \| standard |
| **Met de handen in het haar zitten** | Ne plus savoir quoi faire | B1-C1 \| standard |
| **Met de kaart betalen** | Payer par carte | A1-A2 \| standard |
| **Met de kippen op stok gaan** | Se coucher très tôt | B1-C1 \| standard |
| **Met de meeste hoogachting** | Avec la plus haute considération (très formel) | B1-C2 \| professionnel |
| **Met de mond vol tanden staan** | Rester bouche bée sans savoir quoi répondre | B1-C1 \| standard |
| **Met genoegen** | Avec plaisir | A1-A2 \| standard |
| **Met hart en ziel** | De tout cœur / corps et âme | B1-C1 \| standard |
| **Met het oog op** | En vue de | B1-C1 \| standard |
| **Met het oogmerk om** | Dans le dessein de (soutenu) | B1-C1 \| standard |
| **Met het openbaar vervoer** | En transports en commun | A1-A2 \| standard |
| **Met het verkeerde been uit bed stappen** | Se lever du mauvais pied | B1-C1 \| standard |
| **Met iemand in zee gaan** | S'associer avec quelqu'un | B1-C1 \| standard |
| **Met iemand rekening houden** | Tenir compte de quelqu'un | B1-C1 \| standard |
| **Met iets rekening houden** | Tenir compte de quelque chose | B1-C1 \| standard |
| **Met ingang van** | À compter de | B1-C1 \| standard |
| **Met lege handen staan** | Se retrouver les mains vides | B1-C1 \| standard |
| **Met mayonaise erbij** | Avec de la mayonnaise en plus | A2-C1 \| standard |
| **Met name** | Notamment | B1-C1 \| standard |
| **Met name wat betreft** | Notamment en ce qui concerne | B1-C1 \| standard |
| **Met onmiddellijke ingang** | Avec effet immédiat | B1-C1 \| standard |
| **Met onze welgemeende excuses** | Avec nos sincères excuses | B1-C2 \| professionnel |
| **Met rust laten** | Laisser tranquille | B1-C1 \| standard |
| **Met succes afronden** | Achever avec succès | B1-C1 \| standard |
| **Met terugwerkende kracht** | Avec effet rétroactif | B1-C1 \| standard |
| **Met uitzondering van** | À l'exception de | B1-C1 \| standard |
| **Met vakantie zijn** | Être en vacances | A2-C1 \| standard |
| **Met verlof zijn** | Être en congé | A2-C1 \| Belgique professionnel |
| **Met vlag en wimpel slagen** | Réussir haut la main | B1-C1 \| standard |
| **Met vriendelijke groet** | Cordialement | B1-C2 \| professionnel |
| **Met vriendelijke groeten** | Cordialement | B1-C2 \| professionnel |
| **Met vuur spelen** | Jouer avec le feu | B1-C1 \| standard |
| **Met wederzijds goedvinden** | D'un commun accord | B1-C2 \| professionnel |
| **Met zijn neus in de boter vallen** | Tomber au bon moment / avoir beaucoup de chance | B1-C1 \| standard |
| **Meteen** | Tout de suite | A1-A2 \| standard |
| **Mijn excuses** | Mes excuses | A1-A2 \| standard |

| Néerlandais | Français | Niveau / registre |
|---|---|---|
| **Min of meer** | Plus ou moins | B1-C1 \| standard |
| **Misgaan** | Mal tourner | A2-B2 \| standard |
| **Misschien wel** | Peut-être bien | B1-B2 \| standard |
| **Mits** | À condition que | B1-C1 \| standard |
| **Mocht** | Au cas où / si par hasard | B1-C1 \| standard |
| **Mocht u nog vragen hebben** | Si vous avez encore des questions | B1-C2 \| professionnel |
| **Moeite hebben met** | Avoir du mal avec | A2-C1 \| standard |
| **Mogelijkerwijs** | Éventuellement / possiblement | B1-C1 \| standard |
| **Morgenstond heeft goud in de mond** | L'avenir appartient à ceux qui se lèvent tôt | B1-C2 \| standard |
| **Muziek in de oren klinken** | Être une douce musique aux oreilles | B1-C1 \| standard |
| **Na regen komt zonneschijn** | Après la pluie, le beau temps | B1-C1 \| standard |
| **Na u** | Après vous | A1-A2 \| standard |
| **Na verloop van tijd** | Au fil du temps | B1-C1 \| standard |
| **Naar aanleiding van** | À la suite de / en réaction à | B1-C1 \| standard |
| **Naar aanleiding van ons gesprek** | À la suite de notre entretien | B1-C2 \| professionnel |
| **Naar aanleiding van uw e-mail** | À la suite de votre courriel | B1-C2 \| professionnel |
| **Naar alle waarschijnlijkheid** | Selon toute vraisemblance | B1-C1 \| standard |
| **Naar links** | À gauche | A1-A2 \| standard |
| **Naar mijn mening** | À mon avis | B1-B2 \| standard |
| **Naar rechts** | À droite | A1-A2 \| standard |
| **Naar verluidt** | À ce qu'on dit | B1-C1 \| standard |
| **Naarmate** | À mesure que | B1-C1 \| standard |
| **Naast de deur** | Juste à côté | A1-A2 \| standard |
| **Nadat** | Après que | B1-C1 \| standard |
| **Nadenken** | Réfléchir | A2-B2 \| standard |
| **Nader bepaald** | Plus précisément | B1-C1 \| standard |
| **Nadien** | Ensuite / par la suite | B1-C1 \| Belgique fréquent |
| **Nagaan** | Vérifier / examiner | A2-B2 \| standard |
| **Nagenoeg** | Presque / pratiquement | B1-C1 \| standard |
| **Nakijken** | Vérifier / corriger | A2-B2 \| standard |
| **Naleven** | Respecter une règle | A2-B2 \| standard |
| **Natuurlijk** | Bien sûr | A1-A2 \| standard |
| **Neem het niet te zwaar op** | Ne le prends pas trop à cœur | B1-B2 \| standard |
| **Neem je tijd** | Prends ton temps | A1-A2 \| standard |
| **Neem maar** | Prends-le | A1-A2 \| standard |
| **Neem me niet kwalijk** | Excusez-moi | A1-A2 \| standard |
| **Neem me niet verkeerd op** | Ne me comprends pas de travers | B1-B2 \| standard |
| **Neem plaats** | Prenez place | A1-A2 \| standard |
| **Neerkomen op** | Revenir à / signifier au fond | A2-B2 \| standard |
| **Net als** | Tout comme | B1-C1 \| standard |
| **Net op tijd** | Juste à temps | A1-A2 \| standard |
| **Niemand is onmisbaar** | Nul n'est irremplaçable | B1-C2 \| standard |

| Néerlandais | Français | Niveau / registre |
|---|---|---|
| **Niemand is profeet in eigen land** | Nul n'est prophète en son pays | B1-C2 \| standard |
| **Niet alleen ... maar ook** | Non seulement... mais aussi | B1-C1 \| standard |
| **Niet in de laatste plaats** | Notamment / et non des moindres | B1-C1 \| standard |
| **Niet meer** | Ne... plus | A1-A2 \| standard |
| **Niet op voorraad** | Rupture de stock | A1-A2 \| standard |
| **Niet over één nacht ijs gaan** | Ne pas agir à la légère | B1-C1 \| standard |
| **Niet per se** | Pas nécessairement | B1-C1 \| standard |
| **Niet ver van** | Pas loin de | A1-A2 \| standard |
| **Niet verschieten!** | Ne sois pas surpris ! | A2-C1 \| Belgique familier |
| **Niet zagen!** | Arrête de râler ! | A2-C1 \| Belgique familier |
| **Niet zo goed** | Pas très bien | A1-A2 \| standard |
| **Niet zozeer ... als wel** | Pas tant... que plutôt | B1-C1 \| standard |
| **Niettemin** | Néanmoins | B1-C1 \| standard |
| **Nieuwe bezems vegen schoon** | Un nouveau responsable agit souvent avec énergie | B1-C2 \| standard |
| **Nochtans** | Pourtant, néanmoins | B1-C1 \| Belgique et soutenu |
| **Nog een koffie, alstublieft** | Encore un café, s'il vous plaît | A1-A2 \| standard |
| **Nog niet** | Pas encore | A1-A2 \| standard |
| **Nog steeds** | Toujours / encore | A1-A2 \| standard |
| **Nood breekt wet** | Nécessité fait loi | B1-C2 \| standard |
| **Nooit meer** | Plus jamais | A1-A2 \| standard |
| **Nou ja** | Enfin bon / bon | A2-C1 \| Pays-Bas familier |
| **Nou zeg!** | Eh bien dis donc ! | A2-C1 \| Pays-Bas familier |
| **Nu en dan** | De temps à autre | A1-A2 \| standard |
| **Nu ik erover nadenk** | Maintenant que j'y pense | B1-B2 \| standard |
| **Nu komt de aap uit de mouw** | Voilà que la vérité apparaît / le pot aux roses est découvert | B1-C1 \| standard |
| **Nu we het er toch over hebben** | Puisqu'on en parle | B1-B2 \| standard |
| **Oefening baart kunst** | C'est en forgeant qu'on devient forgeron | B1-C2 \| standard |
| **Ofschoon** | Bien que (soutenu) | B1-C1 \| standard |
| **Olie op het vuur gooien** | Jeter de l'huile sur le feu | B1-C1 \| standard |
| **Om ... te** | Afin de | B1-C1 \| standard |
| **Om af te sluiten** | Pour conclure | B1-C1 \| standard |
| **Om de beurt** | À tour de rôle | A1-A2 \| standard |
| **Om de dag** | Un jour sur deux | A1-A2 \| standard |
| **Om de waarheid te zeggen** | À vrai dire | B1-B2 \| standard |
| **Om die reden** | Pour cette raison | B1-C1 \| standard |
| **Om een lang verhaal kort te maken** | Pour faire court | B1-B2 \| standard |
| **Om een voorbeeld te geven** | Pour donner un exemple | B1-C1 \| standard |
| **Om eerlijk te zijn** | Pour être honnête | B1-B2 \| standard |
| **Om het anders te formuleren** | Pour le formuler autrement | B1-C1 \| standard |
| **Om kort te gaan** | Bref | B1-B2 \| standard |
| **Om nog maar te zwijgen van** | Sans même parler de | B1-C1 \| standard |

| Néerlandais | Français | Niveau / registre |
|---|---|---|
| **Om precies te zijn** | Pour être précis | B1-B2 \| standard |
| **Om te beginnen** | Pour commencer | B1-B2 \| standard |
| **Om terug te komen op** | Pour revenir à | B1-B2 \| standard |
| **Om zeep helpen** | Ficher en l'air / tuer | A2-C1 \| Belgique familier |
| **Ombouwen** | Transformer / réaménager | A2-B2 \| standard |
| **Omdat** | Parce que | B1-C1 \| standard |
| **Omgaan met** | Gérer / fréquenter | A2-B2 \| standard |
| **Omkeren** | Faire demi-tour / retourner | A2-B2 \| standard |
| **Omwille van** | En raison de / pour le bien de | B1-C1 \| Belgique fréquent |
| **Onbekend maakt onbemind** | Ce qu'on ne connaît pas inspire peu de sympathie | B1-C2 \| standard |
| **Ondanks** | Malgré | B1-C1 \| standard |
| **Ondanks het feit dat** | Malgré le fait que | B1-C1 \| standard |
| **Onder andere** | Entre autres | B1-C1 \| standard |
| **Onder controle houden** | Garder sous contrôle | B1-C1 \| standard |
| **Onder controle krijgen** | Reprendre le contrôle de | B1-C1 \| standard |
| **Onder de aandacht brengen** | Porter à l'attention de | B1-C1 \| standard |
| **Onder druk staan** | Être sous pression | B1-C1 \| standard |
| **Onder druk zetten** | Mettre sous pression | B1-C1 \| standard |
| **Onder voorbehoud** | Sous réserve | B1-C1 \| standard |
| **Onder voorbehoud van** | Sous réserve de | B1-C2 \| professionnel |
| **Onder voorwaarden** | Sous conditions | B1-C1 \| standard |
| **Onder één dak wonen** | Vivre sous le même toit | B1-C1 \| standard |
| **Ondertussen** | Entre-temps | A1-A2 \| standard |
| **Onderwerp:** | Objet : | B1-C2 \| professionnel |
| **Ongeacht of** | Que... ou non | B1-C1 \| standard |
| **Onkruid vergaat niet** | La mauvaise herbe a la vie dure | B1-C2 \| standard |
| **Online een afspraak maken** | Prendre rendez-vous en ligne | A2-C1 \| courant |
| **Onze excuses voor het ongemak** | Veuillez nous excuser pour le désagrément | B1-C2 \| professionnel |
| **Ook** | Aussi | B1-C1 \| standard |
| **Ook al** | Même si | B1-C1 \| standard |
| **Oost west, thuis best** | Rien ne vaut son chez-soi | B1-C2 \| standard |
| **Op basis van** | Sur la base de | B1-C1 \| standard |
| **Op de baan zijn** | Être sur la route / en déplacement | A2-C1 \| Belgique courant |
| **Op de hoek** | Au coin | A1-A2 \| standard |
| **Op de hoogte blijven van** | Rester au courant de | B1-C1 \| standard |
| **Op de hoogte brengen van** | Informer de | B1-C1 \| standard |
| **Op de hoogte zijn van** | Être au courant de | B1-C1 \| standard |
| **Op de valreep** | À la toute dernière minute | B1-C1 \| standard |
| **Op den duur** | À la longue | B1-C1 \| standard |
| **Op dit moment** | En ce moment | A1-A2 \| standard |
| **Op een roze wolk zitten** | Être sur un petit nuage | B1-C1 \| standard |

| Néerlandais | Français | Niveau / registre |
|---|---|---|
| **Op eigen benen staan** | Voler de ses propres ailes | B1-C1 \| standard |
| **Op eigen initiatief** | De sa propre initiative | B1-C2 \| professionnel |
| **Op glad ijs begeven** | S'aventurer sur un terrain glissant | B1-C1 \| standard |
| **Op grond van** | Sur la base de | B1-C1 \| standard |
| **Op grote voet leven** | Vivre sur un grand train | B1-C1 \| standard |
| **Op het gebied van** | Dans le domaine de | B1-C1 \| standard |
| **Op het goede spoor zitten** | Être sur la bonne voie | B1-C1 \| standard |
| **Op het nippertje** | De justesse | B1-C1 \| standard |
| **Op het ogenblik** | À l'heure actuelle | A1-A2 \| standard |
| **Op het tweede gezicht** | À y regarder de plus près | B1-B2 \| standard |
| **Op het verkeerde paard wedden** | Miser sur le mauvais cheval | B1-C1 \| standard |
| **Op het vlak van** | Sur le plan de | B1-C1 \| standard |
| **Op iemand kunnen rekenen** | Pouvoir compter sur quelqu'un | B1-B2 \| standard |
| **Op je neus kijken** | Être déçu / dépité | B1-C1 \| standard |
| **Op korte termijn** | À court terme | A1-A2 \| standard |
| **Op kot gaan** | Partir vivre en chambre d'étudiant | A2-C1 \| Belgique étudiant |
| **Op kot zitten** | Habiter en chambre d'étudiant | A2-C1 \| Belgique étudiant |
| **Op lange termijn** | À long terme | A1-A2 \| standard |
| **Op losse schroeven staan** | Être sérieusement compromis | B1-C1 \| standard |
| **Op papier zetten** | Mettre par écrit | B1-C1 \| standard |
| **Op rolletjes lopen** | Marcher comme sur des roulettes | B1-C1 \| standard |
| **Op rozen zitten** | Être dans une situation très confortable | B1-C1 \| standard |
| **Op tijd** | À l'heure | A1-A2 \| standard |
| **Op verzoek van** | À la demande de | B1-C2 \| professionnel |
| **Op volle toeren draaien** | Tourner à plein régime | B1-C1 \| standard |
| **Op voorraad** | En stock | A1-A2 \| standard |
| **Op voorwaarde dat** | À condition que | B1-C1 \| standard |
| **Op weg naar huis** | En route vers la maison | A1-A2 \| standard |
| **Op zijn handen zitten** | Se retenir d'intervenir | B1-C1 \| standard |
| **Opbellen** | Téléphoner | A2-B2 \| standard |
| **Opbouwen** | Construire progressivement | A2-B2 \| standard |
| **Opdat** | Afin que (soutenu) | B1-C1 \| standard |
| **Open kaart spelen** | Jouer cartes sur table | B1-C1 \| standard |
| **Openmaken** | Ouvrir | A2-B2 \| standard |
| **Opgeven** | Abandonner / déclarer | A2-B2 \| standard |
| **Ophalen** | Aller chercher | A2-B2 \| standard |
| **Ophouden** | Cesser | A2-B2 \| standard |
| **Oplossen** | Résoudre / dissoudre | A2-B2 \| standard |
| **Opmaken** | Rédiger / dresser / maquiller | A2-B2 \| standard |
| **Opnemen** | Enregistrer / décrocher / inclure | A2-B2 \| standard |
| **Opruimen** | Ranger | A2-B2 \| standard |
| **Opschrijven** | Écrire / noter | A2-B2 \| standard |

| Néerlandais | Français | Niveau / registre |
|---|---|---|
| **Opstaan** | Se lever | A2-B2 \| standard |
| **Opsturen** | Envoyer | A2-B2 \| standard |
| **Opvallen** | Se faire remarquer | A2-B2 \| standard |
| **Opzoeken** | Chercher / rendre visite | A2-B2 \| standard |
| **Oude liefde roest niet** | Les anciennes amours ne meurent jamais | B1-C2 \| standard |
| **Over de schreef gaan** | Dépasser les bornes | B1-C1 \| standard |
| **Over het algemeen** | En général | A1-A2 \| standard |
| **Over iets anders gesproken** | À propos d'autre chose | B1-B2 \| standard |
| **Over zijn hart strijken** | Se laisser attendrir | B1-C1 \| standard |
| **Overal en nergens** | Partout et nulle part | A1-A2 \| standard |
| **Overeenkomstig** | Conformément à | B1-C1 \| standard |
| **Overmorgen** | Après-demain | A1-A2 \| standard |
| **Overnemen** | Reprendre / acquérir | A2-B2 \| standard |
| **Overstappen** | Changer de moyen de transport | A2-B2 \| standard |
| **Overstappen op lijn twee** | Changer pour la ligne deux | A1-A2 \| standard |
| **Overwegen** | Envisager | A2-B2 \| standard |
| **Pardon, mag ik erlangs?** | Pardon, puis-je passer ? | A1-A2 \| standard |
| **Pas op!** | Fais attention ! | A1-A2 \| standard |
| **Peperduur** | Hors de prix | B1-C1 \| familier |
| **Plezant zijn** | Être chouette / agréable | A2-C1 \| Belgique familier |
| **Praten met** | Parler avec | A2-C1 \| standard |
| **Praten over** | Parler de | A2-C1 \| standard |
| **Precies wat ik bedoel** | C'est exactement ce que je veux dire | B1-B2 \| standard |
| **Prettige feestdagen** | Bonnes fêtes | A1-A2 \| standard |
| **Prioriteiten stellen** | Fixer les priorités | B1-C2 \| professionnel |
| **Proost!** | Santé ! | A1-A2 \| standard |
| **Rechtdoor** | Tout droit | A1-A2 \| standard |
| **Rechtsaf slaan** | Tourner à droite | A1-A2 \| standard |
| **Rechtzetten** | Corriger / remettre droit | A2-B2 \| standard |
| **Rekenen op** | Compter sur | A2-C1 \| standard |
| **Rekening houden met** | Tenir compte de | A2-C1 \| standard |
| **Rondkijken** | Regarder autour de soi | A2-B2 \| standard |
| **Rood zien** | Voir rouge | B1-C1 \| standard |
| **Ruim op tijd** | Bien à l'avance | A1-A2 \| standard |
| **Rustig maar** | Du calme / tout va bien | A1-A2 \| standard |
| **Salut en de kost** | Salut et bonne continuation | A2-C1 \| Belgique familier |
| **Samenvattend** | En résumé | B1-C1 \| standard |
| **Samenwerken** | Collaborer | A2-B2 \| standard |
| **Schoenmaker, blijf bij je leest** | À chacun son métier | B1-C2 \| standard |
| **Schoonmaken** | Nettoyer | A2-B2 \| standard |
| **Sebiet** | Tout à l'heure / dans un instant | A2-C1 \| Belgique familier |
| **Sinds kort** | Depuis peu | A1-A2 \| standard |

| Néerlandais | Français | Niveau / registre |
|---|---|---|
| **Sinds wanneer?** | Depuis quand ? | B1-B2 \| standard |
| **Slapende honden wakker maken** | Réveiller le chat qui dort | B1-C1 \| standard |
| **Smakelijk eten** | Bon appétit | A1-A2 \| standard |
| **Spreken over** | Parler de | A2-C1 \| standard |
| **Stel dat** | Supposons que | B1-C1 \| standard |
| **Stel dat...** | Supposons que... | B1-B2 \| standard |
| **Sterker nog** | Qui plus est / mieux encore | B1-C1 \| standard |
| **Sterkte** | Bon courage | A1-A2 \| standard |
| **Stille waters hebben diepe gronden** | Il faut se méfier de l'eau qui dort | B1-C2 \| standard |
| **Stilstaan bij** | S'arrêter sur / réfléchir à | A2-B2 \| standard |
| **Straks** | Tout à l'heure / bientôt | A2-C1 \| standard |
| **Strikt genomen** | À strictement parler | B1-C1 \| standard |
| **Subiet** | Tout de suite / dans un instant | A2-C1 \| Belgique |
| **Te koop** | À vendre | A1-A2 \| standard |
| **Te laat** | Trop tard / en retard | A1-A2 \| standard |
| **Te voet** | À pied | A1-A2 \| standard |
| **Te zijner tijd** | En temps voulu | B1-C1 \| standard |
| **Tegelijkertijd** | En même temps | A1-A2 \| standard |
| **Tegen de klok in** | Dans le sens inverse des aiguilles d'une montre | B1-C1 \| standard |
| **Tegen de stroom in zwemmen** | Nager à contre-courant | B1-C1 \| standard |
| **Tegen die tijd** | D'ici là | A1-A2 \| standard |
| **Tegenover het station** | En face de la gare | A1-A2 \| standard |
| **Ten aanzien van** | À l'égard de / en ce qui concerne | B1-C1 \| standard |
| **Ten behoeve van** | Au bénéfice de / aux fins de | B1-C1 \| standard |
| **Ten eerste** | Premièrement | B1-C1 \| standard |
| **Ten einde lopen** | Arriver à son terme | B1-C1 \| standard |
| **Ten gevolge van** | À la suite de (formel) | B1-C1 \| standard |
| **Ten goede komen aan** | Profiter à | B1-C1 \| standard |
| **Ten koste gaan van** | Se faire au détriment de | B1-C1 \| standard |
| **Ten langen leste** | En fin de compte (soutenu) | B1-C1 \| standard |
| **Ten opzichte van** | Par rapport à | B1-C1 \| standard |
| **Ten slotte** | Enfin | B1-C1 \| standard |
| **Ten tweede** | Deuxièmement | B1-C1 \| standard |
| **Teneinde** | Afin de (très formel) | B1-C1 \| standard |
| **Tenzij** | À moins que | B1-C1 \| standard |
| **Ter attentie van** | À l'attention de | B1-C2 \| professionnel |
| **Ter beschikking staan** | Être à disposition | B1-C1 \| standard |
| **Ter beschikking stellen** | Mettre à disposition | B1-C1 \| standard |
| **Ter goedkeuring** | Pour approbation | B1-C2 \| professionnel |
| **Ter illustratie** | À titre d'illustration | B1-C1 \| standard |
| **Ter informatie** | Pour information | B1-C2 \| professionnel |
| **Ter kennisgeving** | Pour information officielle | B1-C2 \| professionnel |

| Néerlandais | Français | Niveau / registre |
|---|---|---|
| **Ter ondertekening** | Pour signature | B1-C2 \| professionnel |
| **Ter sprake brengen** | Évoquer | B1-C1 \| standard |
| **Ter sprake komen** | Être évoqué | B1-C1 \| standard |
| **Terugbellen** | Rappeler au téléphone | A2-B2 \| standard |
| **Terugbrengen** | Rapporter | A2-B2 \| standard |
| **Terugkomen** | Revenir | A2-B2 \| standard |
| **Terugsturen** | Renvoyer | A2-B2 \| standard |
| **Terwijl** | Tandis que | B1-C1 \| standard |
| **Tevens** | Également (soutenu) | B1-C1 \| standard |
| **Thuisblijven** | Rester à la maison | A2-B2 \| standard |
| **Tijd heelt alle wonden** | Le temps guérit toutes les blessures | B1-C2 \| standard |
| **Tijd is geld** | Le temps, c'est de l'argent | B1-C2 \| standard |
| **Toch** | Pourtant | B1-C1 \| standard |
| **Toegegeven** | Certes / il faut l'admettre | B1-C1 \| standard |
| **Toelaten** | Autoriser / admettre | A2-B2 \| standard |
| **Toenemen** | Augmenter | A2-B2 \| standard |
| **Tot actie overgaan** | Passer à l'action | B1-C1 \| standard |
| **Tot de conclusie komen** | Arriver à la conclusion | B1-C1 \| standard |
| **Tot de volgende keer** | À la prochaine fois | A1-A2 \| standard |
| **Tot een akkoord komen** | Parvenir à un accord | B1-C1 \| standard |
| **Tot morgen** | À demain | A1-A2 \| standard |
| **Tot nader order** | Jusqu'à nouvel ordre | B1-C1 \| standard |
| **Tot nu toe** | Jusqu'à présent | A1-A2 \| standard |
| **Tot onze spijt** | À notre regret | B1-C2 \| professionnel |
| **Tot op heden** | Jusqu'à ce jour | B1-C1 \| standard |
| **Tot op zekere hoogte** | Dans une certaine mesure | B1-C1 \| standard |
| **Tot slot** | Pour finir | B1-C1 \| standard |
| **Tot stand brengen** | Réaliser / établir | B1-C1 \| standard |
| **Tot stand komen** | Voir le jour / se réaliser | B1-C1 \| standard |
| **Tot straks** | À tout à l'heure | A1-A2 \| standard |
| **Tot uw dienst** | À votre service | A1-A2 \| standard |
| **Tot volgende week** | À la semaine prochaine | A1-A2 \| standard |
| **Tot wanneer?** | Jusqu'à quand ? | B1-B2 \| standard |
| **Tot ziens** | Au revoir | A1-A2 \| standard |
| **Tot zo** | À tout de suite | A1-A2 \| standard |
| **Tussen de regels door lezen** | Lire entre les lignes | B1-C1 \| standard |
| **Tussen haakjes** | Entre parenthèses | B1-B2 \| standard |
| **Tussen wal en schip vallen** | Passer entre les mailles du filet / être oublié par les systèmes | B1-C1 \| standard |
| **Twee vliegen in één klap slaan** | Faire d'une pierre deux coups | B1-C1 \| standard |
| **Twee weten meer dan één** | Deux têtes valent mieux qu'une | B1-C2 \| standard |
| **Twijfelen aan** | Douter de | A2-C1 \| standard |
| **Uit de band springen** | Faire des folies / sortir des limites | B1-C1 \| standard |

| Néerlandais | Français | Niveau / registre |
|---|---|---|
| **Uit de bocht vliegen** | Déraper / aller trop loin | B1-C1 \| standard |
| **Uit de lucht komen vallen** | Tomber des nues / arriver sans prévenir | B1-C1 \| standard |
| **Uit de pas lopen** | Ne pas suivre le rythme / être en décalage | B1-C1 \| standard |
| **Uit de put kruipen** | Remonter la pente | B1-C1 \| standard |
| **Uit het oog, uit het hart** | Loin des yeux, loin du cœur | B1-C2 \| standard |
| **Uit zijn dak gaan** | Se déchaîner / être fou de joie | B1-C1 \| standard |
| **Uit zijn rol vallen** | Sortir de son rôle | B1-C1 \| standard |
| **Uiteindelijk** | Finalement | B1-B2 \| standard |
| **Uiterlijk op** | Au plus tard le | B1-C2 \| professionnel |
| **Uitgaan** | Sortir / s'éteindre | A2-B2 \| standard |
| **Uitgaande van** | En partant de | B1-C1 \| standard |
| **Uitleggen** | Expliquer | A2-B2 \| standard |
| **Uitmaken** | Éteindre / rompre / importer | A2-B2 \| standard |
| **Uitnodigen** | Inviter | A2-B2 \| standard |
| **Uitpakken** | Déballer | A2-B2 \| standard |
| **Uitproberen** | Essayer / tester | A2-B2 \| standard |
| **Uitstappen** | Descendre d'un véhicule | A2-B2 \| standard |
| **Uitstappen bij de volgende halte** | Descendre au prochain arrêt | A1-A2 \| standard |
| **Uitstellen** | Reporter | A2-B2 \| standard |
| **Uitverkocht** | Épuisé | A1-A2 \| standard |
| **Uitvoeren** | Exécuter / exporter | A2-B2 \| standard |
| **Uitzoeken** | Chercher / trier / élucider | A2-B2 \| standard |
| **Uw plan trekken** | Vous débrouiller | A2-C1 \| Belgique courant |
| **Vals spel spelen** | Jouer déloyalement | B1-C1 \| standard |
| **Van belang zijn** | Être important | B1-C1 \| standard |
| **Van dag tot dag** | Au jour le jour | A1-A2 \| standard |
| **Van de kaart zijn** | Être bouleversé / assommé | B1-C1 \| standard |
| **Van de regen in de drup komen** | Tomber de Charybde en Scylla | B1-C1 \| standard |
| **Van een leien dakje gaan** | Aller comme sur des roulettes | B1-C1 \| standard |
| **Van een mug een olifant maken** | Faire d'une mouche un éléphant | B1-C1 \| standard |
| **Van harte welkom** | Bienvenue de tout cœur | A1-A2 \| standard |
| **Van hier naar daar** | D'ici à là-bas | A1-A2 \| standard |
| **Van huis uit** | À l'origine / de par son éducation | B1-C1 \| standard |
| **Van invloed zijn op** | Avoir une influence sur | B1-C1 \| standard |
| **Van kracht zijn** | Être en vigueur | B1-C2 \| professionnel |
| **Van meet af aan** | Dès le départ | B1-C1 \| standard |
| **Van mening zijn dat** | Être d'avis que | B1-C1 \| standard |
| **Van nu af aan** | Désormais | A1-A2 \| standard |
| **Van plan zijn om** | Avoir l'intention de | B1-C1 \| standard |
| **Van tevoren** | À l'avance | A1-A2 \| standard |
| **Van tijd tot tijd** | De temps en temps | A1-A2 \| standard |
| **Van toepassing zijn op** | Être applicable à | B1-C1 \| standard |

| Néerlandais | Français | Niveau / registre |
|---|---|---|
| **Vanaf het begin** | Depuis le début | B1-C1 \| standard |
| **Vanaf vandaag** | À partir d'aujourd'hui | A1-A2 \| standard |
| **Vanavond** | Ce soir | A1-A2 \| standard |
| **Vandaag de dag** | De nos jours | A1-A2 \| standard |
| **Vandaar** | D'où / c'est pour cela | B1-C1 \| standard |
| **Vanmiddag** | Cet après-midi | A1-A2 \| standard |
| **Vanmorgen** | Ce matin | A1-A2 \| standard |
| **Vannacht** | Cette nuit | A1-A2 \| standard |
| **Vanwege** | En raison de | B1-C1 \| standard |
| **Vastleggen** | Fixer / consigner | A2-B2 \| standard |
| **Vaststellen** | Constater / déterminer | A2-B2 \| standard |
| **Vastzitten** | Être coincé | A2-B2 \| standard |
| **Veel geluk ermee** | Bonne chance avec cela | B1-B2 \| standard |
| **Veel geschreeuw en weinig wol** | Beaucoup de bruit pour rien | B1-C2 \| standard |
| **Veel noten op zijn zang hebben** | Être très exigeant | B1-C1 \| standard |
| **Veel succes** | Bonne chance / beaucoup de succès | A1-A2 \| standard |
| **Vele handen maken licht werk** | À plusieurs, la tâche est plus légère | B1-C2 \| standard |
| **Ver weg** | Loin | A1-A2 \| standard |
| **Verantwoordelijkheid nemen** | Assumer ses responsabilités | B1-C2 \| professionnel |
| **Verantwoording afleggen** | Rendre des comptes | B1-C2 \| professionnel |
| **Verder** | En outre | B1-C1 \| standard |
| **Verder kijken dan je neus lang is** | Voir plus loin que le bout de son nez | B1-C1 \| standard |
| **Vergeleken met** | Comparé à | B1-C1 \| standard |
| **Verlangen naar** | Aspirer à / désirer | A2-C1 \| standard |
| **Vermoedelijk** | Vraisemblablement | B1-C1 \| standard |
| **Verschieten van iets** | Être surpris / effrayé par quelque chose | A2-C1 \| Belgique familier |
| **Vertel eens** | Raconte-moi | B1-B2 \| standard |
| **Vertrouwen op** | Faire confiance à | A2-C1 \| standard |
| **Vervolgens** | Ensuite | B1-C1 \| standard |
| **Vet cool** | Trop cool | A2-C1 \| jeunes familier |
| **Vijf voor twaalf** | Moins une avant la catastrophe / dernière limite | B1-C1 \| standard |
| **Vis noch vlees** | Ni chair ni poisson | B1-C1 \| standard |
| **Vlinders in de buik hebben** | Avoir des papillons dans le ventre | B1-C1 \| standard |
| **Voet bij stuk houden** | Maintenir fermement sa position | B1-C1 \| standard |
| **Vol gas geven** | Foncer / accélérer à fond | B1-C1 \| standard |
| **Volg mij** | Suivez-moi | A1-A2 \| standard |
| **Volgens** | Selon | B1-C1 \| standard |
| **Volgens afspraak** | Conformément à l'accord | B1-C2 \| professionnel |
| **Volgens mij** | Selon moi / à mon avis | B1-B2 \| standard |
| **Voor alle duidelijkheid** | Pour que ce soit bien clair | B1-B2 \| standard |
| **Voor de laatste keer** | Pour la dernière fois | A1-A2 \| standard |
| **Voor de poes zijn** | Être fichu / ne rien valoir | B1-C1 \| standard |

| Néerlandais | Français | Niveau / registre |
|---|---|---|
| **Voor de zekerheid** | Par précaution | B1-B2 \| standard |
| **Voor een appel en een ei** | Pour une bouchée de pain | B1-C1 \| standard |
| **Voor een deel** | En partie | B1-C1 \| standard |
| **Voor een dichte deur staan** | Trouver porte close | B1-C1 \| standard |
| **Voor het eerst** | Pour la première fois | A1-A2 \| standard |
| **Voor het geval dat** | Au cas où | B1-B2 \| standard |
| **Voor het huis** | Devant la maison | A1-A2 \| standard |
| **Voor hete vuren hebben gestaan** | En avoir vu d'autres | B1-C1 \| standard |
| **Voor nadere informatie** | Pour de plus amples informations | B1-C2 \| professionnel |
| **Voor wat betreft** | En ce qui concerne | B1-C1 \| standard |
| **Voor zover** | Dans la mesure où | B1-C1 \| standard |
| **Voor zover bekend** | Pour autant que l'on sache | B1-C1 \| standard |
| **Voor zover ik kan zien** | Pour autant que je puisse voir | B1-B2 \| standard |
| **Voor zover ik weet** | Pour autant que je sache | B1-B2 \| standard |
| **Voor zover mogelijk** | Dans la mesure du possible | B1-C1 \| standard |
| **Voorafgaand aan** | Préalablement à | B1-C1 \| standard |
| **Vooral** | Surtout | B1-C1 \| standard |
| **Voorbereiden** | Préparer | A2-B2 \| standard |
| **Voordat** | Avant que | B1-C1 \| standard |
| **Voordoen** | Montrer / se produire | A2-B2 \| standard |
| **Voorkomen** | Prévenir / se produire | A2-B2 \| standard |
| **Voorkomen is beter dan genezen** | Mieux vaut prévenir que guérir | B1-C2 \| standard |
| **Voorlezen** | Lire à voix haute | A2-B2 \| standard |
| **Voorlopig** | Pour l'instant | A1-A2 \| standard |
| **Voorstellen** | Présenter / proposer | A2-B2 \| standard |
| **Voorts** | En outre (soutenu) | B1-C1 \| standard |
| **Voortzetten** | Poursuivre | A2-B2 \| standard |
| **Vraag maar** | N'hésite pas à demander | A1-A2 \| standard |
| **Vragen naar** | Demander des nouvelles / demander après | A2-C1 \| standard |
| **Vragen om** | Demander quelque chose | A2-C1 \| standard |
| **Vrijwel** | Pratiquement | B1-C1 \| standard |
| **Vroeg of laat** | Tôt ou tard | A1-A2 \| standard |
| **Vruchten afwerpen** | Porter ses fruits | B1-C1 \| standard |
| **Waar een wil is, is een weg** | Quand on veut, on peut | B1-C2 \| standard |
| **Waar gaat dit naartoe?** | Où cela nous mène-t-il ? | B1-B2 \| standard |
| **Waar gaat het over?** | De quoi s'agit-il ? | B1-B2 \| standard |
| **Waar gehakt wordt, vallen spaanders** | On ne fait pas d'omelette sans casser des œufs | B1-C2 \| standard |
| **Waar heb je het over?** | De quoi parles-tu ? | B1-B2 \| standard |
| **Waar het hart vol van is, loopt de mond van over** | On parle volontiers de ce qui nous tient à cœur | B1-C2 \| standard |
| **Waar het op neerkomt** | Ce à quoi cela revient | B1-B2 \| standard |
| **Waar is de apotheek?** | Où est la pharmacie ? | A1-A2 \| standard |
| **Waar is de uitgang?** | Où est la sortie ? | A1-A2 \| standard |
| **Waar is het toilet?** | Où sont les toilettes ? | A1-A2 \| standard |

| Néerlandais | Français | Niveau / registre |
|---|---|---|
| **Waar kan ik afrekenen?** | Où puis-je payer ? | A1-A2 \| standard |
| **Waar komt dit vandaan?** | D'où cela vient-il ? | B1-B2 \| standard |
| **Waar rook is, is vuur** | Il n'y a pas de fumée sans feu | B1-C2 \| standard |
| **Waar twee kijven, hebben twee schuld** | Dans une dispute, les deux portent souvent une part de responsabilité | B1-C2 \| standard |
| **Waar waren we gebleven?** | Où en étions-nous ? | B1-B2 \| standard |
| **Waar zal ik beginnen?** | Par où vais-je commencer ? | B1-B2 \| standard |
| **Waardoor** | Ce qui fait que | B1-C1 \| standard |
| **Waarom eigenlijk?** | Pourquoi au juste ? | B1-B2 \| standard |
| **Waarschijnlijk niet** | Probablement pas | B1-B2 \| standard |
| **Waarschijnlijk wel** | Probablement oui | B1-B2 \| standard |
| **Waarschuwen voor** | Avertir contre | A2-C1 \| standard |
| **Wacht even** | Attends un instant | A1-A2 \| standard |
| **Wachten op** | Attendre | A2-C1 \| standard |
| **Wakker worden** | Se réveiller | A2-B2 \| standard |
| **Wanneer komt het jou uit?** | Quand cela t'arrange-t-il ? | B1-B2 \| standard |
| **Want** | Car | B1-C1 \| standard |
| **Wat ... aangaat** | En ce qui concerne | B1-C1 \| standard |
| **Wat ... betreft** | Pour ce qui est de | B1-C1 \| standard |
| **Wat als...?** | Et si... ? | B1-B2 \| standard |
| **Wat baten kaars en bril als de uil niet zien wil** | On ne peut aider celui qui refuse de comprendre | B1-C2 \| standard |
| **Wat bedoel je?** | Que veux-tu dire ? | A1-A2 \| standard |
| **Wat bedoelt u?** | Que voulez-vous dire ? | A1-A2 \| standard |
| **Wat betekent dat?** | Qu'est-ce que cela signifie ? | A1-A2 \| standard |
| **Wat betreft** | En ce qui concerne | B1-C1 \| standard |
| **Wat dan nog?** | Et alors ? | B1-B2 \| standard |
| **Wat de boer niet kent, dat eet hij niet** | On se méfie de ce qu'on ne connaît pas | B1-C2 \| standard |
| **Wat denk jij?** | Qu'en penses-tu ? | B1-B2 \| standard |
| **Wat een gedoe** | Quelle complication / quel cirque | A2-C1 \| familier |
| **Wat een verrassing!** | Quelle surprise ! | B1-B2 \| standard |
| **Wat er ook gebeurt** | Quoi qu'il arrive | B1-B2 \| standard |
| **Wat erg** | Comme c'est terrible | B1-B2 \| standard |
| **Wat heb je gedaan?** | Qu'as-tu fait ? | B1-B2 \| standard |
| **Wat ik bedoel is** | Ce que je veux dire, c'est | B1-C1 \| standard |
| **Wat in het vat zit, verzuurt niet** | Ce qui est promis ou prévu finira par arriver | B1-C2 \| standard |
| **Wat is er aan de hand?** | Qu'est-ce qui se passe ? | A1-A2 \| standard |
| **Wat is er gebeurd?** | Qu'est-ce qui s'est passé ? | A1-A2 \| standard |
| **Wat je niet wilt dat jou geschiedt, doe dat ook een ander niet** | Ne fais pas à autrui ce que tu ne voudrais pas qu'on te fasse | B1-C2 \| standard |
| **Wat komt, dat komt** | Advienne que pourra | B1-C2 \| standard |
| **Wat kost het samen?** | Combien cela coûte-t-il au total ? | A1-A2 \| standard |
| **Wat mij betreft** | En ce qui me concerne | B1-B2 \| standard |
| **Wat niet weet, wat niet deert** | Ce qu'on ignore ne fait pas de mal | B1-C2 \| standard |
| **Wat nog meer?** | Quoi d'autre ? | B1-B2 \| standard |

| Néerlandais | Français | Niveau / registre |
|---|---|---|
| **Wat nu?** | Et maintenant ? | B1-B2 \| standard |
| **Wat precies?** | Quoi exactement ? | B1-B2 \| standard |
| **Wat raadt u aan?** | Que recommandez-vous ? | A1-A2 \| standard |
| **Wat stel je voor?** | Que proposes-tu ? | B1-B2 \| standard |
| **Wat vervelend** | Comme c'est embêtant | B1-B2 \| standard |
| **Wat vind je ervan?** | Qu'en penses-tu ? | B1-B2 \| standard |
| **Wat zou er gebeuren als...** | Que se passerait-il si... | B1-B2 \| standard |
| **Wat zou jij doen?** | Que ferais-tu ? | B1-B2 \| standard |
| **Water bij de wijn doen** | Faire des concessions | B1-C1 \| standard |
| **We hebben nog tijd** | Nous avons encore le temps | A1-A2 \| standard |
| **We spreken elkaar nog** | On se reparle | B1-B2 \| standard |
| **We zien wel** | On verra bien | B1-B2 \| standard |
| **Week na week** | Semaine après semaine | A1-A2 \| standard |
| **Wees voorzichtig** | Sois prudent | A1-A2 \| standard |
| **Wegbrengen** | Emmener / apporter ailleurs | A2-B2 \| standard |
| **Wegens** | En raison de (formel) | B1-C1 \| standard |
| **Weggaan** | Partir | A2-B2 \| standard |
| **Weggooien** | Jeter | A2-B2 \| standard |
| **Weglopen** | S'enfuir / partir à pied | A2-B2 \| standard |
| **Wegzetten** | Ranger / placer ailleurs | A2-B2 \| standard |
| **Weliswaar ... maar** | Certes... mais | B1-C1 \| standard |
| **Welke kant op?** | Dans quelle direction ? | A1-A2 \| standard |
| **Welke maat heeft u?** | Quelle taille avez-vous ? | A1-A2 \| standard |
| **Welkom thuis** | Bon retour chez toi / chez vous | A1-A2 \| standard |
| **Wellicht** | Peut-être / probablement | B1-C1 \| standard |
| **Wie A zegt, moet ook B zeggen** | Qui commence doit aller jusqu'au bout | B1-C2 \| standard |
| **Wie boter op zijn hoofd heeft, moet uit de zon blijven** | Celui qui a quelque chose à se reprocher doit rester prudent | B1-C2 \| standard |
| **Wie de schoen past, trekke hem aan** | Que celui qui se sent visé en tire la leçon | B1-C2 \| standard |
| **Wie een kuil graaft voor een ander, valt er zelf in** | Qui creuse une fosse pour autrui y tombe lui-même | B1-C2 \| standard |
| **Wie goed doet, goed ontmoet** | Le bien attire le bien | B1-C2 \| standard |
| **Wie goed zaait, zal goed maaien** | On récolte ce que l'on sème | B1-C2 \| standard |
| **Wie het kleine niet eert, is het grote niet weerd** | Qui ne respecte pas les petites choses ne mérite pas les grandes | B1-C2 \| standard |
| **Wie het laatst lacht, lacht het best** | Rira bien qui rira le dernier | B1-C2 \| standard |
| **Wie kaatst, kan de bal verwachten** | Qui attaque doit s'attendre à une riposte | B1-C2 \| standard |
| **Wie mooi wil zijn, moet pijn lijden** | Il faut souffrir pour être beau | B1-C2 \| standard |
| **Wie niet horen wil, moet voelen** | Qui refuse d'écouter apprendra à ses dépens | B1-C2 \| standard |
| **Wie niet sterk is, moet slim zijn** | La ruse compense parfois le manque de force | B1-C2 \| standard |
| **Wie niet waagt, die niet wint** | Qui ne risque rien n'a rien | B1-C2 \| standard |
| **Wie schrijft, die blijft** | Les écrits restent | B1-C2 \| standard |
| **Wie veel hooi op zijn vork neemt, laat veel vallen** | Qui entreprend trop de choses en néglige plusieurs | B1-C2 \| standard |

| Néerlandais | Français | Niveau / registre |
|---|---|---|
| **Wie voor een dubbeltje geboren is, wordt nooit een kwartje** | On échappe difficilement à sa condition d'origine | B1-C2 \| traditionnel |
| **Wie weet** | Qui sait | B1-B2 \| standard |
| **Wie weet ervan?** | Qui est au courant ? | B1-B2 \| standard |
| **Wie wind zaait, zal storm oogsten** | Qui sème le vent récolte la tempête | B1-C2 \| standard |
| **Wie zijn billen brandt, moet op de blaren zitten** | Il faut assumer les conséquences de ses actes | B1-C2 \| standard |
| **Wie zoekt, die vindt** | Qui cherche trouve | B1-C2 \| standard |
| **Wie zwijgt, stemt toe** | Qui ne dit mot consent | B1-C2 \| standard |
| **Wij betreuren het dat** | Nous regrettons que | B1-C2 \| professionnel |
| **Wij verzoeken u vriendelijk om** | Nous vous prions de bien vouloir | B1-C2 \| professionnel |
| **Wij zien uw antwoord graag tegemoet** | Dans l'attente de votre réponse | B1-C2 \| professionnel |
| **Zachte heelmeesters maken stinkende wonden** | Une indulgence excessive aggrave parfois le problème | B1-C2 \| standard |
| **Zagen over iets** | Râler / rabâcher à propos de quelque chose | A2-C1 \| Belgique familier |
| **Zeg het maar eerlijk** | Dis-le franchement | B1-B2 \| standard |
| **Zeg maar** | Dis-moi / dites-moi | A1-A2 \| standard |
| **Zeker weten** | Absolument / sans aucun doute | A1-A2 \| standard |
| **Zelfs als** | Même si | B1-C1 \| standard |
| **Zelfs indien** | Même si (formel) | B1-C1 \| standard |
| **Zever in pakskes** | Des histoires / du baratin | A2-C1 \| Belgique très familier |
| **Zeveren** | Raconter des bêtises | A2-C1 \| Belgique familier |
| **Zich aanpassen aan** | S'adapter à | A2-C1 \| standard |
| **Zich afvragen of** | Se demander si | A2-C1 \| standard |
| **Zich baseren op** | Se baser sur | A2-C1 \| standard |
| **Zich bemoeien met** | Se mêler de | A2-C1 \| standard |
| **Zich beroepen op** | Invoquer / se prévaloir de | A2-C1 \| standard |
| **Zich bewust zijn van** | Être conscient de | A2-C1 \| standard |
| **Zich bezighouden met** | S'occuper de | A2-C1 \| standard |
| **Zich concentreren op** | Se concentrer sur | A2-C1 \| standard |
| **Zich ergeren aan** | S'agacer de | A2-C1 \| standard |
| **Zich houden aan** | Respecter / s'en tenir à | A2-C1 \| standard |
| **Zich inzetten tegen** | S'engager contre | A2-C1 \| standard |
| **Zich inzetten voor** | S'engager pour | A2-C1 \| standard |
| **Zich neerleggen bij** | Se résigner à / accepter | A2-C1 \| standard |
| **Zich onderscheiden van** | Se distinguer de | A2-C1 \| standard |
| **Zich richten op** | Se concentrer sur / viser | A2-C1 \| standard |
| **Zich schamen voor** | Avoir honte de | A2-C1 \| standard |
| **Zich uitspreken over** | Se prononcer sur | A2-C1 \| standard |
| **Zich vergissen in** | Se tromper sur | A2-C1 \| standard |
| **Zich verheugen op** | Se réjouir à l'avance de | A2-C1 \| standard |
| **Zich verzetten tegen** | S'opposer à | A2-C1 \| standard |

| Néerlandais | Français | Niveau / registre |
|---|---|---|
| **Zich voorbereiden op** | Se préparer à | A2-C1 \| standard |
| **Zich wenden tot** | S'adresser à | A2-C1 \| standard |
| **Zich zorgen maken over** | S'inquiéter de | A2-C1 \| standard |
| **Zijn eigen boontjes doppen** | Se débrouiller seul | B1-C1 \| standard |
| **Zijn gerief meenemen** | Prendre ses affaires / son matériel | A2-C1 \| Belgique familier |
| **Zijn hand overspelen** | Aller trop loin / abuser de sa position | B1-C1 \| standard |
| **Zijn hart luchten** | Vider son sac | B1-C1 \| standard |
| **Zijn hart op de tong hebben** | Avoir le cœur sur les lèvres / parler franchement | B1-C1 \| standard |
| **Zijn hart vasthouden** | Craindre le pire | B1-C1 \| standard |
| **Zijn kaarten tegen de borst houden** | Garder ses cartes près de soi | B1-C1 \| standard |
| **Zijn mond voorbijpraten** | Dire ce qu'il ne fallait pas révéler | B1-C1 \| standard |
| **Zijn neus ophalen voor** | Faire la fine bouche devant | B1-C1 \| standard |
| **Zijn plan trekken** | Se débrouiller | A2-C1 \| Belgique courant |
| **Zin hebben in** | Avoir envie de | A2-C1 \| standard |
| **Zo koppig als een ezel** | Têtu comme une mule | B1-C1 \| standard |
| **Zo nu en dan** | De temps à autre | A1-A2 \| standard |
| **Zo snel mogelijk** | Le plus vite possible | A1-A2 \| standard |
| **Zo sterk als een beer** | Fort comme un ours | B1-C1 \| standard |
| **Zo te horen** | À ce qu'on entend | B1-B2 \| standard |
| **Zo te zien** | À ce qu'on voit | B1-B2 \| standard |
| **Zo vrij als een vogel** | Libre comme l'air | B1-C1 \| standard |
| **Zo vroeg mogelijk** | Le plus tôt possible | A1-A2 \| standard |
| **Zo was het niet bedoeld** | Ce n'était pas ce que je voulais dire | B1-B2 \| standard |
| **Zoals afgesproken** | Comme convenu | B1-B2 \| standard |
| **Zoals bijvoorbeeld** | Comme par exemple | B1-C1 \| standard |
| **Zoals eerder vermeld** | Comme indiqué précédemment | B1-C2 \| professionnel |
| **Zoals gewoonlijk** | Comme d'habitude | B1-B2 \| standard |
| **Zoals gezegd** | Comme je l'ai dit | B1-B2 \| standard |
| **Zoals het klokje thuis tikt, tikt het nergens** | Rien ne vaut l'ambiance de chez soi | B1-C2 \| standard |
| **Zoals je weet** | Comme tu le sais | B1-B2 \| standard |
| **Zoals telefonisch besproken** | Comme convenu par téléphone | B1-C2 \| professionnel |
| **Zoals verwacht** | Comme prévu | B1-B2 \| standard |
| **Zodat** | De sorte que / afin que | B1-C1 \| standard |
| **Zodra** | Dès que | B1-C1 \| standard |
| **Zoeken naar** | Chercher | A2-C1 \| standard |
| **Zoete broodjes bakken** | Faire le gentil après un conflit / chercher à amadouer | B1-C1 \| standard |
| **Zolang** | Tant que | B1-C1 \| standard |
| **Zonder meer** | Sans réserve / tout simplement | B1-C1 \| standard |
| **Zonder melk** | Sans lait | A1-A2 \| standard |
| **Zonder suiker** | Sans sucre | A1-A2 \| standard |
| **Zonder uitstel** | Sans délai | B1-C1 \| standard |

| Néerlandais | Français | Niveau / registre |
|---|---|---|
| **Zonder vlees** | Sans viande | A1-A2 \| standard |
| **Zorgen voor** | Veiller à / fournir | A2-C1 \| standard |
| **Zot doen** | Faire le fou | A2-C1 \| Belgique familier |
| **Zot zijn van** | Raffoler de / être fou de | A2-C1 \| Belgique familier |
| **Zou u zo vriendelijk willen zijn om** | Auriez-vous l'amabilité de | B1-C2 \| professionnel |
| **Zout in de wond strooien** | Remuer le couteau dans la plaie | B1-C1 \| standard |
| **Zowel ... als** | Aussi bien... que | B1-C1 \| standard |
| **Zullen we afspreken?** | On se donne rendez-vous ? | B1-B2 \| standard |
| **Zwart op wit** | Noir sur blanc | B1-C1 \| standard |
| **Ça va?** | Ça va ? | A2-C1 \| Belgique familier |

# Index français -> néerlandais

| Français | Néerlandais | Niveau / registre |
|---|---|---|
| Abandonner / déclarer | **Opgeven** | A2-B2 \| standard |
| Abandonner quelqu'un | **Iemand in de steek laten** | B1-C1 \| standard |
| Abattre une montagne de travail | **Een berg werk verzetten** | B1-C1 \| standard |
| Aborder / prendre en main | **Aanpakken** | A2-B2 \| standard |
| Absolument / sans aucun doute | **Zeker weten** | A1-A2 \| standard |
| Accepter / supposer / embaucher | **Aannemen** | A2-B2 \| standard |
| Accompagner | **Meegaan** | A2-B2 \| standard |
| Accorder de l'attention à | **Aandacht besteden aan** | A2-C1 \| standard |
| Accueillir quelqu'un à bras ouverts | **Iemand met open armen ontvangen** | B1-C1 \| standard |
| Acculer quelqu'un | **Iemand in het nauw drijven** | B1-C1 \| standard |
| Accélérer / redoubler d'efforts | **Een tandje bijzetten** | B1-C1 \| standard |
| Acheter chat en poche / faire une mauvaise affaire | **Een kat in de zak kopen** | B1-C1 \| standard |
| Acheter trop bon marché coûte souvent plus cher | **Goedkoop is duurkoop** | B1-C2 \| standard |
| Achever avec succès | **Met succes afronden** | B1-C1 \| standard |
| Acquérir de l'expérience | **Ervaring opdoen** | A2-C1 \| standard |
| Acquérir des connaissances | **Kennis opdoen** | A2-C1 \| standard |
| Activer / faire appel à | **Inschakelen** | A2-B2 \| standard |
| Adapter | **Aanpassen** | A2-B2 \| standard |
| Adopter une position | **Een standpunt innemen** | B1-C2 \| professionnel |
| Adorer / porter quelqu'un aux nues | **Iemand op handen dragen** | B1-C1 \| standard |
| Advienne que pourra | **Wat komt, dat komt** | B1-C2 \| standard |
| Afin de | **Om ... te** | B1-C1 \| standard |
| Afin de (très formel) | **Teneinde** | B1-C1 \| standard |
| Afin que (soutenu) | **Opdat** | B1-C1 \| standard |
| Agir sans attendre | **Er geen gras over laten groeien** | B1-C1 \| standard |
| Aimer | **Houden van** | A2-C1 \| standard |
| Ainsi que | **Alsook** | B1-C1 \| standard |
| Aller chercher | **Ophalen** | A2-B2 \| standard |
| Aller chercher / retirer | **Afhalen** | A2-B2 \| standard |
| Aller chercher des frites | **Frieten halen** | A2-C1 \| Belgique |
| Aller comme sur des roulettes | **Van een leien dakje gaan** | B1-C1 \| standard |
| Aller trop loin / abuser de sa position | **Zijn hand overspelen** | B1-C1 \| standard |
| Aller-retour | **Heen en terug** | A1-A2 \| standard |
| Allez ! / Bon ! / Voyons ! | **Allez!** | A2-C1 \| Belgique familier |
| Allez ! / Vas-y ! | **Komaan!** | A2-C1 \| Belgique et Pays-Bas |
| Allez, je suis prêt / vas-y | **Kom maar op** | A1-A2 \| standard |
| Allumer / inciter | **Aanzetten** | A2-B2 \| standard |
| Alors que / là où | **Daar waar** | B1-C1 \| standard |
| Annuler par téléphone | **Afbellen** | A2-B2 \| standard |
| Annuler un rendez-vous | **Een afspraak afzeggen** | A2-C1 \| standard |

| Français | Néerlandais | Niveau / registre |
|---|---|---|
| Apparemment | **Blijkbaar** | B1-B2 \| standard |
| Appelez une ambulance ! | **Bel een ambulance!** | A1-A2 \| standard |
| Apporter avec soi | **Meebrengen** | A2-B2 \| standard |
| Apporter une contribution | **Een bijdrage leveren** | A2-C1 \| standard |
| Apprendre davantage | **Bijleren** | A2-B2 \| standard |
| Approuver | **Goedkeuren** | A2-B2 \| standard |
| Après cela | **Daarna** | B1-C1 \| standard |
| Après coup | **Achteraf** | A1-A2 \| standard |
| Après la pluie, le beau temps | **Na regen komt zonneschijn** | B1-C1 \| standard |
| Après que | **Nadat** | B1-C1 \| standard |
| Après vous | **Na u** | A1-A2 \| standard |
| Après-demain | **Overmorgen** | A1-A2 \| standard |
| Arriver | **Aankomen** | A2-B2 \| standard |
| Arriver trop tard / manquer l'occasion | **Achter het net vissen** | B1-C1 \| standard |
| Arriver trop tard et ne plus rien trouver à manger | **De hond in de pot vinden** | B1-C1 \| standard |
| Arriver à la conclusion | **Tot de conclusie komen** | B1-C1 \| standard |
| Arriver à son terme | **Ten einde lopen** | B1-C1 \| standard |
| Arrête de râler ! | **Niet zagen!** | A2-C1 \| Belgique familier |
| As-tu le temps de parler ? | **Heb je tijd om te praten?** | B1-B2 \| standard |
| As-tu une meilleure idée ? | **Heb je een beter idee?** | B1-B2 \| standard |
| Aspirer à / désirer | **Verlangen naar** | A2-C1 \| standard |
| Assieds-toi / asseyez-vous | **Ga zitten** | A1-A2 \| standard |
| Assister / soutenir | **Bijstaan** | A2-B2 \| standard |
| Assister à une réunion | **Een vergadering bijwonen** | B1-C2 \| professionnel |
| Assumer ses responsabilités | **Verantwoordelijkheid nemen** | B1-C2 \| professionnel |
| Assurer le suivi d'un dossier | **Een dossier opvolgen** | B1-C2 \| Belgique fréquent |
| Assurer le suivi de quelque chose | **Iets opvolgen** | A2-C1 \| Belgique professionnel |
| Atteindre la ligne d'arrivée | **De eindstreep halen** | B1-C1 \| standard |
| Attendre | **Wachten op** | A2-C1 \| standard |
| Attendre de voir venir | **De kat uit de boom kijken** | B1-C1 \| standard |
| Attends un instant | **Wacht even** | A1-A2 \| standard |
| Attention ! | **Let op!** | A1-A2 \| standard |
| Attirer / enfiler | **Aantrekken** | A2-B2 \| standard |
| Attirer l'attention sur | **De aandacht vestigen op** | A2-C1 \| standard |
| Attraper le train | **De trein halen** | A1-A2 \| standard |
| Au bout de la rue | **Aan het einde van de straat** | A1-A2 \| standard |
| Au bénéfice de / aux fins de | **Ten behoeve van** | B1-C1 \| standard |
| Au cas où | **Voor het geval dat** | B1-B2 \| standard |
| Au cas où / si par hasard | **Mocht** | B1-C1 \| standard |
| Au coin | **Op de hoek** | A1-A2 \| standard |
| Au contraire | **Integendeel** | B1-C1 \| standard |
| Au contraire, précisément | **Daarentegen juist** | B1-C1 \| standard |

| Français | Néerlandais | Niveau / registre |
|---|---|---|
| Au cours de | **In de loop van** | B1-C1 \| standard |
| Au fil du temps | **Na verloop van tijd** | B1-C1 \| standard |
| Au jour le jour | **Van dag tot dag** | A1-A2 \| standard |
| Au plus tard le | **Uiterlijk op** | B1-C2 \| professionnel |
| Au revoir | **Tot ziens** | A1-A2 \| standard |
| Aucun nuage à l'horizon | **Geen wolkje aan de lucht** | B1-C1 \| standard |
| Aucune idée, mon vieux | **Geen idee joh** | A2-C1 \| Pays-Bas familier |
| Augmenter | **Toenemen** | A2-B2 \| standard |
| Auriez-vous l'amabilité de | **Zou u zo vriendelijk willen zijn om** | B1-C2 \| professionnel |
| Aussi | **Ook** | B1-C1 \| standard |
| Aussi bien... que | **Zowel ... als** | B1-C1 \| standard |
| Autoriser / admettre | **Toelaten** | A2-B2 \| standard |
| Autrement dit | **Met andere woorden** | B1-B2 \| standard |
| Avant que | **Voordat** | B1-C1 \| standard |
| Avant tout | **Bovenal** | B1-C1 \| standard |
| Avant-hier | **Eergisteren** | A1-A2 \| standard |
| Avec de la mayonnaise en plus | **Met mayonaise erbij** | A2-C1 \| standard |
| Avec effet immédiat | **Met onmiddellijke ingang** | B1-C1 \| standard |
| Avec effet rétroactif | **Met terugwerkende kracht** | B1-C1 \| standard |
| Avec grand plaisir | **Met alle plezier** | A1-A2 \| standard |
| Avec la plus haute considération (très formel) | **Met de meeste hoogachting** | B1-C2 \| professionnel |
| Avec nos sincères excuses | **Met onze welgemeende excuses** | B1-C2 \| professionnel |
| Avec plaisir | **Met genoegen** | A1-A2 \| standard |
| Avec pour conséquence que | **Met als gevolg dat** | B1-C1 \| standard |
| Avertir contre | **Waarschuwen voor** | A2-C1 \| standard |
| Avez-vous ceci dans une autre couleur ? | **Heeft u dit in een andere kleur?** | A1-A2 \| standard |
| Avez-vous quelque chose de moins cher ? | **Heeft u iets goedkopers?** | A1-A2 \| standard |
| Avoir besoin de | **Behoefte hebben aan** | A2-C1 \| standard |
| Avoir de l'influence sur | **Invloed hebben op** | A2-C1 \| standard |
| Avoir de quoi vivre | **Brood op de plank hebben** | B1-C1 \| standard |
| Avoir des papillons dans le ventre | **Vlinders in de buik hebben** | B1-C1 \| standard |
| Avoir du flair pour quelque chose | **Een neus voor iets hebben** | B1-C1 \| standard |
| Avoir du mal avec | **Moeite hebben met** | A2-C1 \| standard |
| Avoir du talent pour quelque chose | **Iets in de vingers hebben** | B1-C1 \| standard |
| Avoir entendu parler d'une chose sans la comprendre | **De klok horen luiden maar niet weten waar de klepel hangt** | B1-C1 \| standard |
| Avoir envie de | **Zin hebben in** | A2-C1 \| standard |
| Avoir envie de | **Goesting hebben in** | A2-C1 \| Belgique familier |
| Avoir fort à faire avec | **De handen vol hebben aan** | B1-C1 \| standard |
| Avoir honte de | **Zich schamen voor** | A2-C1 \| standard |
| Avoir l'intention de | **Van plan zijn om** | B1-C1 \| standard |
| Avoir l'occasion de | **In de gelegenheid zijn om** | B1-C1 \| standard |

| Français | Néerlandais | Niveau / registre |
|---|---|---|
| Avoir la parole | **Aan het woord zijn** | B1-C1 \| standard |
| Avoir le cœur sur les lèvres / parler franchement | **Zijn hart op de tong hebben** | B1-C1 \| standard |
| Avoir le vent en poupe | **De wind mee hebben** | B1-C1 \| standard |
| Avoir perdu la piste / être désorienté | **Het spoor bijster zijn** | B1-C1 \| standard |
| Avoir quelque chose en réserve | **Iets achter de hand hebben** | B1-C1 \| standard |
| Avoir son mot à dire / de l'influence | **Een vinger in de pap hebben** | B1-C1 \| standard |
| Avoir un atout | **Een goede kaart hebben** | B1-C1 \| standard |
| Avoir un compte à régler avec quelqu'un | **Een appeltje met iemand te schillen hebben** | B1-C1 \| standard |
| Avoir un cœur d'or | **Een hart van goud hebben** | B1-C1 \| standard |
| Avoir un moyen de pression | **Een stok achter de deur hebben** | B1-C1 \| standard |
| Avoir une chance de | **Kans maken op** | A2-C1 \| standard |
| Avoir une influence sur | **Van invloed zijn op** | B1-C1 \| standard |
| Avoir une mémoire d'éléphant | **Een olifantengeheugen hebben** | B1-C1 \| standard |
| Beaucoup de bruit pour rien | **Veel geschreeuw en weinig wol** | B1-C2 \| standard |
| Bien commencé est à moitié gagné | **Goed begonnen is half gewonnen** | B1-C2 \| standard |
| Bien joué / tu avances bien ! | **Lekker bezig!** | A2-C1 \| familier |
| Bien que | **Hoewel** | B1-C1 \| standard |
| Bien que (soutenu) | **Ofschoon** | B1-C1 \| standard |
| Bien sûr | **Natuurlijk** | A1-A2 \| standard |
| Bien à l'avance | **Ruim op tijd** | A1-A2 \| standard |
| Bientôt | **Binnenkort** | A1-A2 \| standard |
| Bienvenue de tout cœur | **Van harte welkom** | A1-A2 \| standard |
| Boire une petite bière | **Een pintje drinken** | A2-C1 \| Belgique familier |
| Bon appétit | **Smakelijk eten** | A1-A2 \| standard |
| Bon courage | **Sterkte** | A1-A2 \| standard |
| Bon retour chez toi / chez vous | **Welkom thuis** | A1-A2 \| standard |
| Bon rétablissement | **Beterschap** | A1-A2 \| standard |
| Bon voyage | **Goede reis** | A1-A2 \| standard |
| Bon week-end | **Fijn weekend** | A1-A2 \| standard |
| Bonjour (l'après-midi) | **Goedemiddag** | A1-A2 \| standard |
| Bonjour (le matin) | **Goedemorgen** | A1-A2 \| standard |
| Bonjour, comment ça va ? | **Hallo, hoe gaat het?** | A1-A2 \| standard |
| Bonne année | **Gelukkig nieuwjaar** | A1-A2 \| standard |
| Bonne chance / beaucoup de succès | **Veel succes** | A1-A2 \| standard |
| Bonne chance avec cela | **Veel geluk ermee** | B1-B2 \| standard |
| Bonne journée | **Fijne dag** | A1-A2 \| standard |
| Bonne nuit | **Goedenacht** | A1-A2 \| standard |
| Bonne soirée | **Fijne avond** | A1-A2 \| standard |
| Bonnes fêtes | **Prettige feestdagen** | A1-A2 \| standard |
| Bonsoir | **Goedenavond** | A1-A2 \| standard |
| Bref | **Om kort te gaan** | B1-B2 \| standard |
| Bref / en somme | **Kortom** | B1-C1 \| standard |
| Briser la glace | **Het ijs breken** | B1-C1 \| standard |

| Français | Néerlandais | Niveau / registre |
|---|---|---|
| Bûcher pour un examen | **Blokken voor een examen** | A2-C1 \| Belgique étudiant |
| C'est clair | **Dat is duidelijk** | B1-B2 \| standard |
| C'est dommage | **Dat is jammer** | B1-B2 \| standard |
| C'est décevant / pire que prévu | **Dat valt tegen** | A2-C1 \| courant |
| C'est embêtant | **Dat is ambetant** | A2-C1 \| Belgique familier |
| C'est en faisant qu'on apprend | **Al doende leert men** | B1-C2 \| standard |
| C'est en forgeant qu'on devient forgeron | **Oefening baart kunst** | B1-C2 \| standard |
| C'est exact | **Dat klopt** | A1-A2 \| standard |
| C'est exactement ce que je veux dire | **Precies wat ik bedoel** | B1-B2 \| standard |
| C'est exactement le but | **Dat is precies de bedoeling** | B1-B2 \| standard |
| C'est fichu | **Het is om zeep** | A2-C1 \| Belgique familier |
| C'est impressionnant ! | **Dat is straf!** | A2-C1 \| Belgique familier |
| C'est l'hôpital qui se moque de la charité | **De pot verwijt de ketel dat hij zwart ziet** | B1-C2 \| standard |
| C'est la fin | **Het doek valt** | B1-C1 \| standard |
| C'est plus facile à dire qu'à faire | **Dat is makkelijker gezegd dan gedaan** | B1-B2 \| standard |
| C'est possible | **Dat zou kunnen** | B1-B2 \| standard |
| C'est pourquoi | **Daarom** | B1-C1 \| standard |
| C'est terminé | **Het zit erop** | A2-C1 \| courant |
| C'est tout à fait possible | **Dat kan best** | B1-B2 \| standard |
| C'est trop cher | **Dat is te duur** | A1-A2 \| standard |
| C'est trop grand | **Het is te groot** | A1-A2 \| standard |
| C'est trop petit | **Het is te klein** | A1-A2 \| standard |
| C'est un bon début | **Dat is een goed begin** | B1-B2 \| standard |
| C'est un pas dans la bonne direction | **Dat is een stap in de goede richting** | B1-B2 \| standard |
| C'est une autre histoire | **Dat is een ander verhaal** | B1-B2 \| standard |
| C'est une autre paire de manches | **Dat is andere koek** | B1-C1 \| standard |
| C'est vrai | **Dat is waar** | A1-A2 \| standard |
| C'est-à-dire | **Dat wil zeggen** | B1-B2 \| standard |
| C'était délicieux | **Dat was heerlijk** | A1-A2 \| standard |
| Calme-toi / reste raisonnable | **Doe even normaal** | A2-C1 \| familier |
| Car | **Want** | B1-C1 \| standard |
| Cartographier / dresser un état des lieux | **In kaart brengen** | B1-C1 \| standard |
| Ce matin | **Vanmorgen** | A1-A2 \| standard |
| Ce n'est pas aussi mauvais qu'on le craignait | **Dat valt mee** | A2-C1 \| courant |
| Ce n'est pas exact | **Dat klopt niet** | A1-A2 \| standard |
| Ce n'est pas grave | **Dat geeft niet** | A1-A2 \| standard |
| Ce n'est pas grave | **Dat is niet erg** | A1-A2 \| standard |
| Ce n'est pas la question | **Daar gaat het niet om** | B1-B2 \| standard |
| Ce n'est pas mon truc | **Dat is mijn gerief niet** | A2-C1 \| Belgique familier |
| Ce n'est pas vrai | **Dat is niet waar** | A1-A2 \| standard |
| Ce n'est pas vrai ! | **Dat meen je niet!** | B1-B2 \| standard |
| Ce n'était pas ce que je voulais dire | **Zo was het niet bedoeld** | B1-B2 \| standard |

| Français | Néerlandais | Niveau / registre |
|---|---|---|
| Ce n'était pas l'intention | **Dat was niet de bedoeling** | B1-B2 \| standard |
| Ce qu'on ignore ne fait pas de mal | **Wat niet weet, wat niet deert** | B1-C2 \| standard |
| Ce qu'on ne connaît pas inspire peu de sympathie | **Onbekend maakt onbemind** | B1-C2 \| standard |
| Ce que je veux dire, c'est | **Wat ik bedoel is** | B1-C1 \| standard |
| Ce qui est fait est fait | **Gedane zaken nemen geen keer** | B1-C2 \| standard |
| Ce qui est promis ou prévu finira par arriver | **Wat in het vat zit, verzuurt niet** | B1-C2 \| standard |
| Ce qui fait que | **Waardoor** | B1-C1 \| standard |
| Ce soir | **Vanavond** | A1-A2 \| standard |
| Ce à quoi cela revient | **Waar het op neerkomt** | B1-B2 \| standard |
| Cela a pour conséquence que | **Dat heeft tot gevolg dat** | B1-C1 \| standard |
| Cela arrive trop tard | **Dat is mosterd na de maaltijd** | B1-C1 \| standard |
| Cela change beaucoup de choses | **Dat scheelt een hoop** | A2-C1 \| familier courant |
| Cela dépend | **Dat hangt ervan af** | B1-B2 \| standard |
| Cela dépend | **Het ligt eraan** | B1-B2 \| standard |
| Cela fait mal | **Dat doet pijn** | B1-B2 \| standard |
| Cela fait une différence | **Dat maakt verschil** | B1-B2 \| standard |
| Cela ira / c'est en ordre | **Dat zit wel goed** | A2-C1 \| courant |
| Cela m'amène à | **Dat brengt me op** | B1-B2 \| standard |
| Cela m'arrange | **Dat komt mij goed uit** | B1-B2 \| standard |
| Cela m'est difficile | **Het valt me zwaar** | B1-B2 \| standard |
| Cela me fait du bien | **Dat doet me goed** | B1-B2 \| standard |
| Cela me préoccupe | **Ik zit ermee** | A2-C1 \| courant |
| Cela me préoccupe un peu | **Ik zit er een beetje mee** | B1-B2 \| standard |
| Cela me tape sur les nerfs | **Dat werkt op mijn zenuwen** | B1-B2 \| standard |
| Cela me touche | **Dat raakt me** | B1-B2 \| standard |
| Cela n'a aucun sens | **Dat slaat nergens op** | B1-B2 \| standard |
| Cela n'a pas d'importance | **Dat maakt niet uit** | B1-B2 \| standard |
| Cela n'a pas d'importance | **Dat doet er niet toe** | B1-B2 \| standard |
| Cela n'empêche pas que | **Dat neemt niet weg dat** | B1-C1 \| standard |
| Cela ne fonctionne pas | **Het werkt niet** | A1-A2 \| standard |
| Cela ne m'arrange pas | **Dat komt mij niet uit** | B1-B2 \| standard |
| Cela ne ressemble à rien / c'est nul | **Dat trekt op niets** | A2-C1 \| Belgique familier |
| Cela ne sert à rien / n'a aucun sens | **Dat heeft geen zin** | B1-B2 \| standard |
| Cela soulage | **Dat lucht op** | B1-B2 \| standard |
| Cela va bien | **Het past goed** | A1-A2 \| standard |
| Cela va de soi | **Dat spreekt voor zich** | B1-B2 \| standard |
| Cela va de soi | **Dat is vanzelfsprekend** | B1-B2 \| standard |
| Cela va trop loin pour moi | **Dat gaat me te ver** | B1-B2 \| standard |
| Cela vaut la peine d'essayer | **Dat is het proberen waard** | B1-B2 \| standard |
| Celui qui a quelque chose à se reprocher doit rester prudent | **Wie boter op zijn hoofd heeft, moet uit de zon blijven** | B1-C2 \| standard |
| Cependant | **Echter** | B1-C1 \| standard |
| Certes / il faut l'admettre | **Toegegeven** | B1-C1 \| standard |

| Français | Néerlandais | Niveau / registre |
|---|---|---|
| Certes... mais | **Weliswaar ... maar** | B1-C1 \| standard |
| Cesser | **Ophouden** | A2-B2 \| standard |
| Cet après-midi | **Vanmiddag** | A1-A2 \| standard |
| Cette nuit | **Vannacht** | A1-A2 \| standard |
| Chacun finit par payer ses actes | **Boontje komt om zijn loontje** | B1-C1 \| standard |
| Chacun pour soi et Dieu pour tous | **Ieder voor zich en God voor ons allen** | B1-C2 \| standard |
| Chacun s'exprime selon sa nature | **Ieder vogeltje zingt zoals het gebekt is** | B1-C2 \| standard |
| Changer de moyen de transport | **Overstappen** | A2-B2 \| standard |
| Changer pour la ligne deux | **Overstappen op lijn twee** | A1-A2 \| standard |
| Changer radicalement de cap | **Het roer omgooien** | B1-C1 \| standard |
| Chaque famille a ses soucis | **Ieder huisje heeft zijn kruisje** | B1-C2 \| standard |
| Chaque semaine | **Elke week** | A1-A2 \| standard |
| Chercher | **Zoeken naar** | A2-C1 \| standard |
| Chercher / rendre visite | **Opzoeken** | A2-B2 \| standard |
| Chercher / trier / élucider | **Uitzoeken** | A2-B2 \| standard |
| Chers collègues | **Beste collega's** | B1-C2 \| professionnel |
| Chien qui aboie ne mord pas | **Blaffende honden bijten niet** | B1-C2 \| standard |
| Choisissons un autre jour | **Laten we een andere dag kiezen** | B1-B2 \| standard |
| Choyer quelqu'un | **Iemand in de watten leggen** | B1-C1 \| standard |
| Collaborer | **Samenwerken** | A2-B2 \| standard |
| Combien cela coûte-t-il ? | **Hoeveel kost dit?** | A1-A2 \| standard |
| Combien cela coûte-t-il au total ? | **Wat kost het samen?** | A1-A2 \| standard |
| Combien de temps cela dure-t-il ? | **Hoe lang duurt het?** | A1-A2 \| standard |
| Commander un petit pain rond | **Een pistolet bestellen** | A2-C1 \| Belgique |
| Commander un sandwich garni | **Een smos bestellen** | A2-C1 \| Belgique |
| Comme c'est embêtant | **Wat vervelend** | B1-B2 \| standard |
| Comme c'est terrible | **Wat erg** | B1-B2 \| standard |
| Comme convenu | **Zoals afgesproken** | B1-B2 \| standard |
| Comme convenu par téléphone | **Zoals telefonisch besproken** | B1-C2 \| professionnel |
| Comme d'habitude | **Zoals gewoonlijk** | B1-B2 \| standard |
| Comme indiqué précédemment | **Zoals eerder vermeld** | B1-C2 \| professionnel |
| Comme je l'ai dit | **Zoals gezegd** | B1-B2 \| standard |
| Comme le feu et l'eau / totalement incompatibles | **Als water en vuur** | B1-C1 \| standard |
| Comme par exemple | **Zoals bijvoorbeeld** | B1-C1 \| standard |
| Comme prévu | **Zoals verwacht** | B1-B2 \| standard |
| Comme tu le sais | **Zoals je weet** | B1-B2 \| standard |
| Comme un animal acculé / prêt à tout | **Als een kat in het nauw** | B1-C1 \| standard |
| Comme un poisson dans l'eau | **Als een vis in het water** | B1-C1 \| standard |
| Comment c'était ? | **Hoe was het?** | B1-B2 \| standard |
| Comment cela s'est-il passé ? | **Hoe ging het?** | B1-B2 \| standard |
| Comment cela s'écrit-il ? | **Hoe spel je dat?** | A1-A2 \| standard |
| Comment cela se fait-il ? | **Hoe komt dat?** | B1-B2 \| standard |

| Français | Néerlandais | Niveau / registre |
|---|---|---|
| Comment dit-on cela en néerlandais ? | **Hoe zeg je dat in het Nederlands?** | A1-A2 \| standard |
| Comment vais-je à la gare ? | **Hoe kom ik bij het station?** | A1-A2 \| standard |
| Comment vois-tu cela ? | **Hoe zie jij dat?** | B1-B2 \| standard |
| Comment ça ? | **Hoe bedoel je?** | B1-B2 \| standard |
| Comment ça va ? | **Hoe is het?** | A1-A2 \| standard |
| Comparer des pommes et des poires | **Appels met peren vergelijken** | B1-C1 \| standard |
| Comparé à | **Vergeleken met** | B1-C1 \| standard |
| Comprends-moi bien | **Begrijp me goed** | B1-B2 \| standard |
| Compter sur | **Rekenen op** | A2-C1 \| standard |
| Conclure un accord | **Een overeenkomst sluiten** | A2-C1 \| standard |
| Conclure un compromis | **Een compromis sluiten** | B1-C2 \| professionnel |
| Conclure un contrat | **Een contract sluiten** | A2-C1 \| standard |
| Confirmer une commande | **Een bestelling bevestigen** | B1-C2 \| professionnel |
| Conformément à | **Overeenkomstig** | B1-C1 \| standard |
| Conformément à | **In overeenstemming met** | B1-C1 \| standard |
| Conformément à l'accord | **Volgens afspraak** | B1-C2 \| professionnel |
| Conformément à l'accord | **Conform de overeenkomst** | B1-C2 \| Belgique administratif |
| Connaître quelque chose sur le bout des doigts | **Iets op zijn duimpje kennen** | B1-C1 \| standard |
| Constater / déterminer | **Vaststellen** | A2-B2 \| standard |
| Construire progressivement | **Opbouwen** | A2-B2 \| standard |
| Contacter quelqu'un | **Iemand contacteren** | A2-C1 \| Belgique courant |
| Contester une facture | **Een factuur betwisten** | B1-C2 \| professionnel |
| Continue | **Ga verder** | B1-B2 \| standard |
| Continuer / avoir lieu | **Doorgaan** | A2-B2 \| standard |
| Contrairement à | **In tegenstelling tot** | B1-C1 \| standard |
| Contrairement à / en violation de | **In strijd met** | B1-C1 \| standard |
| Contribuer à | **Bijdragen aan** | A2-C1 \| standard |
| Convenir / se donner rendez-vous | **Afspreken** | A2-B2 \| standard |
| Convoquer / organiser une réunion | **Een vergadering beleggen** | B1-C2 \| professionnel |
| Cordialement | **Met vriendelijke groet** | B1-C2 \| professionnel |
| Cordialement | **Met vriendelijke groeten** | B1-C2 \| professionnel |
| Corriger / remettre droit | **Rechtzetten** | A2-B2 \| standard |
| Couper l'herbe sous le pied de quelqu'un | **Iemand de wind uit de zeilen nemen** | B1-C1 \| standard |
| Couper l'herbe sous le pied de quelqu'un | **Het gras voor iemands voeten wegmaaien** | B1-C1 \| standard |
| Courage ! | **Kop op!** | B1-B2 \| standard |
| Couvrir / soutenir quelqu'un | **Iemand de rug dekken** | B1-C1 \| standard |
| Craindre le pire | **Zijn hart vasthouden** | B1-C1 \| standard |
| Crier quelque chose sur tous les toits | **Iets van de daken schreeuwen** | B1-C1 \| standard |
| Croire en | **Geloven in** | A2-C1 \| standard |

| Français | Néerlandais | Niveau / registre |
|---|---|---|
| Croire quelque chose sans esprit critique | **Iets voor zoete koek slikken** | B1-C1 \| standard |
| D'autant plus que | **Des te meer omdat** | B1-C1 \| standard |
| D'autant plus... que... | **Des te ... des te** | B1-C1 \| standard |
| D'ici là | **Tegen die tijd** | A1-A2 \| standard |
| D'ici à là-bas | **Van hier naar daar** | A1-A2 \| standard |
| D'où / c'est pour cela | **Vandaar** | B1-C1 \| standard |
| D'où cela vient-il ? | **Waar komt dit vandaan?** | B1-B2 \| standard |
| D'un commun accord | **In onderling overleg** | B1-C2 \| professionnel |
| D'un commun accord | **Met wederzijds goedvinden** | B1-C2 \| professionnel |
| D'une part... d'autre part | **Aan de ene kant ... aan de andere kant** | B1-C1 \| standard |
| D'une part... d'autre part | **Enerzijds ... anderzijds** | B1-C1 \| standard |
| Dans l'attente de | **In afwachting van** | B1-C1 \| standard |
| Dans l'attente de votre retour | **Ik hoor graag van u** | B1-C2 \| professionnel |
| Dans l'attente de votre réponse | **Wij zien uw antwoord graag tegemoet** | B1-C2 \| professionnel |
| Dans l'intention de | **Met de bedoeling om** | B1-C1 \| standard |
| Dans l'intérêt de | **In het belang van** | B1-C1 \| standard |
| Dans la mesure du possible | **Voor zover mogelijk** | B1-C1 \| standard |
| Dans la mesure où | **Voor zover** | B1-C1 \| standard |
| Dans le but de | **Met als doel** | B1-C1 \| standard |
| Dans le cadre de | **In het kader van** | B1-C1 \| standard |
| Dans le cas où | **In het geval dat** | B1-C1 \| standard |
| Dans le dessein de (soutenu) | **Met het oogmerk om** | B1-C1 \| standard |
| Dans le domaine de | **Op het gebied van** | B1-C1 \| standard |
| Dans le délai imparti | **Binnen de gestelde termijn** | B1-C2 \| professionnel |
| Dans le sens inverse des aiguilles d'une montre | **Tegen de klok in** | B1-C1 \| standard |
| Dans les grandes lignes | **In grote lijnen** | B1-C1 \| standard |
| Dans quelle direction ? | **Welke kant op?** | A1-A2 \| standard |
| Dans un avenir proche | **Binnen afzienbare tijd** | B1-C1 \| standard |
| Dans un certain sens | **In zekere zin** | B1-C1 \| standard |
| Dans une certaine mesure | **Tot op zekere hoogte** | B1-C1 \| standard |
| Dans une dispute, les deux portent souvent une part de responsabilité | **Waar twee kijven, hebben twee schuld** | B1-C2 \| standard |
| Dans une large mesure | **In grote mate** | B1-C1 \| standard |
| De ce côté-ci | **Aan deze kant** | A1-A2 \| standard |
| De ce fait | **Hierdoor** | B1-C1 \| standard |
| De ce fait | **Daardoor** | B1-C1 \| standard |
| De justesse | **Op het nippertje** | B1-C1 \| standard |
| De l'autre côté | **Aan de andere kant** | A1-A2 \| standard |
| De l'autre côté / en face | **Aan de overkant** | A1-A2 \| standard |
| De nos jours | **Vandaag de dag** | A1-A2 \| standard |
| De petites causes peuvent avoir de grands effets | **Kleine oorzaken hebben grote gevolgen** | B1-C2 \| standard |
| De plus | **Bovendien** | B1-C1 \| standard |

| Français | Néerlandais | Niveau / registre |
|---|---|---|
| De quoi parles-tu ? | **Waar heb je het over?** | B1-B2 \| standard |
| De quoi s'agit-il ? | **Waar gaat het over?** | B1-B2 \| standard |
| De rien / avec plaisir | **Graag gedaan** | A1-A2 \| standard |
| De sa propre initiative | **Op eigen initiatief** | B1-C2 \| professionnel |
| De sorte que / afin que | **Zodat** | B1-C1 \| standard |
| De temps en temps | **Van tijd tot tijd** | A1-A2 \| standard |
| De temps en temps | **Af en toe** | A1-A2 \| standard |
| De temps à autre | **Nu en dan** | A1-A2 \| standard |
| De temps à autre | **Zo nu en dan** | A1-A2 \| standard |
| De tout cœur / corps et âme | **Met hart en ziel** | B1-C1 \| standard |
| Demander des nouvelles / demander après | **Vragen naar** | A2-C1 \| standard |
| Demander officiellement | **Aanvragen** | A2-B2 \| standard |
| Demander quelque chose | **Vragen om** | A2-C1 \| standard |
| Demander un devis | **Een offerte aanvragen** | B1-C2 \| professionnel |
| Demander un permis | **Een vergunning aanvragen** | B1-C2 \| professionnel |
| Depuis le début | **Vanaf het begin** | B1-C1 \| standard |
| Depuis longtemps | **Al lang** | A1-A2 \| standard |
| Depuis peu | **Sinds kort** | A1-A2 \| standard |
| Depuis quand ? | **Sinds wanneer?** | B1-B2 \| standard |
| Derrière le bâtiment | **Achter het gebouw** | A1-A2 \| standard |
| Des histoires / du baratin | **Zever in pakskes** | A2-C1 \| Belgique très familier |
| Descendre au prochain arrêt | **Uitstappen bij de volgende halte** | A1-A2 \| standard |
| Descendre d'un véhicule | **Uitstappen** | A2-B2 \| standard |
| Deux têtes valent mieux qu'une | **Twee weten meer dan één** | B1-C2 \| standard |
| Deuxièmement | **Ten tweede** | B1-C1 \| standard |
| Devant la maison | **Voor het huis** | A1-A2 \| standard |
| Diminuer / faire passer un examen / prendre | **Afnemen** | A2-B2 \| standard |
| Dire ce qu'il ne fallait pas révéler | **Zijn mond voorbijpraten** | B1-C1 \| standard |
| Dire à quelqu'un ce qu'il veut entendre | **Iemand naar de mond praten** | B1-C1 \| standard |
| Dis-le franchement | **Zeg het maar eerlijk** | B1-B2 \| standard |
| Dis-moi / dites-moi | **Zeg maar** | A1-A2 \| standard |
| Disposer de | **Beschikken over** | A2-C1 \| standard |
| Dissiper le malaise | **De lucht klaren** | B1-C1 \| standard |
| Dit autrement | **Anders gezegd** | B1-C1 \| standard |
| Donc | **Dus** | B1-C1 \| standard |
| Donne-moi un peu de temps | **Geef me even de tijd** | B1-B2 \| standard |
| Donner la parole | **Aan het woord laten** | B1-C1 \| standard |
| Donner la parole à | **Het woord geven aan** | B1-C2 \| professionnel |
| Donner le feu vert | **Groen licht geven** | B1-C1 \| standard |
| Donner le rythme / diriger | **De maat aangeven** | B1-C1 \| standard |
| Donner le ton | **De toon zetten** | B1-C1 \| standard |
| Donner un exemple | **Een voorbeeld geven** | A2-C1 \| standard |

| Français | Néerlandais | Niveau / registre |
|---|---|---|
| Donner une réponse | **Een antwoord geven** | A2-C1 \| standard |
| Douter de | **Twijfelen aan** | A2-C1 \| standard |
| Du calme / tout va bien | **Rustig maar** | A1-A2 \| standard |
| Du fait que / parce que (cause factuelle) | **Doordat** | B1-C1 \| standard |
| Durant | **Gedurende** | B1-C1 \| standard |
| Dès le départ | **Van meet af aan** | B1-C1 \| standard |
| Dès que | **Zodra** | B1-C1 \| standard |
| Déballer | **Uitpakken** | A2-B2 \| standard |
| Déclencher une situation agitée | **Het spel op de wagen zetten** | B1-C1 \| standard |
| Découvrir / retrouver quelque chose | **Iets boven water halen** | B1-C1 \| standard |
| Décrocher une grosse prise | **Een grote vis aan de haak slaan** | B1-C1 \| standard |
| Délivrer une attestation | **Een attest afleveren** | B1-C2 \| Belgique administratif |
| Déléguer / céder le contrôle | **Iets uit handen geven** | B1-C1 \| standard |
| Dépasser les bornes | **Over de schreef gaan** | B1-C1 \| standard |
| Dépendre de | **Afhangen van** | A2-C1 \| standard |
| Déposer une plainte | **Een klacht indienen** | A2-C1 \| standard |
| Déraper / aller trop loin | **Uit de bocht vliegen** | B1-C1 \| standard |
| Désormais | **Van nu af aan** | A1-A2 \| standard |
| Effectuer un contrôle | **Een controle uitvoeren** | A2-C1 \| standard |
| Effectuer un paiement | **Een betaling verrichten** | A2-C1 \| standard |
| Effectuer un paiement | **Een betaling uitvoeren** | B1-C2 \| professionnel |
| Effectuer une livraison | **Een levering uitvoeren** | B1-C2 \| professionnel |
| Eh bien dis donc ! | **Nou zeg!** | A2-C1 \| Pays-Bas familier |
| Emballer / faire ses bagages | **Inpakken** | A2-B2 \| standard |
| Embêter / tromper quelqu'un | **Iemand kloten** | A2-C1 \| très familier |
| Emmener / apporter ailleurs | **Wegbrengen** | A2-B2 \| standard |
| Emporter | **Meenemen** | A2-B2 \| standard |
| Emporter une tartine / un sandwich | **Een boterham meenemen** | A2-C1 \| Belgique et Pays-Bas |
| Empêcher quelque chose | **Een stokje voor iets steken** | B1-C1 \| standard |
| En avoir vu d'autres | **Voor hete vuren hebben gestaan** | B1-C1 \| standard |
| En bas dans la cave | **Beneden in de kelder** | A1-A2 \| standard |
| En bref | **Kort gezegd** | B1-B2 \| standard |
| En bref | **In het kort** | B1-C1 \| standard |
| En ce moment | **Op dit moment** | A1-A2 \| standard |
| En ce qui concerne | **Wat betreft** | B1-C1 \| standard |
| En ce qui concerne | **Met betrekking tot** | B1-C1 \| standard |
| En ce qui concerne | **Wat ... aangaat** | B1-C1 \| standard |
| En ce qui concerne | **Voor wat betreft** | B1-C1 \| standard |
| En ce qui me concerne | **Wat mij betreft** | B1-B2 \| standard |
| En comparaison avec | **In vergelijking met** | B1-C1 \| standard |
| En concertation avec | **In overleg met** | B1-C2 \| professionnel |

| Français | Néerlandais | Niveau / registre |
|---|---|---|
| En concertation avec | **In samenspraak met** | B1-C2 \| professionnel |
| En contrepartie / en revanche | **Daar staat tegenover dat** | B1-C1 \| standard |
| En coulisses | **Achter de schermen** | B1-C1 \| standard |
| En dépit de (soutenu) | **In weerwil van** | B1-C1 \| standard |
| En face de la gare | **Tegenover het station** | A1-A2 \| standard |
| En fait | **Feitelijk** | B1-C1 \| standard |
| En fait / à vrai dire | **Eigenlijk** | B1-C1 \| standard |
| En fin de compte (soutenu) | **Ten langen leste** | B1-C1 \| standard |
| En fonction de | **Afhankelijk van** | B1-C1 \| standard |
| En grande partie | **Grotendeels** | B1-C1 \| standard |
| En général | **Over het algemeen** | A1-A2 \| standard |
| En général | **In het algemeen** | A1-A2 \| standard |
| En haut de l'escalier | **Boven aan de trap** | A1-A2 \| standard |
| En même temps | **Tegelijkertijd** | A1-A2 \| standard |
| En outre | **Daarenboven** | B1-C1 \| standard |
| En outre | **Verder** | B1-C1 \| standard |
| En outre (soutenu) | **Voorts** | B1-C1 \| standard |
| En outre / à côté de cela | **Daarnaast** | B1-C1 \| standard |
| En partant de | **Uitgaande van** | B1-C1 \| standard |
| En particulier | **In het bijzonder** | B1-C1 \| standard |
| En partie | **Voor een deel** | B1-C1 \| standard |
| En partie grâce à | **Mede dankzij** | B1-C1 \| standard |
| En partie... en partie... | **Deels ... deels** | B1-C1 \| standard |
| En plus / à cela s'ajoute | **Daarbij** | B1-C1 \| standard |
| En pratique | **In de praktijk** | B1-C1 \| standard |
| En premier lieu | **In de eerste plaats** | B1-C1 \| standard |
| En principe | **In principe** | B1-C1 \| standard |
| En proportion de / par rapport à | **In verhouding tot** | B1-C1 \| standard |
| En raison de | **Vanwege** | B1-C1 \| standard |
| En raison de (formel) | **Wegens** | B1-C1 \| standard |
| En raison de / pour le bien de | **Omwille van** | B1-C1 \| Belgique fréquent |
| En rapport avec | **In verband met** | B1-C1 \| standard |
| En revanche | **Daarentegen** | B1-C1 \| standard |
| En route vers la maison | **Op weg naar huis** | A1-A2 \| standard |
| En réalité | **In werkelijkheid** | B1-C1 \| standard |
| En résumé | **Samenvattend** | B1-C1 \| standard |
| En soldes | **In de uitverkoop** | A1-A2 \| standard |
| En stock | **Op voorraad** | A1-A2 \| standard |
| En supposant que | **Aangenomen dat** | B1-C1 \| standard |
| En temps voulu | **Te zijner tijd** | B1-C1 \| standard |
| En théorie | **In theorie** | B1-C1 \| standard |
| En tout cas | **In elk geval** | B1-B2 \| standard |
| En tout cas | **In ieder geval** | B1-B2 \| standard |

| Français | Néerlandais | Niveau / registre |
|---|---|---|
| En transports en commun | **Met het openbaar vervoer** | A1-A2 \| standard |
| En vertu de | **Krachtens** | B1-C1 \| standard |
| En voiture | **Met de auto** | A1-A2 \| standard |
| En vue de | **Met het oog op** | B1-C1 \| standard |
| Encore un café, s'il vous plaît | **Nog een koffie, alstublieft** | A1-A2 \| standard |
| Enfin | **Ten slotte** | B1-C1 \| standard |
| Enfin bon / bon | **Nou ja** | A2-C1 \| Pays-Bas familier |
| Enregistrer / décrocher / inclure | **Opnemen** | A2-B2 \| standard |
| Ensuite | **Vervolgens** | B1-C1 \| standard |
| Ensuite / par la suite | **Nadien** | B1-C1 \| Belgique fréquent |
| Entamer une longue conversation sur | **Een boom opzetten over** | B1-C1 \| standard |
| Entre / entrez | **Kom binnen** | A1-A2 \| standard |
| Entre autres | **Onder andere** | B1-C1 \| standard |
| Entre parenthèses | **Tussen haakjes** | B1-B2 \| standard |
| Entre-temps | **Ondertussen** | A1-A2 \| standard |
| Entre-temps | **Intussen** | A1-A2 \| standard |
| Entrer | **Binnenkomen** | A2-B2 \| standard |
| Entrer | **Binnengaan** | A2-B2 \| standard |
| Entrer directement dans le vif du sujet | **Met de deur in huis vallen** | B1-B2 \| standard |
| Entrer en contact avec | **In contact komen met** | B1-C1 \| standard |
| Entrer en ligne de compte pour | **In aanmerking komen voor** | B1-C1 \| standard |
| Entrer en vigueur | **In werking treden** | B1-C1 \| standard |
| Envisager | **Overwegen** | A2-B2 \| standard |
| Envoyer | **Opsturen** | A2-B2 \| standard |
| Envoyer un courriel | **Een mail sturen** | A2-C1 \| courant |
| Envoyer un rappel de paiement | **Een betalingsherinnering sturen** | B1-C2 \| professionnel |
| Espérer le meilleur | **Er het beste van hopen** | B1-B2 \| standard |
| Essayer / tester | **Uitproberen** | A2-B2 \| standard |
| Essuyer un refus / une déception | **De deksel op de neus krijgen** | B1-C1 \| standard |
| Est-ce en promotion ? | **Is dit in de aanbieding?** | A1-A2 \| standard |
| Est-ce le bon moment ? | **Komt het gelegen?** | B1-B2 \| standard |
| Est-ce loin à pied ? | **Is het ver lopen?** | A1-A2 \| standard |
| Est-ce que cela vaut la peine ? | **Is het de moeite waard?** | B1-B2 \| standard |
| Est-ce utile / cela a-t-il un sens ? | **Heeft het zin?** | B1-B2 \| standard |
| Et | **En** | B1-C1 \| standard |
| Et alors ? | **Wat dan nog?** | B1-B2 \| standard |
| Et ensuite ? | **En toen?** | B1-B2 \| standard |
| Et maintenant ? | **Wat nu?** | B1-B2 \| standard |
| Et puis ? | **En verder?** | B1-B2 \| standard |
| Et si... ? | **Wat als...?** | B1-B2 \| standard |
| Excusez-moi | **Neem me niet kwalijk** | A1-A2 \| standard |
| Expliquer | **Uitleggen** | A2-B2 \| standard |

| Français | Néerlandais | Niveau / registre |
|---|---|---|
| Exécuter / exporter | **Uitvoeren** | A2-B2 \| standard |
| Exécuter une tâche | **Een taak uitvoeren** | A2-C1 \| standard |
| Facturer / prendre en compte | **In rekening brengen** | B1-C1 \| standard |
| Faire appel à | **Een beroep doen op** | A2-C1 \| standard |
| Faire attendre quelqu'un / le mener en bateau | **Iemand aan het lijntje houden** | B1-C1 \| standard |
| Faire attention à | **Letten op** | A2-C1 \| standard |
| Faire au mieux | **Het beste ervan maken** | B1-B2 \| standard |
| Faire confiance à | **Vertrouwen op** | A2-C1 \| standard |
| Faire connaissance | **Kennismaken** | A2-B2 \| standard |
| Faire connaître / positionner quelque chose | **Iets op de kaart zetten** | B1-C1 \| standard |
| Faire croire une histoire inventée à quelqu'un | **Iemand iets op de mouw spelden** | B1-C1 \| standard |
| Faire d'une mouche un éléphant | **Van een mug een olifant maken** | B1-C1 \| standard |
| Faire d'une pierre deux coups | **Twee vliegen in één klap slaan** | B1-C1 \| standard |
| Faire de son mieux | **De beste beentje voorzetten** | B1-C1 \| standard |
| Faire demi-tour / retourner | **Omkeren** | A2-B2 \| standard |
| Faire des concessions | **Water bij de wijn doen** | B1-C1 \| standard |
| Faire des folies / sortir des limites | **Uit de band springen** | B1-C1 \| standard |
| Faire des révélations sur | **Een boekje opendoen over** | B1-C1 \| standard |
| Faire impression | **Een indruk maken** | A2-C1 \| standard |
| Faire l'autruche | **De kop in het zand steken** | B1-C1 \| standard |
| Faire la fine bouche devant | **Zijn neus ophalen voor** | B1-C1 \| standard |
| Faire la fête | **De bloemetjes buitenzetten** | B1-C1 \| standard |
| Faire la leçon à quelqu'un | **Iemand de les lezen** | B1-C1 \| standard |
| Faire la vaisselle | **Afwassen** | A2-B2 \| standard |
| Faire le fou | **Zot doen** | A2-C1 \| Belgique familier |
| Faire le gentil après un conflit / chercher à amadouer | **Zoete broodjes bakken** | B1-C1 \| standard |
| Faire marche arrière / céder | **Bakzeil halen** | B1-C1 \| standard |
| Faire marcher quelqu'un | **Iemand in de maling nemen** | B1-C1 \| standard |
| Faire moins le fier | **Een toontje lager zingen** | B1-C1 \| standard |
| Faire partie de | **Deel uitmaken van** | A2-C1 \| standard |
| Faire porter le chapeau à quelqu'un | **Iemand de schuld in de schoenen schuiven** | B1-C1 \| standard |
| Faire son autocritique | **De hand in eigen boezem steken** | B1-C1 \| standard |
| Faire sursauter quelqu'un | **Iemand doen verschieten** | A2-C1 \| Belgique familier |
| Faire un choix | **Een keuze maken** | A2-C1 \| standard |
| Faire un effort | **Een inspanning leveren** | A2-C1 \| standard |
| Faire un mauvais coup à quelqu'un | **Iemand een hak zetten** | B1-C1 \| standard |
| Faire une comparaison | **Een vergelijking maken** | A2-C1 \| standard |
| Faire une croix sur quelque chose | **Iets op je buik schrijven** | B1-C1 \| standard |
| Faire une distinction | **Een onderscheid maken** | A2-C1 \| standard |
| Faire une erreur | **Een fout maken** | A2-C1 \| standard |
| Faire une offre | **Een aanbod doen** | A2-C1 \| standard |
| Faire une promesse | **Een belofte doen** | A2-C1 \| standard |

| Français | Néerlandais | Niveau / registre |
|---|---|---|
| Faire une proposition | **Een voorstel doen** | A2-C1 \| standard |
| Faire une tentative | **Een poging doen** | A2-C1 \| standard |
| Faire usage de / utiliser | **Gebruik maken van** | A2-C1 \| standard |
| Fais attention ! | **Pas op!** | A1-A2 \| standard |
| Fais comme chez toi | **Doe alsof je thuis bent** | A1-A2 \| standard |
| Faute de mieux, on fait comme on peut | **Als het niet kan zoals het moet, dan moet het maar zoals het kan** | B1-C2 \| standard |
| Favoriser quelque chose | **Iets in de hand werken** | B1-C1 \| standard |
| Façon de parler | **Bij wijze van spreken** | B1-C1 \| standard |
| Fermer les yeux sur quelque chose | **Door de vingers zien** | B1-C1 \| standard |
| Ficher en l'air / tuer | **Om zeep helpen** | A2-C1 \| Belgique familier |
| Finalement | **Uiteindelijk** | B1-B2 \| standard |
| Finir / achever | **Afmaken** | A2-B2 \| standard |
| Finir par payer les conséquences | **De rekening gepresenteerd krijgen** | B1-C1 \| standard |
| Fixer / consigner | **Vastleggen** | A2-B2 \| standard |
| Fixer les priorités | **Prioriteiten stellen** | B1-C2 \| professionnel |
| Fixer une limite | **Een grens trekken** | B1-C1 \| standard |
| Foncer / accélérer à fond | **Vol gas geven** | B1-C1 \| standard |
| Former un recours | **Een beroep aantekenen** | B1-C2 \| professionnel |
| Fort comme un ours | **Zo sterk als een beer** | B1-C1 \| standard |
| Fournir une attestation | **Een attest verstrekken** | B1-C2 \| professionnel |
| Fournir une performance | **Een prestatie leveren** | A2-C1 \| standard |
| Franchement / honnêtement | **Eerlijk gezegd** | B1-B2 \| standard |
| Garde-le | **Hou maar** | A1-A2 \| standard |
| Garder la tête hors de l'eau | **Het hoofd boven water houden** | B1-C1 \| standard |
| Garder les pieds sur terre | **Met beide benen op de grond staan** | B1-C1 \| standard |
| Garder ses cartes près de soi | **Zijn kaarten tegen de borst houden** | B1-C1 \| standard |
| Garder sous contrôle | **Onder controle houden** | B1-C1 \| standard |
| Garder un œil sur quelque chose | **Een oogje in het zeil houden** | B1-C1 \| standard |
| Grâce à | **Dankzij** | B1-C1 \| standard |
| Gérer / fréquenter | **Omgaan met** | A2-B2 \| standard |
| Gêner quelqu'un | **Iemand voor de voeten lopen** | B1-C1 \| standard |
| Habiter en chambre d'étudiant | **Op kot zitten** | A2-C1 \| Belgique étudiant |
| Hier soir | **Gisterenavond** | A1-A2 \| standard |
| Histoire inventée / imagination pure | **Dikke duim** | B1-C1 \| familier |
| Hors de prix | **Peperduur** | B1-C1 \| familier |
| Hé, mon pote ! | **Hé, maat!** | A2-C1 \| familier |
| Ici dans le quartier | **Hier in de buurt** | A1-A2 \| standard |
| Ici et là | **Hier en daar** | A1-A2 \| standard |
| Il est au bord de la catastrophe | **Het water staat hem aan de lippen** | B1-C1 \| standard |
| Il est temps de partir | **Het is tijd om te gaan** | A1-A2 \| standard |

| Français | Néerlandais | Niveau / registre |
|---|---|---|
| Il faut assumer les conséquences de ses actes | **Wie zijn billen brandt, moet op de blaren zitten** | B1-C2 \| standard |
| Il faut battre le fer pendant qu'il est chaud | **Men moet het ijzer smeden als het heet is** | B1-C2 \| standard |
| Il faut se méfier de l'eau qui dort | **Stille waters hebben diepe gronden** | B1-C2 \| standard |
| Il faut souffrir pour être beau | **Wie mooi wil zijn, moet pijn lijden** | B1-C2 \| standard |
| Il manque quelque chose | **Er ontbreekt iets** | A1-A2 \| standard |
| Il n'y a pas de fumée sans feu | **Waar rook is, is vuur** | B1-C2 \| standard |
| Il n'y a pas de roses sans épines | **Geen rozen zonder doornen** | B1-C1 \| standard |
| Il ne faut pas comparer des choses incomparables | **Je moet geen appels met peren vergelijken** | B1-C2 \| standard |
| Il ne faut pas imaginer des obstacles partout | **Men moet geen beren op de weg zien** | B1-C2 \| standard |
| Il ne faut pas remuer les vieilles histoires | **Men moet geen oude koeien uit de sloot halen** | B1-C2 \| standard |
| Il ne faut pas réveiller le chat qui dort | **Je moet geen slapende honden wakker maken** | B1-C2 \| standard |
| Il s'ensuit que | **Daaruit volgt dat** | B1-C1 \| standard |
| Il y a anguille sous roche | **Er zit een addertje onder het gras** | B1-C1 \| standard |
| Il y a du vrai là-dedans | **Daar zit wat in** | A2-C1 \| courant |
| Il y a quelque temps | **Een tijdje geleden** | A1-A2 \| standard |
| Il y a quelques jours | **Een paar dagen geleden** | A1-A2 \| standard |
| Impressionner | **Indruk maken op** | A2-C1 \| standard |
| Imprimer quelque chose | **Iets afprinten** | A2-C1 \| Belgique familier |
| Induire quelqu'un en erreur | **Iemand op het verkeerde been zetten** | B1-C1 \| standard |
| Indépendamment de cela | **Los daarvan** | B1-B2 \| standard |
| Informer de | **Op de hoogte brengen van** | B1-C1 \| standard |
| Inscrire | **Inschrijven** | A2-B2 \| standard |
| Inscrire un point à l'ordre du jour | **Een punt agenderen** | B1-C2 \| professionnel |
| Introduire un recours | **Een beroep instellen** | A2-C1 \| standard |
| Introduire une demande | **Een aanvraag indienen** | A2-C1 \| standard |
| Introduire une objection / réclamation | **Een bezwaar indienen** | B1-C2 \| professionnel |
| Inventer de toutes pièces | **Iets uit de duim zuigen** | B1-C1 \| standard |
| Inviter | **Uitnodigen** | A2-B2 \| standard |
| Invoquer / se prévaloir de | **Zich beroepen op** | A2-C1 \| standard |
| J'ai de la fièvre | **Ik heb koorts** | A1-A2 \| standard |
| J'ai faim | **Ik heb honger** | A1-A2 \| standard |
| J'ai mal au dos | **Ik heb pijn aan mijn rug** | A1-A2 \| standard |
| J'ai mal à la tête | **Ik heb hoofdpijn** | A1-A2 \| standard |
| J'ai perdu le fil | **Ik ben de draad kwijt** | B1-B2 \| standard |
| J'ai rendez-vous chez le médecin | **Ik heb een afspraak bij de dokter** | A1-A2 \| standard |
| J'ai soif | **Ik heb dorst** | A1-A2 \| standard |
| J'attends de tes nouvelles | **Ik hoor graag van je** | B1-B2 \| standard |
| J'aurai un peu de retard | **Ik ben iets later** | B1-B2 \| standard |
| J'en ai assez | **Ik heb er genoeg van** | B1-B2 \| standard |

| Français | Néerlandais | Niveau / registre |
|---|---|---|
| J'en ai envie / je m'en réjouis | **Ik heb er zin in** | B1-B2 \| standard |
| J'en ai honte | **Ik schaam me ervoor** | B1-B2 \| standard |
| J'en ai marre | **Ik ben het zat** | B1-B2 \| standard |
| J'en doute | **Ik betwijfel het** | B1-B2 \| standard |
| J'en doute | **Dat betwijfel ik** | B1-B2 \| standard |
| J'en suis fier | **Daar ben ik trots op** | B1-B2 \| standard |
| J'y reviendrai | **Ik kom erop terug** | B1-B2 \| standard |
| J'y suis presque | **Ik ben er bijna** | B1-B2 \| standard |
| Je cherche cette adresse | **Ik zoek dit adres** | A1-A2 \| standard |
| Je comprends | **Ik begrijp het** | A1-A2 \| standard |
| Je crois en toi | **Ik geloof in je** | B1-B2 \| standard |
| Je croise les doigts pour toi | **Ik duim voor je** | B1-B2 \| standard |
| Je dois filer | **Ik moet ervandoor** | B1-B2 \| standard |
| Je dois partir | **Ik moet gaan** | B1-B2 \| standard |
| Je l'attends avec impatience | **Ik kijk ernaar uit** | B1-B2 \| standard |
| Je le pense aussi | **Dat vind ik ook** | B1-B2 \| standard |
| Je le pense vraiment | **Dat meen ik echt** | B1-B2 \| standard |
| Je le prends | **Ik neem het** | A1-A2 \| standard |
| Je le sais | **Ik weet het** | A1-A2 \| standard |
| Je m'en vais | **Ik ga er vandoor** | B1-B2 \| standard |
| Je m'inquiète pour | **Ik maak me zorgen om** | B1-B2 \| standard |
| Je n'arrive pas à y croire | **Ik kan het niet geloven** | B1-B2 \| standard |
| Je n'en ai aucune idée | **Ik heb geen idee** | A1-A2 \| standard |
| Je n'en ai pas envie | **Ik heb er geen zin in** | B1-B2 \| standard |
| Je n'en peux plus | **Ik kan er niet meer tegen** | B1-B2 \| standard |
| Je n'en suis pas sûr | **Daar ben ik niet zeker van** | B1-B2 \| standard |
| Je ne comprends pas | **Ik begrijp het niet** | A1-A2 \| standard |
| Je ne m'y attendais pas | **Dat had ik niet verwacht** | B1-B2 \| standard |
| Je ne me sens pas bien | **Ik voel me niet goed** | A1-A2 \| standard |
| Je ne sais pas | **Ik weet het niet** | A1-A2 \| standard |
| Je ne sais pas par où commencer | **Ik weet niet waar ik moet beginnen** | B1-B2 \| standard |
| Je ne suis pas certain | **Ik weet het niet zeker** | B1-B2 \| standard |
| Je ne suis pas d'accord | **Daar ben ik het niet mee eens** | B1-B2 \| standard |
| Je ne suis pas encore prêt | **Ik ben er nog niet klaar voor** | B1-B2 \| standard |
| Je pense autrement à ce sujet | **Daar denk ik anders over** | B1-B2 \| standard |
| Je peux me tromper | **Ik kan me vergissen** | B1-B2 \| standard |
| Je redoute cela | **Ik zie ertegenop** | B1-B2 \| standard |
| Je regarde seulement | **Ik kijk alleen even rond** | A1-A2 \| standard |
| Je souhaite vous informer de | **Graag wil ik u informeren over** | B1-C2 \| professionnel |
| Je suis allergique aux noix | **Ik ben allergisch voor noten** | A1-A2 \| standard |
| Je suis confus | **Ik ben in de war** | B1-B2 \| standard |
| Je suis d'accord avec cela | **Daar ben ik het mee eens** | B1-B2 \| standard |
| Je suis désolé | **Het spijt me** | A1-A2 \| standard |

| Français | Néerlandais | Niveau / registre |
|---|---|---|
| Je suis en route | **Ik ben onderweg** | B1-B2 \| standard |
| Je suis enrhumé | **Ik ben verkouden** | A1-A2 \| standard |
| Je suis heureux pour toi | **Ik ben blij voor je** | B1-B2 \| standard |
| Je suis perdu | **Ik ben de weg kwijt** | A1-A2 \| standard |
| Je suis pressé | **Ik heb haast** | A1-A2 \| standard |
| Je suis prêt | **Ik ben er klaar voor** | B1-B2 \| standard |
| Je suis sans voix | **Ik ben sprakeloos** | B1-B2 \| standard |
| Je suis soulagé | **Ik ben opgelucht** | B1-B2 \| standard |
| Je suis sérieux | **Ik meen het** | B1-B2 \| standard |
| Je suis tout à fait d'accord avec toi | **Ik ben het helemaal met je eens** | B1-B2 \| standard |
| Je t'envoie un petit mail | **Ik stuur je een mailtje** | A2-C1 \| courant |
| Je te retrouve là-bas | **Ik zie je daar** | B1-B2 \| standard |
| Je te soutiens | **Ik sta achter je** | B1-B2 \| standard |
| Je te tiendrai au courant | **Ik laat het je weten** | B1-B2 \| standard |
| Je vais encore réfléchir / je le laisse pour l'instant | **Ik laat het nog even liggen** | A1-A2 \| standard |
| Je viens d'arriver | **Ik ben net aangekomen** | B1-B2 \| standard |
| Je vois les choses autrement | **Ik zie dat anders** | B1-B2 \| standard |
| Je voudrais acheter ceci | **Ik wil dit graag kopen** | A1-A2 \| standard |
| Je voudrais rapporter ceci | **Ik wil dit terugbrengen** | A1-A2 \| standard |
| Je voulais juste dire que | **Ik wilde even zeggen dat** | B1-B2 \| standard |
| Je voulais te faire savoir que | **Ik wilde je laten weten dat** | B1-B2 \| standard |
| Je vous en prie / pas de quoi | **Geen dank** | A1-A2 \| standard |
| Jeter | **Weggooien** | A2-B2 \| standard |
| Jeter de l'huile sur le feu | **Olie op het vuur gooien** | B1-C1 \| standard |
| Jeter l'éponge | **Het bijltje erbij neergooien** | B1-C1 \| standard |
| Jeter par la fenêtre / gaspiller | **Het raam uit gooien** | B1-C1 \| standard |
| Jouer avec le feu | **Met vuur spelen** | B1-C1 \| standard |
| Jouer cartes sur table | **Open kaart spelen** | B1-C1 \| standard |
| Jouer déloyalement | **Vals spel spelen** | B1-C1 \| standard |
| Jouer gros | **Hoog spel spelen** | B1-C1 \| standard |
| Jouer le jeu | **Het spel meespelen** | B1-C1 \| standard |
| Jouer le premier rôle | **De eerste viool spelen** | B1-C1 \| standard |
| Jouer merveilleusement bien | **De sterren van de hemel spelen** | B1-C1 \| standard |
| Jouer un rôle | **Een rol spelen** | B1-C1 \| standard |
| Jouer un tour à quelqu'un | **Iemand een poets bakken** | B1-C1 \| standard |
| Jour après jour | **Dag na dag** | A1-A2 \| standard |
| Joyeux anniversaire | **Gelukkige verjaardag** | A1-A2 \| standard |
| Jusqu'à ce jour | **Tot op heden** | B1-C1 \| standard |
| Jusqu'à nouvel ordre | **Tot nader order** | B1-C1 \| standard |
| Jusqu'à présent | **Tot nu toe** | A1-A2 \| standard |
| Jusqu'à quand ? | **Tot wanneer?** | B1-B2 \| standard |
| Juste après | **Direct daarna** | A1-A2 \| standard |
| Juste à côté | **Naast de deur** | A1-A2 \| standard |
| Juste à temps | **Net op tijd** | A1-A2 \| standard |

| Français | Néerlandais | Niveau / registre |
|---|---|---|
| L'alcool fait perdre la sagesse | **Als de wijn is in de man, is de wijsheid in de kan** | B1-C2 \| standard |
| L'ambiance va être explosive | **Het dak gaat eraf** | B1-C1 \| standard |
| L'amour rend aveugle | **Liefde maakt blind** | B1-C2 \| standard |
| L'argent ne fait pas le bonheur | **Geld maakt niet gelukkig** | B1-C2 \| standard |
| L'avenir appartient à ceux qui se lèvent tôt | **Morgenstond heeft goud in de mond** | B1-C2 \| standard |
| L'avenir appartient à ceux qui se lèvent tôt | **De morgenstond heeft goud in de mond** | B1-C2 \| standard |
| L'avenir le dira | **De tijd zal het leren** | B1-C1 \| standard |
| L'essentiel est que | **Het gaat erom dat** | B1-B2 \| standard |
| L'exception confirme la règle | **De uitzondering bevestigt de regel** | B1-C2 \| standard |
| L'homme propose, Dieu dispose | **De mens wikt, God beschikt** | B1-C2 \| standard |
| L'honnêteté finit toujours par payer | **Eerlijk duurt het langst** | B1-C2 \| standard |
| L'intrus / celui qui ne ressemble pas aux autres | **Een vreemde eend in de bijt** | B1-C1 \| standard |
| L'occasion est passée | **De trein is vertrokken** | B1-C1 \| standard |
| L'union fait la force | **Eendracht maakt macht** | B1-C2 \| standard |
| La balle est dans ton camp | **De bal ligt in jouw kamp** | B1-C1 \| standard |
| La camionnette | **De camionette** | A2-C1 \| Belgique courant |
| La chance est avec nous | **Het zit mee** | A2-C1 \| courant |
| La coupe est pleine | **De maat is vol** | B1-C1 \| standard |
| La crème de la crème | **Het neusje van de zalm** | B1-C1 \| standard |
| La deuxième rue à droite | **De tweede straat rechts** | A1-A2 \| standard |
| La décision définitive est prise | **De kogel is door de kerk** | B1-C1 \| standard |
| La familiarité peut créer l'attachement | **Bekend maakt bemind** | B1-C2 \| standard |
| La fin d'un effort est souvent la plus pénible | **De laatste loodjes wegen het zwaarst** | B1-C2 \| standard |
| La friterie | **De frituur** | A2-C1 \| Belgique |
| La malchance s'en mêle | **Het zit tegen** | A2-C1 \| courant |
| La mauvaise herbe a la vie dure | **Onkruid vergaat niet** | B1-C2 \| standard |
| La pagaille commence / ça va chauffer | **De beer is los** | B1-C1 \| standard |
| La persévérance finit par payer | **De aanhouder wint** | B1-C2 \| standard |
| La plupart du temps | **Meestal** | A1-A2 \| standard |
| La première rue à gauche | **De eerste straat links** | A1-A2 \| standard |
| La ruse compense parfois le manque de force | **Wie niet sterk is, moet slim zijn** | B1-C2 \| standard |
| La vérité sort de la bouche des enfants et des ivrognes | **Kinderen en dronkaards spreken de waarheid** | B1-C2 \| standard |
| Laisse tomber / ce n'est pas la peine | **Laat maar** | A1-A2 \| standard |
| Laisse-moi réfléchir | **Laat me nadenken** | B1-B2 \| standard |
| Laisser entrer | **Binnenlaten** | A2-B2 \| standard |
| Laisser tranquille | **Met rust laten** | B1-C1 \| standard |
| Laisser un message | **Een boodschap achterlaten** | A2-C1 \| standard |
| Laisser une possibilité ouverte | **De deur op een kier zetten** | B1-C1 \| standard |
| Le bien attire le bien | **Wie goed doet, goed ontmoet** | B1-C2 \| standard |
| Le camion | **De camion** | A2-C1 \| Belgique populaire |
| Le chauffage | **De chauffage** | A2-C1 \| Belgique familier |

| Français | Néerlandais | Niveau / registre |
|---|---|---|
| Le fait est que | **Het punt is dat** | B1-B2 \| standard |
| Le malheur des uns fait le bonheur des autres | **De een zijn dood is de ander zijn brood** | B1-C2 \| standard |
| Le nom ne correspond pas au contenu | **De vlag dekt de lading niet** | B1-C1 \| standard |
| Le plus tôt possible | **Zo vroeg mogelijk** | A1-A2 \| standard |
| Le plus vite possible | **Zo snel mogelijk** | A1-A2 \| standard |
| Le résultat a coûté très cher | **De vis wordt duur betaald** | B1-C1 \| standard |
| Le séjour / salon | **De living** | A2-C1 \| Belgique courant |
| Le temps guérit toutes les blessures | **Tijd heelt alle wonden** | B1-C2 \| standard |
| Le temps passe vite | **De tijd vliegt** | A1-A2 \| standard |
| Le temps, c'est de l'argent | **Tijd is geld** | B1-C2 \| standard |
| Les anciennes amours ne meurent jamais | **Oude liefde roest niet** | B1-C2 \| standard |
| Les apparences luxueuses ne changent pas la nature profonde | **Al draagt een aap een gouden ring, het is en blijft een lelijk ding** | B1-C2 \| traditionnel |
| Les chiens ne font pas des chats | **De appel valt niet ver van de boom** | B1-C1 \| standard |
| Les choses sont rarement aussi graves qu'annoncé | **De soep wordt nooit zo heet gegeten als ze wordt opgediend** | B1-C1 \| standard |
| Les conseilleurs ne sont pas les payeurs | **De beste stuurlui staan aan wal** | B1-C2 \| standard |
| Les enfants entendent plus qu'on ne le pense | **Kleine potjes hebben grote oren** | B1-C2 \| standard |
| Les liens du sang finissent par se manifester | **Bloed kruipt waar het niet gaan kan** | B1-C2 \| standard |
| Les personnes en vue essuient davantage de critiques | **Hoge bomen vangen veel wind** | B1-C1 \| standard |
| Les écrits restent | **Wie schrijft, die blijft** | B1-C2 \| standard |
| Libre comme l'air | **Zo vrij als een vogel** | B1-C1 \| standard |
| Lire entre les lignes | **Tussen de regels door lezen** | B1-C1 \| standard |
| Lire à voix haute | **Voorlezen** | A2-B2 \| standard |
| Loin | **Ver weg** | A1-A2 \| standard |
| Loin des yeux, loin du cœur | **Uit het oog, uit het hart** | B1-C2 \| standard |
| Là, tu as raison | **Daar heb je gelijk in** | B1-B2 \| standard |
| Lâcher / laisser aller | **Loslaten** | A2-B2 \| standard |
| Madame (formule d'appel) | **Geachte mevrouw** | B1-C2 \| professionnel |
| Madame, Monsieur | **Geachte heer of mevrouw** | B1-C2 \| professionnel |
| Maintenant que j'y pense | **Nu ik erover nadenk** | B1-B2 \| standard |
| Maintenir fermement sa position | **Voet bij stuk houden** | B1-C1 \| standard |
| Mais | **Maar** | B1-C1 \| standard |
| Mais enfin ! / Dis donc ! | **Joh!** | A2-C1 \| Pays-Bas familier |
| Mais si ! | **Echt wel!** | A2-C1 \| familier |
| Mal tourner | **Misgaan** | A2-B2 \| standard |
| Malgré | **Ondanks** | B1-C1 \| standard |
| Malgré cela | **Desondanks** | B1-C1 \| standard |
| Malgré le fait que | **Ondanks het feit dat** | B1-C1 \| standard |
| Manger un chocolat fourré | **Een praline eten** | A2-C1 \| Belgique |
| Manifestement | **Kennelijk** | B1-B2 \| standard |
| Manquer une occasion | **Een kans missen** | A2-C1 \| standard |

| Français | Néerlandais | Niveau / registre |
|---|---|---|
| Manquer une échéance | **Een deadline missen** | B1-C2 \| professionnel |
| Marcher comme sur des roulettes | **Op rolletjes lopen** | B1-C1 \| standard |
| Mener quelqu'un en bateau | **Iemand om de tuin leiden** | B1-C1 \| standard |
| Mener une conversation | **Een gesprek voeren** | A2-C1 \| standard |
| Mener une discussion | **Een discussie voeren** | A2-C1 \| standard |
| Mener une étude | **Een onderzoek uitvoeren** | A2-C1 \| standard |
| Merci (tutoiement) | **Dank je wel** | A1-A2 \| standard |
| Merci (vouvoiement) | **Dank u wel** | A1-A2 \| standard |
| Merci beaucoup | **Hartelijk dank** | A1-A2 \| standard |
| Merci beaucoup | **Hartstikke bedankt** | A2-C1 \| Pays-Bas familier |
| Merci d'avance | **Bij voorbaat dank** | B1-C2 \| professionnel |
| Merci d'avance (plus direct) | **Alvast bedankt** | B1-C2 \| professionnel |
| Merci infiniment | **Heel erg bedankt** | A1-A2 \| standard |
| Merci pour votre collaboration | **Dank voor uw medewerking** | B1-C2 \| professionnel |
| Merci pour votre réponse rapide | **Dank voor uw snelle antwoord** | B1-C2 \| professionnel |
| Merci, hein | **Merci hé** | A2-C1 \| Belgique familier |
| Mes excuses | **Mijn excuses** | A1-A2 \| standard |
| Mes intentions sont bonnes | **Ik bedoel het goed** | B1-B2 \| standard |
| Mettre au travail | **Aan het werk zetten** | B1-C1 \| standard |
| Mettre cartes sur table | **De kaarten op tafel leggen** | B1-C1 \| standard |
| Mettre dans le mille / viser juste | **De spijker op zijn kop slaan** | B1-C1 \| standard |
| Mettre en conformité avec | **In overeenstemming brengen met** | B1-C1 \| standard |
| Mettre en danger | **In gevaar brengen** | B1-C1 \| standard |
| Mettre en demeure | **In gebreke stellen** | B1-C2 \| professionnel |
| Mettre en marche / en vigueur | **In werking stellen** | B1-C1 \| standard |
| Mettre en ordre | **In orde brengen** | B1-C1 \| standard |
| Mettre en relation avec | **In verband brengen met** | B1-C1 \| standard |
| Mettre en service | **In gebruik nemen** | B1-C1 \| standard |
| Mettre hors service | **Buiten werking stellen** | B1-C2 \| professionnel |
| Mettre la charrue avant les bœufs | **Het paard achter de wagen spannen** | B1-C1 \| standard |
| Mettre la maison sens dessus dessous | **Het huis op stelten zetten** | B1-C1 \| standard |
| Mettre les bouchées doubles | **Alle zeilen bijzetten** | B1-C1 \| standard |
| Mettre les choses en mouvement | **De bal aan het rollen brengen** | B1-C1 \| standard |
| Mettre par écrit | **Op papier zetten** | B1-C1 \| standard |
| Mettre quelqu'un au pied du mur | **Iemand voor het blok zetten** | B1-C1 \| standard |
| Mettre quelqu'un face à son propre comportement | **Iemand een spiegel voorhouden** | B1-C1 \| standard |
| Mettre quelqu'un hors jeu | **Iemand buiten spel zetten** | B1-C1 \| standard |
| Mettre quelqu'un à l'honneur | **Iemand in het zonnetje zetten** | B1-C1 \| standard |
| Mettre quelque chose au ralenti | **Iets op een laag pitje zetten** | B1-C1 \| standard |
| Mettre sous pression | **Onder druk zetten** | B1-C1 \| standard |

| Français | Néerlandais | Niveau / registre |
|---|---|---|
| Mettre tout le monde dans le même sac | **Iemand over één kam scheren** | B1-C1 \| standard |
| Mettre un point final | **Er een punt achter zetten** | B1-C1 \| standard |
| Mettre un projet sur les rails | **Iets op de rails zetten** | B1-C1 \| standard |
| Mettre à disposition | **Ter beschikking stellen** | B1-C1 \| standard |
| Mieux vaut prévenir que guérir | **Voorkomen is beter dan genezen** | B1-C2 \| standard |
| Mieux vaut prévenir que guérir | **Beter voorkomen dan genezen** | B1-C2 \| standard |
| Mieux vaut se corriger à mi-chemin que persévérer dans l'erreur | **Beter ten halve gekeerd dan ten hele gedwaald** | B1-C2 \| standard |
| Mieux vaut tard que jamais | **Beter laat dan nooit** | B1-C2 \| standard |
| Mieux vaut un bon voisin qu'un ami lointain | **Beter een goede buur dan een verre vriend** | B1-C2 \| standard |
| Mieux vaut une bonne idée empruntée qu'une mauvaise idée originale | **Beter goed gejat dan slecht bedacht** | B1-C2 \| familier |
| Miser sur le mauvais cheval | **Op het verkeerde paard wedden** | B1-C1 \| standard |
| Moins une avant la catastrophe / dernière limite | **Vijf voor twaalf** | B1-C1 \| standard |
| Monsieur (formule d'appel) | **Geachte heer** | B1-C2 \| professionnel |
| Monter dans un véhicule | **Instappen** | A2-B2 \| standard |
| Monter une œuvre sur scène | **Iets op de planken brengen** | B1-C1 \| standard |
| Montrer / se produire | **Voordoen** | A2-B2 \| standard |
| Montrer clairement son camp | **Kleur bekennen** | B1-C1 \| standard |
| Même si | **Ook al** | B1-C1 \| standard |
| Même si | **Zelfs als** | B1-C1 \| standard |
| Même si (formel) | **Zelfs indien** | B1-C1 \| standard |
| N'abandonne pas | **Geef niet op** | B1-B2 \| standard |
| N'hésite pas à demander | **Vraag maar** | A1-A2 \| standard |
| N'hésitez pas à nous contacter | **Aarzel niet om contact op te nemen** | B1-C2 \| professionnel |
| Nager à contre-courant | **Tegen de stroom in zwemmen** | B1-C1 \| standard |
| Narguer / faire un pied de nez | **Een lange neus maken** | B1-C1 \| standard |
| Ne baisse pas les bras | **Laat de moed niet zakken** | B1-B2 \| standard |
| Ne fais pas à autrui ce que tu ne voudrais pas qu'on te fasse | **Wat je niet wilt dat jou geschiedt, doe dat ook een ander niet** | B1-C2 \| standard |
| Ne le prends pas trop à cœur | **Neem het niet te zwaar op** | B1-B2 \| standard |
| Ne me comprends pas de travers | **Neem me niet verkeerd op** | B1-B2 \| standard |
| Ne pas agir à la légère | **Niet over één nacht ijs gaan** | B1-C1 \| standard |
| Ne pas avoir envie | **Geen goesting hebben** | A2-C1 \| Belgique familier |
| Ne pas avoir envie de | **Geen zin hebben in** | A2-C1 \| standard |
| Ne pas faire de mal à une mouche | **Geen vlieg kwaad doen** | B1-C1 \| standard |
| Ne pas mâcher ses mots | **Geen blad voor de mond nemen** | B1-C1 \| standard |
| Ne pas suivre le rythme / être en décalage | **Uit de pas lopen** | B1-C1 \| standard |
| Ne pas voir d'avenir ou de profit dans quelque chose | **Ergens geen brood in zien** | B1-C1 \| standard |
| Ne plus savoir quoi faire | **Met de handen in het haar zitten** | B1-C1 \| standard |
| Ne plus voir la forêt à cause des arbres | **Door de bomen het bos niet meer zien** | B1-C1 \| standard |
| Ne sois pas surpris ! | **Niet verschieten!** | A2-C1 \| Belgique familier |
| Ne t'inquiète pas | **Maak je geen zorgen** | A1-A2 \| standard |

| Français | Néerlandais | Niveau / registre |
|---|---|---|
| Ne te prends pas la tête | **Maak je niet druk** | B1-B2 \| standard |
| Ne vous inquiétez pas | **Maakt u zich geen zorgen** | A1-A2 \| standard |
| Ne... plus | **Niet meer** | A1-A2 \| standard |
| Nettoyer | **Schoonmaken** | A2-B2 \| standard |
| Ni chair ni poisson | **Vis noch vlees** | B1-C1 \| standard |
| Noir sur blanc | **Zwart op wit** | B1-C1 \| standard |
| Non seulement... mais aussi | **Niet alleen ... maar ook** | B1-C1 \| standard |
| Notamment | **Met name** | B1-C1 \| standard |
| Notamment / et non des moindres | **Niet in de laatste plaats** | B1-C1 \| standard |
| Notamment en ce qui concerne | **Met name wat betreft** | B1-C1 \| standard |
| Nous avons encore le temps | **We hebben nog tijd** | A1-A2 \| standard |
| Nous regrettons que | **Wij betreuren het dat** | B1-C2 \| professionnel |
| Nous souhaiterions recevoir | **Graag ontvangen wij** | B1-C2 \| professionnel |
| Nous vous prions de bien vouloir | **Wij verzoeken u vriendelijk om** | B1-C2 \| professionnel |
| Nul n'est irremplaçable | **Niemand is onmisbaar** | B1-C2 \| standard |
| Nul n'est prophète en son pays | **Niemand is profeet in eigen land** | B1-C2 \| standard |
| Néanmoins | **Niettemin** | B1-C1 \| standard |
| Nécessité fait loi | **Nood breekt wet** | B1-C2 \| standard |
| Objet : | **Onderwerp:** | B1-C2 \| professionnel |
| Obtenir un diplôme | **Een diploma behalen** | A2-C1 \| standard |
| Offrir une tournée | **Een tournée geven** | A2-C1 \| Belgique familier |
| On n'apprend pas à un vieux singe à faire la grimace | **Je kunt een oud paard geen nieuwe kunstjes leren** | B1-C2 \| standard |
| On ne fait pas d'omelette sans casser des œufs | **Waar gehakt wordt, vallen spaanders** | B1-C2 \| standard |
| On ne peut aider celui qui refuse de comprendre | **Wat baten kaars en bril als de uil niet zien wil** | B1-C2 \| standard |
| On ne peut pas miser sur deux options incompatibles | **Je kunt niet op twee paarden tegelijk wedden** | B1-C2 \| standard |
| On ne peut pas profiter des deux camps à la fois | **Je kunt niet van twee walletjes eten** | B1-C2 \| standard |
| On ne se fait pas prendre deux fois au même piège | **Een ezel stoot zich geen tweemaal aan dezelfde steen** | B1-C1 \| standard |
| On parle volontiers de ce qui nous tient à cœur | **Waar het hart vol van is, loopt de mond van over** | B1-C2 \| standard |
| On peut le dire ! | **Dat kan je wel zeggen** | B1-B2 \| standard |
| On prend des mesures quand il est trop tard | **Als het kalf verdronken is, dempt men de put** | B1-C2 \| standard |
| On récolte ce que l'on sème | **Eigen schuld, dikke bult** | B1-C2 \| standard |
| On récolte ce que l'on sème | **Wie goed zaait, zal goed maaien** | B1-C2 \| standard |
| On se donne rendez-vous ? | **Zullen we afspreken?** | B1-B2 \| standard |
| On se méfie de ce qu'on ne connaît pas | **Wat de boer niet kent, dat eet hij niet** | B1-C2 \| standard |
| On se reparle | **We spreken elkaar nog** | B1-B2 \| standard |
| On verra bien | **We zien wel** | B1-B2 \| standard |
| On échappe difficilement à sa condition d'origine | **Wie voor een dubbeltje geboren is, wordt nooit een kwartje** | B1-C2 \| traditionnel |

| Français | Néerlandais | Niveau / registre |
|---|---|---|
| Ouvrir | **Openmaken** | A2-B2 \| standard |
| Ouvrir un compte | **Een rekening openen** | A2-C1 \| standard |
| Où cela nous mène-t-il ? | **Waar gaat dit naartoe?** | B1-B2 \| standard |
| Où en étions-nous ? | **Waar waren we gebleven?** | B1-B2 \| standard |
| Où est la pharmacie ? | **Waar is de apotheek?** | A1-A2 \| standard |
| Où est la sortie ? | **Waar is de uitgang?** | A1-A2 \| standard |
| Où puis-je payer ? | **Waar kan ik afrekenen?** | A1-A2 \| standard |
| Où sont les toilettes ? | **Waar is het toilet?** | A1-A2 \| standard |
| Paiement comptant / des actes concrets immédiatement | **Boter bij de vis** | B1-C1 \| standard |
| Par conséquent | **Bijgevolg** | B1-C1 \| standard |
| Par conséquent (soutenu) | **Dientengevolge** | B1-C1 \| standard |
| Par conséquent (très formel) | **Derhalve** | B1-C1 \| standard |
| Par exemple | **Bijvoorbeeld** | B1-B2 \| standard |
| Par ici | **Deze kant op** | A1-A2 \| standard |
| Par l'action de | **Door toedoen van** | B1-C1 \| standard |
| Par la présente, je vous informe que | **Hierbij deel ik u mee dat** | B1-C2 \| professionnel |
| Par la présente, nous confirmons | **Hierbij bevestigen wij** | B1-C2 \| professionnel |
| Par où vais-je commencer ? | **Waar zal ik beginnen?** | B1-B2 \| standard |
| Par précaution | **Voor de zekerheid** | B1-B2 \| standard |
| Par rapport à | **Ten opzichte van** | B1-C1 \| standard |
| Parce que | **Omdat** | B1-C1 \| standard |
| Parcourir / continuer à marcher | **Doorlopen** | A2-B2 \| standard |
| Pardon, puis-je passer ? | **Pardon, mag ik erlangs?** | A1-A2 \| standard |
| Parler avec | **Praten met** | A2-C1 \| standard |
| Parler de | **Spreken over** | A2-C1 \| standard |
| Parler de | **Praten over** | A2-C1 \| standard |
| Parler ou agir sans fondement | **Een slag in de lucht slaan** | B1-C1 \| standard |
| Parler sans arrêt à quelqu'un | **Iemand de oren van het hoofd praten** | B1-C1 \| standard |
| Participer | **Meedoen** | A2-B2 \| standard |
| Participer à | **Deelnemen aan** | A2-C1 \| standard |
| Partir | **Weggaan** | A2-B2 \| standard |
| Partir vivre en chambre d'étudiant | **Op kot gaan** | A2-C1 \| Belgique étudiant |
| Partout et nulle part | **Overal en nergens** | A1-A2 \| standard |
| Parvenir à un accord | **Tot een akkoord komen** | B1-C1 \| standard |
| Parvenir à un accord | **Een akkoord bereiken** | B1-C2 \| professionnel |
| Pas de bêtises ! | **Geen zever!** | A2-C1 \| Belgique familier |
| Pas de nouvelles, bonnes nouvelles | **Geen nieuws is goed nieuws** | B1-C2 \| standard |
| Pas de panique | **Geen paniek** | A1-A2 \| standard |
| Pas de problème | **Geen probleem** | A1-A2 \| standard |
| Pas du tout ! / Certainement pas ! | **Echt niet!** | A2-C1 \| familier |
| Pas encore | **Nog niet** | A1-A2 \| standard |

| Français | Néerlandais | Niveau / registre |
|---|---|---|
| Pas loin de | **Niet ver van** | A1-A2 \| standard |
| Pas nécessairement | **Niet per se** | B1-C1 \| standard |
| Pas tant... que plutôt | **Niet zozeer ... als wel** | B1-C1 \| standard |
| Pas très bien | **Niet zo goed** | A1-A2 \| standard |
| Passer chez quelqu'un | **Langskomen** | A2-B2 \| standard |
| Passer en revue | **Doornemen** | A2-B2 \| standard |
| Passer entre les mailles du filet / être oublié par les systèmes | **Tussen wal en schip vallen** | B1-C1 \| standard |
| Passer un examen | **Een examen afleggen** | A2-C1 \| standard |
| Passer un savon à quelqu'un | **Iemand de oren wassen** | B1-C1 \| standard |
| Passer une commande | **Een bestelling plaatsen** | A2-C1 \| standard |
| Passer à l'action | **Tot actie overgaan** | B1-C1 \| standard |
| Payer en espèces | **Contant betalen** | A1-A2 \| standard |
| Payer par carte | **Met de kaart betalen** | A1-A2 \| standard |
| Payer sans contact | **Contactloos betalen** | A1-A2 \| standard |
| Payer une facture | **Een factuur betalen** | A2-C1 \| standard |
| Penser à | **Denken aan** | A2-C1 \| standard |
| Perdre du poids / tomber | **Afvallen** | A2-B2 \| standard |
| Perdre le fil | **De draad kwijt zijn** | B1-C1 \| standard |
| Persévérer | **Doorzetten** | A2-B2 \| standard |
| Petite parenthèse | **Even tussendoor** | B1-B2 \| standard |
| Peu après | **Kort daarna** | A1-A2 \| standard |
| Peut-être / probablement | **Wellicht** | B1-C1 \| standard |
| Peut-être bien | **Misschien wel** | B1-B2 \| standard |
| Peux-tu m'aider ? | **Kun je me helpen?** | A1-A2 \| standard |
| Peux-tu répéter ? | **Kun je dat herhalen?** | A1-A2 \| standard |
| Piétiner / submerger quelque chose | **Iets onder de voet lopen** | B1-C1 \| standard |
| Placer la barre haut | **De lat hoog leggen** | B1-C1 \| standard |
| Placer la barre trop haut | **De lat te hoog leggen** | B1-C1 \| standard |
| Pleurer des larmes de crocodile | **Krokodillentranen huilen** | B1-C1 \| standard |
| Plus encore | **Meer nog** | B1-C1 \| standard |
| Plus généralement | **Meer in het algemeen** | B1-C1 \| standard |
| Plus jamais | **Nooit meer** | A1-A2 \| standard |
| Plus ou moins | **Min of meer** | B1-C1 \| standard |
| Plus précisément | **Meer bepaald** | B1-C1 \| standard |
| Plus précisément | **Nader bepaald** | B1-C1 \| standard |
| Plus... plus... | **Hoe meer ... hoe meer** | B1-C1 \| standard |
| Porter ses fruits | **Vruchten afwerpen** | B1-C1 \| standard |
| Porter à l'attention de | **Onder de aandacht brengen** | B1-C1 \| standard |
| Poser une question | **Een vraag stellen** | A2-C1 \| standard |
| Pour ainsi dire | **Als het ware** | B1-C1 \| standard |
| Pour approbation | **Ter goedkeuring** | B1-C2 \| professionnel |
| Pour autant que je puisse voir | **Voor zover ik kan zien** | B1-B2 \| standard |
| Pour autant que je sache | **Voor zover ik weet** | B1-B2 \| standard |

| Français | Néerlandais | Niveau / registre |
|---|---|---|
| Pour autant que l'on sache | **Voor zover bekend** | B1-C1 \| standard |
| Pour ce qui est de | **Wat ... betreft** | B1-C1 \| standard |
| Pour cela | **Daarvoor** | B1-C1 \| standard |
| Pour cette raison | **Om die reden** | B1-C1 \| standard |
| Pour commencer | **Om te beginnen** | B1-B2 \| standard |
| Pour conclure | **Om af te sluiten** | B1-C1 \| standard |
| Pour de plus amples informations | **Voor nadere informatie** | B1-C2 \| professionnel |
| Pour donner un exemple | **Om een voorbeeld te geven** | B1-C1 \| standard |
| Pour faire court | **Om een lang verhaal kort te maken** | B1-B2 \| standard |
| Pour finir | **Tot slot** | B1-C1 \| standard |
| Pour information | **Ter informatie** | B1-C2 \| professionnel |
| Pour information officielle | **Ter kennisgeving** | B1-C2 \| professionnel |
| Pour l'instant | **Voorlopig** | A1-A2 \| standard |
| Pour la dernière fois | **Voor de laatste keer** | A1-A2 \| standard |
| Pour la première fois | **Voor het eerst** | A1-A2 \| standard |
| Pour le formuler autrement | **Om het anders te formuleren** | B1-C1 \| standard |
| Pour que ce soit bien clair | **Voor alle duidelijkheid** | B1-B2 \| standard |
| Pour revenir à | **Om terug te komen op** | B1-B2 \| standard |
| Pour signature | **Ter ondertekening** | B1-C2 \| professionnel |
| Pour une bouchée de pain | **Voor een appel en een ei** | B1-C1 \| standard |
| Pour être honnête | **Om eerlijk te zijn** | B1-B2 \| standard |
| Pour être précis | **Om precies te zijn** | B1-B2 \| standard |
| Pourquoi au juste ? | **Waarom eigenlijk?** | B1-B2 \| standard |
| Poursuivre | **Voortzetten** | A2-B2 \| standard |
| Pourtant | **Toch** | B1-C1 \| standard |
| Pourtant, néanmoins | **Nochtans** | B1-C1 \| Belgique et soutenu |
| Pouvez-vous l'écrire ? | **Kunt u het opschrijven?** | A1-A2 \| standard |
| Pouvez-vous m'aider ? | **Kunt u mij helpen?** | A1-A2 \| standard |
| Pouvez-vous me le montrer sur la carte ? | **Kunt u het op de kaart aanwijzen?** | A1-A2 \| standard |
| Pouvez-vous répéter ? | **Kunt u dat herhalen?** | A1-A2 \| standard |
| Pouvoir compter sur quelqu'un | **Op iemand kunnen rekenen** | B1-B2 \| standard |
| Pouvons-nous reporter ? | **Kunnen we het verzetten?** | B1-B2 \| standard |
| Pratiquement | **Vrijwel** | B1-C1 \| standard |
| Premièrement | **Ten eerste** | B1-C1 \| standard |
| Prendre en considération | **In overweging nemen** | B1-C1 \| standard |
| Prendre en traitement | **In behandeling nemen** | B1-C1 \| standard |
| Prendre l'avantage sur quelqu'un | **Iemand de loef afsteken** | B1-C1 \| standard |
| Prendre l'initiative d'une action risquée | **De kat de bel aanbinden** | B1-C1 \| standard |
| Prendre la parole | **Het woord nemen** | B1-C2 \| professionnel |
| Prendre la route | **De baan op gaan** | A2-C1 \| Belgique courant |
| Prendre le taureau par les cornes | **De koe bij de horens vatten** | B1-C1 \| standard |

| Français | Néerlandais | Niveau / registre |
|---|---|---|
| Prendre les rênes | **De teugels in handen nemen** | B1-C1 \| standard |
| Prendre quelqu'un avec soi / le guider | **Iemand op sleeptouw nemen** | B1-C1 \| standard |
| Prendre quelque chose avec des pincettes | **Iets met een korreltje zout nemen** | B1-C1 \| standard |
| Prendre quelque chose à cœur | **Iets ter harte nemen** | B1-C1 \| standard |
| Prendre rendez-vous | **Een afspraak maken** | A2-C1 \| standard |
| Prendre rendez-vous en ligne | **Online een afspraak maken** | A2-C1 \| courant |
| Prendre ses affaires / son matériel | **Zijn gerief meenemen** | A2-C1 \| Belgique familier |
| Prendre ses jambes à son cou | **De benen nemen** | B1-C1 \| standard |
| Prendre son courage à deux mains pour affronter une tâche pénible | **Door de zure appel heen bijten** | B1-C1 \| standard |
| Prendre un abonnement | **Een abonnement nemen** | A2-C1 \| standard |
| Prendre un jour de pont | **Een brugdag nemen** | A2-C1 \| Belgique et Pays-Bas |
| Prendre un risque | **Een risico nemen** | A2-C1 \| standard |
| Prendre une décision | **Een beslissing nemen** | A2-C1 \| standard |
| Prendre une décision | **Een besluit nemen** | A2-C1 \| standard |
| Prends ton temps | **Neem je tijd** | A1-A2 \| standard |
| Prends-le | **Neem maar** | A1-A2 \| standard |
| Prenez place | **Neem plaats** | A1-A2 \| standard |
| Presque / pratiquement | **Nagenoeg** | B1-C1 \| standard |
| Presque jamais | **Bijna nooit** | A1-A2 \| standard |
| Presque toujours | **Bijna altijd** | A1-A2 \| standard |
| Priver quelqu'un de quelque chose | **Iemand iets door de neus boren** | B1-C1 \| standard |
| Probablement oui | **Waarschijnlijk wel** | B1-B2 \| standard |
| Probablement pas | **Waarschijnlijk niet** | B1-B2 \| standard |
| Profiter à | **Ten goede komen aan** | B1-C1 \| standard |
| Prolonger un contrat | **Een contract verlengen** | B1-C2 \| professionnel |
| Protéger contre | **Beschermen tegen** | A2-C1 \| standard |
| Près de | **In de buurt van** | A1-A2 \| standard |
| Près de chez soi | **Dicht bij huis** | A1-A2 \| standard |
| Préalablement à | **Voorafgaand aan** | B1-C1 \| standard |
| Préparer | **Voorbereiden** | A2-B2 \| standard |
| Préparer | **Klaarmaken** | A2-B2 \| standard |
| Présenter / proposer | **Voorstellen** | A2-B2 \| standard |
| Présenter un devis | **Een offerte uitbrengen** | B1-C2 \| professionnel |
| Présenter une preuve | **Een bewijs voorleggen** | B1-C2 \| Belgique fréquent |
| Présenter une requête | **Een verzoek indienen** | A2-C1 \| standard |
| Présider une réunion | **Een vergadering voorzitten** | B1-C2 \| professionnel |
| Prévenir / se produire | **Voorkomen** | A2-B2 \| standard |
| Puis-je avoir l'addition ? | **Mag ik de rekening?** | A1-A2 \| standard |
| Puis-je avoir la carte ? | **Mag ik de menukaart?** | A1-A2 \| standard |
| Puis-je avoir un ticket ? | **Kan ik een bonnetje krijgen?** | A1-A2 \| standard |
| Puis-je essayer ceci ? | **Mag ik dit passen?** | A1-A2 \| standard |

| Français | Néerlandais | Niveau / registre |
|---|---|---|
| Puis-je payer par carte ? | **Kan ik met de kaart betalen?** | A1-A2 \| standard |
| Puis-je te demander quelque chose ? | **Mag ik je iets vragen?** | B1-B2 \| standard |
| Puis-je te parler un instant ? | **Kan ik je even spreken?** | B1-B2 \| standard |
| Puis-je échanger ceci ? | **Kan ik dit ruilen?** | A1-A2 \| standard |
| Puisqu'on en parle | **Nu we het er toch over hebben** | B1-B2 \| standard |
| Puisque (soutenu) | **Daar** | B1-C1 \| standard |
| Qu'as-tu fait ? | **Wat heb je gedaan?** | B1-B2 \| standard |
| Qu'en penses-tu ? | **Wat denk jij?** | B1-B2 \| standard |
| Qu'en penses-tu ? | **Wat vind je ervan?** | B1-B2 \| standard |
| Qu'est-ce que cela signifie ? | **Wat betekent dat?** | A1-A2 \| standard |
| Qu'est-ce qui s'est passé ? | **Wat is er gebeurd?** | A1-A2 \| standard |
| Qu'est-ce qui se passe ? | **Wat is er aan de hand?** | A1-A2 \| standard |
| Quand cela t'arrange-t-il ? | **Wanneer komt het jou uit?** | B1-B2 \| standard |
| Quand deux se disputent, un troisième profite | **Als twee honden vechten om een been, loopt de derde ermee heen** | B1-C2 \| standard |
| Quand le chat n'est pas là, les souris dansent | **Als de kat van huis is, dansen de muizen** | B1-C1 \| standard |
| Quand on veut, on peut | **Waar een wil is, is een weg** | B1-C2 \| standard |
| Quand quelqu'un ouvre la voie, les autres suivent | **Als er één schaap over de dam is, volgen er meer** | B1-C2 \| standard |
| Que celui qui se sent visé en tire la leçon | **Wie de schoen past, trekke hem aan** | B1-C2 \| standard |
| Que ferais-tu ? | **Wat zou jij doen?** | B1-B2 \| standard |
| Que proposes-tu ? | **Wat stel je voor?** | B1-B2 \| standard |
| Que recommandez-vous ? | **Wat raadt u aan?** | A1-A2 \| standard |
| Que se passerait-il si... | **Wat zou er gebeuren als...** | B1-B2 \| standard |
| Que veux-tu dire ? | **Wat bedoel je?** | A1-A2 \| standard |
| Que voulez-vous dire ? | **Wat bedoelt u?** | A1-A2 \| standard |
| Que... ou non | **Ongeacht of** | B1-C1 \| standard |
| Quelle complication / quel cirque | **Wat een gedoe** | A2-C1 \| familier |
| Quelle heure est-il ? | **Hoe laat is het?** | A1-A2 \| standard |
| Quelle surprise ! | **Wat een verrassing!** | B1-B2 \| standard |
| Quelle taille avez-vous ? | **Welke maat heeft u?** | A1-A2 \| standard |
| Quelqu'un qu'il ne faut pas prendre à la légère | **Geen katje om zonder handschoenen aan te pakken** | B1-C1 \| standard |
| Questionner quelqu'un de près | **Iemand aan de tand voelen** | B1-C1 \| standard |
| Qui attaque doit s'attendre à une riposte | **Wie kaatst, kan de bal verwachten** | B1-C2 \| standard |
| Qui cherche trouve | **Wie zoekt, die vindt** | B1-C2 \| standard |
| Qui commence doit aller jusqu'au bout | **Wie A zegt, moet ook B zeggen** | B1-C2 \| standard |
| Qui creuse une fosse pour autrui y tombe lui-même | **Wie een kuil graaft voor een ander, valt er zelf in** | B1-C2 \| standard |
| Qui entreprend trop de choses en néglige plusieurs | **Wie veel hooi op zijn vork neemt, laat veel vallen** | B1-C2 \| standard |
| Qui est au courant ? | **Wie weet ervan?** | B1-B2 \| standard |
| Qui ne dit mot consent | **Wie zwijgt, stemt toe** | B1-C2 \| standard |
| Qui ne respecte pas les petites choses ne mérite pas les grandes | **Wie het kleine niet eert, is het grote niet weerd** | B1-C2 \| standard |
| Qui ne risque rien n'a rien | **Wie niet waagt, die niet wint** | B1-C2 \| standard |

| Français | Néerlandais | Niveau / registre |
|---|---|---|
| Qui plus est / mieux encore | **Sterker nog** | B1-C1 \| standard |
| Qui refuse d'écouter apprendra à ses dépens | **Wie niet horen wil, moet voelen** | B1-C2 \| standard |
| Qui sait | **Wie weet** | B1-B2 \| standard |
| Qui sème le vent récolte la tempête | **Wie wind zaait, zal storm oogsten** | B1-C2 \| standard |
| Qui va trop vite fait souvent mal | **Haastige spoed is zelden goed** | B1-C2 \| standard |
| Quoi d'autre ? | **Wat nog meer?** | B1-B2 \| standard |
| Quoi exactement ? | **Wat precies?** | B1-B2 \| standard |
| Quoi qu'il arrive | **Wat er ook gebeurt** | B1-B2 \| standard |
| Quoi qu'il en soit | **Hoe dan ook** | B1-B2 \| standard |
| Raccorder / rejoindre | **Aansluiten** | A2-B2 \| standard |
| Raconte-moi | **Vertel eens** | B1-B2 \| standard |
| Raconter des bêtises | **Zeveren** | A2-C1 \| Belgique familier |
| Raffoler de / être fou de | **Zot zijn van** | A2-C1 \| Belgique familier |
| Ralentir / lever le pied | **Gas terugnemen** | B1-C1 \| standard |
| Ranger | **Opruimen** | A2-B2 \| standard |
| Ranger / placer ailleurs | **Wegzetten** | A2-B2 \| standard |
| Rappeler au téléphone | **Terugbellen** | A2-B2 \| standard |
| Rapporter | **Terugbrengen** | A2-B2 \| standard |
| Rater le coche | **De boot missen** | B1-C1 \| standard |
| Rater le train | **De trein missen** | A1-A2 \| standard |
| Rattraper son retard | **Een been bijtrekken** | B1-C1 \| standard |
| Recevoir une contravention / un PV | **Een proces-verbaal krijgen** | A2-C1 \| Belgique administratif |
| Reconnaître une erreur | **Een fout toegeven** | A2-C1 \| standard |
| Redouter énormément quelque chose | **Als een berg tegen iets opzien** | B1-C1 \| standard |
| Regarde donc | **Kijk maar** | A1-A2 \| standard |
| Regarder autour de soi | **Rondkijken** | A2-B2 \| standard |
| Relancer / poursuivre activement quelque chose | **Ergens achteraan zitten** | A2-C1 \| Belgique professionnel |
| Remettre / rendre | **Inleveren** | A2-B2 \| standard |
| Remettre en question | **In twijfel trekken** | B1-C1 \| standard |
| Remonter la pente | **Uit de put kruipen** | B1-C1 \| standard |
| Remonter le moral | **Een hart onder de riem steken** | B1-B2 \| standard |
| Remonter le moral à quelqu'un | **Iemand een hart onder de riem steken** | B1-C1 \| standard |
| Remplir | **Invullen** | A2-B2 \| standard |
| Remplir un formulaire | **Een formulier invullen** | A2-C1 \| standard |
| Remuer des montagnes | **Bergen verzetten** | B1-C1 \| standard |
| Remuer le couteau dans la plaie | **Zout in de wond strooien** | B1-C1 \| standard |
| Rendre des comptes | **Verantwoording afleggen** | B1-C2 \| professionnel |
| Rendre la pareille | **Iemand met gelijke munt betalen** | B1-C1 \| standard |
| Renvoyer | **Terugsturen** | A2-B2 \| standard |
| Reporter | **Uitstellen** | A2-B2 \| standard |
| Reporter indéfiniment | **Iets op de lange baan schuiven** | B1-C1 \| standard |
| Reprendre / acquérir | **Overnemen** | A2-B2 \| standard |

| Français | Néerlandais | Niveau / registre |
|---|---|---|
| Reprendre le contrôle de | **Onder controle krijgen** | B1-C1 \| standard |
| Reprendre le fil | **De draad weer oppakken** | B1-C1 \| standard |
| Respecter / s'en tenir à | **Zich houden aan** | A2-C1 \| standard |
| Respecter quelqu'un tel qu'il est | **Iemand in zijn waarde laten** | B1-C1 \| standard |
| Respecter un rendez-vous / engagement | **Een afspraak nakomen** | A2-C1 \| standard |
| Respecter une règle | **Naleven** | A2-B2 \| standard |
| Respecter une échéance | **Een deadline halen** | B1-C2 \| professionnel |
| Rester au courant de | **Op de hoogte blijven van** | B1-C1 \| standard |
| Rester bouche bée sans savoir quoi répondre | **Met de mond vol tanden staan** | B1-C1 \| standard |
| Rester dans les limites | **Binnen de perken blijven** | B1-C1 \| standard |
| Rester derrière | **Achterblijven** | A2-B2 \| standard |
| Rester en contact avec | **In contact blijven met** | B1-C1 \| standard |
| Rester proche de ce qu'on connaît | **Dicht bij huis blijven** | B1-C1 \| standard |
| Rester à la maison | **Thuisblijven** | A2-B2 \| standard |
| Restons en contact | **Laten we contact houden** | B1-B2 \| standard |
| Retrousser ses manches | **De handen uit de mouwen steken** | B1-C1 \| standard |
| Retrouver / découvrir | **Achterhalen** | A2-B2 \| standard |
| Revenir | **Terugkomen** | A2-B2 \| standard |
| Revenir en arrière | **De klok terugdraaien** | B1-C1 \| standard |
| Revenir à / signifier au fond | **Neerkomen op** | A2-B2 \| standard |
| Revenir à la réalité | **Met beide voeten op de grond landen** | B1-C1 \| standard |
| Ridiculiser quelqu'un | **Iemand voor schut zetten** | B1-C1 \| standard |
| Rien ne vaut l'ambiance de chez soi | **Zoals het klokje thuis tikt, tikt het nergens** | B1-C2 \| standard |
| Rien ne vaut son chez-soi | **Oost west, thuis best** | B1-C2 \| standard |
| Rira bien qui rira le dernier | **Wie het laatst lacht, lacht het best** | B1-C2 \| standard |
| Rire de | **Lachen om** | A2-C1 \| standard |
| Rompre définitivement avec le passé | **De deur achter zich dichttrekken** | B1-C1 \| standard |
| Rupture de stock | **Niet op voorraad** | A1-A2 \| standard |
| Râler / rabâcher à propos de quelque chose | **Zagen over iets** | A2-C1 \| Belgique familier |
| Réaliser / établir | **Tot stand brengen** | B1-C1 \| standard |
| Réapparaître / être révélé | **Boven water komen** | B1-C1 \| standard |
| Récolter les fruits de | **De vruchten plukken van** | B1-C1 \| standard |
| Rédiger / dresser / maquiller | **Opmaken** | A2-B2 \| standard |
| Rédiger le procès-verbal | **De notulen opstellen** | B1-C2 \| professionnel |
| Réduire quelqu'un au silence | **Iemand de mond snoeren** | B1-C1 \| standard |
| Réfléchir | **Nadenken** | A2-B2 \| standard |
| Réfléchis avant d'agir | **Bezint eer ge begint** | B1-C2 \| standard |
| Répondre à | **Beantwoorden** | A2-B2 \| standard |
| Répondre à un besoin | **Aan een behoefte voldoen** | B1-C1 \| standard |
| Réprimander quelqu'un | **Iemand op de vingers tikken** | B1-C1 \| standard |
| Résilier un contrat | **Een contract opzeggen** | B1-C2 \| professionnel |

| Français | Néerlandais | Niveau / registre |
|---|---|---|
| Résoudre / dissoudre | **Oplossen** | A2-B2 \| standard |
| Résoudre un problème | **Een probleem oplossen** | A2-C1 \| standard |
| Réussir haut la main | **Met vlag en wimpel slagen** | B1-C1 \| standard |
| Réussir à maîtriser quelque chose | **Iets onder de knie krijgen** | B1-C1 \| standard |
| Réveiller le chat qui dort | **Slapende honden wakker maken** | B1-C1 \| standard |
| Révéler | **Aan het licht brengen** | B1-C1 \| standard |
| Rêver de | **Dromen van** | A2-C1 \| standard |
| S'adapter à | **Zich aanpassen aan** | A2-C1 \| standard |
| S'adresser à | **Zich wenden tot** | A2-C1 \| standard |
| S'agacer de | **Zich ergeren aan** | A2-C1 \| standard |
| S'arrêter sur / réfléchir à | **Stilstaan bij** | A2-B2 \| standard |
| S'associer avec quelqu'un | **Met iemand in zee gaan** | B1-C1 \| standard |
| S'aventurer sur un terrain glissant | **Op glad ijs begeven** | B1-C1 \| standard |
| S'enfuir / partir à pied | **Weglopen** | A2-B2 \| standard |
| S'engager contre | **Zich inzetten tegen** | A2-C1 \| standard |
| S'engager pour | **Zich inzetten voor** | A2-C1 \| standard |
| S'enthousiasmer pour quelque chose | **Ergens warm voor lopen** | B1-C1 \| standard |
| S'il te plaît / tiens (tutoiement) | **Alsjeblieft** | A1-A2 \| standard |
| S'il vous plaît / voici (vouvoiement) | **Alstublieft** | A1-A2 \| standard |
| S'inquiéter de | **Zich zorgen maken over** | A2-C1 \| standard |
| S'intéresser à | **Belangstelling hebben voor** | A2-C1 \| standard |
| S'intéresser à | **Interesse hebben in** | A2-C1 \| standard |
| S'occuper de | **Zich bezighouden met** | A2-C1 \| standard |
| S'opposer à | **Zich verzetten tegen** | A2-C1 \| standard |
| Saisir / occuper du temps | **In beslag nemen** | B1-C1 \| standard |
| Saisir une occasion | **Een kans grijpen** | A2-C1 \| standard |
| Salut et bonne continuation | **Salut en de kost** | A2-C1 \| Belgique familier |
| Sans délai | **Zonder uitstel** | B1-C1 \| standard |
| Sans lait | **Zonder melk** | A1-A2 \| standard |
| Sans même parler de | **Om nog maar te zwijgen van** | B1-C1 \| standard |
| Sans réserve / tout simplement | **Zonder meer** | B1-C1 \| standard |
| Sans sucre | **Zonder suiker** | A1-A2 \| standard |
| Sans viande | **Zonder vlees** | A1-A2 \| standard |
| Santé ! | **Proost!** | A1-A2 \| standard |
| Satisfaire à une exigence | **Aan een eis voldoen** | B1-C1 \| standard |
| Sauf avis contraire | **Behoudens tegenbericht** | B1-C2 \| professionnel |
| Sauf si | **Behalve als** | B1-C1 \| standard |
| Sauter de joie | **Een gat in de lucht springen** | B1-C1 \| standard |
| Scanner quelque chose | **Iets inscannen** | A2-C1 \| courant |
| Se baser sur | **Zich baseren op** | A2-C1 \| standard |
| Se braquer / refuser catégoriquement | **De hakken in het zand zetten** | B1-C1 \| standard |
| Se composer de | **Bestaan uit** | A2-C1 \| standard |
| Se concentrer sur | **Zich concentreren op** | A2-C1 \| standard |

| Français | Néerlandais | Niveau / registre |
|---|---|---|
| Se concentrer sur / viser | **Zich richten op** | A2-C1 \| standard |
| Se conformer | **In de pas lopen** | B1-C1 \| standard |
| Se coucher très tôt | **Met de kippen op stok gaan** | B1-C1 \| standard |
| Se demander si | **Zich afvragen of** | A2-C1 \| standard |
| Se distinguer de | **Zich onderscheiden van** | A2-C1 \| standard |
| Se donner un mal fou / courir partout | **Het vuur uit de sloffen lopen** | B1-C1 \| standard |
| Se débrouiller | **Zijn plan trekken** | A2-C1 \| Belgique courant |
| Se débrouiller seul | **Zijn eigen boontjes doppen** | B1-C1 \| standard |
| Se déchaîner / être fou de joie | **Uit zijn dak gaan** | B1-C1 \| standard |
| Se détériorer / reculer | **Achteruitgaan** | A2-B2 \| standard |
| Se faire au détriment de | **Ten koste gaan van** | B1-C1 \| standard |
| Se faire bien voir | **Een wit voetje halen** | B1-C1 \| standard |
| Se faire remarquer | **Opvallen** | A2-B2 \| standard |
| Se faire sévèrement réprimander | **De wind van voren krijgen** | B1-C1 \| standard |
| Se laisser attendrir | **Over zijn hart strijken** | B1-C1 \| standard |
| Se laisser marcher sur les pieds | **De kaas van het brood laten eten** | B1-C1 \| standard |
| Se lever | **Opstaan** | A2-B2 \| standard |
| Se lever du mauvais pied | **Met het verkeerde been uit bed stappen** | B1-C1 \| standard |
| Se mettre au travail | **Aan de slag gaan** | B1-C1 \| standard |
| Se moquer de quelque chose | **De draak met iets steken** | B1-C1 \| standard |
| Se mêler de | **Zich bemoeien met** | A2-C1 \| standard |
| Se prononcer sur | **Zich uitspreken over** | A2-C1 \| standard |
| Se préparer à | **Zich voorbereiden op** | A2-C1 \| standard |
| Se retenir d'intervenir | **Op zijn handen zitten** | B1-C1 \| standard |
| Se retrouver avec les conséquences fâcheuses | **Met de gebakken peren zitten** | B1-C1 \| standard |
| Se retrouver les mains vides | **Met lege handen staan** | B1-C1 \| standard |
| Se réjouir à l'avance de | **Zich verheugen op** | A2-C1 \| standard |
| Se résigner à / accepter | **Zich neerleggen bij** | A2-C1 \| standard |
| Se réveiller | **Wakker worden** | A2-B2 \| standard |
| Se tromper / passer à côté | **De bal misslaan** | B1-C1 \| standard |
| Se tromper complètement | **De plank misslaan** | B1-C1 \| standard |
| Se tromper sur | **Zich vergissen in** | A2-C1 \| standard |
| Selon | **Volgens** | B1-C1 \| standard |
| Selon moi / à mon avis | **Volgens mij** | B1-B2 \| standard |
| Selon toute vraisemblance | **Naar alle waarschijnlijkheid** | B1-C1 \| standard |
| Semaine après semaine | **Week na week** | A1-A2 \| standard |
| Seulement si | **Alleen als** | B1-C1 \| standard |
| Si (formel) | **Indien** | B1-C1 \| standard |
| Si / lorsque | **Als** | B1-C1 \| standard |
| Si je ne me trompe pas | **Als ik me niet vergis** | B1-B2 \| standard |
| Si tu veux mon avis | **Als je het mij vraagt** | B1-B2 \| standard |
| Si vous avez encore des questions | **Mocht u nog vragen hebben** | B1-C2 \| professionnel |
| Signer un document | **Een document ondertekenen** | A2-C1 \| standard |

| Français | Néerlandais | Niveau / registre |
|---|---|---|
| Simultanément | **Gelijktijdig** | B1-C1 \| standard |
| Sois normal ! / Arrête tes bêtises ! | **Doe normaal!** | A2-C1 \| Pays-Bas familier |
| Sois prudent | **Wees voorzichtig** | A1-A2 \| standard |
| Sombrer / faire faillite | **Kopje-onder gaan** | B1-C1 \| standard |
| Sortir | **Buitengaan** | A2-B2 \| standard |
| Sortir / s'éteindre | **Uitgaan** | A2-B2 \| standard |
| Sortir de son rôle | **Uit zijn rol vallen** | B1-C1 \| standard |
| Sortir du cadre / penser autrement | **Buiten de lijntjes kleuren** | B1-C1 \| standard |
| Sortir une solution de son chapeau | **Iets uit de hoge hoed toveren** | B1-C1 \| standard |
| Soumettre un document | **Een document voorleggen** | B1-C2 \| professionnel |
| Sous conditions | **Onder voorwaarden** | B1-C1 \| standard |
| Sous réserve | **Onder voorbehoud** | B1-C1 \| standard |
| Sous réserve de | **Onder voorbehoud van** | B1-C2 \| professionnel |
| Sous réserve de / sauf | **Behoudens** | B1-C1 \| standard |
| Souscrire une assurance | **Een verzekering afsluiten** | A2-C1 \| standard |
| Soyons honnêtes | **Laten we eerlijk zijn** | B1-B2 \| standard |
| Suivez-moi | **Volg mij** | A1-A2 \| standard |
| Suivre un cours | **Een cursus volgen** | A2-C1 \| standard |
| Super chouette | **Hartstikke leuk** | A2-C1 \| Pays-Bas familier |
| Supposons que | **Stel dat** | B1-C1 \| standard |
| Supposons que... | **Stel dat...** | B1-B2 \| standard |
| Sur la base de | **Op grond van** | B1-C1 \| standard |
| Sur la base de | **Op basis van** | B1-C1 \| standard |
| Sur le plan de | **Op het vlak van** | B1-C1 \| standard |
| Surtout | **Vooral** | B1-C1 \| standard |
| Tandis que | **Terwijl** | B1-C1 \| standard |
| Tant que | **Zolang** | B1-C1 \| standard |
| Tantôt... tantôt... | **De ene keer ... de andere keer** | A1-A2 \| standard |
| Tenir compte de | **Rekening houden met** | A2-C1 \| standard |
| Tenir compte de quelqu'un | **Met iemand rekening houden** | B1-C1 \| standard |
| Tenir compte de quelque chose | **Met iets rekening houden** | B1-C1 \| standard |
| Tenir une promesse | **Een belofte nakomen** | A2-C1 \| standard |
| Tenir à jour / suivre | **Bijhouden** | A2-B2 \| standard |
| Tenter quelque chose | **Een poging wagen** | A2-C1 \| standard |
| Tiens bon ! | **Hou vol!** | B1-B2 \| standard |
| Tiens-moi au courant | **Hou me op de hoogte** | B1-B2 \| standard |
| Tirer la sonnette d'alarme | **Aan de bel trekken** | B1-C1 \| standard |
| Tirer le maximum de quelque chose | **Het onderste uit de kan halen** | B1-C1 \| standard |
| Tirer une conclusion | **Een conclusie trekken** | A2-C1 \| standard |
| Tomber au bon moment / avoir beaucoup de chance | **Met zijn neus in de boter vallen** | B1-C1 \| standard |
| Tomber dans la déchéance | **Aan lager wal raken** | B1-C1 \| standard |
| Tomber de Charybde en Scylla | **Van de regen in de drup komen** | B1-C1 \| standard |

| Français | Néerlandais | Niveau / registre |
|---|---|---|
| Tomber des nues / arriver sans prévenir | **Uit de lucht komen vallen** | B1-C1 \| standard |
| Tomber le masque | **Een masker afzetten** | B1-C1 \| standard |
| Toucher le chômage | **Doppen** | A2-C1 \| Belgique familier |
| Toucher le fond | **De bodem van de put bereiken** | B1-C1 \| standard |
| Toujours / encore | **Nog steeds** | A1-A2 \| standard |
| Tourner au fiasco | **In de soep lopen** | B1-C1 \| standard |
| Tourner définitivement la page | **Het boek sluiten** | B1-C1 \| standard |
| Tourner la page | **Bladzijde omslaan** | B1-C1 \| standard |
| Tourner le dos à quelqu'un | **Iemand de rug toekeren** | B1-C1 \| standard |
| Tourner à droite | **Rechtsaf slaan** | A1-A2 \| standard |
| Tourner à gauche | **Linksaf slaan** | A1-A2 \| standard |
| Tourner à plein régime | **Op volle toeren draaien** | B1-C1 \| standard |
| Tous les chemins mènent à Rome | **Er leiden vele wegen naar Rome** | B1-C2 \| standard |
| Tous les débuts sont difficiles | **Alle begin is moeilijk** | B1-C2 \| standard |
| Tous les jours | **Elke dag** | A1-A2 \| standard |
| Tout bien considéré | **Alles bij elkaar genomen** | B1-B2 \| standard |
| Tout comme | **Evenals** | B1-C1 \| standard |
| Tout comme | **Net als** | B1-C1 \| standard |
| Tout compte fait | **Al met al** | B1-C1 \| standard |
| Tout d'abord | **Eerst en vooral** | B1-C1 \| standard |
| Tout de suite | **Meteen** | A1-A2 \| standard |
| Tout de suite / dans un instant | **Subiet** | A2-C1 \| Belgique |
| Tout droit | **Rechtdoor** | A1-A2 \| standard |
| Tout finira par s'arranger | **Het komt wel goed** | B1-B2 \| standard |
| Tout miser sur une seule carte | **Alles op één kaart zetten** | B1-C1 \| standard |
| Tout sauf | **Allesbehalve** | B1-C1 \| standard |
| Tout un cirque pour rien | **Gedoe om niks** | A2-C1 \| familier |
| Tout va bien ? | **Alles goed?** | A1-A2 \| standard |
| Tout à l'heure / bientôt | **Straks** | A2-C1 \| standard |
| Tout à l'heure / dans un instant | **Sebiet** | A2-C1 \| Belgique familier |
| Toute la journée | **De hele dag** | A1-A2 \| standard |
| Toute la nuit | **De hele nacht** | A1-A2 \| standard |
| Toutes mes félicitations | **Hartelijk gefeliciteerd** | A1-A2 \| standard |
| Traiter un dossier | **Een dossier behandelen** | B1-C2 \| professionnel |
| Trancher / prendre une décision | **De knoop doorhakken** | B1-C1 \| standard |
| Transformer / réaménager | **Ombouwen** | A2-B2 \| standard |
| Transférer / faire suivre quelque chose | **Iets doorsturen** | A2-C1 \| courant |
| Transmettre | **Doorgeven** | A2-B2 \| standard |
| Trop cool | **Vet cool** | A2-C1 \| jeunes familier |
| Trop tard / en retard | **Te laat** | A1-A2 \| standard |
| Trouver porte close | **Voor een dichte deur staan** | B1-C1 \| standard |
| Trouver une solution | **Een oplossing vinden** | A2-C1 \| standard |

| Français | Néerlandais | Niveau / registre |
|---|---|---|
| Très probablement | **Hoogstwaarschijnlijk** | B1-C1 \| standard |
| Tu as une minute ? | **Heb je even?** | B1-B2 \| standard |
| Tu dis cela maintenant, mais... | **Dat zeg je nu wel** | B1-B2 \| standard |
| Tu marques un point | **Je hebt een punt** | B1-B2 \| standard |
| Tu n'as qu'à le dire | **Je zegt het maar** | B1-B2 \| standard |
| Tu n'es pas seul | **Je staat er niet alleen voor** | B1-B2 \| standard |
| Tu peux le faire | **Je kunt het** | B1-B2 \| standard |
| Tu plaisantes / ce n'est pas vrai | **Dat meen je niet** | A2-C1 \| familier |
| Télécharger quelque chose | **Iets downloaden** | A2-C1 \| courant |
| Téléphoner | **Opbellen** | A2-B2 \| standard |
| Téléverser / recharger | **Iets opladen** | A2-C1 \| courant |
| Têtu comme une mule | **Zo koppig als een ezel** | B1-C1 \| standard |
| Tôt ou tard | **Vroeg of laat** | A1-A2 \| standard |
| Un accident est vite arrivé | **Een ongeluk zit in een klein hoekje** | B1-C2 \| standard |
| Un aller simple | **Een enkele reis** | A1-A2 \| standard |
| Un contretemps qui ruine les plans | **Een streep door de rekening** | B1-C1 \| standard |
| Un cornet / paquet de frites | **Een pak friet** | A2-C1 \| Belgique |
| Un coup dans le mille | **Een schot in de roos** | B1-C1 \| standard |
| Un coup de pouce / un soutien | **Een steuntje in de rug** | B1-C1 \| standard |
| Un emploi intérimaire | **Een interimjob** | A2-C1 \| Belgique courant |
| Un homme averti en vaut deux | **Een gewaarschuwd mens telt voor twee** | B1-C2 \| standard |
| Un jour sur deux | **Om de dag** | A1-A2 \| standard |
| Un malheur n'arrive jamais seul | **Een ongeluk komt zelden alleen** | B1-C2 \| standard |
| Un nouveau responsable agit souvent avec énergie | **Nieuwe bezems vegen schoon** | B1-C2 \| standard |
| Un petit instant | **Een ogenblikje** | A1-A2 \| standard |
| Un peu de patience | **Even geduld** | A1-A2 \| standard |
| Un peu plus lentement, s'il vous plaît | **Iets langzamer, alstublieft** | A1-A2 \| standard |
| Un plat du jour | **Een dagschotel** | A2-C1 \| Belgique courant |
| Un problème difficile à résoudre | **Een harde noot om te kraken** | B1-C1 \| standard |
| Un réfrigérateur | **Een frigo** | A2-C1 \| Belgique courant |
| Un tiens vaut mieux que deux tu l'auras | **Beter één vogel in de hand dan tien in de lucht** | B1-C2 \| standard |
| Un téléphone portable | **Een gsm** | A2-C1 \| Belgique |
| Un vieux routier du métier | **Een oude rot in het vak** | B1-C1 \| standard |
| Une belle journée | **Een schone dag** | A2-C1 \| Belgique courant |
| Une belle maison | **Een schoon huis** | A2-C1 \| Belgique courant |
| Une goutte d'eau dans l'océan | **Een druppel op een gloeiende plaat** | B1-C1 \| standard |
| Une indulgence excessive aggrave parfois le problème | **Zachte heelmeesters maken stinkende wonden** | B1-C2 \| standard |
| Une peine partagée est une peine diminuée | **Gedeelde smart is halve smart** | B1-C2 \| standard |
| Une promesse engage | **Belofte maakt schuld** | B1-C2 \| standard |
| Une sandwicherie | **Een broodjeszaak** | A2-C1 \| Belgique et Pays-Bas |

| Français | Néerlandais | Niveau / registre |
|---|---|---|
| Une table pour deux, s'il vous plaît | **Een tafel voor twee, alstublieft** | A1-A2 \| standard |
| Une tasse de café | **Een tas koffie** | A2-C1 \| Belgique |
| Une tempête dans un verre d'eau | **Een storm in een glas water** | B1-C1 \| standard |
| Une tournée générale | **Een tournée générale** | A2-C1 \| Belgique familier |
| Une zone grise | **Een grijze zone** | B1-C1 \| standard |
| Unir ses forces | **De handen ineenslaan** | B1-C1 \| standard |
| Vas-y / fais-le | **Doe maar** | A1-A2 \| standard |
| Vas-y / servez-vous | **Ga je gang** | A1-A2 \| standard |
| Vas-y doucement | **Doe rustig aan** | B1-B2 \| standard |
| Veiller à / fournir | **Zorgen voor** | A2-C1 \| standard |
| Venons-en au fait | **Laten we ter zake komen** | B1-B2 \| standard |
| Veuillez agréer... (très formel) | **Hoogachtend** | B1-C2 \| professionnel |
| Veuillez nous excuser pour le désagrément | **Onze excuses voor het ongemak** | B1-C2 \| professionnel |
| Vider son sac | **Zijn hart luchten** | B1-C1 \| standard |
| Viens avec moi | **Kom maar mee** | A1-A2 \| standard |
| Vivre comme chien et chat | **Als kat en hond leven** | B1-C1 \| standard |
| Vivre sous le même toit | **Onder één dak wonen** | B1-C1 \| standard |
| Vivre sur un grand train | **Op grote voet leven** | B1-C1 \| standard |
| Voilà que la vérité apparaît / le pot aux roses est découvert | **Nu komt de aap uit de mouw** | B1-C1 \| standard |
| Voir le jour / se réaliser | **Tot stand komen** | B1-C1 \| standard |
| Voir plus loin que le bout de son nez | **Verder kijken dan je neus lang is** | B1-C1 \| standard |
| Voir quelque chose très pessimiste | **Iets zwart inzien** | B1-C1 \| standard |
| Voir rouge | **Rood zien** | B1-C1 \| standard |
| Voir une occasion vous échapper | **Iets aan zijn neus voorbij zien gaan** | B1-C1 \| standard |
| Voler de ses propres ailes | **Op eigen benen staan** | B1-C1 \| standard |
| Voler la vedette | **De show stelen** | B1-C1 \| standard |
| Vouloir obtenir le maximum | **Het onderste uit de kan willen** | B1-C1 \| standard |
| Vous débrouiller | **Uw plan trekken** | A2-C1 \| Belgique courant |
| Vous trouverez ci-joint | **Bijgevoegd vindt u** | B1-C2 \| professionnel |
| Vous trouverez en annexe | **In de bijlage vindt u** | B1-C2 \| professionnel |
| Vraisemblablement | **Vermoedelijk** | B1-C1 \| standard |
| Vérifier / corriger | **Nakijken** | A2-B2 \| standard |
| Vérifier / examiner | **Nagaan** | A2-B2 \| standard |
| Waouh ! / Eh bien ! | **Amai!** | A2-C1 \| Belgique familier |
| Y compris | **Inclusief** | B1-C1 \| standard |
| À bien y réfléchir | **Bij nader inzien** | B1-B2 \| standard |
| À bon entendeur, peu de mots suffisent | **Een goed verstaander heeft maar een half woord nodig** | B1-C2 \| standard |
| À ce qu'on dit | **Naar verluidt** | B1-C1 \| standard |
| À ce qu'on entend | **Zo te horen** | B1-B2 \| standard |
| À ce qu'on voit | **Zo te zien** | B1-B2 \| standard |

| Français | Néerlandais | Niveau / registre |
|---|---|---|
| À cela s'ajoute que | **Daar komt nog bij dat** | B1-C1 \| standard |
| À cette fin | **Daartoe** | B1-C1 \| standard |
| À chacun ses goûts | **Ieder zijn meug** | B1-C2 \| Belgique fréquent |
| À chacun son métier | **Schoenmaker, blijf bij je leest** | B1-C2 \| standard |
| À cheval donné, on ne regarde pas les dents | **Een gegeven paard niet in de bek kijken** | B1-C1 \| standard |
| À cheval donné, on ne regarde pas les dents | **Een gegeven paard moet je niet in de bek kijken** | B1-C2 \| standard |
| À compter de | **Met ingang van** | B1-C1 \| standard |
| À condition que | **Mits** | B1-C1 \| standard |
| À condition que | **Op voorwaarde dat** | B1-C1 \| standard |
| À court terme | **Op korte termijn** | A1-A2 \| standard |
| À demain | **Tot morgen** | A1-A2 \| standard |
| À droite | **Naar rechts** | A1-A2 \| standard |
| À gauche | **Naar links** | A1-A2 \| standard |
| À huis clos | **Achter gesloten deuren** | B1-C1 \| standard |
| À l'aide de / sur la base de | **Aan de hand van** | B1-C1 \| standard |
| À l'attention de | **Ter attentie van** | B1-C2 \| professionnel |
| À l'avance | **Van tevoren** | A1-A2 \| standard |
| À l'exception de | **Met uitzondering van** | B1-C1 \| standard |
| À l'exclusion de / hors | **Exclusief** | B1-C1 \| standard |
| À l'heure | **Op tijd** | A1-A2 \| standard |
| À l'heure actuelle | **Op het ogenblik** | A1-A2 \| standard |
| À l'impossible nul n'est tenu | **Je kunt geen ijzer met handen breken** | B1-C2 \| standard |
| À l'intérieur et à l'extérieur | **Binnen en buiten** | A1-A2 \| standard |
| À l'occasion | **Een enkele keer** | A1-A2 \| standard |
| À l'origine / de par son éducation | **Van huis uit** | B1-C1 \| standard |
| À l'égard de / en ce qui concerne | **Ten aanzien van** | B1-C1 \| standard |
| À la demande de | **Op verzoek van** | B1-C2 \| professionnel |
| À la longue | **Op den duur** | B1-C1 \| standard |
| À la prochaine fois | **Tot de volgende keer** | A1-A2 \| standard |
| À la semaine prochaine | **Tot volgende week** | A1-A2 \| standard |
| À la suite de | **Als gevolg van** | B1-C1 \| standard |
| À la suite de (formel) | **Ten gevolge van** | B1-C1 \| standard |
| À la suite de / en réaction à | **Naar aanleiding van** | B1-C1 \| standard |
| À la suite de notre entretien | **Naar aanleiding van ons gesprek** | B1-C2 \| professionnel |
| À la suite de votre courriel | **Naar aanleiding van uw e-mail** | B1-C2 \| professionnel |
| À la suite immédiate de | **Aansluitend op** | B1-C1 \| standard |
| À la toute dernière minute | **Op de valreep** | B1-C1 \| standard |
| À long terme | **Op lange termijn** | A1-A2 \| standard |
| À mes yeux | **In mijn ogen** | B1-B2 \| standard |
| À mesure que | **Naarmate** | B1-C1 \| standard |
| À moins que | **Tenzij** | B1-C1 \| standard |

| Français | Néerlandais | Niveau / registre |
|---|---|---|
| À mon avis | **Naar mijn mening** | B1-B2 \| standard |
| À notre regret | **Tot onze spijt** | B1-C2 \| professionnel |
| À part cela | **Afgezien daarvan** | B1-B2 \| standard |
| À partir d'aujourd'hui | **Vanaf vandaag** | A1-A2 \| standard |
| À pied | **Te voet** | A1-A2 \| standard |
| À plusieurs, la tâche est plus légère | **Vele handen maken licht werk** | B1-C2 \| standard |
| À propos d'autre chose | **Over iets anders gesproken** | B1-B2 \| standard |
| À quelle fréquence ? | **Hoe vaak?** | A1-A2 \| standard |
| À quelle heure cela commence-t-il ? | **Hoe laat begint het?** | A1-A2 \| standard |
| À quelle heure cela finit-il ? | **Hoe laat eindigt het?** | A1-A2 \| standard |
| À quelque chose malheur est bon | **Elk nadeel heeft zijn voordeel** | B1-C2 \| standard |
| À strictement parler | **Strikt genomen** | B1-C1 \| standard |
| À titre d'exemple | **Bij wijze van voorbeeld** | B1-C1 \| standard |
| À titre d'illustration | **Ter illustratie** | B1-C1 \| standard |
| À tour de rôle | **Om de beurt** | A1-A2 \| standard |
| À tout de suite | **Tot zo** | A1-A2 \| standard |
| À tout à l'heure | **Tot straks** | A1-A2 \| standard |
| À vendre | **Te koop** | A1-A2 \| standard |
| À votre service | **Tot uw dienst** | A1-A2 \| standard |
| À vrai dire | **Om de waarheid te zeggen** | B1-B2 \| standard |
| À vélo | **Met de fiets** | A1-A2 \| standard |
| À y regarder de plus près | **Op het tweede gezicht** | B1-B2 \| standard |
| Ça fait une différence / ça soulage | **Dat scheelt** | A2-C1 \| familier courant |
| Ça va ? | **Ça va?** | A2-C1 \| Belgique familier |
| Ça va bien | **Het gaat goed** | A1-A2 \| standard |
| Ça va s'arranger | **Dat komt goed** | B1-B2 \| standard |
| Ça va, plus ou moins | **Het gaat wel** | A1-A2 \| standard |
| Échapper aux conséquences | **De dans ontspringen** | B1-C1 \| standard |
| Écouter | **Luisteren naar** | A2-C1 \| standard |
| Écrire / noter | **Opschrijven** | A2-B2 \| standard |
| Également | **Eveneens** | B1-C1 \| standard |
| Également (soutenu) | **Tevens** | B1-C1 \| standard |
| Épuisé | **Uitverkocht** | A1-A2 \| standard |
| Établir l'ordre du jour | **De agenda opstellen** | B1-C2 \| professionnel |
| Établir un lien | **Een verband leggen** | A2-C1 \| standard |
| Établir une facture | **Een factuur opmaken** | B1-C2 \| professionnel |
| Étant donné que | **Aangezien** | B1-C1 \| standard |
| Éteindre / rompre / importer | **Uitmaken** | A2-B2 \| standard |
| Étouffer quelque chose dans l'œuf | **Iets in de kiem smoren** | B1-C1 \| standard |
| Étouffer une affaire | **Iets in de doofpot stoppen** | B1-C1 \| standard |
| Éventuellement / possiblement | **Mogelijkerwijs** | B1-C1 \| standard |
| Éviter de s'engager | **De boot afhouden** | B1-C1 \| standard |

| Français | Néerlandais | Niveau / registre |
|---|---|---|
| Évoquer | **Ter sprake brengen** | B1-C1 \| standard |
| Être abordé / avoir son tour | **Aan bod komen** | B1-C1 \| standard |
| Être applicable à | **Van toepassing zijn op** | B1-C1 \| standard |
| Être au chômage | **Aan de dop zitten** | A2-C1 \| Belgique familier |
| Être au courant de | **Op de hoogte zijn van** | B1-C1 \| standard |
| Être aux anges | **In de wolken zijn** | B1-C1 \| standard |
| Être bouleversé / assommé | **Van de kaart zijn** | B1-C1 \| standard |
| Être capable de | **In staat zijn om** | B1-C1 \| standard |
| Être chouette / agréable | **Plezant zijn** | A2-C1 \| Belgique familier |
| Être coincé | **Vastzitten** | A2-B2 \| standard |
| Être conscient de | **Zich bewust zijn van** | A2-C1 \| standard |
| Être content | **Content zijn** | A2-C1 \| Belgique familier |
| Être d'avis que | **Van mening zijn dat** | B1-C1 \| standard |
| Être dans le même bateau | **In hetzelfde schuitje zitten** | B1-C1 \| standard |
| Être dans les embouteillages | **In de file staan** | A2-C1 \| Belgique courant |
| Être dans une situation très confortable | **Op rozen zitten** | B1-C1 \| standard |
| Être démasqué | **Door de mand vallen** | B1-C1 \| standard |
| Être déçu / dépité | **Op je neus kijken** | B1-C1 \| standard |
| Être embêtant / gênant | **Ambetant zijn** | A2-C1 \| Belgique familier |
| Être en congé | **Met verlof zijn** | A2-C1 \| Belgique professionnel |
| Être en terrain connu | **Een thuiswedstrijd spelen** | B1-C1 \| standard |
| Être en vacances | **Met vakantie zijn** | A2-C1 \| standard |
| Être en vigueur | **Van kracht zijn** | B1-C2 \| professionnel |
| Être exigeant / avoir beaucoup de prétentions | **Een noot op zijn zang hebben** | B1-C1 \| standard |
| Être fichu / ne rien valoir | **Voor de poes zijn** | B1-C1 \| standard |
| Être hors jeu | **Buitenspel staan** | B1-C1 \| standard |
| Être important | **Van belang zijn** | B1-C1 \| standard |
| Être le bouc émissaire / celui qu'on accuse | **De gebeten hond zijn** | B1-C1 \| standard |
| Être le premier à se précipiter | **Er als de kippen bij zijn** | B1-C1 \| standard |
| Être là pour quelqu'un | **Er voor iemand zijn** | B1-B2 \| standard |
| Être préoccupé par quelque chose | **Ergens mee zitten** | A2-C1 \| courant |
| Être prêt à tout pour quelqu'un | **Door het vuur gaan voor iemand** | B1-C1 \| standard |
| Être révélé | **Aan het licht komen** | B1-C1 \| standard |
| Être serrés comme des sardines | **Als haringen in een ton zitten** | B1-C1 \| standard |
| Être sous les projecteurs | **In de schijnwerpers staan** | B1-C1 \| standard |
| Être sous pression | **Onder druk staan** | B1-C1 \| standard |
| Être sur la bonne voie | **Op het goede spoor zitten** | B1-C1 \| standard |
| Être sur la route / en déplacement | **Op de baan zijn** | A2-C1 \| Belgique courant |
| Être sur un petit nuage | **Op een roze wolk zitten** | B1-C1 \| standard |
| Être surpris / effrayé par quelque chose | **Verschieten van iets** | A2-C1 \| Belgique familier |

| Français | Néerlandais | Niveau / registre |
|---|---|---|
| Être susceptible | **Lange tenen hebben** | B1-C1 \| standard |
| Être sérieusement compromis | **Op losse schroeven staan** | B1-C1 \| standard |
| Être très exigeant | **Veel noten op zijn zang hebben** | B1-C1 \| standard |
| Être très fort | **Beresterk zijn** | B1-C1 \| familier |
| Être un livre ouvert | **Een open boek zijn** | B1-C1 \| standard |
| Être une douce musique aux oreilles | **Muziek in de oren klinken** | B1-C1 \| standard |
| Être à disposition | **Ter beschikking staan** | B1-C1 \| standard |
| Être à l'ordre du jour | **Aan de orde zijn** | B1-C1 \| standard |
| Être évoqué | **Ter sprake komen** | B1-C1 \| standard |